

Opération Nez rouge

696-1011 • 679-276-275  
Saguenay • 662-2611  
Lac-Saint-Jean

# Le Quotidien

Leader de l'information régionale

# BARRICADÉ



- Vaste intervention policière à Jonquière  
- Au moins un coup de feu tiré /4

Photo Rocket Lavoie

FERME 3J DE SAINT-FÉLICIEN

## Pour l'amour du fromage

/2 et 3

**provigo**

**Caroline Bouchard**

2120, RUE ROUSSEL  
CHICOUTIMI-NORD

**JACQUES LAVOIE**  
Courtier immobilier

**Valeurs**

- Intégrité
- Professionnalisme

418-557-4293  
www.lavoieaucarre.com

HÔTEL LE MONTAGNAIS

## Un concept unique

/6 et 7



Courtoisie

### CORNEAU CANTIN

CHICOUTIMI: 2000, BOUL. TALBOT 418.698-9556

### L'AUTHENTIQUE ÉPICERIE

Depuis 1968

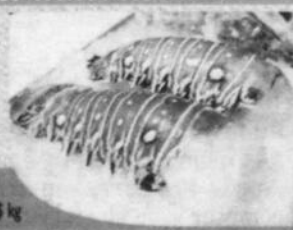
Le plaisir de cuisiner commence ici

JONQUIÈRE: 3650, RUE DU ROI-GEORGES 418.542-9556



Escalope de veau  
Veau de Charlevoix

10<sup>99</sup>\$\*  
lb 24,23 \$ kg



Scampies  
Gr. 13-15

1<sup>99</sup>\$\*  
ch.



Brocoli  
Gr. 14  
Produit des États-Unis

2<sup>49</sup>\$\*  
ch.



Farine tout usage  
Robin Hood  
2,5 kg

1<sup>99</sup>\$\*  
ch.

\*Spécial en vigueur samedi et dimanche seulement.

2275430

# Plus régional que jamais !

## Le Quotidien imprimé à 100 000 copies aujourd'hui

Pour une cinquième année consécutive, l'équipe du Quotidien vous offre une édition spéciale à plus de 100 000 exemplaires distribués partout au Saguenay—Lac-Saint-Jean.

Pour confectionner cette édition de 196 pages, l'entreprise a mis les bouchées doubles afin de vous présenter un produit de qualité d'un couvert à l'autre.

Il aura fallu 38 heures d'impression pour venir à bout d'une édition aussi magistrale. Pour respecter notre engagement auprès des abonnés, une dernière édition de 29 000 exemplaires du Quotidien a été produite avec les résultats sportifs complets et les dernières nouvelles de l'actualité.

Pourquoi réaliser une telle opération ? D'abord et avant tout pour réaffirmer notre attachement à la région. Ainsi, nous sommes persuadés que Le Quotidien occupe une place importante dans le cœur et la tête des Jeannois et Saguenéens.

Par cette édition spéciale, nous voulons inviter ceux et celles qui ne font pas encore partie de nos abonnés, mais qui veulent savoir ce qui se passe dans leur région au jour le jour, à joindre nos rangs !

Nous voulons aussi réitérer haut et fort notre mandat d'écrire l'histoire du Saguenay—Lac Saint-Jean au quotidien. Pour ce faire, nous pouvons compter sur la plus importante et la meilleure équipe de rédaction de la région.

Au cours des dernières années, nous avons consenti de nombreux efforts pour améliorer notre couverture de l'actualité au Lac-Saint-Jean. La présence de journalistes émérites à Roberval, Saint-Félicien, Dolbeau-Mistassini et Alma nous permet de réaffirmer le caractère régional du Quotidien et de Progrès-Dimanche.

Nous avons augmenté d'un cran notre préoccupation régionale en produisant deux pages « Une » du Quotidien chaque jour où l'actualité le permet. Ainsi, les nouvelles du Saguenay retrouvent toute leur importance en page frontispice pour nos lecteurs saguenéens alors que, le même jour, les lecteurs jeannois peuvent aussi retrouver les nouvelles qui les concernent sur « leur » première page du Quotidien.

Comme vous le savez sans doute, partout dans le monde, les journaux vivent des difficultés reliées à la montée de l'internet, la crise économique mondiale, la volatilité des annonceurs nationaux et une structure de coûts trop élevée. Nous prenons le pari que notre proximité avec la population régionale, notre présence partout et notre volonté de servir les intérêts supérieurs du Saguenay—Lac Saint-Jean, permettront au Quotidien et au Progrès-Dimanche de sortir grandis de la tempête.

Mais pour passer à travers, nous avons besoin de l'appui continu de nos abonnés, de la fidélité de nos annonceurs, du professionnalisme et du dévouement de nos employés.

L'édition spéciale du Quotidien d'aujourd'hui s'inscrit parfaitement dans cette stratégie d'avenir.

Bonne lecture !

Michel Simard  
Président et éditeur

100 000 copies distribuées dans toute la région

Pour vous abonner :  
418 545-4664  
1 800 866-3658  
Ouvert samedi de 8 h à 13 h



La Ferme 3J de Saint-Félicien

# L'avenir appartient



Louis Potvin

lpotvin@lequotidien.com

SAINT-FÉLICIEN — L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt. Cet adage colle à merveille à Lise Bradette et Régis Morency de la Ferme 3J de Saint-Félicien. Il en faut du courage pour s'éveiller à 2h du matin pour faire la première traite. C'est le prix à payer pour que les gens puissent avoir leur cheddar en grain à 12h, les mercredis,

jeudis et vendredis.

Le journaliste du Quotidien a travaillé pendant une journée avec cette famille de passionnés qui opère une ferme laitière et une fromagerie artisanale.

Une belle grosse lune éclairait les champs alors que je tournais dans le Rang Simple de Saint-Félicien dans la nuit de jeudi à vendredi. Au loin une lueur, les lumières de l'étable étaient déjà allumées.

2h15. Lise Bradette est à l'œuvre dans l'étable. Je m'empresse de l'aider à donner le foin aux bêtes qui s'empiffrent goulument.

« C'est plein de fibres. Il en faut

beaucoup pour la qualité du lait, mais surtout pour la santé des vaches », lance-t-elle.

« Monsieur Potvin, vous pouvez curer sous les vaches. Il faut que ça soit propre. Ajoutez ensuite de la paille pour pas que les trayons se salissent quand les vaches vont se coucher », lance-t-elle à l'autre bout de la ferme. Je m'exécute.

Le troupeau est composé d'une cinquantaine de belles Ayrshires brunes dont 45 qui sont traitées chaque jour. Lise Bradette souhaite acheter du quota de lait afin de répondre à l'augmentation de la demande. S'ajouterait environ sept vaches à la production.



Julien Morency, Lise Bradette, Jimmy, Jonathan et Régis Morency opèrent une ferme laitière et une fromagerie artisanale.

Pas question de devenir une grosse ferme laitière

## Une belle histoire de famille

LOUIS POTVIN

lpotvin@lequotidien.com

SAINT-FÉLICIEN — La ferme 3J, c'est une belle histoire de famille. Pour réussir à intégrer trois des quatre garçons dans l'entreprise, Lise et Régis ont décidé de se tourner vers la transformation plutôt que de doubler le quota de lait pour devenir une grosse ferme laitière qui aurait créé probablement moins d'emplois.

« Nous voulions rester à un niveau humain. C'est ma vision de l'agriculture ; favoriser la transformation et développer différents produits de qualité. Quand les gars ont démontré de l'intérêt à s'intégrer et prendre la relève, nous avons déci-

dé de fabriquer du fromage. Ensuite, nous avons construit une salle de découpe pour que Jonathan puisse travailler. Je vous dis, ce n'est pas les idées qui manquent pour le futur », mentionne Lise Bradette qui a acheté la ferme appartenant à son père, Léon, en 1987.

Jimmy et Jonathan sont maintenant actionnaires de la compagnie. Julien pour sa part travaille à demi-temps. Ils ont ce métier dans le sang, malgré les sacrifices à faire.

« J'aurais pu continuer à gagner 1000 piastres dans un moulin, mais j'aime mieux ce que je fais même si c'est très prenant. Après 40 heures, on arrête de compter », lâche en riant Jimmy, attablé avec ses frères.

Le vendredi, c'est le temps de faire le bilan de la semaine. Les trois gars et le couple mettent leur chapeau d'entrepreneurs et discutent des différents points qui les tracassent autour d'un bon repas.

« Il faut oublier que nous sommes de la même famille. Les discussions sont franches et très dynamiques. Chacun dit ce qu'il pense et ça fonctionne très bien. On ne laisse rien traîner. Ce qui compte, c'est la réussite et c'est notre but commun », indique Lise Bradette.

Il faut croire que ça fonctionne, car la Ferme 3J à beaucoup de projets de développement en tête. □

Photos Louis Potvin

# à ceux qui se lèvent tôt



Pendant ce temps, Régis prépare les équipements qui acheminent directement le lait à la fromagerie.

Le procédé pour faire du fromage prend du temps. Il faut monter la température du lait de 36 à 63 degrés Celsius pour réaliser la pasteurisation.

rasse à remplir qui représente plus de 10 heures d'ouvrage par semaine.

« C'est très demandant et il s'en ajoute d'année en année », constate-t-elle. Elle déplore aussi que la crise de la listériose ait amené de nouveaux tests obligatoires. « Il faut faire des tests aux qua-

**Il en faut du courage pour s'éveiller à 2 h du matin pour faire la première traite. C'est le prix à payer pour que les gens puissent avoir leur cheddar en grain à 12 h, les mercredis, jeudis et vendredis.**

« Nous allons nous mettre un système au propane pour chauffer le lait, ce qui nous permettra de gagner une heure », souligne le fromager. La traite se fera donc à partir de 3h15 comme les lundis et mardis quand ils fabriquent les fromages à pâte affinée qui demandent un peu moins de temps de préparation. Par contre, le Bouton d'Or et le Des Neiges passent un mois dans la chambre de maturation. Ils sont affinés régulièrement.

Vers 3h, Lise et moi prenons les quatre trayeuses automatiques que nous déplaçons sur des rails. L'agricultrice parle à la vache et lui caresse les flancs. Elle asperge sur les pis un liquide désinfectant et place l'engin qui tire le lait. Le temps de traite est variable selon l'animal.

C'est à mon tour. Lise me désigne une vache calme. Je me sentais pas mal branleux de prendre tant de temps pour installer les quatre cylindres qui, par suctions, s'arriment aux pis de l'animal. La vache se tourne vers moi semblant se demander ce qui se passe. Lise m'encourage. Je ne veux pas trop la retarder. C'est fait. « Vous allez devenir bon ». Pas sûr!

Lise est un moulin à parole. Elle discute de sa vision de l'agriculture. Elle s'emballe, ce qui ralentit son travail. Déplore la pape-

tre mois qui coûtent une fortune. Pour l'instant, c'est payé, mais en 2011 ce sera à nos frais », déplore-t-elle.

Je ne vois pas le temps passer. Depuis près de deux heures que je suis dans l'étable. Le travail ne manque pas. Zéro stress. Je me dis qu'il s'agit d'un magnifique travail. Tout nouveau tout beau? Peut-être.

Lise porte une grande attention à ses bêtes. Quand elles sont en gestation, les vaches sont surveillées de près, puis deux mois avant de mettre bas, elles sont retirées dans une maternité et laissées en liberté. « Elles restent en forme et sont mieux préparées pour la naissance de leur petit », souligne-t-elle.

Le boulot est presque terminé. Nous allons traire une dernière vache qui a mis bas trois jours auparavant. Comme son lait n'est pas encore bon pour l'alimentation humaine, Lise le récolte ainsi que le colostrum qui reste pour le donner à son veau. Ce dernier lape avec bonheur le lait tout chaud.

Ça me donne une idée. Le plaisir ultime de cette nuit de travail. Traire à la main une vache pour goûter au lait chaud bien gras. Il contient 4,2% de matière grasse. Je m'approche et suis les conseils de Lise. Pas facile, elle bouge et me donne un petit coup de sabot



Le journaliste Louis Potvin du Quotidien a travaillé pendant une journée avec la famille Morency de la ferme 3J de Saint-Félicien. On le voit ici lors de l'étape de la traite.

de réprobation. Je réussis finalement à remplir un gobelet que je siffle sans attendre. Wow!

Et dire que certains achètent du 1%. « Il serait aussi bien de prendre un litre d'eau et d'y mettre une cuillerée de crème, ça leur coûterait moins cher », m'a lancé à la blague durant la journée Jonathan, le boucher et aide-fromager.

Nous sortons de l'étable, je ferme les lumières et laisse une veilleuse. Les bêtes vont faire un petit dodo tout comme Lise qui se paye un petit somme d'une heure pour revenir à 6h soigner les veaux. Moi, je retourne chez moi faire un petit dodo et m'occuper des miens... de mes trois enfants avant le départ à l'école et à la garderie. J'ai déjà hâte à 9 heures pour fabriquer du fromage. □



Lise Bradette drolote ses animaux. Véritable moulin à paroles, elle parle de son métier avec passion.

**OFFREZ-VOUS LE SUD!**

**Courez la chance de gagner :**

- ★ 3 ans de vacances payées (3 x 5 000 \$ en crédits voyage)
- ★ 1 des 14 crédits voyage de 2 500 \$

**un total de 50 000 \$ en crédits voyage!**

**Départs de Québec durant les Fêtes**

République Dominicaine	Mexique	Cuba
<b>Punta Cana</b> 25 décembre	<b>Riviera Maya</b> 24 décembre	<b>Varadero</b> 23 décembre
Grand Paradise Bavaro 4★ 1648\$	Gran Bahia Principe Coba 4.5★ 1698\$	Villa Cuba 4★ 1168\$
Caribe Club Princess Resort & Spa 4★ 1768\$	Grand Riviera Princess 5★ 1768\$	Barcelo Arenas Blancas 4★ 1198\$
Barcelo Dominican Beach 4★ 1768\$	Barcelo Maya Beach 4.5★ 1838\$	Allegro Varadero 4★ 1198\$

**RÉSERVEZ AVANT LE 4 DÉCEMBRE!**

1700, boul. Talbot, Chicoutimi  
418 545-8686 • caaquebec.com

Partez confiant. Revenez heureux.

vacances  
**TMR**  
TOURS MONT-ROYAL

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1000 \$.  
Aucun achat requis. Le concours se déroule du 29 août au 4 décembre 2010. Certaines conditions s'appliquent. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique. Pour tous les détails concernant les règlements du concours, consultez le caaquebec.com. Voyages CAA-Québec est titulaire d'un permis du Québec. Comprend: Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifiés. Prix par pers. occ. double. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 05/12/2010.

**INSOLITE**

# Une Vénus en crottes... de panda

AGENCE FRANCE-PRESSE

PÉKIN - Un collectionneur d'art contemporain, ancien ambassadeur de Suisse en Chine, a acquis pour 45 000 dollars canadiens une réplique de la Vénus de Milo réalisée dans un matériau original: des crottes de panda.

L'oeuvre d'art a été confectionnée par des enfants de la province du Sichuan, région sanctuaire du panda dans le sud-ouest de la Chine, sous les directives d'un sculpteur célèbre, Zhu Cheng, a relaté le site sina.com.

La statue en fèces de panda a été exposée dans un musée de la province centrale du Henan, où elle a attiré une foule de curieux, certains trouvant même son odeur agréable, a également rapporté la presse chinoise.

La « Venus » a finalement été achetée par Uli Sigg, un collectionneur spécialiste de l'art contemporain chinois, ancien ambassadeur de Suisse à Pékin, a indiqué à l'AFP un employé du musée des beaux-arts du Henan. □

## ATTENTION GOLFEURS

*C'est l'été tout l'hiver!*

## MAINTENANT OUVERT

Réservez vos partys des Fêtes.

Encore quelques soirées disponibles



1377, des Champs-Élysées  
Chicoutimi QC G7H 6J2  
**418-543-5543**

**SOMMAIRE**

Arts.....	62 à 76
Détente.....	82
Décès.....	92
Économie.....	83
Horoscope.....	82
Petites annonces.....	85 à 88
Sports.....	95 à 107
Télévision.....	81
Voyages.....	77 à 80



# Barricadé plusieurs heures

NATHACHA GILBERT

ngilbert@lequotidien.com

JONQUIÈRE - Un homme de Jonquière s'est barricadé dans son logement du 2308, rue Nadeau, pendant de nombreuses heures, hier soir.

Les policiers de la Sécurité publique de Saguenay (SPS) ont reçu un appel, à 18 h 14, signalant qu'un homme d'une trentaine d'années se serait barricadé dans son appartement avec une arme de gros calibre.

Après avoir entendu un coup de



Yvon Caron est un voisin du trentenaire qui s'est barricadé. Sa femme et lui ont été expulsés de leur appartement, en début de soirée, pour des raisons de sécurité.

feu, les policiers ont fait appel au Groupe tactique d'intervention de la Sûreté du Québec (SQ) vers 20 h 15. Ces derniers sont arrivés deux heures plus tard sur les lieux de l'événement.

Deux témoins rencontrés sur place, Yvon Caron et Ginette Richard, ont été expulsés de leur logis, en début de soirée, par les policiers de la SPS. « On ne pouvait rien dire. Il fallait s'habiller puis sortir. Ils ont pris possession de notre appartement parce que nous sommes situés en biais du sien (l'homme barricadé) », explique M. Caron, secoué par les événements.

Selon les dires de ce dernier, le trentenaire s'est séparé de

sa conjointe cet été. Ils auraient trois enfants. L'ancien couple était reconnu pour se chicaner régulièrement, mais il s'agissait de la première fois que tant de violence était en cause.

M. Caron a aussi souligné, au Quotidien, qu'il avait discuté avec l'homme, en matinée, et que ce dernier semblait en pleine forme.

D'après les informations recueillies sur place, l'homme aurait déplacé des électroménagers devant la porte principale de sa salle de bain, pièce dans laquelle il se serait enfermé.

Dès leur arrivée sur les lieux, les policiers ont dressé un périmètre de sécurité, de sorte qu'il

était impossible de s'approcher à moins de 300 mètres du drame.

Plus d'une quarantaine de policiers de la SPS et de la SQ étaient sur place. De nombreux voisins avaient également été expulsés de leur appartement. Plusieurs curieux surveillaient attentivement le déroulement de l'événement.

Au moment d'aller sous presse, l'homme tenait toujours en haleine les intervenants. Ces derniers se préparaient à intervenir.

La rue Nadeau est perpendiculaire au boulevard Saint-François, à Jonquière, route reliant le boulevard René-Lévesque au boulevard Harvey. □

Photos Rocket Lavoie



Le Groupe tactique d'intervention de la Sûreté du Québec est arrivé sur les lieux du drame vers 22 h 15.

**MARÉE**

**CHICOUTIMI**

Basse à 8 h 17 (0m7)  
Haute à 13 h 35 (5m2)  
Basse à 21 h 20 (0m3)  
Haute à 2 h 10 (4m3)

**LA BAIE**

Basse à 7 h 11 (0m7)  
Haute à 13 h 29 (5m7)  
Basse à 20 h 02 (0m3)  
Haute à 2 h 03 (4m8)

**LEVER**

7 h 19

**COUCHER**

15 h 51

**MÉTÉO**

**AUJOURD'HUI**

Neige 2 à 4 cm  
Max: 3 • Min: 2

**DIMANCHE**

Pluie  
Max: 3 • Min: 2

**LUNDI**

Neige  
Max: 2 • Min: -4

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3 834 310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1.

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**

ABONNEMENT: 545-4664  
Lundi au vendredi: 7h - 16h30  
SAGUENAY - ALMA: 545-4664  
AUTRES: 1(800) 866-3658

**PETITES ANNONCES**

Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30  
**PUBLICITÉ**  
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30

**RÉDACTION**

SAGUENAY 690-8800  
ALMA 668-0920  
TÉLÉCOPIEUR 690-8805





L'ÉVÈNEMENT DES FÊTES

# ROCK ET R OULE

Mazda

La nouvelle  
**MAZDA2 2011**

5 portes

À VOUS POUR AUSSI PEU QUE

**14 640 \$**

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

AUCUN PAIEMENT AVANT

**+ 90 JOURS\***

**199 \$** PAR MOIS  
TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
DE 3,9% SUR 84 MOIS\*\*



Modèle GS illustré

**0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 72 MOIS**  
SUR LES MODÈLES MAZDA 2010 ET 2011 SÉLECTIONNÉS†

MAZDA3

MAZDA5

MAZDA6

TRIBUTE

MAZDA CX-7

MAZDA CX-9



## Faites le plein de musique.

À l'achat d'une nouvelle Mazda, on vous fait cadeau d'un  
**64GB iPod TOUCH®** et d'une **\$50 iTunes® CARD.**



L'OFFRE SE TERMINE LE 3 JANVIER 2011

**VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.**

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS **PLUS** CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE **WWW.MAZDA.CA** OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.

2401199



**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA: PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

\* Le prix de 14 640 \$, annoncé pour la Mazda2 CX 2011 (B51B51A000) inclut les frais de transport et préparation (1 395 \$), la Mazda2 CX 2011 (B51B51A000) tel qu'illustrée dans l'annonce représente un PDSF de 19 690 \$, incluant les frais de transport et préparation (1 395 \$) et la taxe d'accise sur le climatiseur (100 \$). Taxes en sus pour ces offres. \*\* Le taux de financement à l'achat de 3,9% pour 84 mois est disponible pour une Mazda2 CX 2011 neuve (B51B51A000). Selon une entente utilisant le prix de 14 640 \$ à un taux de 3,9% détalé sur 84 mois avec un comptant initial de 0 \$, les versements mensuels sont de 199 \$, le coût d'emprunt totalisant 16 752,80 \$. Le prix inclut transport et préparation (1 395 \$) et les frais de RDPN (66 \$). \* Aucun paiement avant 90 jours : cette offre s'applique au financement à l'achat de toute Mazda2 2011 neuve en stock. 90 jours après la date inscrite au contrat, l'acheteur effectuera les paiements mensuels selon les montants établis pour la durée du terme prévu au contrat. Le modèle illustré diffère de celui annoncé. Offre d'une durée limitée, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2010. Voyez votre concessionnaire ou le mazda.ca pour tous les détails. iPod et iTunes sont des marques déposées de Apple Inc. Apple n'est pas un commanditaire ni un participant quant à cette promotion. Tous droits réservés. \*\* L'offre d'un 64 GB iPod touch et de la \$50 iTunes card n'est valide que dans le cadre de l'achat d'un modèle 2010 ou 2011 neuf. Accepté tel qu'attribué, sans substitution. Ne possédez aucune valeur de rachat. Vous devez avoir accès à une connexion Wi-Fi pour utiliser la téléphonie vidéo. Le taux annuel de financement à l'achat de 0% pouvant aller jusqu'à 72 mois est disponible pour les véhicules Mazda 2010 et 2011 sélectionnés. Selon une entente utilisant un financement de 39 690 \$ pour un Mazda CX-9 GS 2RM 2010 (0V5B80A000) avec un financement de 35 000 \$ à un taux de 0%, le total de l'emprunt détalé sur 72 mois est de 487 \$, le coût totalisant 35 000 \$, les mensualités sont de 487 \$. Les autres frais du concessionnaire ne sont pas inclus. La location et le financement sur approbation de crédit pour les clients éligibles seulement. Le concessionnaire peut vendre à un prix inférieur. Les offres sont valides entre le 1<sup>er</sup> décembre 2010 et le 3<sup>er</sup> janvier 2011 selon la disponibilité des stocks. Les termes varient selon le modèle. Les prix sont sujets à changement sans préavis. Visitez le mazda.ca ou voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

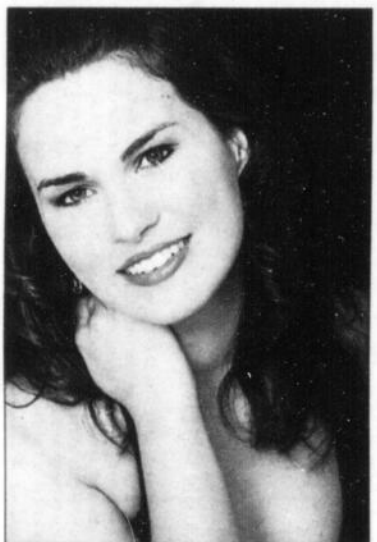
À LIRE DEMAIN DANS

**Le PROGRÈS**  
dimanche



## On s'active au Kili-Patro

(Photo Sylvain Dufour)



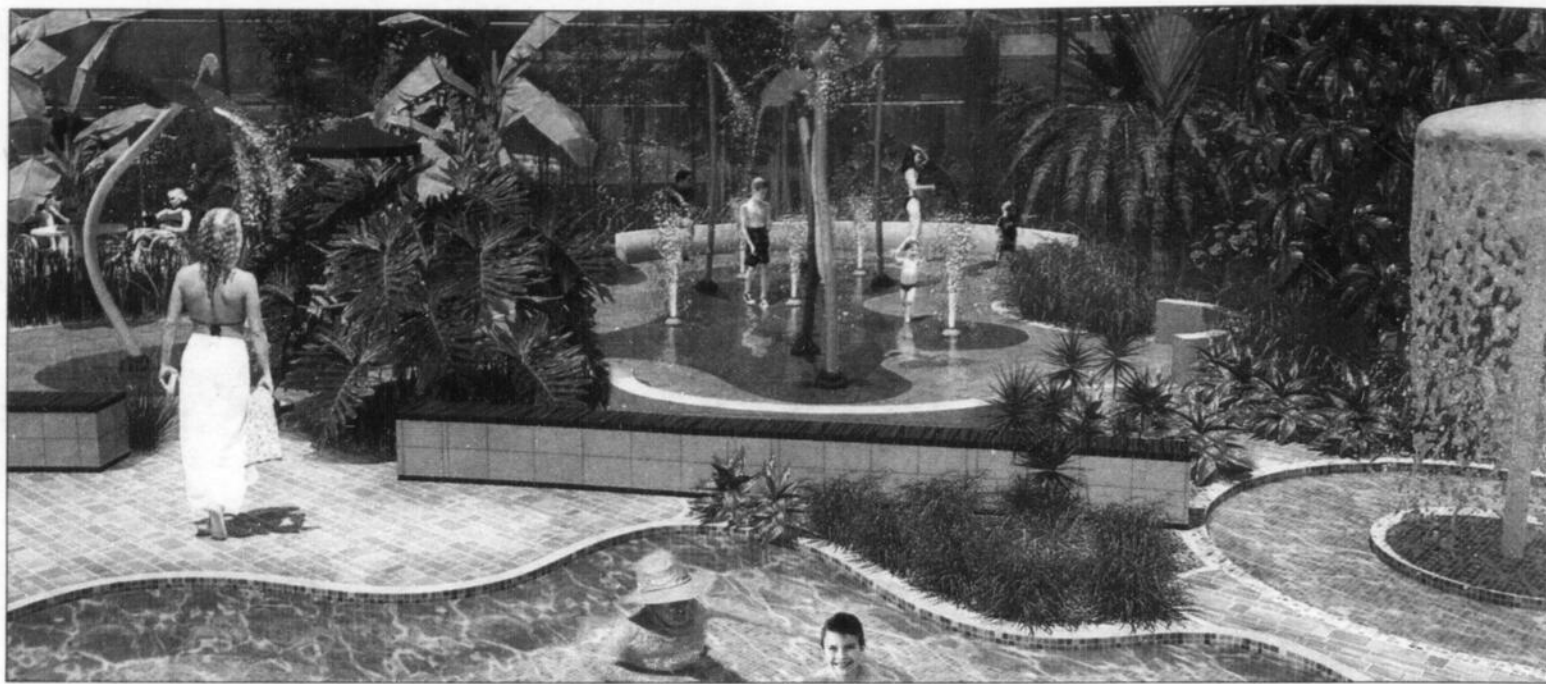
## Orchestre symphonique Le Magnificat de John Rutter pour Noël

(Archives)



## Sylvain Côté Choc des cultures au Cameroun

(Photo Steeve Tremblay)



Les adultes ne seront pas laissés de côté avec une aire de détente, de jardin intérieur et d'hydrothérapie.

(Croquis fourni par l'hôtel Le Montagnais)

Investissement de 1,5 million à l'hôtel Le Montagnais

# Un concept unique au Québec



Stéphane Bégin

sbegin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Les propriétaires de l'hôtel Le Montagnais de Chicoutimi, Jean-Marc et Sylvain Couture, investissent 1,5 million de dollars pour créer un concept unique au Québec de jeux d'eau et de zones de détente et d'hydrothérapie.

Selon ce que Le Quotidien a pu apprendre, les clients de l'hôtel du boulevard Talbot pourront profiter de cette nouveauté dès le mois de mai 2011. Les travaux

viennent à peine d'être entrepris et se poursuivront durant toute la période hivernale et printanière. La structure sera faite entièrement en bois. Le Montagnais, selon les propriétaires, deviendra le plus grand centre de ce genre au Québec avec une surface de plus de 12 000 pieds carrés.

Le projet prévoit 20 jeux d'eau pour enfants (dont un immense bac d'eau qui se déverse), deux barboteuses, une méga piscine. Pour les adultes, il y aura deux spas encastrés au plancher, un hammam (sauna à la vapeur), un sauna finlandais et une chute d'eau froide. Et pour ceux qui voudront relaxer en soirée, la zone de détente et le jardin

intérieur offriront une ambiance relaxante et chaleureuse. Ces services s'ajoutent au centre de santé et au centre de conditionnement physique.

« Nous voulons toucher une nouvelle clientèle. Nous voulons créer notre propre produit d'appel. Ce que l'on cherche, c'est d'offrir un plus à notre clientèle,

« Nous voulons toucher une nouvelle clientèle. Nous voulons créer notre propre produit d'appel. »

- Jean-Marc Couture

attirer davantage de touristes de l'extérieur de la région, mais aussi du Saguenay-Lac-Saint-Jean », précise Sylvain Couture.

L'hôtel de 307 chambres (le 2<sup>e</sup> plus gros au Québec en dehors de Montréal et de Québec) espère ainsi combler les demandes et les besoins de la clientèle tout en offrant un élément supplémentaire pour les attirer.

« Nous croyons que le bouche à oreille va aider aussi. Déjà, nous misons sur une clientèle régulière avec le corporatif, les congrès et les tournois de hockey. De plus, avec l'ouverture de la route à quatre voies divisées dans la Réserve faunique des Laurentides, nous devrions être en mesure d'attirer davantage de congrès en période automnale et hivernale. »

« Ce que nous voulons, c'est que tout le monde puisse s'amuser. Il ne faut pas cacher que ces investissements consolident ce que nous avons entre les mains. Le projet a été pensé il y a environ 18 mois. Les plans ont été faits et refaits depuis ce temps. Et l'annonce de notre investissement ne se fait pas en réaction à d'autres annonces dans des hôtels de la région », ajoute Jean-Marc Couture.

Les frères Couture croient que leur complexe hôtelier offrira ce qu'aucune autre région éloignée au Québec n'offre encore pour le moment. □

## Plusieurs projets sur la planche à dessin

CHICOUTIMI (SB) — Même si les frères Couture concrétisent un de leurs plus grands projets, cela ne les empêche pas d'en imaginer d'autres. Et le prochain qui va se retrouver sur la planche à dessin, c'est celui des nouvelles places de stationnement.

La famille Couture a construit l'hôtel il y a 35 ans, en 1975. Jean-Marc et Sylvain Couture, qui étaient là depuis le début, sont devenus les propriétaires officiels en 1988. Depuis cette période, ils n'ont cessé d'investir des sommes importantes pour maintenir l'hôtel à un standard de qualité élevé et même à l'augmenter.

Quatre années après l'achat, ils ont fait construire la grande salle de l'hôtel, ont démolé la tour D en 1998 et fait construire l'aire de restauration en 2001. Au fil des dernières années, ils ont aussi

injecté une somme de 4,5 M\$ pour la rénovation des chambres.

« Sylvain et moi avons appris à ne jamais dire jamais. Nous n'avons jamais attendu pour améliorer nos installations. Et nous avons toujours tout payé de nos poches », lance Jean-Marc Couture.

Prochaine étape, régler le problème du stationnement.

« Déjà, il arrive que nous vivions une difficulté avec un manque d'espaces de stationnement. Nous n'allons pas en récupérer avec notre projet actuel, bien au contraire, nous allons en perdre. »

« Mais nous avons des idées et des plans. Nous ne pouvons en discuter davantage pour le moment, mais nous envisageons des solutions pour les mois à venir. Des projets pourraient être annoncés », note Jean-Marc Couture. □



Les frères Sylvain et Jean-Marc Couture entourent Patrice Saint-Gelais, directeur des opérations, devant le site des travaux.

(Photo Sylvain Dufour)

Retrouvée inconsciente la semaine dernière à la Villa des Sables

# L'octogénaire est décédée mercredi

NATHACHA GILBERT

ngilbert@lequotidien.com

JONQUIÈRE – L'octogénaire qui avait été laissée seule pendant de nombreuses heures dans son logement de la Villa des Sables, la semaine dernière, est décédée mercredi soir.

Lucille Charest, 83 ans, avait pourtant retrouvé conscience après l'événement, mais n'avait que de vagues souvenirs de ce qui s'était produit. Son état s'est détérioré par la suite et elle a perdu la vie, mercredi. Une crise d'épilepsie serait la cause du décès.

Rappelons que la dame ne s'était pas présentée à la cafétéria, pour souper, le 20 novembre au soir, alors qu'elle s'y rendait tous les jours. Des membres de sa famille avaient contacté la résidence pour personnes âgées, dimanche matin, inquiets puisqu'ils étaient incapables de joindre leur mère.

Elle avait été retrouvée quelques minutes plus tard par une employée de la Villa. La dame était étendue sur le sol, dans un état comateux. Elle avait été transportée d'urgence au Centre de santé et des services sociaux de Jonquière. C'est aussi à cet endroit qu'elle y est décédée.

## EN BREF

### À 170KM/H SUR L'AUTOROUTE

CHICOUTIMI (NG) – Un homme de 27 ans a été intercepté par un policier de la Sécurité publique de Saguenay, hier vers 7h, alors qu'il roulait à plus de 170 km/h sur l'autoroute 70.

Le jeune homme, au volant de sa Chevrolet Malibu, effectuait un dépassement de trois véhicules lorsque le policier lui a fait signe de se ranger sur le côté. Le radar avait enregistré une vitesse de 172 km/h, un excès de 82 km dans une zone de 90. Le conducteur a écopé d'un constat d'infraction de 1255\$ et de 18 points d'inaptitude. Il s'est fait saisir son permis de conduire pour une période de sept jours.

Par ailleurs, un jeune homme de 21 ans a été arrêté, dans la nuit de jeudi à vendredi, pour conduite avec les facultés affaiblies. Selon le porte-parole de la SPS, Jean Boily, l'homme dormait au volant de sa voiture, au coin du boulevard Talbot et de la rue Néron.

Le test d'ivresse a révélé que son taux d'alcoolémie était deux fois la limite permise par la loi.

Il a été libéré sous promesse de comparaître ultérieurement.

Jointe par téléphone, en soirée hier, la directrice générale

de la Villa des Sables, Vicki Bouchard, a refusé de com-

menter la triste nouvelle. Il s'agit du premier événement de

la sorte à se produire dans la résidence jonquéroise. □

toyotaquebec.ca

Pensez plus, dépensez moins™.

## FAITES-VOUS UN GRAND CADEAU, À PETIT PRIX.

COROLLA CE 2010 MANUELLE

À PARTIR DE 16 850\$<sup>ST</sup> RABAIS ALLANT JUSQU'À 3 200\$<sup>ST</sup>

# = 13 650\$

Transport et préparation inclus. Droits, TPS et TVQ en sus.

+ 0% de financement jusqu'à 48 mois<sup>1</sup>

Modèle XRS illustré

MATRIX 2010 MANUELLE TRACTION AVANT

À PARTIR DE 18 055\$<sup>ST</sup> RABAIS ALLANT JUSQU'À 3 200\$<sup>ST</sup>

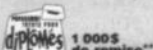
# = 14 855\$

Transport et préparation inclus. Droits, TPS et TVQ en sus.

+ 0% de financement jusqu'à 48 mois<sup>1</sup>

Modèle XRS illustré

VOTRE NOUVELLE TOYOTA PART TOUJOURS AVEC LE PLEIN D'ESSENCE, L'ASSISTANCE ROUTIÈRE ET DES TAPIS PROTECTEURS.



finissez l'année en beauté!

LES CONCESSIONNAIRES DU QUÉBEC



TOYOTA

faire toujours mieux



1540, boul. du Royaume, Chicoutimi  
Sans frais - 1 888 549-5574  
418-549-5574



630, av. du Pont Sud, Alma  
418-668-0195  
Sans frais: 1-800-561-0195



766, boul. Sacré-Cœur, St-Félicien  
418-679-1984

2401171

Michel Arsenault réélu président de la FTQ

# Gagnon n'applaudit pas, mais se rallie

MARC ST-HILAIRE

mst-hilaire@lequotidien.com

MONTREAL - Alain Gagnon se rallie au choix des membres de la FTQ, qui ont reconduit dans ses fonctions leur président, Michel Arsenault.

Hier, au terme du congrès de la FTQ, il a été réélu président de la centrale par acclamation. Michel Arsenault n'a fait face à aucun opposant, comme c'est le cas à centrale syndicale depuis 44 ans. Il entreprend un deuxième mandat de trois ans.

La semaine dernière, l'entre-

preneur en construction Paul Sauvé a soutenu que la FTQ avait des liens avec le crime

**Selon lui, le conflit qui règne entre son groupe et le président réélu ne justifie pas l'affaiblissement de l'organisation ni de celle des TCA-Québec.**

organisé, ce que M. Arsenault a nié vigoureusement. Depuis deux ans, les médias ont également fait des reportages sur l'intimidation dans des chantiers de construction et sur les liens entre l'ex-DG de la FTQ-Construction, Jocelyn Dupuis, et la mafia.

Bien qu'il ait refusé d'applaudir le couronnement de Michel Arsenault, le président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida (SNEAA) ne compte pas claquer la porte de la centrale syndicale. Selon lui, le conflit qui règne entre son groupe et le président réélu ne justifie pas l'affaiblissement de l'organisation ni de celle des TCA-Québec, dont fait partie son syndicat.

Contrairement à la dernière élection, en 2007, les délégués du SNEAA sont demeurés dans la salle pour la nomination des douze membres qui compléteront le Bureau national de la FTQ.

Alain Gagnon admet qu'il aurait aimé qu'un opposant

se lève et tente sa chance à la présidence, ce qui n'a finalement pas été le cas.

« C'est sûr que je suis étiqueté, confie-t-il, mais le SNEAA s'est distingué cette semaine. Nous avons soulevé un débat en nous manifestant contre M. Arsenault et en dénonçant la façon dont il a traité le dossier des supposés liens entre la FTQ et le monde criminel. Il est désormais élu pour un autre trois ans. L'avenir nous dira s'il était le bon choix. »

Par ailleurs, Alain Gagnon se dit satisfait de la mise en place d'un code d'éthique à la FTQ. La résolution a été adoptée à l'unanimité mardi, en début de congrès. □



Alain Gagnon admet qu'il aurait aimé qu'un opposant se lève.

(Archives Rocket Lavoie)

## EN BREF

### SAUVETAGE À HÉBERTVILLE

Un sauvetage a eu lieu hier à 17 h dans un sentier à quatre kilomètres de la route 169, près d'Hébertville. Pour une raison qui demeure inconnue, le VTT des deux jeunes hommes a fait une embardée. Les pompiers des services d'incendie d'Alma et d'Hébertville, de même que les policiers de la Sûreté du Québec et les ambulanciers d'Alma se sont rendus sur place afin de sortir de leur fâcheuse position les deux jeunes hommes de 20 et 21 ans. Ils s'en sont tirés avec des blessures, mais on ne craint pas pour leur vie. L'alcool n'est pas en cause. Les hommes seront rencontrés au cours des prochains jours afin de connaître la raison de l'embardée.



CANTON TREMBLAY (NG) - Une jeune femme de 20 ans a été grièvement blessée, hier soir, après avoir fait plusieurs tonneaux dans la côte de la route Villeneuve, à Canton-Tremblay.

L'accident est survenu vers 19 h 15. L'automobile, une Elantra grise de Hyundai, a fini sa course, renversée, dans le fossé. Les pompiers de Saguenay ont été appelés sur les lieux puisque les pinces de désincarcération ont été nécessaires.

En fin de soirée, la victime a été transportée d'urgence dans un hôpital de Québec en raison de son état de santé.

(Photo Rocket Lavoie)

**LOTTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2010-12-03

**LOTTO MAX** 01 10 13 26 43 46 49 COMPL. (C) 31

**La Mini Lots Bonis** | **La Mini** 611537

50 lots de 1 000 \$ (non décomposables)

128A696	260A492	411A349	537A284	694A584	787A894
130A112	263A896	415A061	592A184	696A114	804A151
140A466	297A534	420A086	602A833	707A904	824A307
143A008	314A453	422A547	613A142	714A315	834A644
210A825	349A688	463A919	639A291	725A715	840A693
227A542	351A203	473A794	640A099	734A206	881A291
243A316	366A512	509A029	650A585	743A538	973A946
243A773	394A225	537A280	652A576	755A552	985A375

**banco** 02 05 06 08 09  
Lots bonis du 2 au 10 décembre 2010  
22 25 27 30 32  
35 36 38 40 54  
59 61 62 65 68

**Quotidienne** 3 125 4 8750

**Triplex** 13 36 39 40 41

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
31 SEPTEMBRE 35 SCORPION

**Extra** 5465953

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**Célébration 2011** 1 Honda CR-Z hybride \* 950D333 (non décomposable)

\* Ce lot est échangeable contre un chèque de 32 000 \$

1 lot de « 1 000 \$ + tirage TÉLÉ » \* 436N780 (non décomposable)

\* Pour participer au tirage TÉLÉ, le lot doit être réclamé au plus tard le 7 janvier 2011, avant la fermeture des bureaux.

Une Honda CR-Z hybride par jour, du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2010.

**Sutton** Laissez-moi vendre votre maison!

Agence immobilière

**Rodrigue Comeau**  
Courtier immobilier

**CONDOS 126 000 \$**

**JONQUIÈRE: 3456, du Muguet.** 2 chambres, très rénové: armoires, salle de bains refaites au complet, recouvrements de plancher. À qui la chance?

**JONQUIÈRE: 3325, St-Dominique.** Construction 2001, 3 chambres, sous-sol aménagé, grand terrain boisé et clôturé. Situé près de Cépail.

**CHICOUTIMI: 371, Marguerite-Tellier.** Maison 3 chambres avec possibilité d'en ajouter une au sous-sol. Sous-sol aménagé. Terrain très intéressant. Très rénovée.

**145 000 \$**

**JONQUIÈRE: 2603, rue Brodeur.** Construction 2005, 4 chambres, sous-sol aménagé, garage 16' X 18', secteur en demande.

**JONQUIÈRE: 3206, du Roi-Georges.** Construction 2008, 3 chambres avec possibilité d'en ajouter une au sous-sol. Sous-sol aménagé, grand garage, haut de gamme, prestigieuse.

**JONQUIÈRE: 3836, rue St-Damase.** Const. 1981, 4 chambres, sous-sol aménagé. Très intéressant.

418 540-2442  
418 542-7587

**Sutton** Agence immobilière 2405396

## PORTEUR DE DÉVELOPPEMENT

INCONTOURNABLE EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL,  
LA CONFÉRENCE RÉGIONALE DES ÉLUS DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN (CRÉ)  
EST FIÈRE DE PORTER SUR SES AILES LES ASPIRATIONS DE NOTRE RÉGION

### CONCRÈTEMENT LA CRÉ C'EST ...

#### Près de vingt ententes en vigueur ou en négociation :

- Prévention de l'abandon scolaire (CRÉPAS)
- Stratégie visant à influencer positivement le bilan migratoire des jeunes (MigrAction)
- Approche intégrée et régionalisée du ministère des Ressources naturelles et de la Faune dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean (CRRNT)
- Accessibilité à la culture dans les municipalités de moins de 5 000 habitants
- Recherche forestière en forêt boréale
- Développement du Consortium de recherche sur la forêt boréale
- Service d'aide à la rénovation patrimoniale (SARP)
- Consolidation et développement de la recherche en exploration minérale
- Adaptation des services et infrastructures régionales pour l'amélioration des conditions de vie des personnes âgées
- Chaire UQAC-Cégep de Jonquière sur les conditions de vie, la santé et les aspirations des jeunes (VISAJ)
- Condition féminine
- Développement agroalimentaire (Table agroalimentaire)
- Fonds en tourisme
- Régionalisation de l'immigration
- Économie sociale
- Implantation d'une cellule régionale d'expertise en muséologie
- Consultation des populations régionales dans le cadre des négociations avec les Innus
- Développement des connaissances sur les aquifères

#### Et le support à une trentaine de projets structurants, dont :

- Campagne « Ici c'est possible, Saguenay-Lac-Saint-Jean » (GROUPE REPERE)
- Bureau d'inscription sur la liste d'attente centralisée pour les services de garde (BILA)
- Comité de maximisation des retombées économiques régionales (CMAX)
- Table régionale en innovation
- Groupes de travail sectoriels sur le Plan Nord

François St-Gelais

fst-gelais@lequotidien.com

## Détendre le climat

Il reste pratiquement trois ans avant la tenue des prochaines élections municipales à Saguenay. Réélu en novembre 2009 avec une confortable majorité, le maire Jean Tremblay est solidement installé à l'hôtel de ville. Pourtant, le climat politique qui prévaut actuellement dans la capitale régionale est si tendu, l'ambiance tellement lourde, que l'on se croirait à quelques semaines à peine d'un scrutin qui s'annoncerait particulièrement serré pour le premier magistrat.

Se pourrait-il que le style de gestion et que le modèle de communication instaurés par Jean Tremblay depuis son arrivée sur la scène municipale, à Chicoutimi, en 1997, soient à l'origine des tensions actuelles? La question se pose, à la lumière des récents événements survenus à Saguenay. Et la réponse, elle, semble couler de source.

### Exposition

Depuis son entrée en politique, le maire Tremblay s'est fait un devoir de jouer à fond son rôle de premier magistrat. Il a utilisé au maximum la carte de l'exposition médiatique et de l'accessibilité. Il a été de toutes les tribunes, il a parlé de tous les dossiers, il a été au cœur de toutes les activités de la ville, quitte, parfois, à écarter de la scène publique les conseillers. Sans compter que le premier magistrat saguenéen a choisi de défendre sur la place publique, et jusque dans les médias nationaux, des croyances relevant davantage de la sphère privée, s'exposant ainsi encore plus dans des dossiers où la controverse et la critique deviennent inévitables. Cette grande présence, son langage simple et ses arguments tranchants lui ont valu la sympathie d'une écrasante partie des électeurs de Saguenay. Cela a pavé la voie à ses succès électoraux. Cette façon de faire lui a aussi valu des opposants farouches. L'un ne va pas sans l'autre.

Or, cette personnalisation de l'administration municipale est certes plus facile à assumer quand les succès s'accumulent. Par contre, quand les revers frappent, la pilule est plus difficile à avaler. Très exposé, le maire connaît depuis quelques mois une période creuse avec des jugements défavorables, des débats acrimonieux, comme celui ayant entouré le dossier de la salle de spectacles de Chicoutimi, et des remises en question du modèle de gestion de la ville, dossiers dont les conséquences se répercutent directement sur l'ensemble des activités de Saguenay. D'où la lourdeur ambiante et également le fait que l'opinion publique semble, depuis quelques mois, moins réceptive aux initiatives provenant de la mairie, comme en le témoignent les critiques qui se font notamment entendre en lien avec le projet de transformation de la rue Racine. De plus, l'usage fréquent, par le premier magistrat, de superlatifs en tous genres, selon lesquels Saguenay est souvent la meilleure et un modèle à suivre, ouvre grande la porte aux critiques ou aux opposants potentiels. Affirmer que la ville est bien gérée est une chose qui ne suscite pas la controverse; clamer qu'elle est la meilleure presque en tous points en est une autre.

### Critique

Il ne faut pas non plus écarter le fait que le premier magistrat de Saguenay est maintenant confronté à une inévitable forme d'usure. Il est en place depuis 13 ans, une éternité pour quiconque en politique. Avec les années, le maire est devenu plus sensible à la critique, même si elle se veut constructive. Ainsi, Jean Tremblay a répondu de façon pour le moins cavalière, dernièrement, à deux professeurs de l'UQAC ayant apporté des nuances quant au mode de gestion de la ville et aux comparatifs à tirer avec les autres municipalités comparables du Québec. Le ton qu'il a employé, dans certaines tribunes, était inutilement dur. Dans la foulée, il a même menacé de poursuivre un citoyen qui a questionné publiquement le fonctionnement du conseil municipal, ce qui n'est pas non plus très constructif sur le plan politique.

Au fil de sa carrière, le maire Tremblay a indéniablement connu du succès. Sa forte personnalité a joué un rôle majeur dans la réalisation de la fusion qui a donné vie, pratiquement sans problème, à Saguenay. Il a livré des dossiers et des projets importants. Il a modifié la dynamique politique de toute la région et amélioré la gestion de sa ville. Cela ne va pas sans critique; ni sans heurt qui sont inévitables sur la scène publique. Dans les circonstances, alors que l'économie de Saguenay et de toute la région cherche des repères pour l'avenir, que la capitale régionale est en lice pour obtenir des investissements majeurs, il est dans l'intérêt de tous que la pression baisse à Saguenay. Jean Tremblay n'a pas le choix, il doit se montrer plus réceptif à la critique et mettre en place, dans la gestion des affaires publiques, un climat plus favorable et plus conciliant. Il en sortira gagnant.

Indice du bonheur: les Saguenéens... bien heureux!



VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## Des mesures inefficaces ?

De passage cet été dans la région pour aller faire un tour à notre chalet familial, sur une île dans la magnifique rivière Ashuapmushuan, j'ai eu le plaisir de lire une chronique de Progrès-Dimanche, rédigée par Roger Blackburn, concernant les mauvaises nouvelles du ministère des Richesses naturelles et de la Faune au sujet des prévisions de faible montaison de la ouananiche.

Ce dossier nous interpelle de près depuis longtemps et je suis d'accord avec le chroniqueur sur l'inefficacité des mesures prises par les biologistes et en particulier celles privant les pêcheurs de leur activité de prédation.

Souignons tout d'abord l'interdiction dite temporaire de la pêche à toutes les espèces sur ladite rivière depuis 1986, levée partiellement depuis, avec un permis plus coûteux, à certaines périodes de l'année. Dans une correspondance avec le ministère en 1988, la directrice régionale de l'époque nous assurait que ces mesures seraient allégées progressivement et

reconnaissait que le secteur de la rivière compris entre la grande Chute à l'Ours et la réserve faunique n'est pas propice à la pêche de la ouananiche.

### Restrictions

Ces mesures restrictives temporaires ont duré plus de 20 ans, sans être levées entièrement et malgré tout, les résultats escomptés ne sont pas au rendez-vous. Se pourrait-il, comme nous sommes enclins à le croire, que certaines de ces mesures soient allées carrément à l'encontre de l'objectif visé? En effet, le principal prédateur de la ouananiche en rivière est de loin le grand brochet, abondant dans la rivière, et dans une plus faible proportion, le doré jaune. Ces deux espèces ne seraient-elles pas les principaux bénéficiaires de l'interdiction de pêche en rivière?

Les informations sur le comportement de la ouananiche en rivière et de ces principaux prédateurs en, puisées notamment dans la littérature du ministère, démontrent hors de tout doute l'impact négatif du

grand brochet et du doré jaune sur la ouananiche:

Cet éclairage nous permet de croire que les restrictions de la pêche dans la rivière Ashuapmushuane, plus précisément dans le secteur le moins propice à la pêche à la ouananiche, mais néanmoins propice à la pêche au grand brochet et au doré jaune ont contribué pour une large part aux difficultés que rencontre la ouananiche en dépit des mesures préconisées par le ministère et des efforts demandés aux amateurs de pêche.

Les résultats peu convainquants obtenus à ce jour démontrent qu'il faut éviter de laisser perdurer les mesures inefficaces et ne pas hésiter à faire preuve de plus d'imagination en permettant à tout le moins la capture par les amateurs de pêche du grand brochet et du doré jaune en rivière, là où ces deux espèces s'en donnent à cœur joie, alors que tacons et jeunes ouananiches sont les plus vulnérables.

Guy Turcotte  
Lac-Delage  
Natif de Normandie

# Recyc-Québec ne doit pas disparaître

CHRONIQUE

**Claude Villeneuve**

claude\_villeneuve@uqac.ca



D'emblée, je voudrais signaler l'étroite relation entre Recyc-Québec et la Chaire en Éco-Conseil de l'UQAC. Recyc-Québec est l'un de nos membres fondateurs et sa présidente siège au Conseil de formation depuis 2001. La chaire a reçu, depuis 2003, environ 250 000 \$ en subventions contrats et mandats de Recyc-Québec, soit environ 10 % de ses revenus.

La chaire a de son côté contribué de manière significative à la fois aux connaissances et à l'action dans les domaines liés au mandat de Recyc-Québec. Notre travail a apporté des effets durables tant sur le campus de l'UQAC et dans d'autres institutions que dans la ville de Saguenay, où le projet « Compostable » récupère environ 1000 tonnes de matières qui sont valorisées en compost auprès des épicerie chaque année. Notre réflexion sur la réduction à la source a permis d'influencer les objectifs de la nouvelle politique québécoise sur la gestion des matières résiduelles. Nos guides sur la gestion d'événements écoresponsables et sur la cueillette des matières compostables sont diffusés partout au Canada gratuitement dans les deux langues. De plus, nos recherches ont permis de former au cours des dix dernières années plus de 125 écoconseillers qui contribuent dans leurs fonctions à l'avancement de la Poli-

tique québécoise de gestion des matières résiduelles.

## Le contexte

Dans le cadre de son récent budget, le gouvernement a déposé le projet de loi 130, « Loi abolissant le ministère des Services gouvernementaux et la Société québécoise de récupération et de recyclage et mettant en œuvre le Plan d'action 2010-2014 du gouvernement pour la réduction et le contrôle des dépenses en abolissant et en restructurant certains organismes et certains fonds ». Comme son nom l'indique, ce projet abolit Recyc-Québec pour des raisons alléguées d'efficacité économique. Est-ce la bonne chose à faire? Je ne le crois pas.

Recyc-Québec a été créé en 1990 pour lutter contre l'augmentation continue des matières résiduelles envoyées à l'enfouissement. À l'époque, le traitement des déchets au Québec était beaucoup moins évolué qu'aujourd'hui. Les sites « modernes » comme celui de L'Ascension ou celui de Saint-Prime, avaient commencé à être ouverts dans les années 1980 pour remplacer les anciens dépotoirs où l'on brûlait les déchets à ciel ouvert, ce qui avait des répercussions énormes sur l'environnement. Le dépotoir de Laterrière était archiplein. Le ministère de l'Environnement de l'époque avait toutes les difficultés à appli-

quer sa réglementation et ne pouvait consacrer aucun effort pour travailler avec l'industrie et les municipalités à implanter les outils et les infrastructures nécessaires pour réaliser une politique des 3 RV (Réduire, réutiliser, recycler et valoriser avant d'éliminer). C'est pourquoi le gouvernement a décidé de créer une société d'État chargée de la récupération et du recyclage. Le principe retenu pour justifier l'existence d'un tel organisme rejoint l'orientation, adoptée par plusieurs pays occidentaux, qui vise à séparer l'élaboration des politiques de la prestation directe des services. Ainsi, l'élaboration des énoncés de politique et la gouvernance sont assumées par les ministères, alors que la prestation des services est

**S'il en coûte un peu moins cher pour faire beaucoup moins, est-on vraiment gagnant?**

confiée à des entités autonomes. Une telle séparation vise à augmenter l'efficacité au chapitre de la prestation des services, puisque les entités qui en sont responsables peuvent se donner un mode de fonctionnement adapté à leurs activités particulières. Intégrer Recyc-Québec au MDDEP aujourd'hui s'oppose à l'augmentation de l'efficacité.

C'est d'ailleurs la conclusion à laquelle, est arrivé en 2005 le rapport Boudreault, demandé à un groupe de travail par le gouvernement Charest dans



Selon notre chroniqueur, l'abolition de l'organisme Recyc-Québec, qui joue un rôle majeur dans le traitement des matières résiduelles au Québec, n'est pas une bonne décision. Sur la photo, le centre de tri de Roberval.

(Archives)

un exercice de modernisation de l'État visant à « augmenter l'efficacité, l'efficience et la qualité des services offerts aux citoyens » (<http://www.tresor.gouv.qc.ca/fileadmin/PDF/publications/rapportBoudreau2004-2005.pdf>)

## Éviter l'erreur

Très peu de gens ont soulevé l'incohérence du projet de loi 130. Recyc-Québec est une société rentable et bien gérée qui a réalisé des surplus de 500 000 \$ l'an dernier tout en gérant de nombreux programmes comme le recyclage des pneus (le meilleur système en Amérique du Nord), des programmes d'éducation, de l'aide aux municipalités et aux industries pour réduire leurs déchets. Il n'y a surtout aucune garantie que le MDDEP puisse reprendre efficacement le tra-

vail, en raison de la confusion de ses nouvelles responsabilités et de sa mission réglementaire. La performance environnementale du Québec ne peut manquer d'en souffrir et les objectifs d'efficacité économique ne seront sans doute pas au rendez-vous. S'il en coûte un peu moins cher pour faire beaucoup moins, est-on vraiment gagnant?

Je ne remets pas en question l'ensemble du projet de loi. Certaines fusions de fonds ou abolition d'organismes sont légitimes. Cependant, l'abolition de Recyc-Québec mérite qu'on pose des questions.

C'est une erreur qu'on peut encore éviter.

Claude Villeneuve remet son cachet à la campagne majeure de développement de l'UQAC

## Impossibilité pour les motoneigistes de passer sur un terrain du Zoo

# Le centre-ville de Saint-Félicien pourrait être bloqué

LOUIS POTVIN

lpotvin@lequotidien.com

SAINT-FÉLICIEN - Le président du Club de motoneige Relais des buttes de Saint-Félicien, Réginald Tremblay, ne digère toujours pas que le Zoo sauvage refuse que les motoneigistes passent sur un terrain logeant les Sentiers de la Nature malgré une entente d'un tracé alternatif. Il prévient que le centre-ville de Saint-Félicien sera probablement inaccessible cet hiver.

«Je n'avais pas le choix! J'ai accepté à titre de président du Relais des buttes de proposer un nouveau sentier aux membres, mais ce n'est pas de gaieté de cœur. Nous devons contourner le zoo et faire un détour de dix kilomètres. Je suis très déçu de l'attitude du

zoo qui n'a pas montré d'ouverture alors que nous avons proposé sept tracés différents depuis deux ans», critique-t-il.

Le président ne condamne pas l'initiative des motoneigistes de la localité qui font circuler une pétition dans les commerces de la municipalité pour faire pression sur le zoo. «La grande majorité des motoneigistes ne sont pas contents de cette décision du zoo. Nous n'avons pas empêché les gens de le faire, car ça ne vient pas que d'une seule personne. Nos membres ont le droit d'afficher leur colère. Je les comprends très bien... moi aussi je ne suis pas content», affirme-t-il.

Malgré que le Club se soit résigné à proposer un nouveau sentier à ses membres pour

rejoindre le relais de motoneige, il pense qu'il sera difficile de le concrétiser. «Je dois négocier 20 droits de passage, la majorité c'est avec des agriculteurs tant que le conflit avec l'UPA n'est pas réglé, on va être coincé. Il y a des propriétaires qui ne sont pas de la région. Il suffit qu'un me dise non et nous sommes barrés», lance-t-il.

Il prévient que les commerçants doivent se réveiller, car ils ne pourront pas obtenir de retombées de la motoneige cette année.

«Ça va être impossible de rentrer au centre-ville ou d'en sortir», affirme celui qui est tanné de se battre chaque année pour trouver des solutions pour circuler les motoneigistes dans le secteur Saint-Félicien.

Il ne comprend pas non plus le silence de la Chambre de commerce.

Réginald Tremblay est déçu du maire Gilles Potvin qui n'a pas réussi à s'imposer et tenter de dénouer une impasse concernant un droit de passage chez une propriétaire privée qui permettrait de réaliser un autre tracé, mais beaucoup plus court pour atteindre le relais.

Le président indique aussi que la sécurité risque d'être compromise cette année partout sur le territoire.

«Plusieurs motoneigistes vont décider de se promener partout dans les champs sans avoir la permission des agriculteurs. Ça va être le «free for all», affirme-t-il.

Autre contrecoup de ces problèmes de sentiers, la

vente de carte de membre est anémique.

«L'an dernier, à cette date, nous avons 300 cartes de vendues sur les 480. Là j'en ai quelques dizaines», déplore le président découragé.

## Boycott

La grogne est palpable en ville. Des motoneigistes rencontrés durant la semaine ont mentionné au Quotidien qu'ils songeaient à ne plus acheter de passeport du zoo en guise de représailles contre le site touristique.

Le Club a même pensé, pour faire respecter un droit acquis, d'intenter un procès judiciaire contre le zoo. Il ne pourrait pas gagner sa cause, car le Club n'a pas d'acte notarié de cette entente qui remontait à 1972. □

# 10x

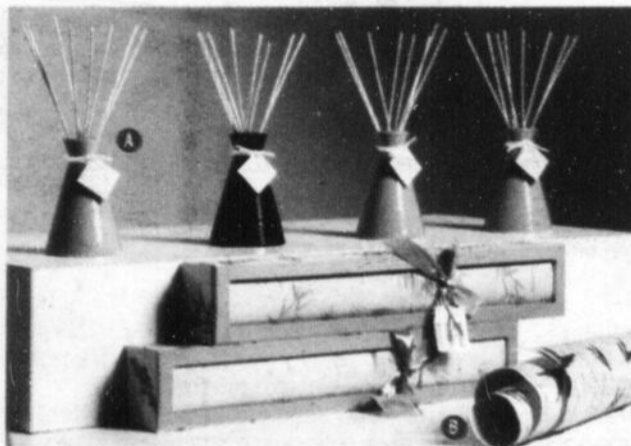
Du 2 au 5 décembre



sur tous les accessoires et les meubles d'appoint\*



A. ENSEMBLE DE 4 TASSES DE NOËL 205143 **9<sup>99</sup>\$**  
 B. ENSEMBLE DE 4 ASSIETTES À DESSERT DE NOËL 205145 **9<sup>99</sup>\$**  
 C. REPOSE CUILÈRE 205150 **19<sup>99</sup>\$**



A. DIFFUSEUR (4 choix de fragrances) 204769 à 72 **11<sup>99</sup>\$ /l'unité**  
 B. PAPIER PARFUMÉ POUR TIROIR (3 choix de fragrances) 205388-90-91 **12<sup>99</sup>\$ /l'unité**



A. ENSEMBLE DE VAISSELLE 16 PIÈCES 206395 **24<sup>99</sup>\$**  
 B. PLATEAU DE SERVICE À 2 ÉTAGES 205209 **9<sup>99</sup>\$**  
 C. ENSEMBLE DE 6 VERRINES (3 modèles disponibles) 205188-89-90 **9<sup>99</sup>\$**

## un seul endroit pour vos cadeaux



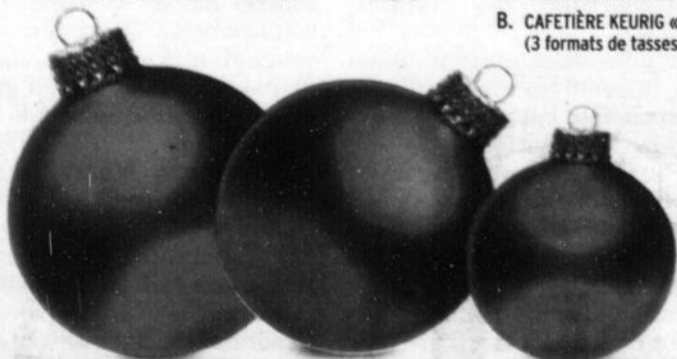
ARMOIRE À BIJOUX 187994-142382-196883 **139<sup>99</sup>\$**



A. TASSE ISOLANTE 205163-4-5 **9<sup>99</sup>\$ /l'unité**  
 B. CAFETIÈRE KEURIG « UNE TASSE À LA FOIS » 190193 (3 formats de tasses, température ajustable) **149<sup>99</sup>\$**



ENSEMBLE HOUSSE DE COUETTE 60", 2 CACHE-OREILLERS ET HOUSSE DE COUSSIN 205433 **99<sup>99</sup>\$**



# gagnon frères

- 2403921
- ALMA 418 662.3459
  - BAIE-COMEAU 418 296.5546
  - CHIROUGAMAU 418 748.2532
  - DOLBEAU / MISTASSINI 418 276.1123
  - FORESTVILLE 418 587.2268
  - LA MALBAIE 418 665.3939
  - SEPT-ÎLES 418 961.2212
  - SAGUENAY (arr. Chicoutimi) 418 543.1501

\* À l'achat de 50\$ et plus de produits sélectionnés. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Détails en magasin. Cette publicité est en vigueur du 2 au 5 décembre 2010. Des erreurs ont pu se glisser lors de la préparation de cette publicité, si tel est le cas, les modifications seront affichées en magasin. Offre de base Air Miles: Obtenez un mille de récompense Air Miles™ par tranche d'achat de 50\$, excluant les taxes, les cartes cadeaux, les frais de livraison et les s'applique pas au financement de plus de 12 mois. \*\* Marque déposée commerce d'Air Miles International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par L'Oréal, Inc. et Groupe Gagnon Frères Inc.

Maintenant  
disponible chez  
**Gagnon Frères**



Dossier rétractable  
Choix de couleur rouge ou brun



Qualité et durabilité inégalée  
Design européen

Unique. Personne n'est comme vous.  
Votre style vous appartient. Nous vous offrons  
une toute nouvelle sélection. Des exclusivités.  
Des importations originales. Des meubles  
uniques pour meubler vos rêves.

**gagnon  
frères**

MEUBLEZ VOS RÊVES  
[gagnonfreres.com](http://gagnonfreres.com)

Visitez notre  
**nouveau magasin**



Accident grave sur Grande-Baie

# L'alcool ou le manque d'éclairage en cause ?



Serge Lemelin

slemelin@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — La consommation d'alcool de Daniel Bouchard, 51 ans, de La Baie, l'a-t-elle empêché de voir à temps un piéton vêtu de vêtements sombres qui traversait le boulevard Grande-Baie, la nuit ?

Au terme d'un procès qui s'est étalé sur neuf mois, l'avocat de la défense Charles Cantin a voulu soulever un doute raisonnable quant à la faiblesse de l'éclairage à proximité de la Sixième avenue où la collision est survenue.

Daniel Bouchard est accusé d'avoir conduit avec les facultés affaiblies et avec plus de 80 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang et d'avoir causé des lésions à Jean-Paul Corneau, le 14 juillet 2006.

La Direction des poursuites criminelles et pénales devait faire la preuve d'un lien de causalité entre l'alcool et le handicap de la victime pour obtenir la culpabilité du conducteur et réclamer une peine d'incarcération en conséquence. Si la défense a réussi à soulever un doute raisonnable, le conducteur pourrait s'en tirer avec l'amende minimale de 1000\$ pour avoir failli à l'ivressomètre.

Dix témoins, dont l'accusé, ont défilé à la barre.

Hier, le juge Jean-Paul Aubin de la Cour du Québec a interrompu la plaidoirie de l'avocat de la Couronne pour lui dire qu'il n'a pas prouvé hors de tout doute l'heure exacte de la collision, ce qui l'empêche de conclure à un taux d'alcoolémie illégal en l'absence d'autres preuves.

Me Sébastien Vallée a présenté deux résultats d'ivressomètres. Le premier de 136 mg/100 ml a été obtenu à 5h42 et le second, de 123 mg/100 ml, à 6h06. Le premier peut présumer du taux d'alcoolémie au moment de l'accident s'il a été obtenu au plus tard deux heures après l'événement.

« Comme juge, comment voulez-vous que je conclue à l'heure de l'accident hors de tout doute raisonnable et que le test corresponde au taux présumé au moment de l'accident », a demandé le juge Aubin. « La preuve est

insuffisante, maître. Mon idée est faite, je n'ai pas de preuve hors de tout doute raisonnable ».

Me Vallée a continué et rappelé que les policiers étaient arrivés à 3h56 et qu'un chauffeur de taxi a déclaré qu'il avait mis 30 secondes à se rendre au même endroit après avoir entendu un crissement de pneus. À son arrivée, il a vu les policiers. Ceux-ci affirment avoir reçu un appel à 3h55 et mis une minute à se rendre. Pour le magistrat, il s'agirait plus d'une probabilité entre 3h30 et 3h45.

Au cours du procès, Daniel Bouchard a déclaré qu'il avait vu la victime au dernier moment et appliqué les freins d'urgence de sa Jeep rouge. Après l'impact, il s'est rangé sur le côté de la chaussée et s'est rendu porter secours à la victime étalée en plein centre du boulevard, à un endroit où il n'y a pas de traverse de piétons.

Il a ensuite appelé le 911 et discuté avec un autre conducteur en attendant la police. Il n'a pas été précis sur le temps qu'il a mis à s'occuper de la victime avant d'appeler.

Au cours de sa tournée des bars qui a précédé l'accident, Daniel Bouchard a pris de cinq à six bouteilles de bière et s'est promené en taxi d'un endroit à l'autre. Au dernier trajet, il a demandé au chauffeur de le ramener à sa Jeep. Selon les policiers, il avait les yeux rouges, un langage pâteux, de la difficulté à s'exprimer. Sa bouche sentait l'alcool et il a perdu au moins trois fois l'équilibre en marchant.

Le juge Aubin a pris les plaidoiries en délibéré et rendra un verdict le 9 mars prochain au Palais de justice de Chicoutimi. Daniel Bouchard demeure en liberté sur engagement. □



Daniel Bouchard affirme qu'il n'a pas vu le piéton Jean-Claude Corneau à temps dans un secteur moins éclairé du boulevard Grande-Baie, à La Baie. Le piéton est resté lourdement handicapé après la collision.

(Photo Rocket Lavoie)

## Le maire déçu des délais

# Le boulevard Saguenay rouvert à la circulation

NATHACHA GILBERT  
ngilbert@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Le boulevard Saguenay a finalement été rouvert, hier après-midi, vers 16h15.

En entrevue téléphonique, Bertrand Savard, de l'entrepreneur général Excavation Savard et

Frères, a affirmé que la réouverture du boulevard avait toujours été prévue pour le 3 décembre et que le tout n'avait absolument rien à voir avec la controverse soulignée dans l'édition du Quotidien d'hier matin.

Du côté de la ville, le maire Jean Tremblay se disait déçu, en après-midi, des délais occasion-

nés par les travaux en cours sur le boulevard Saguenay. Il mentionnait que le boulevard devait rouvrir temporairement au cours de la fin de semaine, mais qu'il serait refermé quelques jours la semaine prochaine.

« Nous sommes le 3 décembre et ça [le boulevard] referme encore la semaine prochaine. L'entre-

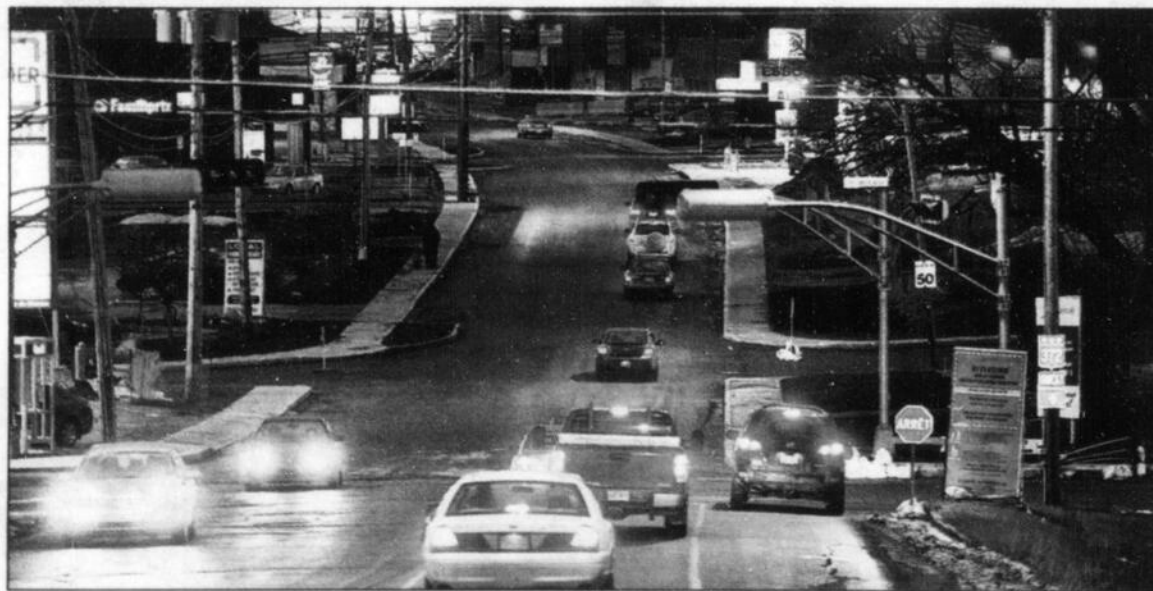
neur donne toutes sortes de raisons, mais ce n'est pas notre problème. Si c'était juste des délais, on pourrait passer par-dessus. Mais là, c'est les inconvénients que ça apporte aux commerçants qui sont tannants. Leur entreprise, c'est leur gagne-pain. Ça dépasse les bornes », soutenait le maire, hier, avant que la route soit de nouveau ouverte.

Jean Tremblay a toutefois noté que les travaux seront bien effectués, malgré tous les délais qu'ils ont pu occasionner.

## Amendes

Le maire affirme que le contrat prévoyait la fin des réfections pour le 15 novembre et qu'un avis a été envoyé à l'entrepreneur, le 18 novembre, annonçant qu'il devra payer une amende de 500\$ par jour depuis cette date. Toutefois, l'histoire ne dit pas si l'entrepreneur général paiera ces frais.

Jean Tremblay suggérera aux membres du comité exécutif que le montant de cette amende soit redistribué aux commerçants. « Ce sont eux qui subissent les dommages présentement, ce n'est pas la ville », a-t-il conclu. □



Le maire Jean Tremblay se disait déçu, en après-midi, des délais occasionnés par les travaux en cours sur le boulevard Saguenay.

(Photo Rocket Lavoie)

**BOUCHERIE DANIEL ET RÉMY**  
Daniel Tremblay, propriétaire

**Réservez maintenant**

**POUR UN BUFFET RÉUSSI**

- DINDE DÉSOSSÉE FARCIE
- Tourtière
- Pâté à la viande
- Viandes froides
- Pain sandwich
- Fromages
- Sandwichs
- Terrines et pâtés

Nous vous souhaitons santé, bonheur et bonne bouffe!

Textez le mot «spectral» au 393939 pour des promotions mobiles exclusives.\*

C'est le temps d'avoir du «fun»!

CASQUES

Casque Sandbox

rég.: 89,95 \$  
SPÉCIAL: **79,95\$**

Casque Red Trace II

rég.: 79,95 \$  
SPÉCIAL: **69,95\$**

Casque Red Hi-Fi

rég.: 139,95 \$  
SPÉCIAL: **119,95\$**

Spécial «Après l'école!»

Planche, bottes, fixations et sac de planche



rég.: 359,95 \$  
SPÉCIAL: **299,95\$**

(Pour peintures 1-2-3)

Planche BULLET

rég.: 399,95 \$  
SPÉCIAL:



**369,95\$**

Planche junior SMALLS  
145 cm et moins



rég.: 309,95 \$  
SPÉCIAL:

**279,95\$**

Chez Spectral, ça vaut la peine!

ROME  
Garage Rocker

rég.: 369,95 \$  
SPÉCIAL:

**339,95\$**

STEPCHILD  
2009-2010

RABAIS DE

**50%**

TECHNINE  
2009-2010

RABAIS DE

**50%**

FREESKI-LINE  
RABAIS DE

**25%**

FIXATIONS  
FREESKI  
ROSSIGNOL

**POSE  
GRATUITE**

Veste NOMIS  
2009-2010

RABAIS DE

**50%**

Veste BURTON  
2010-2011

RABAIS DE

**25%**

Bottes BURTON  
INVADER

rég.: 159,95 \$  
SPÉCIAL:

**129,95\$**

Montre NIXON  
Manual

rég.: 99,95 \$  
SPÉCIAL:

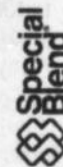
**89,95\$**

Le seul au Saguenay-Lac-Saint-Jean: GOGGLE BAR OAKLEY est arrivé en magasin!

• CHICOUTIMI: 543-6830 • ALMA: 668-2005 • MONT BÉLU • QUÉBEC: 682-8092

WWW.SPECTRALSPORTS.COM Ouvert de 9 h 30 à 21 h à partir du 29 novembre

\* Les tarifs standards de messagerie texte s'appliquent



Selon le DGE, aucune preuve ne permet d'enquêter

# Le dossier de Marc Bellemare fermé

## PRESSE CANADIENNE

QUÉBEC - Le Directeur général des élections (DGE) ferme le dossier de Marc Bellemare.

Le DGE juge en effet qu'aucune preuve ne permet d'enquêter sur les allégations de l'ancien ministre de la Justice.

Au printemps dernier, M<sup>e</sup> Bellemare avait affirmé que des entreprises en construction contribuaient au financement du Parti libéral.

Or, après une rencontre avec un de ses enquêteurs en octobre, le DGE conclut que M<sup>e</sup> Bellemare n'a été témoin d'aucune collecte d'argent qui serait contraire à la loi électorale.

En entrevue vendredi, la porte-parole du DGE, Cynthia Gagnon, a confirmé que le dossier Bellemare est bel et bien clos. Il n'y

aura pas d'autres vérifications supplémentaires en rapport avec l'interrogatoire de M<sup>e</sup> Bellemare

**Premiers visés par les accusations de M<sup>e</sup> Bellemare, les libéraux ont pris acte avec prudence de la décision du DGE.**

accordé en octobre.

Premiers visés par les accusations de M<sup>e</sup> Bellemare, les libéraux ont pris acte avec prudence de la décision du DGE, non sans rappeler que les accusations étaient sans fondement.

« Il n'y a pas de preuve qui supporte les dires de M. Bellemare, c'est ce que vous me dites que le DGE dit, alors que voulez-vous que je vous dise de plus? a demandé le leader parlementaire

du gouvernement, Jean-Marc Fournier, aux journalistes en conférence de presse. Moi je m'en remets à ce que le DGE dit. Moi, je n'ai pas fait d'enquête. C'est celui qui fait l'enquête qui dit qu'il n'y a pas de preuve. »

Le premier ministre Jean Charest a pour sa part affirmé que le DGE vient ainsi confirmer que les allégations faites par M. Bellemare sont sans fondement.

« Tout ce qui a été dit, tout ce qui a été allégué, a été allégué comme si c'était des choses véridiques, parce que les Québécois ont reçu ça comme étant des faits avérés. Alors aujourd'hui on dit quoi, on dit que "non, ce n'est pas vrai", que M. Bellemare a rencontré les gens du DGE et que le DGE a dit "non, il n'y a pas de fait", a déclaré M. Charest lors d'un point de presse. □



Le DGE juge qu'aucune preuve ne permet d'enquêter sur les allégations faites par Marc Bellemare, que l'on aperçoit ici en compagnie de M<sup>e</sup> Jean-François Bertrand.

(Archives)

Grâce à ses usines du Lac-Saint-Jean

# AbitibiBowater remporte le prix « Écoresponsable »

## LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

ROBERVAL — Grâce à ses usines du Lac-Saint-Jean, AbitibiBowater a remporté le prix « Écoresponsable » dans le cadre de la 65<sup>e</sup> édition du Salon du Printemps de RONA, tenue en novembre dernier à Calgary. Le plus important distributeur et détaillant de produits de quincaillerie et de rénovation au pays tenait à souligner les efforts déployés par son fournisseur pour le développement de produits verts. Les délais de livraison et la qualité du produit font également partie des critères pour la première édition de ce prix.

L'usine Produits forestiers Petit-Paris, les scieries d'Obedjiwan, Dolbeau-Mistassini, Saint-Félicien, La Doré, Saint-Thomas-Didyme, Girardville

et Roberval ainsi que l'usine de deuxième transformation de Saint-Prime sont visées par ce prix.

« Nous avons une force au Lac-Saint-Jean. 70% du bois vendu à RONA provient de la région. Et c'est grâce à un travail d'équipe que nous avons obtenu le prix. Nos usines sont toutes essentielles. Elles nous permettent d'offrir une vaste gamme de produits et du volume. Et il faut également dire que tous les fournisseurs de RONA étaient en lice pour le prix, comme le fabricant de chaises de plastique recyclé », précise en entrevue téléphonique, Hugues Simon, directeur des produits du bois chez AbitibiBowater, qui tenait à saluer le travail des ouvriers de la région.

Et ce prix aura des répercussions sur les carnets de commandes des usines, espère la compagnie.

« Si un client voit que nous avons remporté cette distinction et qu'il a besoin d'un tel produit, et bien il va sans doute nous appeler. Et le renouvellement des ententes sera aussi facilité. Ces produits certifiés sont de plus en plus demandés. Nous serons simplement mieux reconnus avec ce prix », poursuit M. Simon, rappelant que la présence de la filière bois intégrée d'AbitibiBowater a permis à la région de bien se positionner pour l'avenir.

La compagnie exploite plus de 25 000 kilomètres carrés de territoire certifié dans la région. Les 16,9 millions d'hectares de terrains forestiers en Amérique du Nord sont certifiés par le Forest Stewardship Council (FSC), l'Association canadienne de normalisation (CSA) ou la Sustainable Forestry Initiative (SFI). □



Dans l'ordre habituel, on retrouve Normand Dumont (RONA), Michèle Roy (RONA), Éric Paradis (RONA), Yves Laflamme (AbitibiBowater), Jocelyn Gilbert (AbitibiBowater), Marc Bédard (AbitibiBowater), Hugues Simon (AbitibiBowater) et Luc Nantel (RONA).

(Courtoisie)

**2 derniers jours**

# 2 taxes

sur TOUTE la marchandise sans exception

**LUMIX™ Panasonic**

Caméra numérique (493172)

- Objectif DC VARIO-ELMAR grand-angle 25 mm
- Écran ACL intelligent de 3 po (460 000 pixels)
- Sortie mini HDMI • Stabilisateur optique de l'image
- Moteur Venus™ HD II • Mode voyage avec système GPS
- Mode cinéma AVCHD Lite avec micro stéréo et zoom
- Batterie au lithium-ion rechargeable et chargeur

**379<sup>95</sup>**

Nous payons les 2 taxes

Zoom optique 12x  
12,1 MP

**TOSHIBA**

**32 pouces**

Téléviseur ACL, HDTV 32 pouces (493520)

- Écran ACL haute définition 720P
- Syntoniseurs ATSC/NTSC/QAM intégrés
- Technologie Cinéma 24p
- Entrée vidéo composite ColorStream™ HD • USB 2.0
- 2 entrées HDMI v1.3 • Entrée PC

**399<sup>95</sup>**

Nous payons les 2 taxes

**SAMSUNG**

**42 pouces**

Téléviseur PLASMA, HDTV 42 pouces (494184)

- Définition 1024 x 768P • Temps de réponse: 0,001ms
- Rapport de contraste dynamique 2 000 000 : 1
- SRS TruSurround HD & Dolby Digital • 2 entrées HDMI
- 2 entrées composante
- Grands angles de visionnement de 175°

**PLASMA**

600 Hz

**549<sup>95</sup>**

Nous payons les 2 taxes

**TANGUAY**

**ÉLECTRONIQUE**

Livraison à la grandeur du Québec

1990, boul. Talbot CHICOUTIMI

1 800 363-4711 • 418-698-4411

2414223

SUR TOUTE LA MARCHANDISE SANS EXCEPTION - Nous payons L'ÉQUVALENT des deux (2) taxes de vente (TPS et TVQ). Payable au comptant. Cartes de crédit acceptées. Non jacobable à une autre promotion. Détails en magasin. \* Livraison à la grandeur du Québec et du Nouveau-Brunswick, cependant certaines régions peuvent être assujetties à des frais. Détails en magasin.



# Leo HO! HO! HO!

TU ME SURPRENDRAS TOUJOURS!



AUCUN  
PAIEMENT  
PENDANT  
90 JOURS

**CRV LX 2WD 2011**  
Offre de location à  
**318\$ / 48 MOIS**  
frais de transport,  
préparation et taxe d'air inclus

## LES MODÈLES 2011 SONT ARRIVÉS

**CIVIC BERLINE DX 2011**  
EN LOCATION  
**218\$ / 48 MOIS**  
(500 \$ de rabais additionnel inclus)  
**0\$ COMPTANT**  
TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS

ÉDITION SPÉCIALE  
CIVIC BERLINE SE  
2011

**25000\$** DE  
CARACTÉRISTIQUES  
SANS FRAIS

AUCUN  
PAIEMENT  
PENDANT  
90 JOURS



- Toit ouvrant • Roues en alliage de 16 pouces • Intérieur sport
- Freins à disque à l'arrière • Sièges arrière rabattables 60/40

DERNIÈRE CHANCE...  
TOUTES LES CIVIC  
2010  
EN INVENTAIRE

RABAIS ALLANT JUSQU'À  
**40000\$**  
500 \$ DE  
RABAIS  
ADDITIONNEL  
INCLUS

**Leo Automobile**

1849, boul. Talbot - Chicoutimi  
**418 545-1190**

\* CIVIC 2011 L'offre « aucun paiement pendant 90 jours » est applicable aux offres de financement à l'achat sur les nouveaux modèles 2010 et 2011 achetés et livrés avant le 31 décembre 2010. Offre disponible que par l'entremise de Services Financiers Honda inc. (SFHI), sur approbation de crédit. Les paiements mensuels sont suspendus pendant 90 jours, et le contrat est prolongé en conséquence. Les frais d'intérêt (si applicables) ne s'appliquent pas durant les 60 premiers jours du contrat. Après 60 jours, l'intérêt (si applicable) commencera à s'appliquer et l'acheteur remboursera le capital et l'intérêt (si applicable) mensuellement d'après les termes du contrat après 90 jours de la date du contrat. \*\*L'offre de location-bail est faite par Services Financiers Honda inc. (SFHI), sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la Civic berline DX manuelle 2011 neuve (modèle FA1E2BEX). Franchise de kilométrage de 96 000 kms; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation de 1395 \$ inclus. Prix à l'achat pour ce véhicule: 16 385 \$, transport et préparation inclus. \*\*\*Le rabais à l'achat de 4 000 \$ (qui inclut le rabais additionnel du temps des fêtes de 500 \$) est applicable avant taxes sur le coupé Civic Si manuel 2010 neuf (modèle FG2ASA1Y) en réduction du prix à l'achat de 27 375 \$, incluant transport et préparation de 1395 \$ et taxe sur climatiseur de 100 \$. Les taxes et droits, assurances, immatriculation sont en sus. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis par le manufacturier et valides sur les véhicules en inventaire seulement. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire LEO AUTOMOBILE Honda pour plus de détails.

\* CRV 2011 \*Offre d'une durée limitée applicable à la location d'une nouvelle HONDA modèle CRV LX automatique 2WD (modèle RE3H3BEY) par le biais de Honda Canada Finance inc. sur approbation de crédit. Taux de location de 3,9 % pendant 48 mois, valeur résiduel 12 356,30 \$. Le versement mensuel s'élève à 318 \$ avec un comptant initial de 2799 \$ (comprend frais de transport et d'inspection pré-livraison de 1590 \$), le paiement du premier mois est payable dès l'entrée en vigueur du contrat de location. Frais d'immatriculation, assurance, taxes applicables, taxe air climatisé, droits sur pneus neufs, et frais d'enregistrement en sus. Allocation de 24 000 kilomètres/année; frais de 0,12 \$/km excédentaire. Obtenez tous les détails auprès de votre concessionnaire LEO AUTOMOBILE HONDA.

Rencontre des partenaires de l'éducation

# Les étudiants se feront entendre



Samuel  
Tremblay

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Même s'il doute de la volonté d'écoute du gouvernement du Québec, le Mouvement des associations générales étudiantes de l'Université du Québec à Chicoutimi (MAGE-UQAC) se rendra à Québec, lundi, pour faire entendre sa voix et défendre les intérêts des étudiants de la région, dans le cadre de la Rencontre des partenaires de l'éducation.

« Nous y allons pour améliorer la situation des étudiants de l'UQAC. C'est notre mission première. Oui, nous remplirons un autobus et nous aurons nos pancartes pour faire état de nos revendications, mais nous n'avons pas l'intention de débarquer là-bas en sauvage. »

— Pierre-Luc Gagné

« Nous y allons pour améliorer la situation des étudiants de l'UQAC. C'est notre mission première. Oui, nous remplirons un autobus et nous aurons nos pancartes pour faire état de nos revendications, mais nous n'avons pas l'intention de débarquer là-bas en sauvage », souligne le président du MAGE-UQAC, Pierre-Luc Gagné.

C'est que, avant même qu'elle n'ait encore eu lieu, la rencontre commandée par la ministre de l'Éducation, Line Beauchamp, soulève l'inquiétude et la grogne au sein du mouvement étudiant, partout au Québec.

La hausse des frais de scolarité sera le thème qui retiendra le plus d'attention, le 6 décembre, alors qu'élus, représentants d'entreprises et de syndicats, recteurs et présidents d'associations étudiantes se prononceront sur la question de la performance et du financement des universités.

« Nous avons reçu le cahier de consultation de la rencontre, lundi, et d'emblée, on constate que les questions posées sont dirigées. On ne nous demande pas comment

on devrait financer le réseau des universités, mais plutôt, comment on doit moduler la hausse des frais de scolarité », déplore Pierre-Luc Gagné.

## L'UQAC plus éprouvée?

Les préoccupations du MAGE-UQAC sont d'ailleurs accentuées, selon M. Gagné, par le statut particulier de l'UQAC, c'est-à-dire celui d'une université en région. « Pas moins de 60 % des étudiants à Chicoutimi doivent avoir recours à l'aide financière aux études, ce qui est de loin supérieur à la moyenne québécoise qui s'établit à 40 % », indique-t-il.

Ainsi, Pierre-Luc Gagné craint qu'une hausse importante des frais de scolarité ne vienne considérablement affecter l'accessibilité des jeunes du Saguenay-Lac-Saint-Jean aux études supérieures. « Nous sommes dans une situation précaire. Et l'une des inquiétudes que l'on a, c'est qu'une hausse des frais profite aux grandes universités au détriment de l'UQAC, que notre clientèle diminue beaucoup plus que dans les grands centres », poursuit-il.

En entrevue, le président du MAGE rappelle que les étudiants ont déjà dû essuyer une hausse de 30 % de leur frais de scolarité depuis 2007. « Ça, on n'en parle pas, dit-il. Ce qui est d'autant plus déplorable, c'est qu'on n'a aucune reddition de comptes sur ce qui a

« Pas moins de 60 % des étudiants à Chicoutimi doivent avoir recours à l'aide financière aux études, ce qui est de loin supérieur à la moyenne québécoise qui s'établit à 40 %. »

— Pierre-Luc Gagné

été fait avec cet argent. Bref, si le gouvernement du Québec va de l'avant avec une nouvelle hausse des frais, non seulement ce sera une aberration, mais en plus, on n'aura pas le moyen de savoir à quoi notre argent servira. Quant à lui, le budget de l'UQAC n'augmentera pas, puisque le nombre d'élèves diminuera. »

Le MAGE-UQAC doit tenir un point de presse, lundi matin, à Chicoutimi, avant le départ de sa délégation pour Québec. Un autobus d'étudiants de l'UQAC devrait se rendre dans la Vieille Capitale. □



Le président du MAGE-UQAC, Pierre-Luc Gagné, est d'avis qu'une hausse des frais de scolarité nuirait davantage à l'Université du Québec à Chicoutimi qu'aux universités des grands centres urbains, étant donné la situation financière précaire des étudiants en région.

(Photo Jeannot Lévesque)

## Frais de scolarité entre le Québec et l'Ontario

# Pas de comparaison possible

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Pierre-Luc Gagné réfute les arguments selon lesquels les frais de scolarité ne sont pas suffisamment élevés au Québec, comparative-ment au reste de l'Amérique du Nord, et concluant que les étudiants doivent, inévitablement, « faire leur part » pour financer le réseau des universités.

« Lorsque le gouvernement compare la participation aux études universitaires entre l'Ontario et le Québec, il compare des pommes avec des oranges. Il omet de parler des cégeps, qui sont un élément fondamental de notre système d'éducation », dit-il.

« Si on veut refinancer notre système d'éducation, qu'on récupère les transferts fédéraux qui nous manquent d'Ottawa — Pierre-Luc Gagné parle de 800 M\$ — et qu'on s'assure d'une meilleure gestion de nos

universités », ajoute-t-il.

Le président du MAGE dénonce également l'idée selon laquelle les étudiants paient moins pour leurs études en 2010 qu'ils ne le faisaient il y a 40 ans. « Dans leur calcul, les représentants du gouvernement oublient les frais institutionnels obligatoires, qui représentent 30 % de l'ensemble des frais de scolarité et qui eux, ont augmenté passablement », affirme-t-il.

### Vision

Pour lui, le cœur du problème actuel réside dans la philosophie du gouvernement libéral. « (Il) ne voit plus l'éducation comme un investissement. Il a une vision seulement à court terme. Or, les chiffres le démontrent, chaque dollar investi en éducation en rapporte 5,2 à la société », mentionne-t-il.

La stratégie prônée par les libéraux serait de ramener le niveau des frais de scolarité au Québec à celui des autres

provinces canadiennes, c'est-à-dire à environ 5000 \$ par année (une hausse de 250 %). Aucune décision formelle n'a encore été prise en ce sens, cependant.

Les étudiants font donc preuve de patience, à l'heure actuelle. « Nous n'en sommes pas encore à l'étape de la contestation. Nous sommes en mode "parlons-en", et c'est pourquoi nous participerons à la Rencontre des partenaires de l'éducation. Nous sommes là pour dialoguer, même si on doute énormément d'être écouté », conclut Pierre-Luc Gagné.

Le MAGE-UQAC sera représenté par la Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ), lors de cette rencontre. Le recteur de l'UQAC, Michel Belley, y sera également, comme tous les recteurs membres de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CREPUQ). □

Autre texte en page 20 ►

# Heures d'ouverture des Fêtes

Jusqu'au 23 décembre

Lundi au vendredi : 9h30 à 21h

Samedi et dimanche : 9h à 17h

Dès le 24 décembre

vendredi	samedi	dimanche	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
9h à 17h	25 Joyeux Noël! MAIL FERME	13h à 17h	9h30 à 17h30	9h30 à 17h30	9h30 à 17h30	9h30 à 21h	9h à 17h	1er Bonne finée! MAIL FERME	12h à 17h

Les Visites du Père Noël  
Du lundi au vendredi  
13h à 16h · 17h à 20h  
Les samedis  
10h à 12h · 13h à 16h  
Les dimanches  
13h à 16h



Place du Royaume

[www.placeduroyaume.com](http://www.placeduroyaume.com)

Rencontre des partenaires de l'éducation

# Michel Belley appuiera la hausse

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le recteur de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC), Michel Belley, joindra sa voix à celle de ses collègues de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CRÉPUQ) et appuiera la hausse des frais de scolarité envisager par le gouvernement libéral, ce lundi, dans le cadre de la Rencontre des partenaires de l'éducation.

« Nous sommes convoqués par un gouvernement qui reconnaît qu'il y a un sous-financement majeur des universités au Québec et qui affirme qu'on doit le régler sans augmentation d'impôts. Ça laisse peu de place à d'autres solutions », a argué M. Belley, en entrevue cette semaine.

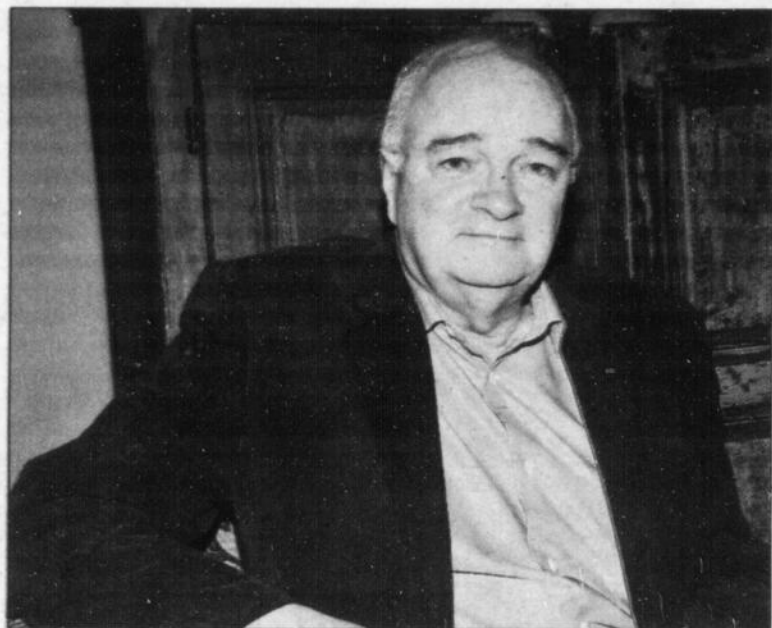
Compte tenu de l'état actuel des finances publiques, il serait vain pour la CRÉPUQ de s'opposer à la hausse des frais de scolarité, selon lui. « Quand on regarde le dernier budget, nous ne sommes pas dans une mode où d'autres ministères peuvent combler le manque à gagner des universités du Québec », souligne-t-il.

La position de la CRÉPUQ est donc la suivante. D'abord, à partir de 2012, hausser les frais de scolarité de 504 \$ par année pendant trois ans, de sorte à assurer « l'équité inter-générationnelle ». « Est-ce que c'est si grave de demander aux étudiants de payer le même prix (en tenant compte de l'indexation) que leurs parents payaient, il y a 40 ans ? Voilà la question qu'on doit se poser », mentionne Michel Belley.

Au terme de cette première mesure, en 2014-15, les frais de scolarité — qui n'incluent pas les frais institutionnels — s'établiraient à 3680 \$ pour une année d'études à temps complet, ce qui se situerait toujours sous la moyenne des provinces canadiennes. À cet effet, la CRÉPUQ croit que le gouvernement devrait prendre les moyens pour rejoindre le niveau des provinces canadiennes d'ici 2019-2020.

## Nécessité

Pour Michel Belley, une telle majoration des frais de scolarité est devenue nécessaire afin que le système universitaire québécois demeure compétitif. Le système du Québec souffrirait présentement d'un sous-financement de 620 M\$



Compte tenu de l'état actuel des finances publiques, Michel Belley est d'avis qu'une hausse des frais de scolarité est inévitable pour pallier au sous-financement des universités du Québec et assurer leur compétitivité à l'échelle canadienne.

(Photo Sylvain Dufour)

pour atteindre la parité avec les universités du reste du Canada, selon les chiffres de la CRÉPUQ. « Nous portons à bout de bras nos institutions. Si on ne bouge pas, le fossé va

Les étudiants et les syndicats ont déjà clairement évoqué leur opposition à la hausse des frais, tandis que la position du gouvernement est, selon lui, déjà faite. « Je pense qu'elle

Au terme de cette première mesure, en 2014-15, les frais de scolarité — qui n'incluent pas les frais institutionnels — s'établiraient à 3680 \$ pour une année d'études à temps complet, ce qui se situerait toujours sous la moyenne des provinces canadiennes. À cet effet, la CRÉPUQ croit que le gouvernement devrait prendre les moyens pour rejoindre le niveau des provinces canadiennes d'ici 2019-2020.

continuer de se creuser entre nous et les autres universités », affirme-t-il.

Au-delà des étudiants, d'autres sources de financement devront être mises à profit, à son avis. « On interpelle beaucoup le milieu privé. La philanthropie au Québec n'est pas celle qu'elle est ailleurs au Canada. Il y a également toute la question des transferts fédéraux à laquelle il faut voir. Enfin, il y aura un effort gouvernemental qui sera nécessaire, lorsqu'il y aura un peu d'éclairci dans les finances publiques », énumère-t-il.

## Rencontre

Cela dit, Michel Belley ne s'attend pas à une grande ouverture de part et d'autre de la table de discussions, à Québec, lors de la Rencontre des partenaires de l'éducation.

est déjà faite, mais je ne pourrais pas la quantifier, cependant », précise-t-il.

Entre temps, le recteur de l'UQAC invite les opposants à la hausse des frais à « mettre les choses en perspective. » « Une hausse de 500 \$ par année, c'est beaucoup, mais au bout du compte, c'est 10 \$ par semaine. C'est de ça qu'on parle. [...] Et investir dans sa formation, c'est toujours un bon placement », dit-il.

Enfin, malgré sa position pour la hausse des frais, la CRÉPUQ affirme que l'accessibilité aux études demeure une priorité. « C'est pourquoi toute hausse doit s'accompagner de mesures de soutien financier. Aucun étudiant ayant le potentiel de poursuivre des études de niveau supérieur doit en être empêché pour des motifs financiers », termine Michel Belley. □



Les plus beaux cadeaux sont chez Import Dépôt

Table de poker

Rég.: 100 \$  
SPÉCIAL:

35\$

Jetons professionnels

Rég.: 100 \$  
SPÉCIAL:

40\$

TOUTES NOS DÉCORATIONS DE NOËL SONT À

50% de rabais

CHOIX INCOMPARABLE

QUALITÉ ASSURÉE



Daniel Fortin

Valérie Fortin

# PLUS DE 2000 ITEMS À 50%

**Import  
Dépôt**

**CHOIX  
INCOMPARABLE  
QUALITÉ  
ASSURÉE**



Hé!  
grand-papa,  
Noël arrive vite,  
voici ma liste de  
cadeaux, ça coûte  
pas cher!



## NOS NOUVEAUX SPÉCIAUX À 50%

<p>Assortiment de goupilles larges 44 pièces</p> <p><del>13\$</del> <b>650\$</b></p>	<p>Barre magnétique 24"</p> <p><del>18\$</del> <b>9\$</b></p>	<p>Lame de scie 10" 80 dents</p> <p><del>28\$</del> <b>14\$</b></p>	<p>Clé dynamométrique prise 1/2 50 à 250 lb</p> <p><del>184\$</del> <b>92\$</b></p>	<p>Ensemble de limes 12 pièces</p> <p><del>22\$</del> <b>11\$</b></p>	<p>Équerre aluminium 10"</p> <p><del>4\$</del> <b>2\$</b></p>
<p>Lumières à remorque magnétiques</p> <p><del>40\$</del> <b>20\$</b></p>	<p>Séparateurs de joints à rotules</p> <p><del>165\$</del> <b>8250\$</b></p>	<p>Équerre combinée</p> <p><del>5\$</del> <b>250\$</b></p>	<p>Ensemble de pinces 10 pièces</p> <p><del>1050\$</del> <b>525\$</b></p>	<p>Outils de tension pour chaîne à rochet 3/8</p> <p><del>54\$</del> <b>27\$</b></p>	<p>Vérificateur de batterie 6 ou 12 volts 100 A</p> <p><del>40\$</del> <b>20\$</b></p>
<p>Bâche 12' X 20'</p> <p><del>20\$</del> <b>10\$</b></p>	<p>Meule d'établi 6"</p> <p><del>122\$</del> <b>61\$</b></p>	<p>Lame diamant 4 1/2"</p> <p><del>4\$</del> <b>2\$</b></p>	<p>Vérin à bouteille air avec roues 50 tonnes</p> <p><del>528\$</del> <b>264\$</b></p>	<p>Ensemble de réparation pour pneus 34 pièces</p> <p><del>30\$</del> <b>15\$</b></p>	<p>Support à tournevis</p> <p><del>25\$</del> <b>1250\$</b></p>
<p>Ventouse deux têtes</p> <p><del>10\$</del> <b>5\$</b></p>	<p>Scie de 18"</p> <p><del>5\$</del> <b>250\$</b></p>	<p>Niveau de 9" magnétique</p> <p><del>3\$</del> <b>150\$</b></p>	<p>Assortiment d'écrous à oreilles 150 pièces</p> <p><del>23\$</del> <b>1150\$</b></p>	<p>Masque peintre 50 pièces</p> <p><del>8\$</del> <b>4\$</b></p>	<p>Scie fendeuse 15 A (Beringger)</p> <p><del>280\$</del> <b>140\$</b></p>

**LES TRÉSORS DE  
L'IMPORTATION**  
Gros et détail

Une bonne idée cadeau

**CLÉ À ROCHET PNEUMATIQUE  
À PRISE 3/8**

~~120\$~~  
**50\$**  
avec ce coupon

Valide jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2011

Une bonne idée cadeau

**JUMELLES  
20 X 50 MM**

~~38\$~~  
**15\$**  
avec ce coupon

Valide jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2011

Une bonne idée cadeau

**10\$**

d'essence gratuit  
avec ce coupon  
avec achat de  
100 \$ d'outils

**Sonic**  
50 ans et toujours vert!  
Valide jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2011

2030, route 170, à la porte  
de ST-BRUNO

**418 343-2358**

**OUVERT  
7 jours  
par semaine**



Guy Vaillancourt  
Conseiller

**Import  
Dépôt**

Capsules «Par le trou de la serrure du temps», du Théâtre 100 Masques

# Clin d'oeil à l'histoire du centre-ville

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Quatre comédiens de la région ont monté un parcours audiothéâtral qui met en valeur le patrimoine bâti du centre-ville de Chicoutimi. Ce projet, qui a pour titre « Par le trou de la serrure du temps », adresse un clin d'oeil à l'histoire par l'entremise de 33 capsules inspirées par 33 lieux qui se trouvent dans le Croissant culturel.

Les bâtiments en question étaient déjà identifiés à l'aide de panneaux explicatifs. Ce qu'on voulait ajouter, c'est un enregistrement que les gens pourraient télécharger sur leur iPod afin de partir à la découverte du secteur. Le mandat a été confié au Théâtre 100 Masques en février, ce qui a mené à l'écriture de vignettes par Dario Larouche, Martin Giguère et Anick Martel.

**La période représentée le plus souvent est le début du 20<sup>e</sup> siècle. Chicoutimi avait alors connu un développement spectaculaire.**

« Nous avons carte blanche, relativement. L'objectif consistait à créer des personnages, des ambiances, afin de donner un aspect ludique au parcours. Nous sommes partis chacun de notre côté et nous avons fait un bond dans le temps. Nous avons écrit des mini-fictions qui sont toutes autonomes », rapporte Dario Larouche, directeur général et artistique du 100 Masques.

Les auteurs ont évidemment apporté leur couleur aux historiettes. Ainsi, il remarque une touche de nostalgie dans les textes d'Anick Martel, tandis que Martin Giguère mise sur l'humour et le conte. Lui-même dit s'être collé plus étroitement aux faits historiques. La période représentée

« L'objectif consistait à créer des personnages, des ambiances, afin de donner un aspect ludique au parcours. »

— Dario Larouche

le plus souvent est le début du 20<sup>e</sup> siècle. Chicoutimi avait alors connu un développement spectaculaire.

La plupart du temps, les vignettes mettent en scène deux ou trois personnages. Ceux-ci sont incarnés par Martin Giguère, Jessyca Maltais-Jean, Mélanie Potvin et Patrice Leblanc qui, de surcroît, s'est chargé de l'enveloppe sonore. Si on entend des chevaux, le murmure d'une foule, des bruits de voitures, c'est grâce à lui. « C'a été une job monumentale », estime Dario Larouche.

### Trois circuits

La saison n'est pas idéale pour lancer un circuit piétonnier, mais ceux qui n'ont pas peur de sortir disposent de plusieurs options afin de profiter du parcours audiothéâtral. Les plus hardis souhaiteront télécharger toutes les capsules, ce qui représente 2 h 30 d'enregistrements. Il est également possible d'y aller à la pièce, puisque trois routes sont proposées.

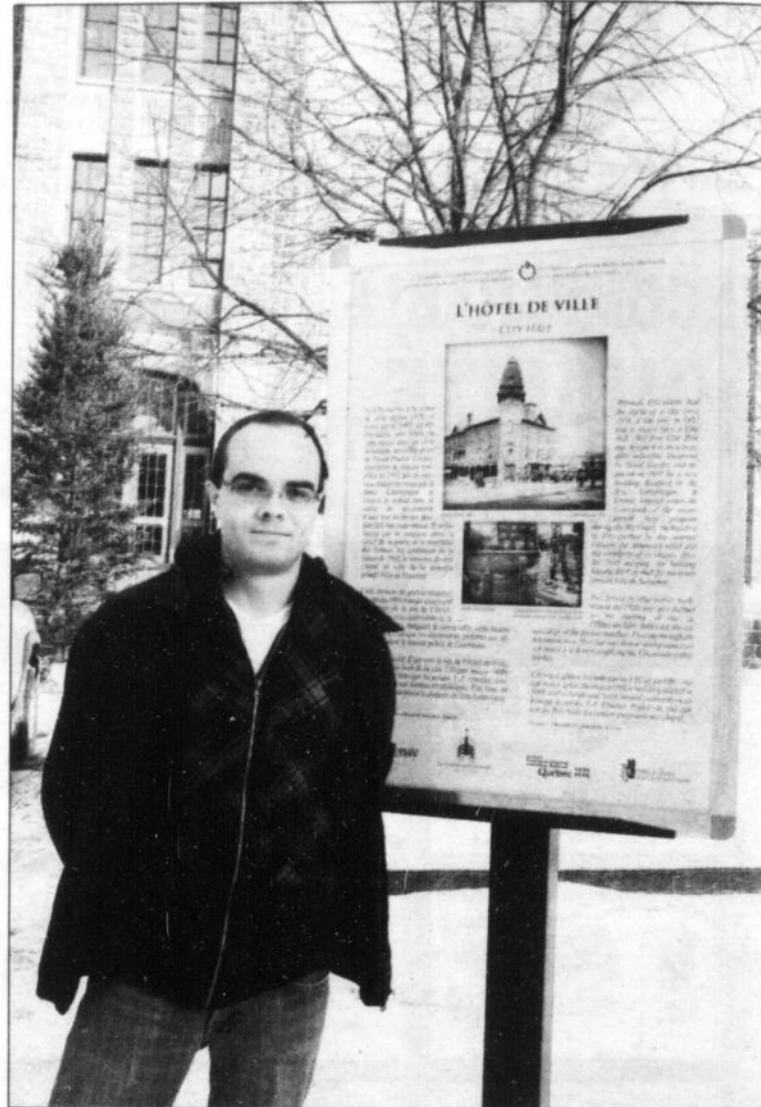
Celle du quartier du Bassin comprend neuf vignettes, comparativement à 12 pour le

centre-ville et dix pour le secteur des institutions, ce qui correspond aux environs de la cathédrale et de l'hôpital. Ce parcours est évidemment le plus exigeant, puisqu'il faut monter plusieurs côtes pour admirer les bâtiments.

Les capsules sont en ligne depuis le début de novembre.

Il suffit de se rendre sur le site internet Saguenay, capitale culturelle, puis de cliquer sur l'onglet Patrimoine, pour accéder aux données. Même si les histoires racontées par le Théâtre 100 Masques n'épousent pas un caractère didactique, les recherches menées par les auteurs ouvrent une fenêtre originale sur le passé.

« Moi-même, j'en ai appris beaucoup à force de fouiller dans la revue Saguenayensia. Ça m'a fait découvrir des lieux, des personnages », mentionne Dario Larouche en donnant l'exemple de l'hôtel de ville, jadis voisin de la rivière aux Rats, du grand feu de 1912 et du site du poste de traite, qui est pratiquement invisible, mais représente le lieu où tout a commencé. □



Dario Larouche, directeur général et artistique du 100 Masques.

(Photo Jeannot Lévesque)

## Trois spectacles presque déjà complets

# Un succès boeuf pour la pièce « Boules en stock »

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI - D'accord, il n'y a que 60 places dans la Salle Marguerite-Tellier, située à l'intérieur de la Bibliothèque municipale de Chicoutimi. Néanmoins, il faut signaler le succès que connaît le Théâtre 100 Masques avec « Boules en stock », la quatrième édition de son spectacle de Noël.

Il n'y aura que trois représentations, les 9, 10 et 11 décembre, à compter de 19 h. Sitôt annoncées, toutefois, les appels ont afflué au bureau du directeur général et artistique Dario Larouche. Mardi dernier, il pouvait déjà annoncer que le dernier soir affichait complet et qu'il ne restait qu'une poignée de sièges pour le deuxième.

« On remplissait déjà avec les "Boules", mais en raison de l'engouement pour les Clowns Noirs, ça va vite », constate l'homme de théâtre. Il fait

allusion au second volet de la soirée, pendant lequel le public verra Martin Giguère reprendre « Les lectures de Diogène ». Cette pièce livrée en solo, aux alentours de 20 h, a été fort appréciée lors de sa création, plus tôt cette année.

« Boules en stock » a pour but de couronner l'année au Théâtre 100 Masques.

L'offre est alléchante, puisque le prix des places s'élève à 15 \$ pour un spectacle et à 20 \$ pour les deux. « Jusqu'à maintenant, personne n'en a pris qu'un seul », rapporte Dario Larouche d'un ton amusé. L'engouement est d'autant plus grand que le combo théâtral ne donnera lieu à aucune prolongation, faute de salle pour le présenter.

Pour revenir à « Boules en stock », il a pour but de couronner l'année au Théâtre 100 Masques. On invite des comé-

diens qui ont participé aux productions récentes à lâcher leur fou sur la scène. Le programme est remanié à chaque édition, mais quelques numéros font désormais figure de classiques.

« C'est très agréable à faire. On s'amuse avec le répertoire des Fêtes. Il y a des chansons, des contes, parfois des sketches, mais pas cette année. Nous allons aussi revenir avec "Noël au camp" et "La Charlotte prie Notre-Dame" », précise Dario Larouche, qui est responsable de la mise en scène.

Un rassemblement de mères Noël fait également partie du programme, auquel les comédiens Marilyne Renaud, Patrick Simard, Mélanie Potvin, Pierre Tremblay et Louison Renaud prêteront leur talent. Ceux qui veulent réserver les dernières places peuvent tenter leur chance en téléphonant au numéro 698-3895. □

**ROYAL LePAGE**  
SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN  
Courtier immobilier agréé  
Fonctionnaire indépendant et autorisé de Royal LePage

**BEL IMMEUBLE COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL**  
**139 000\$**

**JONQUIÈRE: 2154, rue St-Dominique**

**Chantale DeSa**  
(418) 590-1258  
chantale@chantaledesa.com

En plein cœur de la ville, habitez cette résidence en ayant votre commerce sous le même toit.  
Vous êtes investisseur, c'est votre chance. Éligible à une subvention municipale. Plusieurs possibilités s'offrent à vous. Faites vite!!!

# C'EST LA FÊTE, GÂTEZ-VOUS CHEZ DUCHESNE!

## 8 NOUVELLES CRUZE 2011

### SUR PLACE CETTE SEMAINE Venez réserver la vôtre!!!

ACHETEZ LA TOUTE NOUVELLE CRUZE 2011 DE CHEVROLET ET OBTENEZ, AU CHOIX, LE GROUPE CRUZEPROTECTION OU CRUZECONNECTION SANS FRAIS



### L'EQUINOX 2011 DE CHEVROLET

Six sacs gonflables • Système de communications et d'assistance OnStar<sup>3</sup> • Freins ABS aux quatre roues avec aide au freinage d'urgence et au démarrage en côte • StabiliTrak<sup>MD</sup> - système de contrôle de la stabilité avec antiroulis de remorque • Antipatinage

À partir de Comprenant transport et taxe de climatisation

## 25 659\$<sup>4</sup>

### NOTRE GAGNANTE



## LIQUIDATION 2010

### CADILLAC CTS

Rabais Duchesne	3014\$
Rabais GM	5000\$
Rabais Fidélité	1000\$
Rabais Adieu Bazou	3000\$
<b>TOTAL Rabais jusqu'à</b>	<b>12 014\$</b>

### 3 DERNIÈRES CADILLAC CTS 2010



### 1 MALIBU 2LT



Véhicule exécutif 8500 km

### CAMARO SS 2010



### 1 BUICK LACROSSE 2010



Demandez le nouveau programme de recyclage SAUVER LA PLANÈTE UN VÉHICULE À LA FOIS.

Faites vite! L'offre prend fin le 31 décembre 2010

Favorisez l'environnement, recyclez votre auto CHOISISSEZ DUCHESNE

Vous êtes propriétaire d'un véhicule des années 2003 et moins depuis plus de 6 mois?

Jusqu'à Lors de l'achat ou la location d'un véhicule neuf

## 3300\$\*

tx inc.

(Votre véhicule sera recyclé de façon responsable)



### OFFRE PROLONGÉE!



#### DIVISION PONTIAC

#### DIVISION CHEVROLET



DUCHESNE Jean-Michel Dir. général  
ST-LAURENT Paul Dir. ventes véhicules d'occasion  
BARBEAU Claude Dir. ventes commerciales  
LAPORTE Stéphane Dir. ventes  
LAPORTE René Représentant  
BRIAND Pierre Représentant  
LAVOIE Régis Représentant  
LAROUCHE Raymond Représentant  
TREMBLAY André Représentant



DUCHESNE Michel Dir. général  
DUCHESNE Daniel Dir. ventes neufs  
BERGERON Martin Dir. ventes occasions  
MCHOLL Diane Dir. commerciale  
FORTIN Lawrence Représentant  
LAPORTE Eric Représentant  
LEBLANC Jean-François Représentant  
THIBEAULT Carvella Représentant



Tel. 418-662-3431 450 boul. Dequén Nord ALMA



Nos prix sont maintenant plus clairs que jamais. Ils incluent le transport et le tax de climatisation.



520 boul. Dequén Nord ALMA Tel. 418-669-9000



\* L'offre inclut le droit de modifier ou de mettre fin à ces offres en tout ou en partie, à tout moment sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix molaire. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gm.ca.

# www.duchesneauto.com

# « Le seul moyen que j'ai de m'épanouir »

— Moussa Sinare, étudiant au programme de maîtrise en géologie

**KATERINE BELLEY-MURRAY**  
kbelley-murray@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Moussa Sinare vient d'une famille très modeste du Burkina Faso, un pays au sein duquel moins de 22 pour cent des adultes savent lire et écrire. Faisant fi de toutes les statistiques qui lui prédisaient un avenir peu prometteur, Moussa a décidé de s'instruire. « L'instruction, c'est le seul moyen que j'ai de m'épanouir. » Et aujourd'hui, il étudie à l'UQAC!

S'il doit son passage au Saguenay en grande partie à son courage et à sa détermination, Moussa Sinare peut aussi dire un gros merci à la Fondation SEMAFO.

SEMAFO est une société minière québécoise qui a des activités de production et d'exploration aurifères en Afrique occidentale. La Société exploite trois mines d'or : la mine Mana au Burkina Faso, la mine Samira Hill au Niger et la mine Kiniero en Guinée. Moussa, après avoir terminé son baccalauréat en sciences de la terre à l'Université de Ouagadougou, a été engagé par SEMAFO. Constatant le grand potentiel de cet employé, les dirigeants de l'entreprise ont proposé à M. Sinare de participer à un projet bien particulier.

**SEMAFO est une société minière québécoise qui a des activités de production et d'exploration aurifères en Afrique occidentale. Elle paie des études ici à certains de ses meilleurs employés.**

Il est arrivé ici au début de la dernière session afin de faire une maîtrise. En janvier, après avoir passé un premier Noël sous la neige, il partira rejoindre sa femme et son fils au Burkina Faso. Il travaillera à ce moment pour SEMAFO. Puis, en septembre prochain, il reviendra au pays des bleuets. Par la suite, la possibilité d'une carrière de cadre chez SEMAFO s'ouvrira à lui. « La Fondation SEMAFO a mis à ma disposition des conditions qui m'ont encouragé à poursuivre mes études. C'est une opportunité qui vaut la peine. Depuis que je suis très jeune que j'aime aller à l'école, que je crois que c'est par l'instruction que je parviendrai à mener une belle vie », explique l'homme de 31 ans.

La langue maternelle des Burkinabés est le français. Moussa Sinare le parle d'ailleurs de manière remarquable. Selon les statistiques du World Factbook de la CIA, les habitants du Burkina Faso vont à l'école en moyenne six ans. C'est donc

dire qu'ils arrêtent après le primaire.

« Aller à l'université ne coûte pas cher, mais quand les gens n'ont pas d'argent pour se payer à manger ou pour se loger, ils n'en ont pas non plus pour aller à l'école », constate-t-il, soulignant néanmoins qu'il vient de l'une des familles les plus pauvres du Burkina. Moussa est le seul des cinq enfants de sa famille à avoir obtenu un diplôme universitaire.

La structure de SEMAFO est très particulière : elle emploie environ 2200 personnes dans

trois pays d'Afrique. De ce nombre, plus de 90 % sont d'origine africaine. Les autres sont des Québécois expatriés, pour la plupart venant de l'Abitibi. « Cette entreprise est très bien vue en Afrique parce qu'elle engage et forme des jeunes de nos pays. Tout ce que l'on peut espérer, c'est que la compagnie poursuive sur cette lancée », mentionne-t-il.

#### Pas dans un bureau

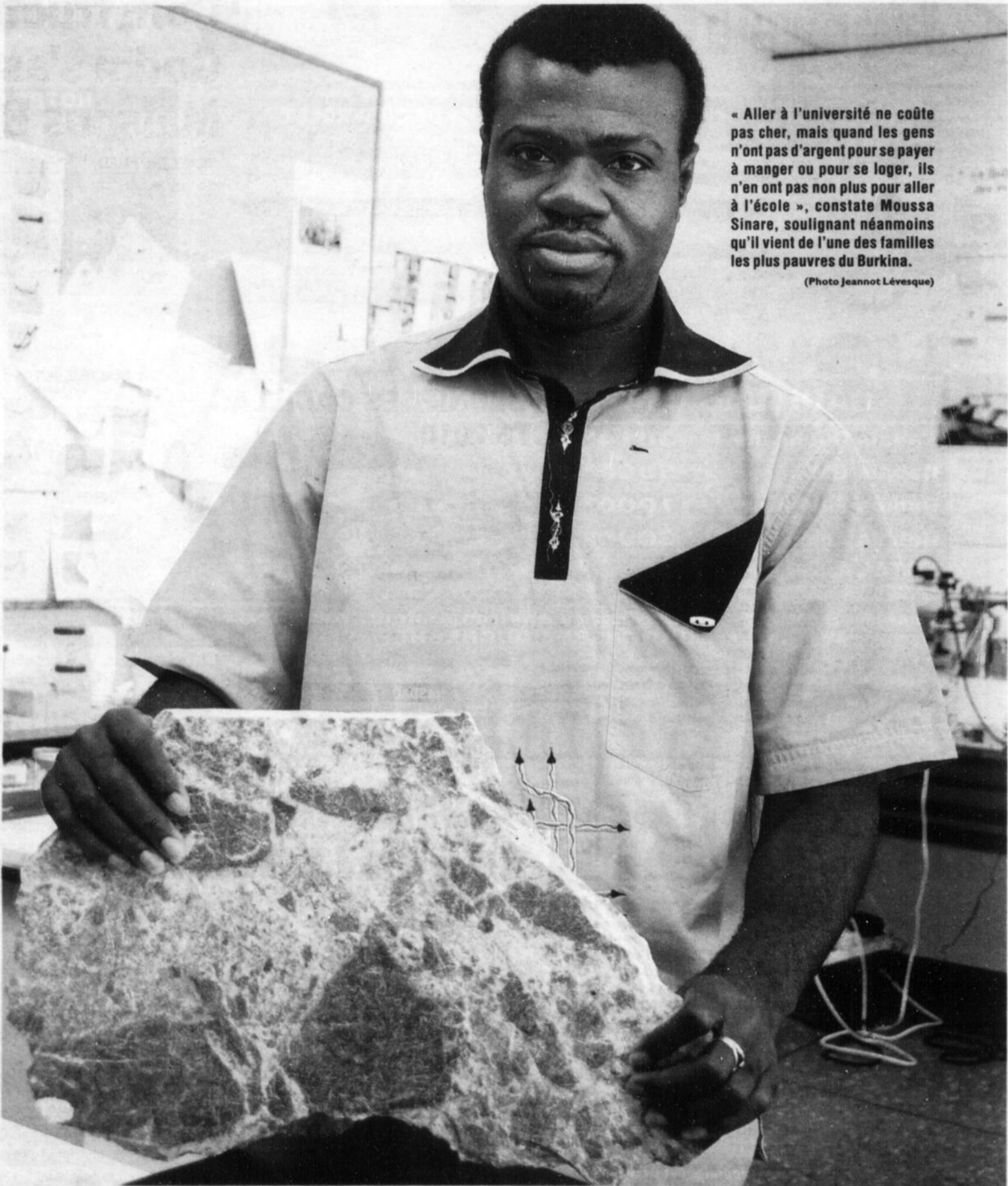
Moussa Sinare a choisi de poursuivre ses études. Et il a choisi

un domaine qui l'intéressait énormément. « Je ne voulais pas passer mes journées assis dans un bureau. Je voulais un travail demandant physiquement et intellectuellement. C'est ce que me procure le travail de géologue. Quand je termine une journée, je n'ai pas besoin d'aller au Pavillon sportif! »

Moussa Sinare mentionne avoir beaucoup appris au Canada, et pas seulement en lien avec la géologie.

« Il est clair que les Québécois vivent confortablement. Je

pense quand même que je peux ramener certaines choses au Burkina. Chez nous, la ponctualité ne fait pas partie des mentalités, il y a un laxisme par rapport à ça. Il faudrait parvenir à être plus ponctuels. Les Canadiens ont aussi beaucoup beaucoup de rigueur », mentionne celui qui habite en famille d'accueil chez Jean-Marie Gagnon et Thérèse Girard, de Chicoutimi. « Le fait de vivre dans une famille d'accueil m'a permis de mieux connaître la culture et de l'apprécier. » □



« Aller à l'université ne coûte pas cher, mais quand les gens n'ont pas d'argent pour se payer à manger ou pour se loger, ils n'en ont pas non plus pour aller à l'école », constate Moussa Sinare, soulignant néanmoins qu'il vient de l'une des familles les plus pauvres du Burkina.

(Photo Jeannot Lévesque)

# Cocktail-bénéfice 2010 du club Kiwanis d'Alma

REMERCIEMENTS À NOS PARTENAIRES DE L'ÉVÉNEMENT QUI  
S'EST DÉROULÉ LE 19 NOVEMBRE 2010 DANS LE HALL DU  
COMPLEXE JACQUES-GAGNON D'ALMA



Voyage d'une valeur de 5500 \$



Le gagnant du grand prix de la soirée, M. Ariel Gervais, est reparti du cocktail-bénéfice avec dans ses poches un voyage d'une valeur de 5500 \$. Il est ici entouré du président du cocktail, le kiwanien Dany Simard, du représentant de Voyage Michel Barrette, Patrice Lapointe, et du président du Club Kiwanis d'Alma, Alain Villeneuve.

Prix de participation



Rémi Fortin, Éric Tremblay et Carl Dionne ont remporté les trois prix de participation tirés lors de la soirée. Ils sont ici avec les kiwaniens Hervé Harvey et André Tremblay.

Sac de voyage d'une valeur de 100 \$



M. Hugues Lévesque a gagné un sac de voyage d'une valeur de 100 \$ remis par Luc Ouellet, du cabinet d'assurances Ouellet, Fillon & Associés, et du kiwanien Jean-François Desmeules.

Forfait d'une journée au Spa Hammam  
du Complexe Jacques-Gagnon



Le forfait d'une journée au Spa Hammam du Complexe Jacques-Gagnon d'une valeur de 215 \$ a été remporté par M. Réal Gauthier. Mme Fabienne Ouellet, du Spa Hammam, et le président du Club Kiwanis d'Alma, Alain Villeneuve, lui ont remis son prix.

3 certificats de 50 \$ chez Sushi Shop



Le kiwanien Hugues St-Laurent et la copropriétaire de Sushi Shop Caroline Martel ont remis les trois certificats de 50 \$ aux gagnants Tania Fortin, Gaétan Boivin et Francine Maltais (absente).

Bon d'achat de 150 \$  
chez BGM Informatique d'Alma



Mme Louise Martel a remporté un bon d'achat de 150 \$ chez BGM Informatique d'Alma. Le kiwanien Alain Fortin et Éric Bradette de chez BGM Informatique lui ont remis son prix.

4 certificats-cadeaux de 50 \$ du  
restaurant-bar Chez Mario Tremblay



Pierre Gaudreault, du restaurant-bar Chez Mario Tremblay, a remis quatre certificats-cadeaux de 50 \$ aux gagnants Caroline Brassard, Jade Jean, Yves Potvin et Pierre Bergeron (absent).

Forfait coucher-souper-déjeuner  
du Motel Universel d'Alma



Le forfait coucher-souper-déjeuner du Motel Universel d'Alma a été gagné par M. Serge Trudel. C'est Carl Gauthier, du Motel Universel, et le kiwanien Luc Ouellet, qui lui ont remis son prix.

REER de 200 \$  
à la Caisse Desjardins d'Alma



Mme Yvonne Savard, représentée ici par sa mère Louise Tremblay, a mérité un REER de 200 \$ à la Caisse Desjardins d'Alma. C'est M. Laurent Villeneuve, de la Caisse, qui lui a remis son prix en compagnie du kiwanien Serge Gaudreault.



Plus de 700 personnes s'étaient déplacées pour la soirée.



Un magnifique orchestre a su plaire à tous!



L'ambiance était au rendez-vous!



Les membres du Club Kiwanis d'Alma ont amassé la rondelette somme de 39 000 \$ qui sera remise pour les œuvres du Club.

## Liste des membres Kiwanis 2010-2011:

- |                            |                                 |                                   |
|----------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Gaudreault Rémi (1969)   | 13 Gendron Christian (1996)     | 25 Ouellet Luc (2006)             |
| 2 Girard Pierre (1979)     | 14 Boily Jocelyn (1997)         | 26 Desmeules Jean-François (2007) |
| 3 Savard Raymond (1989)    | 15 Leblanc Jean-François (1998) | 27 Fortin Stéphane (2007)         |
| 4 Harvey Hervé (1991)      | 16 Fortin Jocelyn (1999)        | 28 Larouche Robin (2007)          |
| 5 Landry Laurier (1991)    | 17 Jean Donald (1999)           | 29 Perron Marc (2007)             |
| 6 Tremblay Steeve (1993)   | 18 Villeneuve Laurent (2001)    | 30 St-Laurent Hugues (2007)       |
| 7 Fortin Alain (1994)      | 19 Gaudreault Jocelyn (2002)    | 31 Boucher Steeve (2008)          |
| 8 Desmeules Sylvain (1995) | 20 Brisson Luc (2004)           | 32 Boutin Jean-Pierre (2009)      |
| 9 Gaudreault Pierre (1995) | 21 Villeneuve Alain (2004)      | 33 Bradette Éric (2009)           |
| 10 Tremblay André (1995)   | 22 Ouellet Christian (2005)     | 34 Lavoie François (2009)         |
| 11 Gagnon Bernard (1996)   | 23 Simard Dany (2005)           | 35 Tremblay Jean-François (2009)  |
| 12 Gaudreault Serge (1996) | 24 Girard Mario (2006)          | 36 Tremblay Nicol (2010)          |

Orphelinat de Jacqueline Lessard à Haïti

# Une oasis de paix dans le tumulte

MAXIME CORNEAU

Collaboration spéciale

Il est assez difficile d'échapper à l'atmosphère austère de Port-au-Prince lorsque l'on y séjourne. Les débris remplissent toujours le bord des rues, et les camps de réfugiés foisonnent aux quatre coins de la ville. La poussière et le bruit des voitures qui klaxonnent y sont omniprésents. Il y existe par contre une échappatoire où il règne une atmosphère complètement différente: l'orphelinat Espoir d'enfant, celui soutenu par la Fondation Jacqueline Lessard.

« Ça nous a touchés très profondément de voir à quel point les gens ont été généreux. On n'aurait jamais pu espérer autant. »

-Jacqueline Lessard

À quelque 40 minutes de trafic du centre-ville de Port-au-Prince, dans la petite localité de Croix-des-bouquets, l'orphelinat offre une véritable oasis hors du temps, où les cris d'enfants qui jouent emplissent la scène.

À la porte d'entrée, le sourire sympathique et chaleureux d'Étienne Bruny fait tout de suite comprendre que le chaos et les pleurs de la capitale haïtienne n'ont pas écho ici. Coordonnateur de l'orphelinat depuis huit ans, il présente fièrement ses installations, même si elles sont très modestes.

« Nous dormons toujours dans des tentes parce que la bâtisse a été très affectée et que nous craignons pour la sécurité de nos 60 pensionnaires », explique-t-il.

## Des tentes

La cour extérieure de l'endroit est effectivement remplie de tentes dans lesquelles des lits sont installés et servent de dortoir. Partout où l'on regarde, des enfants s'agitent et courent. Au bord d'une tente, Jacqueline Lessard et son sourire maternel apparaissent. Des jeunes l'enlacent sans arrêt.

« Vous voyez, ici ce n'est pas dangereux comme l'on décrit Haïti dans les journaux ces temps-ci », exprime-t-elle en ajoutant « pas d'élection ni de choléra ici! ».

Mais l'orphelinat a tout de même pris des mesures très drastiques pour se protéger de l'épidémie. M<sup>me</sup> Lessard explique qu'ils ont dû faire

désinfecter toute la cour et les installations pour se protéger. Ils ont traité toute l'eau utilisée avec des produits qui éliminent les chances de choléra. Mesure efficace parce que malgré une clientèle un peu touche-à-tout, comme le sont tous les enfants du monde, aucun cas n'a été diagnostiqué.

L'épisode du choléra a par contre une conséquence dommageable sur l'orphelinat. Comme le dit M. Étienne, « les travaux de construction du nouvel orphelinat n'ont pas encore commencé et c'est en grande partie parce que nos partenaires internationaux qui devaient venir nous aider à le construire ont reporté leur séjour. Je crois que l'épidémie pèse lourd dans la balance... »

Jacqueline Lessard, optimiste, ajoute que l'on espère débiter la construction d'ici la fin décembre.

Entourée d'enfants de tous âges, M<sup>me</sup> Lessard exprime à quel point elle est fière de la communauté québécoise qu'elle a quittée il y a environ un mois.

« Ça nous a touchés très profondément de voir à quel point les gens ont été généreux. On n'aurait jamais pu espérer autant. »

## Une expérience unique

Dans la cour de l'orphelinat, une autre Saguenéenne est entourée d'enfants. Lily Bergeron, une secrétaire médicale à la retraite, y est bénévole pour trois mois. La Dolmissoise de 67 ans se réjouit: « J'adore travailler avec les enfants, c'est très gratifiant de leur donner l'attention dont ils ont besoin. »

Arrivée à Haïti depuis un mois, elle a eu l'envie d'y venir au lendemain du tremblement de terre.

« Dès que j'ai vu les nouvelles de l'orphelinat, j'ai pris contact avec l'équipe de Jacqueline pour venir aider, et maintenant j'y suis. Je rêvais depuis des années de venir œuvrer dans un projet d'aide humanitaire et j'ai pris mon courage à deux mains. »

L'aventure de M<sup>me</sup> Bergeron n'est par contre pas sans surprise.

D'abord embauchée pour cuisiner pour toute l'équipe de construction du nouvel orphelinat, les retards dans le projet l'ont forcée à changer de poste. Elle fait maintenant office de grand-mère pour les enfants et elle fait un peu de tout.

« Hier, je leur ai fait des galettes comme je fais à mes quatre petits-enfants au Québec et ils les ont adorées! »

Consciente de la chance qu'elle a de vivre une expérience aussi hors de l'ordinaire, Lily Bergeron souligne que son conjoint vit aussi une expérience unique. « Partir est une chose, mais laisser partir en est une autre. »

Elle est consciente de la chance qu'elle a d'avoir eu un conjoint qui a compris sa grande motivation.

À peine sortie de l'orphelinat et prise à nouveau dans le trafic et dans la folie de la ville, on comprend vite que l'œuvre de Jacqueline Lessard est un refuge autant pour ses pensionnaires que pour toutes personnes qui s'y arrête quelques instants. □



L'orphelinat de Jacqueline Lessard a pris des mesures très drastiques pour se protéger de l'épidémie de choléra. M<sup>me</sup> Lessard explique qu'ils ont dû faire désinfecter toute la cour et les installations pour se protéger.

(Courtoisie)



À 84 ans, l'Almatoise Jacqueline Lessard a déjà vécu plus d'un tourment et le fait que l'épidémie de choléra ralentisse l'aide internationale ne la décourage pas.

(Courtoisie)

# SUPER VENTE 28<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

VOICI NOS SPÉCIAUX POUR LA SEMAINE DU 7 AU 12 DÉCEMBRE 2010

## De notre poissonnerie

<b>Crevettes surgelées cuites</b> Grosneur 31/40	<b>14,99 \$/</b> sac de 910 g
<b>Chair de homard</b> (coudes et pinces) Surgelée	<b>17,99 \$/</b> la boîte
<b>Gros pétoncles surgelés</b> Canadiens	<b>16,99 \$/lb</b> 37,46 \$/kg 32,99 \$/sac de 1 kg
<b>Langoustines (scampies)</b> Grosneur 24/30. Eau froide.	<b>16,99 \$/lb</b> 37,46 \$/kg 32,99 \$/sac de 1 kg

## Mets cuisinés

<b>Pâté au saumon 9 po</b> (750 g)	<b>5,59 \$/ch.</b>
<b>Tarte aux pommes</b> (515 g)	<b>3,49 \$/ch.</b>

Il est temps de réserver maintenant  
**DINDE FARCIE - PÂTÉ À LA VIANDE -  
PAIN SANDWICH - ET AUTRES**

<b>Ronde de jeune porc frais</b> demie ou complète (aucun supplément pour le parage)	<b>1,39 \$/lb</b> 3,06 \$/kg
<b>Saucisses à cocktail</b> Paquet de 225 g	<b>1,49 \$/pqt</b>
<b>Bifteck de filet mignon</b> Bœuf catégorie A	<b>15,99 \$/lb</b> 33,05 \$/kg
<b>Fondue parmesan</b>	<b>4/1,99 \$</b>
<b>Filet de jeune porc frais</b>	<b>4,99 \$/lb</b> 11 \$/kg
<b>Rosbif coupe française</b> Intérieur de ronde	<b>4,99 \$/lb</b> 11 \$/kg
<b>Porc haché frais</b> dans la ronde	<b>2,29 \$/lb</b> 5,05 \$/kg
<b>Foie de veau Primeur frais</b>	<b>8,99 \$/lb</b> 19,82 \$/kg
<b>Poitrine de poulet frais, désossée</b> Régulière ou marinée Poulet nourri de grains végétaux (maïs, soya, blé) sans farine, ni graisses animales.	<b>7,99 \$/lb</b> 17,61 \$/kg



CAMIL



LINE



MANON



JEAN-MARC



DOMINIQUE



JOSEE



YVES



RACHEL



LYNE



ANDRÉE



RICHARD



OLIVIER



MARIE-CLAUDE



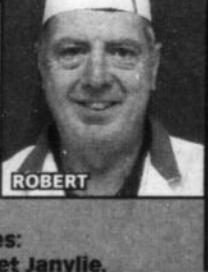
PHILIPPE



GILLES



MARTINE



ROBERT



STEEVE



KÉVIN



LISA



SERGE

Absentes:  
Jessica et Janylie.

Notre équipe vous souhaite un joyeux temps des Fêtes!

**BOUCHERIE**  
**Claude Fortier**

390, des Saguenéens, Chicoutimi

**418-543-3916**

Située au cœur de l'action depuis 28 ans.



Du 4 au 9 janvier 2011, Julie et Jean-Sébastien, deux jeunes de la région qui ont combattu la maladie, s'attaqueront à un nouveau défi: l'ascension du mont Washington, la plus haute montagne de l'est de l'Amérique du Nord, avec 1917 mètres. Ils ont accepté l'invitation de l'expédition « Au sommet pour des rêves » de la Fondation Rêves d'enfants, qui en est à sa troisième édition. Au-delà de l'aspect technique de ce type d'aventure, ils démontreront leur courage et leur ténacité, donnant ainsi espoir aux enfants malades en leur montrant qu'il est possible de vaincre les obstacles et de réaliser des prouesses que peu de gens osent tenter. Évidemment, un tel défi exige entraînement et préparation. Au cours de l'automne et du début de l'hiver, entourés d'une équipe chevronnée, ils prendront part à une dizaine d'activités. Notre journaliste Isabelle Labrie a accepté de les suivre et de relater, sous forme de chroniques personnelles, les événements qui jalonnent ces entraînements. Elle se rendra également au mont Washington, avec toute l'équipe, en janvier.

## Julie et Jean-Sébastien, une source d'inspiration

Isabelle  
Labrie

ilabrie@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Depuis plus d'un mois, je partage mes impressions des entraînements en prévision de l'expédition au mont Washington. J'ai décrit le stress, les préparatifs, la nourriture, l'esprit d'équipe. Il est maintenant temps de vous présenter ceux pour qui nous vivons cette expérience, soit Julie et Jean-Sébastien, nos enfants de rêve. Deux jeunes courageux, motivés et dynamiques. Une source d'inspiration.

À un mois jour pour jour du grand départ pour le mont Washington, ils affichent tous les deux une belle assurance devant l'aventure qui les attend. Ils assurent qu'ils sont prêts à relever ce défi, notamment grâce à l'équipe qui les entoure et aux entraînements qui leur permettent presque toutes les semaines de tester leurs forces et leurs faiblesses.

Julie, une pétillante brunette de 24 ans, n'a jamais pu vivre une telle expérience physique avant. En raison d'une malformation de la valve tricuspide de son cœur, elle a dû subir trois opérations à cœur ouvert, à 7 ans, 12 ans et à 22 ans, afin de

remplacer la valve déficiente par une valve porcine. Mais comme elle le dit elle-même, elle sera toujours malade. Elle est suivie par une cardiologue tous les ans et elle sait qu'elle devra subir d'autres opérations, car les valves ont une durée de vie d'environ 15 ans.

« La dernière opération a réellement été une réussite. Je me sens très bien. Mais en même temps, même si ça ne paraît pas, je me dois de connaître et de respecter mes limites. Pour certains, c'est difficile de comprendre, mais je ne peux aller au-delà d'un certain rythme cardiaque. Mais pour moi, déjà, de pouvoir gravir des montagnes, c'est super. Avant, j'étais tout le temps en mode survie », confie Julie.

Elle est particulièrement satisfaite du déroulement du dernier entraînement, au Pic du grand corbeau dans le Parc des monts Valin. L'équipe médicale, formée des infirmières Josey et Marianne, a fourni à Julie une montre à capteur de pouls, qui a permis de suivre ses battements cardiaques tout au long de la randonnée.

« J'ai enfin trouvé le moyen d'aller à mon rythme en me fiant aux battements de mon cœur. La randonnée s'est vraiment bien passée, car dès que mon pouls montait un peu trop, je ralentissais légèrement mon rythme. Je me suis vraiment



Julie et Jean-Sébastien sont bien équipés pour gravir le mont Washington. Ils sont confiants de relever ce défi.

(Courtoisie)

sentie en confiance, avec Josey qui se trouvait juste derrière moi. Je sens que les choses se placent, surtout que je sens que l'équipe croit en moi et la force de tous les membres m'aide », souligne-t-elle.

Elle se rend bien compte que le décompte est amorcé pour le grand départ, au début du mois de janvier. Et comme toute jeune femme qui se respecte, elle a déjà commencé à penser

ce qu'elle allait mettre dans ses valises...

### Un beau défi

Pour sa part, Jean-Sébastien, un fier boute-en-train, a bien hâte de gravir le mont Washington. Il est un peu stressé, mais « pas tant ».

« Nous sommes bien équipés et les membres de l'équipe nous donnent des trucs pour nous éviter de nous fatiguer pour rien. Les entraînements ne sont pas si pires jusqu'à maintenant, mais ça va se corser dans les prochains. Il va falloir se coucher de bonne heure », estime l'adolescent de 16 ans.

Ce dernier peut compter sur le soutien de sa sœur aînée Élisabeth, qui fait également partie de l'aventure. Il apprécie qu'elle prenne le temps de vivre cette expérience avec lui.

Jean-Sébastien souffre du syndrome de Schwachman. Il a été diagnostiqué à un mois, et jusqu'à l'âge de sept ans, il a dû avoir des transfusions

sanguines toutes les sept semaines. Comme son état de santé se dégradait, il a subi une première greffe de moelle osseuse à l'âge de sept ans, et en raison d'un rejet, il en a eu une seconde. En même temps, il subissait des traitements de chimiothérapie. Il a passé trois mois et demi à l'hôpital Sainte-Justine, et à quelques reprises, les médecins se sont demandé s'il allait passer à travers. Aujourd'hui, si le problème de transfusion a été réglé, Jean-Sébastien doit être suivi tous les ans pour surveiller l'état de ses os et il doit prendre des enzymes pour son pancréas.

Très actif, il mord dans la vie à belles dents: « Je mène une vie normale. Avec l'ascension du mont Washington, je veux prouver que même si j'ai subi une opération, je peux faire de grosses affaires ».

Pour lire les chroniques précédentes et suivre les détails de l'expédition: [www.ausommet-pourdesreves.ca](http://www.ausommet-pourdesreves.ca). □



Toute l'équipe est motivée par le dynamisme de nos deux enfants de rêve.

(Archives)

### VALVE TRICUSPIDE

La valve tricuspide empêche le reflux du sang entre l'oreillette droite et le ventricule droit. Dans le cas de Julie, il y avait du sang qui demeurait toujours dans le cœur. Le remplacement de la valve permet de mieux gérer la sortie du sang.

### SYNDROME DE SCHWACHMAN

Ensemble de symptômes de nature congénitale se caractérisant par une insuffisance de sécrétion de l'hormone pancréatique exocrine (sécrétée dans le tube digestif) associée à une insuffisance de fabrication des globules blancs.

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 neufs suivants: Aveo5 (11V48/R7A), Cobalt (11AL69/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. Quatre pneus d'hiver d'une valeur moyenne de 110 \$ pour Aveo, 100 \$ pour Cobalt offerts à l'achat ou au financement de l'Aveo5, de la Cobalt, de la Cruze et de la Malibu. 2. Transport (1450 \$ pour Aveo et Cobalt) et taxe de climatisation (1000 \$ pour Aveo et Cobalt) compris. Immatriculation, assurance, frais liés à l'inscription au RDRPM, droits et taxes en sus. Comprend un crédit de livraison (avant les taxes) de 5000 \$ pour l'Aveo LS, de 7500 \$ pour la Cobalt LT. Ce crédit comprend 1500 \$ de boni des fêtes offert sur les modèles 2010. Ce crédit de livraison est offert au concessionnaire par le fabricant et est destiné aux particuliers uniquement. Offres en vigueur jusqu'au 17 janvier 2011. Le rabais fidélité de 1000 \$ accordé aux propriétaires de véhicules GM (Chevrolet, Buick, GMC ou Cadillac) est compris à l'achat d'un nouveau véhicule admissible livré entre le 19 octobre et le 30 décembre 2010. Le véhicule doit être enregistré et assuré au nom du client pendant les 6 derniers mois. 3. Selon le Guide de consommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada pour l'Aveo avec moteur de 1,6 L et boîte manuelle 5 vitesses, la Cobalt avec moteur de 2,2 L et boîte manuelle 5 vitesses. 4. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant aux essais de collision frontale pour Aveo. Les notes de classification du gouvernement des États-Unis font partie du programme d'évaluation des nouveaux véhicules de la NHTSA (www.safercar.gov). 5. Offert par la GMCL jusqu'au 17 janvier 2011 sur le financement à l'achat admissible d'un véhicule 2010 ou 2011 de Chevrolet, Cadillac, Buick et GMC. Sur approbation de crédit d'Ally Credit ou des services de financement TD (offre à titre indicatif). Aucuns intérêts ne courent sur les montants impayés durant la période du différé. Certaines conditions s'appliquent. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (visitez primegroupeetudiants.ca) et de GM Mobilité. La GMCL se réserve le droit de modifier, de prolonger ou de supprimer ces offres, en tout ou en partie, à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gm.ca.



PAUL ALBERT CHEVROLET BUICK CADILLAC GMC LTÉE

# Fêtes en



Modèle 55 illustré

ROUTE: 5,4 L/100 km (52 mi/gal)  
VILLE: 8,0 L/100 km (35 mi/gal)<sup>3</sup>

COBALT LT 2010



**12 999\$<sup>2</sup>**

COMPRENANT LE TRANSPORT, LA TAXE DE CLIMATISATION ET 1500\$ DE BONI DES FÊTES

- Climatisation • Groupe électrique • Télédéverrouillage
- Freins antiblocage ABS • Roues de 16 po en aluminium

AVEO<sup>5</sup> LS 2010



★★★★★  
Sécurité 5 étoiles\* en cas d'impact

**9999\$<sup>2</sup>**

COMPRENANT LE TRANSPORT ET 1500\$ DE BONI DES FÊTES

ROUTE: 5,7 L/100 km (50 mi/gal)  
VILLE: 7,5 L/100 km (38 mi/gal)<sup>3</sup>



## SILVERADO 2011 1500 WT 4X4 CABINE ALLONGÉE

### CARACTÉRISTIQUES

- Banquette avant divisée 40/20/40 • Glaces arrière teintées foncées • PNBV: 3175 kg (7000 lb) • Climatiser • Pont arrière, rapport de 3,42 • Différentiel à blocage arrière • Chauffe-bloc • V8 Vortec 4,8 L, polycarb, VVT • Boîte automatique 4 vitesses • Groupe plaques de protection • Pneus LT245/70R-17 tout-terrain • OnStar, orientation pas à pas disponible • Lecteur CD/MP3, antivol, RDS • Suspension maniabilité/remorquage • Groupe d'équipements privilégiés 1SA

### AJUSTEMENT DE PRIX DE

**10 711\$**

- INCLUS:**
- Rabais du manufacturier 6500\$
  - Rabais Boni des Fêtes 1000\$
  - Rabais PACO 2325\$
  - Rabais Fidélité 886\$

**26 999\$**

TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION **INCLUS**



Unité 1-8412

## DERNIERS JOURS POUR ACQUÉRIR CES VÉHICULES À PRIX EXCEPTIONNEL!



RECYCLEZ VOTRE VÉHICULE DE MODÈLE 2003 OU AVANT ET OBTENEZ JUSQU'À

**3 300\$<sup>3</sup>**

DE REMISES SUPPLÉMENTAIRES EN ARGENT.

DES **GROS \$OU \$** POUR VOTRE **BAZOU**

EN COLLABORATION AVEC ADIEU BAZOU, UN PROGRAMME FINANCÉ PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA.

Adieu bazou

Programme canadien de recyclage des véhicules



Summerhill IMPACT

Pour être admissible à l'offre incitative Des gros sous pour votre bazou de GM Canada, vous devez recevoir l'approbation de l'admissibilité du véhicule au programme Adieu bazou par le gouvernement du Canada et remettre un véhicule de modèle 2003 ou antérieur qui est en état de marche, et qui a été immatriculé et assuré à votre nom ou sous une petite entreprise, au cours des six derniers mois. GM Canada fournit aux clients admissibles une offre incitative du fabricant pour l'achat/le financement/la location d'un véhicule neuf 2010 ou 2011 admissible. Les véhicules suivants ne sont pas admissibles: les modèles Pontiac, Saturn, Saab et Hummer, Aveo et la Corvette ZR1 de Chevrolet, les camions poids moyen, le Cobalt 2010 de Chevrolet et les modèles 2011 Regal de Buick, Cruze de Chevrolet et le Coupé CTS de Cadillac. L'offre incitative du fabricant allant de 750 \$ à 3000 \$, selon le modèle choisi (taxes incluses). L'offre incitative Des gros sous pour votre bazou de GM Canada est offerte uniquement aux clients qui prennent possession de leur véhicule entre le 8 octobre 2010 et le 30 novembre 2010 et ne peut être combinée avec certaines autres offres incitatives sur les véhicules GM. En participant à ce programme, vous ne serez pas admissible à un échange de véhicule. Consultez votre détaillant GM participant pour les conditions et les détails du programme. Si vous suivez tout le processus du programme Adieu bazou avec succès, vous serez admissible à la remise en argent de 3000 \$ du gouvernement du Canada. Des conditions s'appliquent. Visitez le www.adieubazou.ca pour de plus amples renseignements. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (visitez primegroupeetudiants.ca) et de GM Mobilité. La GMCL et Ally Credit se réservent le droit de modifier ces offres à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis.



Pierre Delaunay Directeur général des ventes | Michel Gagné Directeur général adjoint des ventes | Carl Boily Dir. des ventes véhicules neufs | Jacques Delaire Dir. des Parcs Copropriétaire | Michel Leflamme Directeur location | Gary Tremblay | Yves Tremblay | Jacques Gauthier | Robert Tremblay Représentant certifié Cadillac | Michael Morin Représentant certifié Cadillac | Johanne Bouchard | Gilles Girard | André Tremblay | Laurier Mercier



**870, BOUL. TALBOT CHICOUTIMI**  
**696-4444**  
**1-800-417-7226(PACO)**



**LA GARANTIE DE 160 000 KM DE GM LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS**  
160 000 km + 160 000 km + 160 000 km  
5 ANS SUR LE GROUPE MOTORVEHICULES GARANTIE LIMITÉE | 5 ANS AVEC TRANSPORT DE COURTOISIE | 5 ANS AVEC ASSISTANCE ROUTIÈRE

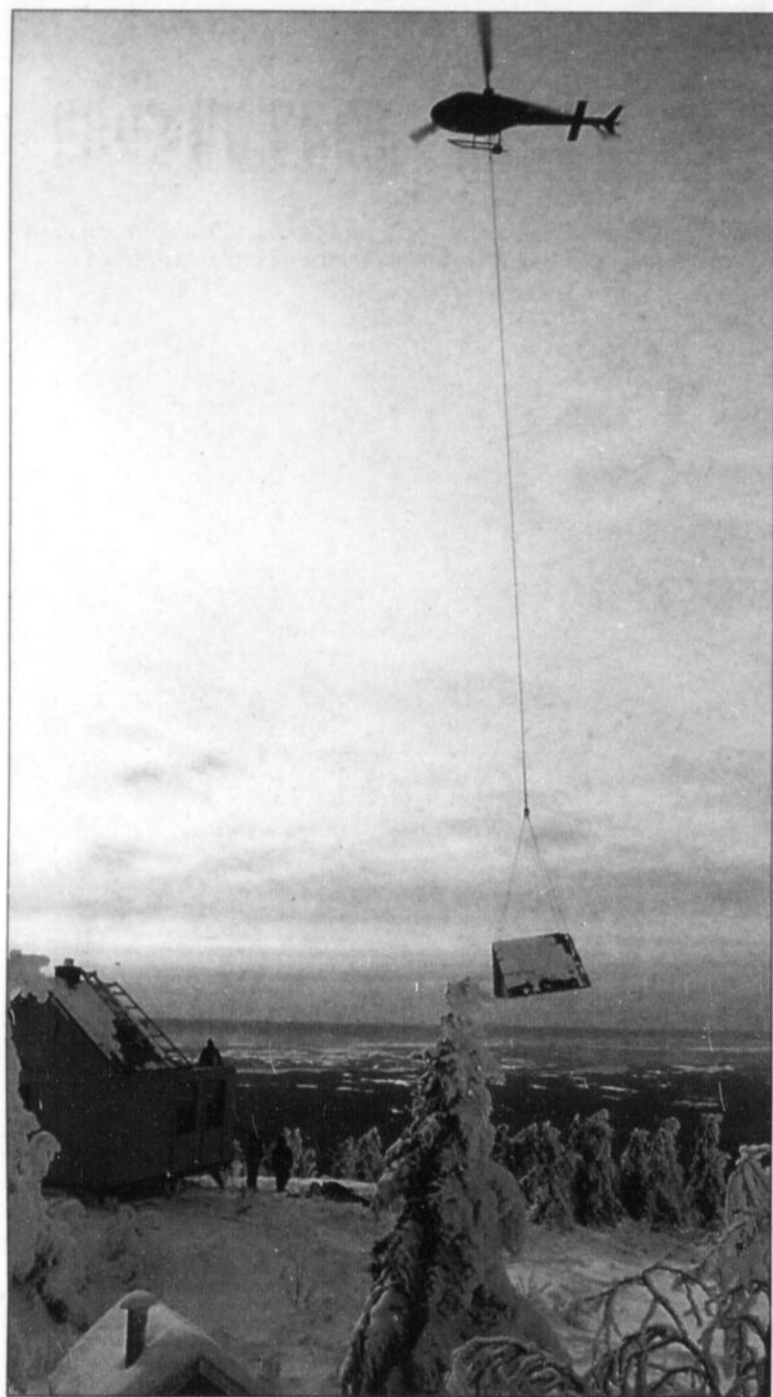


PAUL ALBERT CHEVROLET BUICK CADILLAC GMC LTÉE

www.paulalbertchevrolet.com

PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER

2397263



Pic de la Hutte, monts Yapeitso, du Lac des Hauteurs, des Conscrits

# Des sommets à donner le vertige

**ROGER BLACKBURN**  
rblackburn@lequotidien.com

**JONQUIÈRE** — Le toit de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean n'est pas le Pic de la Hutte dans le Parc national des Monts-Valin, malgré ses 980 mètres, mais plutôt le mont Yapeitso, situé à l'extrême nord de la MRC du Fjord (à 440 kilomètres au nord de Chicoutimi). Cette montagne fait partie des monts Otish. Haut de 1128 mètres, il culmine à 148 mètres au-dessus du Pic de la Hutte.

Cette précision a été faite par le géographe Carl Côté du Groupe Nippour, une entreprise spécialisée dans la réalisation de cartes géographiques en tous genres, à la suite d'un article paru dans Le Quotidien, cette semaine, sur la construction d'un refuge sur

le Pic de la Hutte. « Indiquer que ce pic montagneux est le plus haut sommet de la région est une erreur. En fait, précise-t-il, si on parle de l'ensemble du territoire administratif du Saguenay-Lac-Saint-Jean, le sommet le plus haut est le mont Yapeitso. »

« Si on parle de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean méridionale, insiste le géographe, c'est encore une erreur! Car la montagne la plus haute est le Mont du lac des Hauteurs, qui atteint 1019 mètres, soit 39 de plus que le Pic de la Hutte. Cette montagne est située sur le territoire de la municipalité de L'Anse-St-Jean, à 16 kilomètres au sud du mont Édouard. »

« Une autre montagne (plus connue), qui est également plus

haute que le Pic de la Hutte, est le mont des Conscrits à 1006 mètres d'altitude, ajoute-t-il. Cette montagne est située à la limite sud de la région jouxtant celle de Charlevoix et à la limite sud de la ZEC Mars-Moulin. »

Pour le géographe, cette précision est importante pour éviter que ne s'imprègne une fausse information dans l'imaginaire des gens. Carl Côté ajoute en terminant qu'en ce qui concerne les stations de ski, le Valinouet, sur les monts Valin, est la montagne de ski la plus haute de la région avec ses 810 mètres alors que le mont Édouard est haut de 630 mètres. C'est par contre le Mont-Édouard qui possède le plus important dénivelé (450 mètres versus 360 mètres pour le Valinouet). □

L'installation de chalets au sommet du Pic de la Hutte a débuté cette semaine. Évidemment, il a fallu prendre les grands moyens pour acheminer ces structures à une telle hauteur.

(Courtoisie)



**VOUS DÉSIREZ VENDRE OU ACHETER?**

<p><b>ATTESTATION DIAMANT</b> 1<sup>er</sup> inscripteur de Chicoutimi octobre 2010</p> <p><b>Marc-André Desbiens</b> Courtier immobilier 418 817-5333</p> <p><b>ROYAL LePAGE</b> SAGUENAY - LAC-SAINTE-JEAN</p>	<p><b>NOUS VENDONS À COMPTER DE 1%</b></p> <p><b>CONTACTEZ-NOUS</b> PEU IMPORTE LA PANCARTE ET</p> <p><b>Christine Dubé</b> Courtier immobilier 418 812-8111</p> <p><b>ROYAL LePAGE</b> SAGUENAY - LAC-SAINTE-JEAN</p>	<p><b>PALME D'OR</b> 1<sup>er</sup> vendeur de Chicoutimi septembre 2010</p>
--	--	--

**VISITEZ NOS DIZAINES DE PROPRIÉTÉS AU**  
**WWW.MARCANDREDESBIENS.COM**

## NOMINATIONS IMPORTANTES



Première rangée: Simon-Pierre Murdock, conseiller en développement agroalimentaire, Marie-Ève Bruneau, conseillère en développement agroalimentaire promotion et formation.  
Deuxième rangée: Marie-Claude Gauthier, directrice aux opérations, Marie-Claude Lambert, adjointe administrative, et Isabelle Tremblay-Rivard, directrice créneau agriculture nordique.

## Agroalimentaire

L'équipe de la Table agroalimentaire du Saguenay-Lac-Saint-Jean vous invite à déguster les produits du terroir de nos entreprises durant le mois de décembre.

Les producteurs seront ravis de vous faire partager leur savoir-faire et de vous faire découvrir les saveurs de notre région dans une ambiance conviviale.

**Corneau Cantin, Chicoutimi**  
**Centre commercial de Place du Saguenay**  
**Découverte du terroir** à l'Auberge jeunesse de Saguenay, La Maison Price  
**Marché de Noël** au Hangar de la Zone portuaire de Saguenay

Pour toutes informations, nous vous invitons à communiquer avec nous au **418-668-3592** ou à visiter notre site Internet **www.tableagro.com**

Nous vous souhaitons un

*Joyeux temps des Fêtes!*

## Troubles musculo-squelettiques

# Plus de 3000 victimes par année

**CHANTAL BOUTIN**  
Collaboration spéciale

MONTREAL — Les troubles musculo-squelettiques (TMS) représentent une part importante des lésions professionnelles au Québec, soit près de 40 % des réclamations à la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST). Ce type de lésion fait plus de 30 000 victimes par année et demande un temps de guérison généralement plus important que la moyenne des lésions professionnelles. Cette réalité a incité la CSST à inclure un plan d'action préventif dans son plan stratégique 2010-2014.

Mais qu'est-ce que les TMS? Ce sont des douleurs aux articulations, aux muscles, aux tendons, aux ligaments et aux nerfs. Ils affectent les tissus mous et peuvent, entre autres, causer une tendinite, un mal de dos ou un syndrome du tunnel carpien.

Plusieurs facteurs sont à l'origine des TMS. Les facteurs physiques incluent les mouvements répétitifs, les positions inconfortables et statiques, les travaux lourds, les méthodes de travail, les vibrations, le froid et les pressions mécaniques. Les facteurs organisationnels réfèrent au travail même, soit au rythme ou à la cadence imposés, au niveau d'exigence lié à la performance ou au manque de soutien de la haute direction ou des collègues. Les facteurs individuels ont également une grande part de responsabilité dans l'apparition de TMS. Ainsi, l'âge de l'individu, son poids, sa force et ses blessures antérieures peuvent participer à l'apparition précoce de douleur ou en prolonger le temps de guérison.

## Prévention

Plusieurs moyens peuvent être mis en place afin de prévenir la survenance de troubles musculo-squelettiques. Il faut initialement une prise en charge de la haute direction et une adhésion des employés.

Ensuite, préférentiellement de façon paritaire, il importe d'identifier tous les facteurs de risque qui peuvent engendrer des TMS. Il est intéressant de recourir aux services d'un ergonome, car son rôle consiste à étudier l'homme et ses moyens en relation avec ses méthodes et son milieu de travail. L'ergonome peut identifier les risques et recommander des solutions qui visent à éliminer ou à réduire ces risques.

Les mesures correctives peuvent être implantées à différents niveaux. Sur le plan physique, on peut modifier le poste de travail afin de l'adapter au travailleur à la suite d'une éva-

luation minutieuse de ce poste et des tâches à accomplir. La

diminution du poids des charges à manipuler, la réduction

des tâches répétitives ou l'utilisation d'outils réduisant l'effort

ou la contrainte sont aussi des solutions intéressantes. □



## MERCI ET JOYEUSES FÊTES

Astral Radio: des parts d'écoute qui scintillent!

77%



13%



10%



Source: Sondages BBM, aut.10, région centrale(4120) lu-di 5h-1h/parts de marché 18-54 ans, basés sur les heures des stations commerciales



2411914

Auberge du Km 31

# Seul au milieu des monts Valin

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

SAINT-FULGENCE — Juchée sur un promontoire naturel à partir duquel d'où le regard porte à 360 degrés sur les montagnes environnantes et sur le grand lac Jalobert qui s'étend de tout son long, l'Auberge du Km 31 est rapidement devenue une escale appréciée des motoneigistes.

L'auberge entreprend sa sixième année d'activité, mais, depuis la saison dernière, elle est devenue est un véritable chantier de construction puisqu'on est en train d'élever plusieurs nouveaux chalets qui s'ajouteront aux 20 chambres déjà disponibles. Ces chalets impressionnent d'ailleurs par l'originalité de leur design et par la qualité du mobilier.

Voisine du fameux relais La Chapelle, elle se trouve au kilomètre 31 de la route forestière de la ZEC Martin-Valin qui débute aux limites de la municipalité de Saint-Fulgence et qui s'étire jusque sur la Côte-Nord.

Réal Morin

Dans ce projet, le promoteur Réal Morin est associé à Daniel Gilbert de la pourvoirie Poulin de Courval. Réal Morin est ce genre d'entrepreneur qui ne compte ni son temps ni son énergie pour mener à bien son rêve. Il se présente lui-même comme « président, propriétaire et visionnaire. » Et il faut bien reconnaître qu'il



Une vue panoramique sur le lac Jalobert.

(Photo Yves Ouellet)

faut énormément de détermination pour réaliser un projet comme celui-là dans un environnement aussi difficile. « Mettre sur pied une auberge ici, ça n'a rien à voir avec l'aménagement d'installations semblables en ville. Personnellement, je suis un gars de projet. Quand j'arrive quelque

part, j'aime être le premier. J'aime aussi les hauteurs et c'est pourquoi j'ai choisi un terrain qui permette de voir loin. Sur les monts Valin, nous avons une grande richesse, mais elle est très peu exploitée. J'avais déjà un chalet dans le secteur et je connaissais son potentiel par rapport à

la motoneige et, de plus, pour la pêche, la chasse et les activités de plein air. Nous sommes isolés tout en étant en bordure de la route et près de la ville, à moins d'une demi-heure de l'asphalte et à une heure de Chicoutimi. »

Le premier problème à surmonter a été l'obtention d'un terrain commercial au milieu d'une Zone d'exploitation contrôlée (ZEC). Heureusement, la ZEC Martin-Valin était à la recherche d'un promoteur pour développer l'hébergement sur son territoire. C'est ce qui a lancé le projet et enclenché une série de rencontres avec une foule d'intervenants jusqu'à la signature du bail. L'endroit choisi correspondait aux exigences de Réal Morin, d'autant plus que, comme il y avait une ancienne sablière tout près, on pouvait disposer du matériau à proximité. Construire en territoire isolé coûte cependant 50% plus cher que de construire en ville, selon le propriétaire. La main d'oeuvre est difficile à trouver et à garder. L'absence de services complique tous les aspects de la vie quotidienne, jusqu'aux déchets qu'on doit aller porter en ville. « Il faut vraiment penser à tout et prévoir des équipements pour prendre la relève en cas de bris. C'est pourquoi, par exemple, nous avons deux génératrices. J'envisage même de creuser un deuxième puits pour prévenir le manque d'eau. L'eau et l'électricité, ce sont les deux choses les plus essentielles », conclut le directeur. □

**PLACE**  
*Alfred-Boivin*  
CONDOMINIUMS DE PRESTIGE

**CONDOMINIUMS DE PRESTIGE**  
1955, ROITELETS

**DEMAIN DIMANCHE**  
**5 DÉCEMBRE**  
**PORTE OUVERTE de 10 h à 16 h**

**DISPONIBLE:**

- Stationnement intérieur
- Aménagement intérieur personnalisé

**À VENDRE OU À LOUER:**  
**ESPACES COMMERCIAUX**  
au rez-de-chaussée  
5400 pi ca.  
(possibilité de subdiviser)

**BUREAU OUVERT**  
**DU LUNDI AU VENDREDI**  
de 10 h 30 à 12 h et  
de 13 h 30 à 16 h  
**ET SUR RENDEZ-VOUS**

**Information: 418 545-1955 • 418 592-7799**  
**www.placealfredboivin.com**

Nombreuses contraintes

# La construction représente un défi de taille

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

**SAINT-FULGENCE** — Le marché envisagé par Réal Morin dès le départ était celui de la motoneige. C'est pourquoi il s'est beaucoup impliqué comme bénévole dans le club Caribou-Conserit qu'il considère comme un outil de développement économique important.

« Les besoins en hébergement semblaient évidents, mais les services étaient inexistant. J'aurais voulu construire plus grand, mais j'ai dû me limiter en raison de toutes les contraintes de la construction. Nous produisons notre électricité à l'aide d'une centrale au diesel puisque nous sommes à 13 kilomètres de la ligne. J'envisage toutefois de relier l'auberge au réseau électrique à moyen terme », raconte le promoteur de l'auberge.

Pour ce qui est du secteur de l'hôtellerie dans lequel il s'est lancé tête baissée, Réal Morin avoue qu'il n'avait aucune expérience en la matière. « Je me suis monté une bonne équipe et c'est elle qui fait tourner l'auberge. Pour ma part, je m'implique dans la construction des chalets et dans l'aménagement de l'auberge. Je veux aussi travailler sur le tourisme estival et pouvoir amener des autocars jusqu'ici dans une formule de village vacances. Il y a de la place pour le développement et même pour la concurrence d'autant plus qu'il semble maintenant y avoir une volonté politique de miser sur la motoneige et les monts Valin. »

**Services**

Au départ, l'Auberge du Km 31 disposait de 12 chambres auxquelles s'ajoutent maintenant plusieurs lits en chalets tout équipés pour six personnes, avec foyer et télévision par satellite. Des lofts d'une chambre devraient également avoir été aménagés au pied de la colline durant l'été dernier.

Côté restauration, il faut un sens de l'organisation peu commun pour gérer une cuisine en forêt alors qu'aucun fournisseur ne se rend sur place. Jocelyne Simard, aux fourneaux, Lina Morin, directrice, et son équipe y

parviennent bien. Sans parler de gastronomie, l'auberge propose un menu varié et de qualité pour satisfaire tous les goûts. Les petits déjeuners sont excellents également et les voyageurs les plus gourmands y trouvent toute l'énergie pour entamer une nouvelle journée. Les motoneigistes apprécient le service amical et décontracté ainsi que l'ambiance agréable de la salle à manger avec son point de vue imprenable sur les monts Valin.

Le seul bien qui est livré sur place est l'essence. Il est donc possible de faire le plein à l'auberge. Les motoneigistes provenant de l'extérieur peuvent aussi profiter d'un immense stationnement où laisser véhicules et

remorques. Les habitués louent même des espaces de remisage qui leur permettent de laisser la motoneige et l'équipement sur place.

La clientèle s'avère très diversifiée. Plusieurs Américains y viennent au début et en fin de saison, avant et après la saison de motoneige chez eux. Les Européens sont nombreux également puisque plusieurs agences et pourvoyeurs fréquentent les monts Valin où la saison est plus longue et plus fiable. Naturellement, les Québécois viennent de partout et connaissent bien la région des monts Valin. Pour tous ces amateurs de motoneige, l'Auberge du km 31 est devenue une étape incontournable. □



Les nouveaux chalets impressionnent par leur design et la qualité du mobilier.

(Photo Yves Ouellet)

**GREGOIRE**  
LE MÉGACENTRE AUTO DU CANADA  
SAGUENAY

**VOUS ÉPARGNEZ  
TOUJOURS PLUS!**

**LE PRIX • LE CHOIX • LA QUALITÉ • OUVERTS 7 JOURS • HGREG.COM**

 <b>6495 \$</b> Automatique # 202118 CHEVROLET AVEO LS 2007 80 184 KM	 <b>11 495 \$</b> Automatique • Air climatisé # 202118 CHRYSLER SEBRING TOURING 2007 67 664 KM	 <b>13 995 \$</b> Automatique • Air climatisé # 202059 FORD ESCAPE XLT AWD 2007 93 672 KM	 <b>38 992 \$</b> Automatique • Air climatisé # 2024125 CADILLAC CTS 3,6 L AWD 2010 5614 KM
 <b>23 495 \$</b> Automatique • Air climatisé # 202118 GMC SIERRA 1500 SLE 4WD 2008 46 292 KM	 <b>6495 \$</b> Air climatisé # 202150 HYUNDAI ACCENT GS 2007 86 101 KM	 <b>13 995 \$</b> Automatique • Air climatisé # 201332 MITSUBISHI LANCER DE 2009 34 650 KM	 <b>30 995 \$</b> Automatique • Air climatisé # 202054 CHEVROLET TRAVERSE LS AWD 2010 18 922 KM
 <b>21 995 \$</b> Automatique • Air climatisé # 202150 SUZUKI XL-7 J.LX AWD 2009 53 801 KM	 <b>11 995 \$</b> Automatique • Air climatisé # 202150 TOYOTA YARIS 2009 63 675 KM	 <b>11 995 \$</b> Manuelle 5 vitesses • Air climatisé # 202150 VOLKSWAGEN JETTA 2.5 2007 75 571 KM	 <b>13 995 \$</b> Automatique • Air climatisé # 2024589 TOYOTA COROLLA CE 2010 42 965 KM

**NOUS FAISONS L'ENTRETIEN PRÉVENTIF DE TOUS LES VÉHICULES**

<b>Service et réparation</b> <b>59<sup>95</sup>\$</b> Taux horaire A PARTIR DE:	<b>Changement d'huile</b> <b>29<sup>95</sup>\$</b> A PARTIR DE:	<b>Changement de pneus</b> <b>39<sup>95</sup>\$</b> A PARTIR DE:
--	---	--

**Rendez-vous du lundi au vendredi de 8 h à 17 h • 418-549-3320**

**HGREG.COM**  
**PRIX CHOIX QUALITÉ**

**OUVERTS 7 JOURS • HGREG.COM**  
 LUN-VEN: 9H À 21H • SAM: 9H À 17H • DIM: 11H À 17H  
 1330, BOUL. DU ROYAUME  
**CHICOUTIMI 1-866-406-8204**

**VOUS VOULEZ Y ALLER ?**

**QUOI ?** Auberge du Km 31, sentier Trans Québec 93

**OÙ ?** Kilomètre 31 de la route L-200, Lac Jalobert, ZEC Martin-Valin

**TÉL. :** (418) 948-0960

**INFOS :** www.auberge du31.com

Studieuse... même à l'hôpital

# Laura Leblanc, symbole de persévérance

Mélissa  
Viau

mviau@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Depuis huit ans, les pages ado du Progrès-Dimanche sillonnent le Saguenay-Lac-Saint-Jean pour vous faire découvrir des jeunes qui se démarquent. En mars 2008, je faisais la

rencontre de Laura Leblanc, qui est atteinte de la fibrose kystique.

Malgré ses nombreuses hospitalisations, l'adolescente de 13 ans m'avait confié que son rêve était de terminer son secondaire pour poursuivre ses études et devenir infirmière.

Pour atteindre son objectif, elle a pu compter sur l'aide d'Henriette Larouche, qui était enseignante ressource à l'hôpital de Chicoutimi.

Depuis quelques mois c'est Martial Larouche qui a pris

la relève. Laura a maintenant 16 ans et finira son secondaire V d'ici quelques mois, en même temps que ses amis! Elle est devenue aux yeux de plusieurs élèves et enseignants un véritable symbole de persévérance.

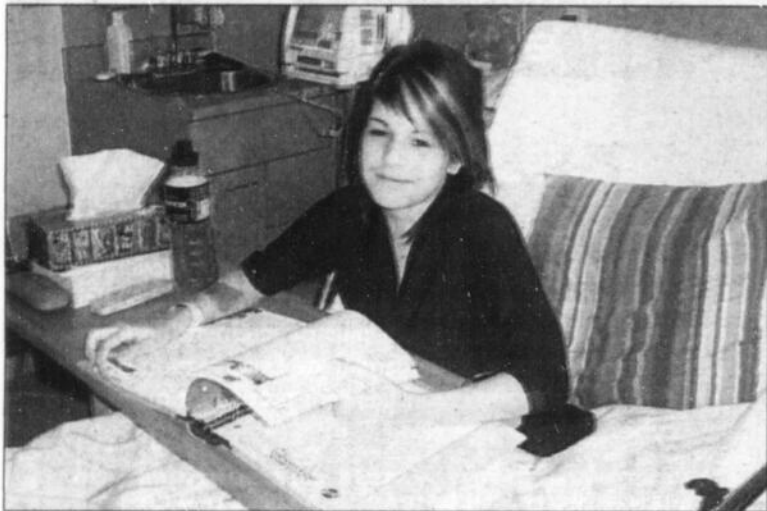
Même sur son lit d'hôpital, Laura est motivée et aime apprendre.

## Grefe

Jusqu'à maintenant, les recherches ne permettent pas à Laura de guérir de sa maladie, mais la médecine pour-

Laura est devenue aux yeux de plusieurs élèves et enseignants un véritable symbole de persévérance. Même sur son lit d'hôpital, elle est motivée et aime apprendre.

rait quand même changer sa vie avec la greffe de poumons. Pour savoir si elle est apte à vivre une telle intervention, elle devra prochainement passer une série de tests. □



Malgré les nombreuses hospitalisations, Laura Leblanc finira son secondaire V en même temps que ses amis! Même sur son lit d'hôpital, Laura est motivée et aime apprendre.

(Courtoisie)

## Des étudiants se mobilisent



Les députés de classe de deuxième secondaire de l'école Charles-Gravel ont été mandatés pour initier le projet « Donnons un second souffle à Laura ».

(Courtoisie)

## MÉLISSA VIAU

mviau@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Laura Leblanc fait partie des cinq jeunes de l'école secondaire Charles-Gravel à être atteints de la fibrose kystique.

Depuis quatre ans, une fois par année, juste avant le congé des Fêtes, les élèves de deuxième secondaire se mobilisent pour amasser de l'argent et faire avancer les recherches face à cette terrible maladie. Cette année, le fruit de leur cueillette ira à Laura et sa famille.

Les médecins de Laura songent sérieusement à la greffe de poumons, mais, avant de subir cette intervention, la jeune patiente devra se promener régulièrement entre Chicoutimi et Montréal. Ce qui signifie beaucoup de dépenses.

## Appui

Quand ils ont appris que Laura allait peut-être recevoir de nouveaux poumons, Danielle Gauthier, qui est travailleuse sociale à l'école secondaire Charles-Gravel, et Martial Larouche, qui est enseignant ressource à l'Hôpital de Chicoutimi, ont décidé d'aider Laura et sa famille. Avec l'appui de la direction, le duo souhaite rejoindre les 1900 élèves de l'école, et même plus!

Ce sont les élèves de deuxième secondaire qui ont été mandatés pour initier le projet qu'on a baptisé « Donnons un second souffle à Laura », explique Martial.

Dès lundi matin, chaque député motivera sa classe pour amasser de l'argent qui permettra d'aider Laura et sa famille. De plus, tous les groupes assisteront à une conférence de sensibilisation offerte par Gabriel Vachon qui est aussi atteint de la fibrose kystique. □

**NOUVEAU SERVICE MÉDICAL AU LAC-SAINT-JEAN**

## LA SCLÉROTHÉRAPIE (injections de varices)

Prenez rendez-vous avec le Dr Benoit Choquet  
en spécifiant le traitement de varices  
par sclérothérapie

Informez-vous à la Clinique médicale Olivier-Vien inc.  
1015, boul. Olivier-Vien • Roberval  
Tél.: 418 275-1122

2402545



**Desjardins**  
Caisse de Jonquière

## Avis de Nomination

Monsieur Bruno Godin, directeur général, et madame Suzanne Mercier, directrice Gestion des avoirs et Services aux particuliers, sont heureux d'annoncer la nomination de monsieur Dave Gauthier à titre de directeur Développement et stratégies d'affaire marché des particuliers.

Détenteur d'un baccalauréat en science de la consommation et d'un certificat en planification financière, M. Gauthier œuvre au sein du Mouvement Desjardins depuis 13 ans. Il possède une solide expertise dans le développement des affaires ainsi qu'une connaissance approfondie des différents domaines de la planification financière. Avec l'appui de son équipe spécialisée en développement des affaires, M. Gauthier sera en mesure de vous accompagner et de poursuivre les efforts entrepris pour offrir un service exceptionnel et adapté aux exigences des membres.

Avec l'arrivée de M. Gauthier, la Caisse Desjardins de Jonquière pourra compter sur un gestionnaire d'envergure qui permettra aux membres particuliers et entreprises de bénéficier d'un accompagnement de haute qualité et répondant à leurs besoins. Monsieur Gauthier occupera ses fonctions à notre prestigieux Centre de services St-Hubert.

<sup>1</sup> Représentant en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers.



**Dave Gauthier<sup>1</sup>**,  
B.Sc.A., Pl.Fin.  
Directeur Développement  
et stratégies d'affaires

2415388

Mélissa et Picotte débarquent à l'école Saint-Joseph

# Une belle surprise pour Noémie Simard

MELISSA VIAU

mviau@lequotidien.com

LA BAIE — Dans le cadre d'un projet pour développer leur leadership, des élèves de l'école Saint-Joseph, à La Baie, devaient nommer une personne qu'ils admiraient. Plusieurs ont nommé des sportifs tels que des joueurs de hockey, de football et de patinage de vitesse. Quand est venu le tour de Noémie, la jeune fille de 11 ans a répondu, Mélissa Viau du Progrès-Dimanche.

**En plein cours de mathématiques, Mélissa a débarqué dans la classe de sixième année avec Picotte et Grignotte.**

« Je l'admire parce qu'elle vit de sa passion », a-t-elle justifié.

Je ne pouvais pas rester indifférente devant cette admiratrice. Avec l'aide de l'enseignante, Alexandra Audet, j'ai organisé une petite visite-surprise. En plein cours de mathématiques, j'ai débarqué dans la classe de sixième année avec Picotte et Grignotte. Noémie, qui rêve de devenir vétérinaire, suit les pages à Picotte depuis quelques années déjà. « Je les ramasse toutes, je les mets dans des cahiers et je les relis », explique l'amie des animaux qui a même déjà envoyé une photo de ses lapins à Picotte!

Même si elle n'avait encore jamais rencontré Mélissa, Noémie avait déduit qu'elle était aussi passionnée qu'elle des animaux! Elle avait visé juste. Quelle belle rencontre! □



Mélissa Viau, Picotte et Grignotte étaient bien fières de faire la rencontre de Noémie Simard, une jeune admiratrice de 11 ans qui lit fidèlement les pages à Picotte en rêvant de devenir vétérinaire.

(Courtoisie)

**Clinique de physiothérapie DE LA BAIE**

Depuis 20 ans à votre service!

**Marie-Josée Beauieu**  
Physiothérapeute

**Émilie Cormier**  
trp et massothérapeute

**Karine Girard**  
trp et massothérapeute

• Traitements de physiothérapie générale et sportive  
• Traitements de massothérapie  
• Approche globale et personnalisée, le tout effectué par des professionnelles dans un environnement stimulant.

Facilité de rendez-vous!

940, rue Bagot  
LA BAIE  
(auprès Bagot Albert)

**(418) 544-2803**

• Anciens combattants • CSST  
• Assurances privées • SAAQ

## CHRONIQUE WEB



PERSÉIDES  
TECHNOLOGIE



Christian Desgagné  
Président

L'IMPORTANCE  
D'ÊTRE  
PRÉSENT  
SUR LE  
WEB

En 2010, un peu plus de 4,5 millions d'adultes québécois utilisent Internet régulièrement à raison d'une moyenne de 14 heures par semaine. Comparativement à il y a quelques années, les gens ne se rendent plus directement en magasin pour comparer les prix, demander de l'information ou faire une demande de soumission. Les gens pratiquent maintenant le « cybermagasinage ».

C'EST MAINTENANT À VOUS DE COURTISER VOS CLIENTS POTENTIELS PAR LA VOIE DU WEB AFIN DE LES INCITER À ACHETER CHEZ VOUS!

### Saviez-vous que

- 1 Plus du quart des québécois consultent les offres promotionnelles qu'ils reçoivent via le Web?
- 2 Que 45% des québécois jugent que payer par carte décrédit en ligne est sécuritaire?
- 3 Que la valeur moyenne du panier d'un cyberacheteur est de 278\$ par mois?

L'évolution des achats en ligne est une tendance qui est là pour rester, ce n'est pas une mode passagère. C'est une occasion d'affaires en or puisque la demande est-elle là, il ne manque que l'offre.

### Quelques avantages que vous offre un site Internet

- 1 Une visibilité 24h/24 toute l'année durant.
- 2 Les mises à jour sont rapides et sans frais (avec une plateforme libre). Votre site évolue au rythme de votre entreprise!
- 3 Vous donne de la crédibilité et aide à vous développer une image de marque.
- 4 Le Web devient une banque de clients et d'acheteurs potentiels très vaste puisqu'il n'y a pas de limite géographique.
- 5 L'outil « Google analytics » vous donne des renseignements précieux sur la fréquentation de votre site Web. Vous en apprenez donc davantage sur vos clients et futurs clients. Vous pouvez même savoir quels produits ou sections de votre site sont les plus visités.

Nous serons de retour après la période des fêtes. Surveillez notre prochaine chronique du jeudi 17 janvier 2011 qui portera sur « Qu'est-ce que le référencement? ». Donnez-nous vos commentaires sur Facebook et dites-nous quels sujets vous intéresseraient!

Chez Perséides Technologie, nous sommes votre référence en matière de conception Web, communications et développement logiciel.

Pour plus d'informations, contactez-nous dès maintenant!

418.698.8772  
305, RUE DE L'HÔTEL-DE-VILLE, CHICOUTIMI  
PERSEIDESTECH.NET

**Sutton**  
418 697-7587  
**Gérard Lacelle**  
courtier immobilier

**Le marchand de bonheur!**

**TERRAINS À VENDRE:**

- Rue Saint-Pierre: Zoné pour 3 logements
- Rue des Angéliques: Zoné résidentiel
- Chemin Saint-Anicet: Zoné pour 4 logements
- Chemin Saint-Anicet: 23 terrains plus un terrain industriel. Parc de terrains pour location MAISONS MOBILES

**LA BAIE: 1243, rue des Cèdres.** Résidence de 4 chambres sur un terrain de 8 000 pi car. Toiture, fenestration, revêtement extérieur refait. Porte-patio à la chambre des maîtres. Prix raisonnable.

**LA BAIE: 1482, 2<sup>e</sup> Avenue.** Résidence à bas prix. Libre immédiatement. Garage, 4 chambres, beau terrain.

**LA BAIE: 2075, boul. de la Grande-Baie Nord.** Résidence 4 chambres, deux remises, piscine, aucun voisin arrière. Terrain superbe.

**LA BAIE: 2350, avenue John-Kane.** Résidence située dans une rue privée. Garage, piscine, 4 chambres, rien de plus beau.

**CHICOUTIMI: 154, rue Daniel.** Terrain de 13 900 pi ca. Quartier panoramique, garage intégré, 3 chambres. Beaucoup de luminosité.

**LA BAIE: 2303, rue Maria-Gravel.** Tout saura vous plaire. Chambre des maîtres, grand terrain, patio de béton et garage. Revenu additionnel.

**LA BAIE: 3497, rue Bagot.** Résidence de style suisse. Prix très appréciable. Chambre à aire ouverte à l'étage. Près de tous les services.

# Du camping confortable, même en plein hiver !

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

**CHICOUTIMI** — Alors que tous les snowbirds fuient le Québec avec les premiers signes annonciateurs de l'hiver, Gilles Lemieux et son épouse Lorraine Couture entreprennent une nouvelle expérience de camping dans un élément qui leur est familier et qu'ils aiment : le froid.

Gilles Lemieux a vu poindre la retraite il y a quelques années et s'est alors souvenu du petit motorisé Ford Econoline qu'il avait utilisé lors d'un séjour au Costa Rica en 1967. « Le toit s'élevait carré sur quatre poteaux, » se souvient-il. « Le rêve d'avoir un VR à la retraite était resté. J'ai donc fait l'acquisition d'un New West en 2003, avec la ferme intention de faire du camping 12 mois par année. J'ai choisi un modèle à quatre roues motrices, isolé pour l'hiver. Nous l'avons testé en allant passer quelques Noël en altitude et, jusqu'à -25 degrés Celsius. Nous n'avons pas eu de problème en utilisant seulement une chauffeuse à essence de 9000 BTU. Malgré le toit levé, nous avons atteint en une heure une température de + 18 degrés C., Ceci me fait croire que la notion de confort en camping hivernal, c'est entre les deux oreilles que ça se passe. D'ailleurs, le confort l'hiver, en général, est plus lié à l'humidité qu'à la chaleur. » Quant au phé-

nomène d'accumulation d'eau sur les parois ou les fenêtres du véhicule, que bien des campeurs connaissent pour le vivre l'automne ou après quelques jours de pluie, Gilles Lemieux affirme qu'il est contrôlé par l'échange d'air qui se produit par la toiture de toile d'une autocaravane de type Westfalia ainsi que par l'écoutille qui demeure entrouverte.

**En fin de journée**

« De retour d'une journée de ski de fond, il est certain que la première heure de chauffage est consacrée à faire sécher le linge. Le VR se transforme alors en salle d'étendage. En une heure, en s'aidant un peu avec la chauffeuse du moteur, on arrive à sécher le linge au point de pouvoir le plier pour le lendemain. » Après avoir revêtu d'autres vêtements secs et un petit polar, Gilles et Lorraine sont prêts pour un festin culinaire et une bonne bouteille de vin. En fin de soirée, ils s'installent devant l'ordinateur portable pour regarder un film, les deux pieds sur la bavette du poêle comme qui dirait. Lorsque vient l'heure du dodo, Gilles ferme complètement le chauffage et le couple s'enfouit sous le duvet épais des sacs de couchage qui sont conçus pour affronter les pires froids. Après avoir connu le camping d'hiver sous la tente, ils apprécient d'autant plus le confort de leur

New West qui leur permet de rester bien au sec. « J'ai même rarement vu les vitres embuées ou glacées le matin. Même s'il fait -15 dans le véhicule, l'eau n'a pas eu le temps de geler, » affirme-t-il. « D'ailleurs, la meilleure façon de protéger certaines choses du gel, comme les verres de contact, c'est de les mettre dans le réfrigérateur, même s'il ne fonctionne pas, puisqu'il conserve ses propriétés isolantes. » Le matin, il n'y a plus qu'à s'étirer le bras pour rallumer le chauffage et à lézarder une petite demi-heure au lit avant que la chaleur se réinstalle à l'intérieur. Quant aux batteries, un panneau solaire contribue à les maintenir et il suffit de faire tourner le moteur quelques instants pour les recharger.

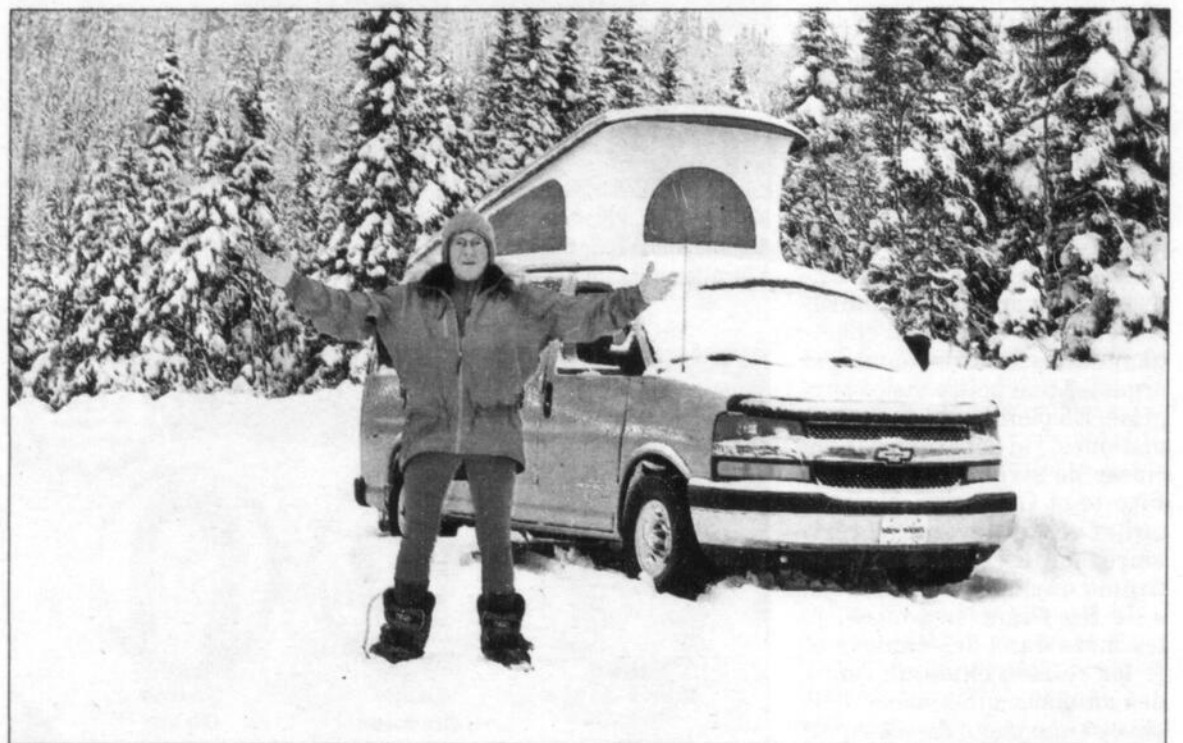
Dans ces conditions, Gilles Lemieux trouve que le cam-



Une soirée au chaud à l'intérieur du VR.

(Photo Yves Ouellet)

ping hivernal est plus confortable que bien des journées humides d'automne. Ce qui ne l'empêche pas d'apprécier le camping en toutes saisons et en tous lieux. □



Rien de mieux que l'hiver pour camper sur les monts Valin.

(Photo Yves Ouellet)



**Clinique Louise Nadeau**  
**Maquillage permanent**  
**250\$**  
 Au choix: sourcils ou yeux

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES **418-542-3762**  
[www.maquillagepermanentlouisenadeau.com](http://www.maquillagepermanentlouisenadeau.com)

2328283

## LE JEU EN LIGNE: SAVOIR POUR CHOISIR.

1995 :  
**15**  
SITES

2010 :  
**2358**  
SITES

Pour tout connaître sur les jeux de hasard et d'argent en ligne et les risques qui y sont associés, téléchargez notre publication gratuite *Le jeu en ligne : savoir pour choisir* à [misesurtoi.ca](http://misesurtoi.ca) ou commandez-la au 1 888 660 0644.



**LE JEU DOIT RESTER UN JEU**

Géographe et spécialiste en aménagement des parcs

# Gilles H. Lemieux, passionné du froid

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

CHICOUTIMI — Gilles H. Lemieux entretient avec le froid et l'hiver une relation qui tient de la passion totale ainsi que de l'amour profond. Tout au fil de sa longue et fructueuse carrière, le froid a constitué un thème récurrent qu'il a exploré comme un territoire sans confins.

Gilles Lemieux est l'un de nos grands spécialistes québécois du froid, une manifestation climatique qu'il a étudiée sous presque toutes ses coutures. Professeur émérite à l'Université du Québec à Chicoutimi, ce géographe retraité et son épouse, Lorraine Couture, qui a oeuvré dans le monde de la santé, ont toujours été de grands amateurs de camping et de plein air, des activités qu'ils ont pratiquées partout dans le monde, parfois dans les conditions les plus extrêmes. Du Pôle Nord au Pôle Sud ou du Spitzberg à la Patagonie, ces Saguenéens ont bourlingué toute leur vie et, même si Gilles a maintenant passé l'âge vénérable de 70 ans, rien ne semble encore les ralentir.

Cet engouement envers une saison décriée par tant de Québécois ne remonte pas à hier. Gilles Lemieux, comme certains de ses confrères les plus proches, compte au nombre des disciples d'un maître qui l'a fortement influencé, Louis-Edmond Hamelin, le géographe de la Nordicité comme on l'a appelé, qui lui a enseigné à l'Université Laval entre 1964 et 1967.

Arrivé à l'UQAC en 1975, son intérêt pour le Nord se concrétise immédiatement alors qu'il s'associe au Centre de recherche du Moyen-Nord et qu'il manifeste un intérêt grandissant pour le territoire des monts Valin, sur lequel il rédige plusieurs mémoires qui serviront à étoffer les connaissances en vue de la création du parc national.

Géographe et un spécialiste en aménagement des parcs de conservation, en tourisme d'aventure et en plein air, Gilles-H. Lemieux est avant tout quelqu'un qui aime profondément l'hiver et qui ne manque pas une occasion d'enfiler ses skis pour aller admirer la nature enneigée. Il cumule les expéditions à la dizaine et il reste peu de destinations d'aventure où il ne soit allé planter sa tente. Il a acquis la conviction que les monts Valin deviendront la Mecque des sports d'hiver d'ici deux décennies. □



Gilles Lemieux est l'un de nos grands spécialistes du froid.

(Photo Yves Ouellet)

LE SPECTACLE À VOIR!

## L'INVASION BRITANNIQUE BEATLES STORY



«L'illusion frise la perfection», Pierre O-Nadeau, Journal de Québec.

«C'est vraiment excellent», Benoit Gagnon, Rythme FM

**Le 21 MAI à 20 h**  
**Au Théâtre du Palais Municipal**

RÉSERVATION: 418-698-3333  
[www.palaismunicipal.com](http://www.palaismunicipal.com)



2402951

CHRONIQUE

# Edith Harvey Designer

Membre de l'APDIQ #1457  
Association professionnelle des designers  
d'intérieur du Québec



## Présentation de son Entreprise Digne des Services

Chaque entreprise possède son style d'image à développer. Le designer doit se concentrer surtout sur la création d'un concept projet correspondant exactement à ce dont le client a besoin pour se démarquer. L'expertise d'une nouvelle image et d'une meilleure fonctionnalité doit être ingénieuse. Un concept bien élaboré saura résoudre de multiples problèmes et fera vivre une nouvelle perception de l'entreprise pour vos clients. Le design créatif permet au projet de prendre une allure spectaculaire et personnalisée.



**L'accueil :** Accueillir, c'est déjà donner l'image de l'entreprise. Le secteur de réception consciencieusement aménagé est une véritable carte de visite.

**Le mobilier opérationnel de la direction et des employés :** L'impact du design, de la fonctionnalité et d'outils performants est primordial. L'aménagement ingénieux de votre espace de travail est notre métier; les designers ont la passion du travail de qualité et du bien fait. S'associer à de bons liens d'expertise et à de bons partenaires de réalisation augmentera les chances de réussite de votre projet d'entreprise.

**Le mobilier de réunion :** Exploitez toujours cet espace en harmonie avec le message que vous souhaitez véhiculer à votre clientèle. L'art du design a pour but d'optimiser une ambiance favorable à la communication, l'efficacité de vos rencontres. Elle symbolise la proximité et la diversité des postes réunis.

**Les cloisons :** Vous devez respecter les besoins d'intimité et de confidentialité de chacun des postes de votre entreprise. Il existe plusieurs solutions dans nos concepts d'aménagement pour distinguer les zones de travail en fonction de vos attentes.

**Les espaces de rangement bien intégrés :** Les besoins de rangement et de classement nécessitent un temps de réflexion et un concept qui respecte une atmosphère de travail agréable.

**L'éclairage :** Un éclairage doit être équilibré afin de créer un agencement efficace et subtil. Optez pour le plus d'éclairage naturel possible et complétez par l'éclairage artificiel. Il est recommandé d'acquérir des stores d'intérieur filtrant la lumière directe et de recréer un éclairage adapté.

«Aimer son entreprise, c'est offrir généreusement ses atouts  
et partager le sentiment d'une relation de fiabilité.»

La Première Étape pour la Réalisation de vos Projets

418.668.9295

Place St-Luc . 75, boul. St-Luc Ouest, Alma

[www.edithharvey.com](http://www.edithharvey.com)

# Des tuyaux pour négocier son salaire

JÉRÔME CÔTÉ

Collaboration spéciale

Message aux personnes en recherche d'emploi qui auront à négocier leurs conditions d'embauche prochainement ou à ceux qui pensent mériter une augmentation de salaire et ne savent pas comment s'y prendre : pour négocier son salaire, il faut d'abord bien évaluer sa valeur marchande, puis déterminer le ou les éléments dont on veut débattre avec l'employeur.

**Ce qui est souvent négligé, ce sont les conditions de travail. L'argent n'est pas tout. Par exemple, les vacances annuelles sont parfois monnayables.**

Malheureusement, la négociation des conditions de travail n'est pas toujours possible. En effet, il n'existe pratiquement aucune marge de manoeuvre en ce qui concerne les postes syndiqués où les conditions de travail sont dictées par la convention collective.

Mais pour les autres, voici certains tuyaux.

D'abord, il est important de connaître sa valeur. L'humain, en général, est porté à surévaluer ses compétences et son potentiel.

Soyez-en conscient et essayez d'obtenir de l'informa-

tion factuelle sur la rémunération offerte pour des postes similaires au vôtre. La section Carrière des quotidiens comme celui que vous lisez présentement et les sites d'emplois comme Workopolis sont un point de départ, mais les offres d'emplois qu'on y trouve n'indiquent pas toujours le salaire offert.

Cependant, ces offres vous permettront de déterminer si votre expertise est peu ou très recherchée en ce moment. Plus votre profil est en demande, plus vous avez de chances de négocier une rémunération intéressante. C'est la loi de l'offre et de la demande.

L'Institut de la statistique du Québec ([www.stats.gouv.qc.ca](http://www.stats.gouv.qc.ca)) mène une étude annuelle sur la rémunération offerte pour un certain nombre d'emplois au Québec.

Seul bémol : l'organisme sonde seulement les employeurs ayant 200 employés ou plus, excluant ainsi un nombre important d'employeurs plus petits.

#### Sites

Des sites comme [www.salaryscale.com](http://www.salaryscale.com) peuvent aussi vous aider, bien que la rémunération énoncée pour un poste donné dépende de la qualité de l'information fournie par les titulaires de ce poste. Il en va de même pour quelques associations ou ordres professionnels qui mènent une enquête de rémunération pour leurs membres.

Quand vous aurez une bonne

idée de votre valeur marchande, vous aurez ensuite à déterminer l'élément que vous voulez négocier.

Le salaire est généralement négociable dans le contexte où une majorité d'entreprises auront une échelle de salaire établie; donc, si vous avez les compétences recherchées et une certaine expérience, les employeurs auront une certaine marge de manoeuvre allant de 5% à 15%, à moins que le salaire exigé se positionne déjà très haut dans l'échelle.

De même, si vous êtes le seul titulaire du poste, il y a plus de chances que l'employeur soit flexible, car il n'a pas à tenir compte de ce que les autres titulaires gagnent, équité interne oblige.

Sachez que les bonis sont assez difficiles à négocier, car

leur niveau cible est généralement déterminé pour une catégorie d'emploi et non poste par poste.

#### Conditions de travail

Ce qui est souvent négligé, ce sont les conditions de travail. L'argent n'est pas tout. Par exemple, les vacances annuelles sont parfois monnayables. La capacité de faire du télétravail aussi, surtout que, de nos jours, les frais supplémentaires exigés pour le permettre sont négligeables.

Autres éléments que vous pourriez considérer dans la négociation : la cotisation annuelle à votre ordre professionnel, la formation ou un congrès dans votre domaine, un appareil cellulaire ou un portable dernier cri, un bureau près d'une fenêtre, etc.

La mode est à l'implication sociale des employeurs. Le vôtre sera possiblement ouvert à vous offrir du temps chômé (et possiblement payé) afin de faire du bénévolat. L'objectif ici est d'arriver, si possible, à une solution gagnant-gagnant entre vous et l'employeur. Certains points négociés ne génèrent pas des coûts énormes pour ce dernier, mais peuvent compter énormément pour vous. Bonne négociation!

Jérôme Côté est chef de pratique Rémunération, Hay Group et membre de l'Ordre des conseillers en ressources humaines agréés.

Dès lundi, vous retrouverez le texte de cet article dans le portail de l'Ordre des conseillers en ressources humaines agréés : [www.portailrh.org](http://www.portailrh.org). □

## DEP en soudage-montage

# Une formation intéressante

MARTINE LETARTE

Collaboration spéciale

Formation de la semaine : DEP en soudage-montage

Diplômé : Bruno Grignon, soudeur chez Découpage AESP, à Saint-Eustache

A étudié : À l'École des métiers de la construction de Montréal, diplômé de 2010

Content d'avoir choisi cette formation : « Parce que je suis une personne très créative et la formation est très appliquée. On apprend tous les procédés de soudage, donc on est bien préparé à la réalité du travail. On apprend aussi tout ce qu'il faut sur la santé et sécurité. »

Quelles ont été les difficultés : « C'est certain que la formation est assez lourde, c'est 1800 heures, mais ça vaut la peine parce qu'elle ouvre beaucoup de portes. »

Il aime son travail : « Parce que j'ai une bonne équipe. Le travail est aussi très varié. Je peux fabriquer des garages d'acier comme des pièces de machinerie lourde ou de très petites pièces. »

Comment s'est passée son insertion au travail : « Ça n'a



Les principaux employeurs pour les soudeurs sont les entreprises de construction, de transport et de production manufacturière.

(Archives)

pas été long. Le truc, c'est de se présenter directement dans les usines, prêt à travailler. On peut avoir des emplois sur-le-champ. Moi, je me suis présenté dans quelques endroits et plusieurs se sont montrés intéressés. »

Diplômés en emploi : 69% (2009, source MELS)

Principaux employeurs : les

entreprises de construction, de transport et de production manufacturière

Salaire hebdomadaire moyen : 687\$ (2009, source MELS)

Établissements : près de 40 écoles offrent la formation au Québec, dont cinq à Montréal

Pour plus d'information : [www.inforoutefpt.org](http://www.inforoutefpt.org) □

## NOMINATION

M. Paul Munger, président de l'Étoile Dodge Chrysler Jeep, est fier d'annoncer la nomination de **M. MICHEL NADEAU** à titre de directeur commercial.



Comptant plusieurs années d'expérience dans le domaine de l'automobile, M. Nadeau sera en mesure de fournir un excellent service à la clientèle sans cesse grandissante de ce concessionnaire sur le point de compléter des rénovations majeures.

La direction et l'équipe de l'Étoile Jonquière souhaitent un bon succès dans son nouveau défi à Michel qui se fera à la fois un plaisir et un devoir de bien vous servir!

**L'ÉTOILE**  
JONQUIÈRE

3311, boul. du Royaume, Jonquière

418.542.9158

C'EST PROUVÉ QU'À JONQUIÈRE, C'EST MOINS CHER!

**PLATEFORME VIBRA-ENERGIE** Bienfaits d'une plateforme vibrante

**A PARTIR DE 599\$**

- Contractions importantes des fibres musculaires
- Augmentation de la souplesse musculaire
- Augmentation du HGH, de l'IGH-1 et de la testostérone
- Amélioration de l'irrigation sanguine
- Traitement efficace contre la cellulite
- Renforcement des tissus osseux
- Augmentation de la force musculaire, en particulier de la force explosive
- Augmentation de la production de sérotonine et de neurotransmetteurs
- Tonification ciblée de chacun des groupes de muscles
- Prévention des maladies liées au vieillissement

INVESTISSEZ DANS VOTRE SANTÉ... UNE VALEUR SÛRE

[www.expertsaua.ca](http://www.expertsaua.ca) Venez en faire l'essai! **418-542-5161**

**CARRÉ**  
CENTRE-VILLE  
**Alma**

PRÉSENTE  
**LE CALENDRIER**  
**DE L'AVENT**



Courez la chance de gagner un de nos prix mystère !

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25			



Allez sur le site de [radionrj.ca](http://radionrj.ca)  
Cliquez sur l'onglet **concours & inscrivez-vous**  
pour gagner!!!

**1 PRIX PAR JOUR**  
**CHEZ 1 DES COMMERCANTS**  
**DU CENTRE-VILLE**  
**D'ALMA**

UNE COLLABORATION DE:



**Hôtel Universel LEMERCIER**  
Alma • Saguenay-Lac-Saint-Jean



Diffusion d'informations personnelles sur Facebook

# Un faux profil recueille 750 amis

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Sarah Trudeau n'existe pas. Du moins, pas dans la vraie vie. Pourtant, en l'espace de quelques semaines seulement, cette étudiante fictive, originaire de Longueuil, a recueilli près de 750 amis sur Facebook et, du même coup, a accédé à une foule de leurs renseignements personnels.

Voilà l'essence du problème soulevé par Claudia Gélinau, Alexandre Jacques, Émilie Marcil et Émilie Tremblay, quatre étudiants en administration du Collège Édouard-Montpetit, dans le cadre d'un travail de fin de Diplôme d'études collégiales.

« Les gens ne font pas attention à la diffusion de leurs informations personnelles. Nous voulions que les gens se rendent compte que n'importe qui peut se créer une fausse identité dans le but de leur soutirer des renseignements », explique Claudia Gélinau.

La partie centrale de leur travail reposait donc sur la création de ce faux profil qui, à leur surprise, a vite fait d'en leurrer plus d'un.

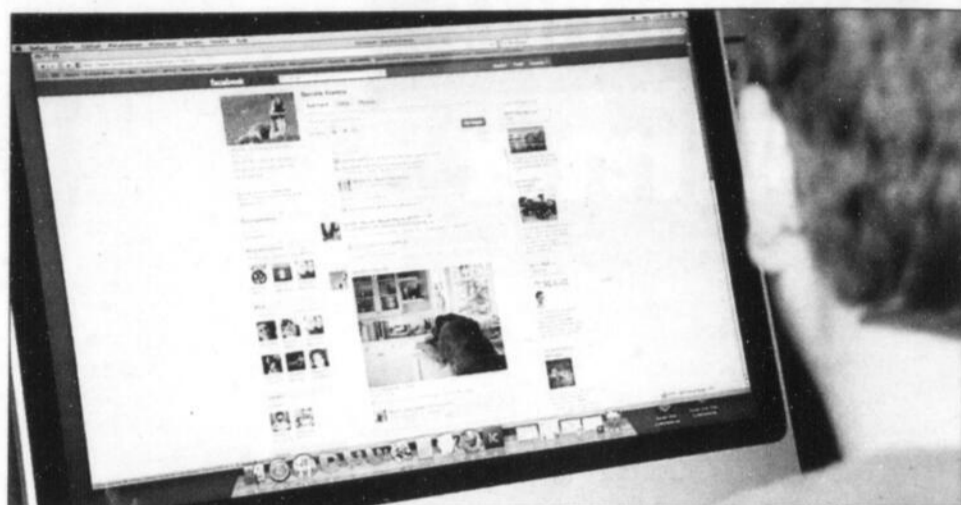
« Nous devons l'avouer, nous avons mis les chances de notre côté pour que les gens aient tendance à nous accepter dans leurs contacts. Nous avons choisi un nom plutôt commun (Sarah Trudeau), une grande ville (Longueuil) et un cégep

qui est fréquenté par plusieurs étudiants (Édouard-Montpetit), mais quand même, on a été surpris du nombre de personnes qui nous ont ajoutés à leur liste d'amis. On pensait que les gens allaient se poser davantage de questions. Il y a soit un désir d'avoir plus d'amis Facebook, soit un exhibitionnisme quelconque. Je ne sais pas », raconte Claudia Gélinau.

Pour être certains que personne ne puisse reconnaître Sarah Trudeau, les étudiants ont utilisé pour image de profil la photo de l'une de leurs amies qui habite l'Espagne, avec son consentement. En tout et partout, sur les 1000 invitations lancées, environ 750 ont trouvé une réponse positive. « Nous aurions pu passer beaucoup plus de temps à faire des demandes. Nous y avons été modérément, ajoute l'étudiante. Nous avons reçu plusieurs messages du genre: « On se connaît? Tu es qui? », mais nous ne leur avons jamais répondu, pour ne pas susciter le doute. Et dans plusieurs cas, les gens finissaient par nous ajouter quand même. »

## Lieu public

Pour les non-initiés de Facebook, précisons que le réseau social offre des fonctionnalités permettant de restreindre l'accès à ses renseignements et photos personnels. En ajoutant un membre à ses contacts, une personne lui lève cependant le voile sur l'ensemble des informations qu'elle diffuse sur son profil.



Pour les non-initiés de Facebook, précisons que le réseau social offre des fonctionnalités permettant de restreindre l'accès à ses renseignements et photos personnels.

(Archives La Presse)

« Facebook n'est définitivement pas un lieu privé, c'est un lieu public », tranche Claudia Gélinau.

Pour renforcer l'impact de la démarche, la fausse Sarah Trudeau a logé des « demandes d'ajout » à l'ensemble des collègues de classe de Claudia Gélinau. Encore une fois, une majorité d'entre eux ont acquiescé à la requête. Ils en seront informés lors de la présentation du travail, cette semaine. « Peut-être que certains seront choqués de voir qu'on les a trompés, mais on voulait seulement les

sensibiliser. C'est un sujet qui nous touche tous. Il faut continuer à sensibiliser les gens sur l'impact de ce qu'ils diffusent sur Facebook, les photos de party et tout. De plus en plus, les employeurs se servent de Facebook pour en apprendre sur leurs employés », indique Claudia Gélinau.

L'étudiante est d'ailleurs d'avis que plusieurs personnes mal intentionnées ont déjà recouru à de faux profils, dans le but de subtiliser des renseignements personnels à des individus. « Il y en a, c'est sûr », termine-t-elle. □


**ROYAL LEPAGE**

**SAGUENAY-LAC-ST-JEAN**

 Agence immobilière  
 Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

L'IMMOBILIER  
 CHANGE...  
 NOUS AUSSI!

CONTACTEZ UN  
 DE NOS AGENTS!

royallepagesaguenay.com

1 %

UN COURTIER  
 QUI VEND  
 À PARTIR DE 1%\*

1% OPTION  
 PLUS\$\$  
 ROYALE

\*Certaines conditions s'appliquent
2410329

Votre Quotidien,  
sur votre ordinateur  
en version intégrale,  
où que vous soyez.

**2 SEMAINES  
D'ESSAI  
GRATUIT**

LeQuotidienSurMonOrdi.ca

Promotion  
Saguenay



**Desjardins**  
Caisse Arvida Kénogami, Jonquière

présentent

**Le Grand  
DUEL** Peinture  
**LSB INC.**

**LE DIMANCHE 19 DÉCEMBRE À 14H**  
AU PALAIS DES SPORTS DE JONQUIÈRE



METTANT EN VEDETTE:

 DAVE PICHETTE	 ALAIN CÔTÉ	 CARL MAROTTE ALIAS PIERRE LAMBERT	 LOUIS-PHILIPPE DANCIVAL
 STEVEN FINN	 PETER MILLER ALIAS MIKE LUDANO #9	 EMMANUEL AUGER ALIAS PÉTEL	 PRÉSIDENT D'HONNEUR MONSIEUR FABIEN HOVINGTON CONSEILLER MUNICIPAL DE LA VILLE DE SAGUENAY
 PIERRE LACROIX	 MARC FORTIER	 RÉAL CLOUTIER	 ÉTIENNE DRAPEAU CHANTEUR DE LA VILLE DE SAGUENAY

ANIMATION AVEC  
**BADABOUM  
ET CLAUDE SCOTT**  
LES TROMPETTISTES

**LES BILLETS SONT REMIS À DES ORGANISMES OEUVRANT POUR LA JEUNESSE**  
VENEZ RECONTRER LES 2 ÉQUIPES À L'APRÈS MATCH À LA ZONE RESTO PUB DE JONQUIÈRE (RUE ST-DOMINIQUE)


www.KM-h.ca 2411941

**C'est Noël chez**  
**VR EXPERT**  
418-590-3300

3471, rue de l'Énergie, Jonquière  
**418-590-3300**  
vr\_expert@hotmail.com

**Ouvert jusqu'à Noël**  
**circulaire d'idées-cadeaux**

HORAIRE DES FÊTES:  
Lundi au mercredi: 8 h à 17 h  
Jeudi et vendredi: 8 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h

**Pas d'idées, offrez**  
**un certificat-cadeau**



**Emballage cadeau**  
Produits d'entretien de VR  
À partir de: **29,95 \$**

Distributrice à  
glaçons en  
stainless  
HZB-155  
Dometic

Rég. 249,95 \$  
**SPECIAL**  
215,95 \$

De la glace à volonté  
en 15 minutes

Chauffage Martin infrarouge  
tout usage

10 000 BTU  
ou 20 000 BTU

Détecteur  
de sécurité  
pour  
l'oxygène et  
à bascule

Rég. 219,00 \$  
**SPECIAL**  
185,95 \$

Rég. 149,80 \$  
**SPECIAL**  
134,95 \$

Idéal pour:

- Camping
- Cabane à pêche
- Chasse
- Plein air

En une étape laveuse/  
sècheuse splendide  
2100XC

Rég. 2 056,00 \$  
**SPECIAL**  
1 899,95 \$

Refroidisseur à vin  
MF-6W

Rég. 149,00 \$  
**SPECIAL**  
119,95 \$

**N.B.: VR avec emplacement  
pour recevoir cet appareil  
seulement**

Le vin à la bonne  
température, même au  
camping

**Et plus encore...  
Venez voir en magasin!**

2416037

À Montréal, Québec et Gatineau

# Chevrolet lancera sa Volt en 2011

**MONTRÉAL (PC)** — Montréal, Québec et Gatineau sont parmi les huit villes canadiennes qui serviront de baromètre pour l'accueil de la Chevrolet Volt au milieu de 2011.

General Motors a pris un pari risqué avec la Chevrolet Volt, une voiture qui peut fonctionner exclusivement à l'électricité sur 40 à 80 kilomètres entre les recharges, mais dont l'autonomie peut être prolongée jusqu'à 500 kilomè-

tres avec le moteur à essence.

Pour le lancement québécois, Chevrolet s'est trouvé un partenaire naturel, Hydro-Québec, qui a annoncé jeudi qu'elle se portera acquéreuse de 20 Volts pour sa flotte de véhicules, afin d'en évaluer l'efficacité énergétique et en termes d'émissions de gaz à effet de serre.

La Volt peut être rechargée à domicile soit sur une prise régulière de 120 volts,

ce qui prend 10 heures, soit sur une prise spéciale de 240 volts, ce qui réduit le temps de recharge à 4 heures. Cette prise coûte toutefois près de 500 \$ et doit être installée par un maître électricien, ce qui ajoute d'autres frais.

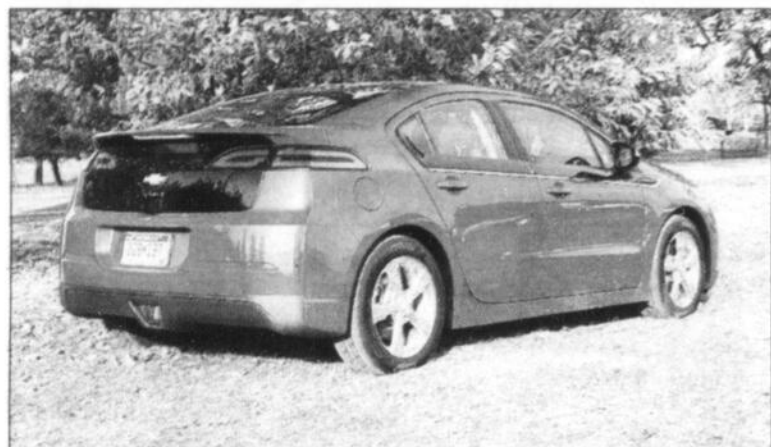
### Points de recharge

Le président-directeur général d'Hydro-Québec, Thierry Vandal, a par ailleurs annoncé que la société d'État étudie présentement la possibilité d'offrir des points de recharge publics, sur les lieux de travail ou dans les stationnements.

L'autonomie électrique du véhicule, toutefois, permet de croire que l'utilisation pour l'aller-retour au travail ne nécessitera pas de recharge ailleurs qu'à la maison la plupart du temps.

Le coût en électricité pour recharger la Volt est d'environ 1 dollar.

Le prix canadien du véhicule n'a pas encore été déterminé, mais, à titre indicatif, il se détaille 41 000 \$ aux États-Unis, où les premières livraisons aux clients auront lieu ce mois-ci. □



La Volt peut être rechargée à domicile soit sur une prise régulière de 120 volts, ce qui prend 10 heures, soit sur une prise spéciale de 240 volts, ce qui réduit le temps de recharge à 4 heures.

(Photo Jacques Duval)



General Motors a pris un pari risqué avec la Volt.

(Photo Jacques Duval)

Au cours des derniers mois

## Des rappels mineurs

**SÉBASTIEN TEMPLIER**

La Presse

Au cours du dernier mois, les rappels de véhicules n'ont pas fait les manchettes. La liste de ceux-ci soulève des problèmes mineurs.

À commencer par cette possible fuite émanant du filtre à essence des moteurs diesel des Mercedes GL 350, ML 350 et R 350, toutes de 2011. Au total, 1136 véhicules sont concernés par ce rappel daté du 29 octobre.

Autre problème mineur, sur 1873 Nissan Sentra 2010 et 2011, « une irrégularité d'usinage » sur la borne positive de la batterie provoquerait une chute de tension. Ce qui pourrait engendrer des difficultés au démarrage et au ralenti.

Les problèmes de déploiement de coussins gonflables ne sont pas rares. Huit Volvo XC60 2010 sont rappelés au pays pour des rideaux gonflables mal montés. Alors que 354 Land Rover LR22 010 et 2011 le sont également pour un problème de fabrication pouvant mettre hors service le coussin gonflable du conducteur.

D'autres défauts plus aléatoires peuvent avoir des conséquences sérieuses. Ainsi, sur certaines Cadillac DTS et Buick Lucerne 2010 et 2011 dotées d'un moteur V8, « le câble du démarreur ou le câble de l'alternateur pourrait être en contact avec le tuyau de retour de la direction assistée », avertit Transports Canada dans un rapport sommaire. Si c'était le cas, le câble pourrait couper le tuyau, ce qui causerait une fuite de liquide de direction assistée et donc une perte de celle-ci. Cent cinquante et un exemplaires sont concernés par ce rappel.

Le plus important rappel des 30 derniers jours concerne la présence possible de corrosion dans un joint de la colonne de direction de plus de 14 000 Nissan Frontier et Xterra des années modèles 2002 à 2004. Cela aurait pour conséquence de produire une tension excessive sur l'arbre inférieur de la colonne de direction, voire une fissure sur celui-ci et, ultimement, une cassure.

Rappelons que tous les rappels peuvent être consultés sur le site internet de Transports Canada. □



## la collecte

### SAINT-HONORÉ DE CHICOUTIMI

Organisée par les Chevaliers de Colomb de la région

**Mardi 7 décembre**

**13 h 30 à 20 h**

**Centre récréatif**

100, rue Paul-Aimé-Hudon

### JONQUIÈRE

Organisée par le Service de sécurité des incendies de l'arrondissement de Jonquière

**Mercredi 8 et jeudi 9 décembre**

**13 h 30 à 20 h 30**

**Place Centre-Ville**

3880, boulevard Harvey



Info-collecte: 418 780-7264 • 1 800 343-7264 • www.hema-quebec.qc.ca

Partagez un cadeau unique...

**DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.**



2409836



MANUFACTURIER DE MAISON USINÉE



« Ça fait 20 ans qu'ils tiennent leurs promesses. Je le sais, j'ai fait affaires avec eux! »

- Marcel Lebœuf

**MONT-MÉGANTIC**

PLACE SAGUENAY • CHICOUTIMI 418-543-4310  
MAISONUSINEX.COM

DeSerres



9.95  
~~12.95~~



Ensemble d'exploration en science  
Créez ou observez vos phénomènes scientifiques préférés  
WRB5273, WRB5274, WRB5278, WRB5294, WRB6023



19.95 ch. Modèles réduits, 2 avions ou 2 autos  
Assemblage rapide incluant peinture et pinceaux  
T4035CA, T4036CA



19.95 Fabriquez vos propres marionnettes-chaussettes  
AG1616005



NOUVEAU

9.95 Bourse en porcelaine à peindre  
Inclut un pinceau, 6 pots de peinture, autocollants et brillants.  
ML3337



14.95 ~~24.95~~ Coffret d'initiation à la peinture acrylique Royal & Langnickel  
1 coffret métallique, 12 tubes et accessoires  
RBA2401



14.95 ~~24.95~~ Coffret d'initiation au dessin Royal & Langnickel  
1 coffret métallique, 15 crayons et accessoires  
RBD2404



14.95 ch. Adhésifs des Fêtes  
Décor pour fenêtres  
PB...

\*Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2010 ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Concours  
La magie des Fêtes

Suivez-nous sur  
facebook

Courez la chance de **gagner**

une **carte-cadeau de 1 000 \$**  
Partagez vos créations du temps des Fêtes sur la page Facebook DeSerres



La livraison est **gratuite** à l'achat de 75\$ et plus sur **DESERRES.CA**

26 magasins au Canada | Depuis 1908

Chicoutimi 1830, boul. Talbot

Achats en ligne  
**DESERRES.CA**

2382609



Une bactérie capable de se nourrir d'arsenic, c'est la découverte étrange réalisée par des chercheurs et qui ouvre d'immenses possibilités de découvrir de nouvelles formes de vie sur Terre et possiblement ailleurs dans l'univers.

(Archives La Presse)

De nouvelles formes de vie envisageables

# Ces bactéries qui se nourrissent d'arsenic

ASSOCIATED PRESS

WASHINGTON — La découverte d'une bactérie étrange qui peut se nourrir d'arsenic élargit les possibilités de découvrir de nouvelles formes de vie sur Terre et possiblement ailleurs dans l'univers.

Et si cette bactérie a été découverte sur Terre, les scientifiques soulignent qu'elle prouve que la vie peut prendre plusieurs formes différentes au-delà des principaux éléments qui étaient considérés comme essentiels.

« Cet organisme a une double capacité. Il peut croître avec du phosphore ou de l'arsenic. Cela le rend très particulier, même si cela n'en fait pas vraiment une forme de vie extra-terrestre », a dit Paul Davis de l'université Arizona State, un des auteurs d'une étude publiée jeudi dans l'édition en ligne du journal scientifique Science.

Six principaux éléments sont depuis longtemps considérés comme essentiels à la vie — le carbone, l'hydrogène, l'azote, l'oxygène, le phosphore et le soufre. Mais les chercheurs ont déterminé que la bactérie — qui a été découverte sur le lac Mono, en Californie — peut continuer à croître même quand on remplace le phosphore par l'arsenic.

« Ça nous pousse à nous demander ce qui pourrait aussi être possible », a ajouté Ariel D. Anbar, aussi de l'université Arizona State.

La trouvaille est une percée importante dans la recherche de vie extraterrestre parce que les chercheurs ont besoin d'être capables de reconnaître la vie quand ils la rencontrent, a dit M. Anbar.

## Certitudes mises en doute

Cette découverte « démontre que dans d'autres environnements planétaires, des organismes pourraient être capables d'utiliser d'autres éléments pour alimenter leur biochimie et que les éléments "normaux" que nous considérons essentiels à la vie ne le sont peut-être pas », a commenté le chercheur britannique Charles Cockell, qui ne faisait pas partie de l'équipe de recherche.

La directrice de l'étude, Felisa Wolfe-Simon de l'Institut d'astrobiologie de la NASA, a ciblé le lac Mono en raison de ses taux élevés d'arsenic. L'arsenic et le phosphore ont une composition chimique similaire, et elle croyait que des

« L'arsenic est toxique surtout parce que son comportement chimique est très similaire à celui du phosphore. Conséquemment, les organismes ont de la difficulté à les différencier. Mais l'arsenic ne fonctionne pas aussi bien que le phosphore et il encrasse les rouages de notre machine biochimique. »

- Ariel D. Anbar

microbes exposés aux deux pourraient être en mesure de substituer un pour l'autre.

« L'arsenic est toxique surtout parce que son comportement chimique est très similaire à celui du phosphore. Conséquemment, les organismes ont de la difficulté à les différencier. Mais l'arsenic ne fonctionne pas aussi bien que le phosphore et il encrasse les rouages de notre machine biochimique », a expliqué M. Anbar.

Les chercheurs ont récolté des échantillons de la bactérie GFAJ-1 et l'ont exposée à des concentrations croissantes d'arsenic, auxquelles elle a été capable de s'adapter pour continuer à croître. La bactérie se porte mieux en présence de phosphore, mais son adaptation à l'arsenic démontre que des formes de vie peuvent exister dans un environnement riche en arsenic — sur Terre ou ailleurs.

L'arsenic était plus courant lorsque la Terre s'est formée, et les scientifiques croient depuis un moment que des formes de vie primitives auraient pu en profiter.

« Ça laisse entendre qu'il y a d'autre façon pour la vie de prendre forme, pas uniquement comme la vie s'est formée sur Terre », a dit Jamie S. Foster de l'université de la Floride, qui ne faisait pas partie de l'équipe de M<sup>me</sup> Wolfe-Simon. □



## Concours de recrutement

LE RENDEZ-VOUS DES GENS D'AFFAIRES  
SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN INC.

### Gagnez un IPAD

#### 3 façons de participer

- 1- Renouvelez votre adhésion
- 2- Adhérez vous-même au RVGA en tant que nouveau membre
- 3- Référez quelqu'un d'intéressé à devenir membre



Pour devenir membre ou pour informations:  
418-549-0876 ou [www.rvga.qc.ca](http://www.rvga.qc.ca)

#### Notre prochaine activité:

Jeudi 9 décembre  
Hôtel Le Montagnais  
11 h 30  
40 \$ membre/50 \$ non-membre  
taxes incluses

Dîner-conférence  
**M. Sylvain Lafrance**  
Vice-président  
Services français  
CBC/Radio-Canada



2387445

Réservation: 418 549-0876

MARCHE MONDIALE DES FEMMES  
En 2010  
ca va marcher!

Dans le cadre de l'organisation régionale de la Marche mondiale des femmes 2010 qui se tenait du 12 au 17 octobre dernier, monsieur Laurent Villeneuve, de la Caisse populaire Desjardins d'Alma, a remis un montant de 3000 \$ à l'organisme Récif 02 - Table de concertation des groupes de femmes Saguenay-Lac-St-Jean au nom de la Fédération des Caisses populaires Desjardins du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Sur la photo, il est accompagné de Julie Sheinck, porte-parole régionale de la 3<sup>e</sup> Marche mondiale des femmes et d'Audrée Villeneuve, coordonnatrice de Récif 02.

2396813



# ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE INC.

## LES PROS DU LOISIR S'AGRANDISSENT

EN OPÉRATION  
DURANT LES TRAVAUX  
NOUS NOUS EXCUSONS  
AUPRÈS DE NOTRE  
CLIENTÈLE POUR LES  
INCONVÉNIENTS.



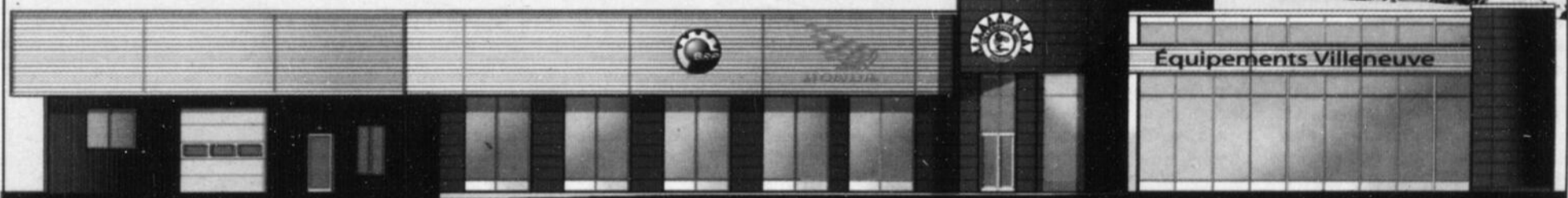
UN INVESTISSEMENT  
DE PLUS DE

**1 000 000 \$**

qui génère

**26 emplois**

permanents  
dans la région.



### ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE INC.

1178, boul. Sainte-Geneviève  
Chicoutimi-Nord (Québec) G7G 2G6

**418-543-3600**

[www.equipementsvilleneuve.com](http://www.equipementsvilleneuve.com)

**PASSEZ  
VOIR  
NOS  
CONSEILLERS**



M. CHRISTIAN LÉVESQUE



M. ÉRIC LÉVESQUE



M. RÉJEAN LABERGE



M. PHILIPPE LÉVESQUE



M. FRANÇOIS LEBLOND

Réserve faunique des Laurentides

# Un terrain de jeux pour les motoneiges

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

**RÉSERVE FAUNIQUE DES LAURENTIDES** — Le fait d'avoir traversé la Réserve faunique des Laurentides des centaines de fois ne permet pas de prétendre connaître ce territoire vaste et sauvage.

Il faut s'évader de la route pour plonger dans sa magnificence hivernale et traverser les champs de neige vierge qui recouvre les glaces de ses lacs. On doit s'extraire du sentier pour explorer les milliers de ramifications de ses chemins étroits.

## Un terrain immense

Près de 500 km de sentiers fédérés sillonnent l'immense territoire de la plus ancienne réserve faunique du Québec (1881), reliant la grande région de Québec au Saguenay-Lac-Saint-Jean, à la Mauricie et à Charlevoix. Toutefois, nombre de motoneigistes voient dans ses 7861 km<sup>2</sup> d'hiver, dans son réseau de 3000 km de chemins forestiers, dans ses panoramas montagneux qui culminent à 1219 mètres et dans ses 2000 lacs glacés, un terrain de jeu sans confins. « Le plus grand terrain de jeu hivernal au Québec, » insiste le directeur de la réserve : Sylvain Boucher. Les adeptes de motoneige hors-pistes semblent de plus en plus nombreux au Québec et ils sont plusieurs à convoiter cet environnement grandiose. Mais, soyons clairs dès le départ, il est formellement interdit de circuler en dehors des sentiers fédérés dans la Réserve faunique des Laurentides. « La loi sur les réserves fauniques est très claire, » explique Sylvain Boucher. Il y a toutefois une exception à la règle concernant les motoneigistes munis d'un droit d'accès. Et ce droit n'est émis qu'à des entreprises compétentes, locuteurs, guides et pourvoyeurs, qui en font la demande à la Sépaq. « Notre mission est de mettre en valeur le territoire de la réserve et nous croyons que l'expérience motoneige qui peut s'y vivre est unique. Mais elle doit être bien encadrée, se dérouler en toute sécurité ainsi que dans le respect de la faune et de la flore. » Nord Expé, une entreprise de Sainte-Brigitte-de-

Laval, au nord de Lac-Beauport, est l'une des entreprises qui a la confiance de la Sépaq.

## Du jet à la motoneige

Pierre Challier a fondé Nord Expé avec son épouse Chrystel Martin, en adaptant son expérience de pilote de chasse dans l'armée de l'air française à l'esprit de nos coureurs des bois contemporains. Il a littéralement troqué le bombardier Mirage pour un Bombardier Ski Doo. Avec lui, rigueur, sécurité, préparation minutieuse et compétence des guides s'allient à la passion de l'hiver, au plaisir et à l'aventure. « Je connais la motoneige depuis mon enfance puisque je suis originaire des Alpes où nous y pratiquions ce loisir. » Après une retraite hâtive du pilotage, il découvre la motoneige sur la Côte-Nord et au Labrador. Ce spécialiste en intervention d'urgence qui s'est ensuite formé en tourisme d'aventure, commence à y amener des visiteurs européens, si bien qu'il finit par passer deux mois par année au Québec. Une fois la retraite venue, il était évident qu'il se recyclerait



Les conditions d'enneigement dans la Réserve faunique des Laurentides sont idéales.

(Photo Yves Ouellet)

dans le tourisme à motoneige au Québec. Pour trouver son nouveau pied-à-terre, il repère les municipalités les plus enneigées

et trouve Sainte-Brigitte-de-Laval, au pied des hauts sommets de la réserve faunique des Laurentides. Il y aménage un

châtelet en bois pièce sur pièce, le gîte Aventure Nord Expé d'où partent les excursions vers la Réserve des Laurentides. □

## Découvrir un immense territoire en deux jours

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

**RÉSERVE FAUNIQUE DES LAURENTIDES** — Pour explorer l'immensité du territoire de la Réserve faunique des Laurentides à motoneige, il faut faire affaire avec une entreprise accréditée et suivre un guide expérimenté. Nord Expé est le pourvoyeur et Dave Thomassin sera le guide.

La municipalité de Sainte-Brigitte-de-Laval, d'où nous partons, s'étend jusqu'à la limite sud de la Réserve faunique des Laurentides. Ce qui fait qu'en peu de temps, nous nous trouvons à l'intérieur de la grande réserve, au cœur de panoramas connus par bien peu de gens.

Nous nous sommes d'abord arrêtés au camp Giroux, qui compte une série de chalets de pêche récemment restaurés et où Nord Expé va recevoir un groupe corporatif dans les jours suivants. Il reste donc veiller aux

préparatifs alors que nous poursuivons sur le lac des Neiges qui fait 15 km de longueur. Un autre camp de la Sépaq, le pavillon Lacs-des-Neiges, est aussi appelé le « camp des ministres » puisqu'il a accueilli plusieurs politiciens.

Nous allons ainsi de lac en vallée, de forêt en montagne, jusqu'à l'auberge du Relais, près de l'Étape, seul site d'hébergement à l'intérieur de la réserve. Malgré l'accueil affable de Jean-Paul Payne et la bonne cuisine de Carol Hansen, il n'en reste pas moins que le Relais est une auberge d'un autre temps avec ses chambres qui n'ont pour seul décor que deux petits lits et ses salles de bain communes.

Mais, comme le relais affiche complet pour encore deux ans, avec la construction de la route 175, il est encore loin le jour où la Sépaq proposera une auberge de qualité aux motoneigistes.

## Une superbe journée

Le temps affichait une gri-

saille menaçante lors de notre départ, le lendemain. Mais le couvert nuageux a fini par se fragmenter puis laisser voir le bleu du ciel dans toute sa splendeur. J'ai été carrément subjugué en arrivant au petit barrage de bois du lac Jacques-Cartier, alors que la neige éblouissante scintillait et que la lumière donnait des allures fantomatiques à une vieille cabane de bois rond abandonnée. Partout, la moindre branche, la moindre ramille était enveloppée d'une neige fragile. Les conifères croulaient sous d'épais habits blancs. Les falaises étaient couvertes d'une armée de fantômes opaques et à vous, avec leur tête effilée. Je n'avais pas assez d'yeux pour admirer ce panorama divinement hivernal, dans toute sa majesté. La journée entière, je suis demeuré fébrile et émerveillé devant ce décor en perpétuel mouvement, sur des sentiers immaculés où nous

gravions lentement la première marque, comme une signature parallèle aux traces du renard ou de l'orignal.

Lac Pikauba, lac Malbaie, lac Jacques-Cartier, nous n'avons couvert qu'une portion minime de la réserve faunique des Laurentides. Dave flaire la piste comme le loup et se dirige d'instinct tout en évitant les secteurs sensibles où se trouvent des ravages de caribou ou d'orignaux. De retour au gîte Aventure Nord Expé, la journée se termine autour de la table avec les propriétaires ainsi qu'un jeune couple de Français qui m'écoute raconter cette expérience avec les yeux et le sourire de ceux qui vont enfin réaliser un grand rêve. Demain, ce sera leur tour.

Notez que Nord Expé n'héberge pas de motoneigistes de passage. Elle fait la location de motoneiges, mais uniquement dans le cadre de randonnées guidées. [www.nordexpe.com](http://www.nordexpe.com) □



Nathalie  
(de retour de congé maternité)

Caroline

Dany

Pour Noël, faites-vous plaisir! Esthétique

Déesse & Carat

418 698-1999  
418 543-0770

455, RUE RACINE, CHICOUTIMI



Clubs de motoneigistes

# Les bénévoles tiennent les rênes

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

**DOLBEAU-MISTASSINI** — Les récents soubresauts vécus par le monde de la motoneige ont mis en relief l'influence déterminante des clubs de motoneigistes.

Ces associations de bénévoles regroupés sous l'égide de la Fédération de clubs de motoneigistes du Québec (FCMQ), gèrent tout ce qui touche l'activité motoneige sur leur territoire.

Autour de la présidente du Club de motoneige Dolbeau-Mistassini, Marie Bérubé, qui tient le gouvernail depuis l'automne 2009, les quatre directeurs parlent de leur club et de leur implication avec une conviction extraordinaire.

Cette jeune retraitée pleine d'énergie est active au sein du club depuis trois ans, alors qu'elle s'occupait de la gestion des droits d'accès.

Fondé en 2000, le Club motoneige Dolbeau-Mistassini compte un peu plus de 400 membres et entretient 172 km de sentiers. Le club est né de la fusion des clubs de Mistassini et de Dolbeau dont l'histoire remonte à 1972. On faisait alors l'entretien avec un snowmobile.

**Réseau**

Son réseau compte actuellement 38 km du sentier Trans-Québec 93, 20 km du sentier régional 376 et 114 km de sentiers locaux. Il s'étend jusqu'aux municipalités de Lamarche, Saint-Augustin et

Saint-Ludger-de-Milot d'une part et Albanel du côté de Dolbeau. Il faut 55 heures de surfacage par semaine pour entretenir ses sentiers. L'hiver dernier, le club a regroupé

exactement 411 membres.

L'une des principales difficultés du club tient à la nature même du territoire de Dolbeau-Mistassini qui est divisé par la rivière Mistassini, l'un

des principaux affluents du lac Saint-Jean. Le club doit posséder deux surfaceuses qui sont localisées de part et d'autre de ce cours d'eau infranchissable en début de saison. □

**À Dolbeau-Mistassini**

## Une équipe motivée et dévouée

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

**DOLBEAU-MISTASSINI** — Un club de motoneigistes ne peut fonctionner sans une équipe de bénévoles dévoués et motivés.

La présidente du Club motoneige Dolbeau-Mistassini, Marie Bérubé, peut compter sur un groupe qui correspond tout à fait à cette définition.

Patrouilleur et directeur, Bertrand Marceau ne passe pas une journée sans faire de patrouille en sentier. Appuyé par la présidente, Bertrand explique qu'il s'est fait beaucoup de surveillance la saison dernière « parce qu'il était temps de faire un grand ménage puisque nous savions que plusieurs motoneigistes utilisaient nos sentiers sans avoir de droit d'accès et même sans être plaqués. Nous avons aussi patrouillé en soirée pour répondre à des plaintes concernant le bruit dans certains secteurs. Nous avons distribué plusieurs infractions et la situation s'est améliorée grandement. Le bouche à oreille a fait son effet. »

Le responsable de la sécurité, c'est Réal Lavoie. Comme ses camarades, Réal a un solide sens de l'humour et il entend à rire, sauf en sentier lorsqu'il mène une opération. « Nous tenons à faire respecter la loi et, pour y arriver, il n'y a aucun



La présidente du Club de motoneige Dolbeau-Mistassini, Marie Bérubé, peut compter sur une équipe motivée composée d'Yvan Hudon, Bertrand Marceau, Réal Lavoie et Clermont Vincent.

(Photo Yves Ouellet)

pas-droit. Surtout dans les cas d'alcool au guidon. »

Réal Lavoie compte 34 cartes vendues en sentier la saison dernière et presque 200 interventions en plus de six sorties avec les policiers de la SQ.

Clermont Vincent est directeur et s'occupe surtout de signalisation en sentier avec son confrère, le vice-président Yvan Hudon. Clermont a aussi commencé à faire de la patrouille l'hiver dernier et il a adoré son expérience.

Une partie importante du mandat des membres du CA

d'un club de motoneigistes consiste à négocier les droits de passage. À Dolbeau-Mistassini, il y a probablement près de 200 droits de passage à aller chercher en milieu agricole et auprès de propriétaires de lots. La situation est toujours précaire, selon Yvan Hudon, qui explique qu'une autre spécificité du territoire du club tient au fait qu'on se trouve dans la capitale québécoise du bleuets. Les sentiers traversent plusieurs bleuetières, soit des champs ouverts, plats, immenses et surtout extrêmement fragiles. □



Dolbeau-Mistassini, une ville ouverte à la motoneige.

(Photo Yves Ouellet)

**OSEZ... SOYEZ DIFFÉRENTE!**

**Ongles & Co**  
Pose d'ongles

- ✓ Professionnalisme
- ✓ Service personnalisé

Pour rendez-vous:  
Cell.: 418 815-6658  
Bur.: 418 697-6658  
Ville de La Baie

**POUR CESSER DE FUMER ET NE PAS RECOMMENCER**

UN SEUL ENDROIT

**clés**  
clinique laser équilibre santé

1-877-613-7778  
www.cliniquelaserequilibresante.com  
925, du Barrage, Chicoutimi

**430\$**

**Sonia Fraser** est de retour de son congé de maternité. Elle se joint à l'équipe du salon **l'UNIKXENTRIK**, situé au 359, rue Sainte-Anne à Chicoutimi (en face du Restaurant Sorrento).

Un nouveau décor, une ambiance dynamique et une équipe énergique vous attendent!!!

Pour prendre rendez-vous appelez au: **418 696-9511**

Au plaisir de vous servir!!!!

Salon **UNIKXENTRIK**

## Systèmes de sécurité

# Groupe ID développe de nouveaux créneaux

AUDREY POULIOT

apouliot@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Toutes les entreprises devraient être dotées d'un système de sécurité adéquat. Encore aujourd'hui, pourtant, plusieurs accidents de travail causés par des sources d'énergie se produisent.

C'est du moins ce que constate le cofondateur et président de Groupe ID, Mario Saucier. Il y a 25 ans, il a formé cette entreprise spécialisée dans l'implantation de systèmes de cadenassage et dans la gestion de la sécurité des machines. Il s'agit de la plus grosse organisation dédiée à ce domaine, au Québec. Elle fait affaires avec des clients de trois autres provinces du Canada, d'une vingtaine d'états aux États-Unis et même avec quelques entreprises situées sur d'autres continents.

Mario Saucier est diplômé en génie électrique de l'Université du Québec à Trois-Rivières. À la suite de ses études, il a décidé de travailler pour une firme de génie-conseil dans la région. Avec deux autres employés, il a fondé l'entreprise, en 1986.

« Au début, avec l'arrivée des logiciels de gestion d'entretien, on se limitait à ce domaine. On a commencé à avoir des discussions avec les clients et il y avait des demandes pour les systèmes de cadenassage. On a donc commencé à développer ce créneau », raconte-t-il.

En effet, le Groupe ID concentre ses activités, depuis ce temps, dans l'analyse, l'implantation et l'optimisation de programmes fonctionnels de gestion associés au cadenassage. Ce domaine correspond à 85 % du chiffre d'affaires de la compagnie.

« Toutes les entreprises se doivent d'être dotées d'un système de sécurité adéquat. Pourtant, encore aujourd'hui, trop d'accidents de travail se produisent. Au total, 26 139 accidents causés par un dégageant intempestif d'une source d'énergie se sont produits entre 2003 et 2007 », ajoute-t-il.

L'organisation offre aussi des systèmes de permis de travail pour l'entrée dans les espaces clos et analyse les risques des machines dangereuses.

« On s'étend également à toutes autres activités comprenant des risques comme l'excavation et la soudure. »

Les programmes mis en place sont supportés par le logiciel de gestion de sécurité CONFORMIT, aujourd'hui utilisé par 125 sites industriels différents.

De plus, Mario Saucier est invité régulièrement à parta-

ger ses connaissances lors des congrès les plus courus en santé et sécurité du travail.

D'ailleurs, il collabore et est associé avec plusieurs organismes, dont la Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec (CSST), l'Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et en sécurité du travail (IRSST) et l'Association québécoise pour l'hygiène, la santé et la sécurité du travail (AQHSST).

« Quand on parle de sécurité, on touche l'aspect humain et c'est important pour nous de créer une entreprise qui reflète bien cet aspect. On passe le tiers de notre vie au travail, il faut aimer ça et en avoir une passion. C'est un élément important pour notre entreprise de service », souligne le président.

Groupe ID, qui possède son siège social et son atelier à Chicoutimi, détient également une filiale à Longueuil. Il emploie une équipe de 30 personnes composée d'ingénieurs, d'informaticiens et de techniciens. □



Le cofondateur et président de Groupe ID, Mario Saucier, a fondé il y a 25 ans cette entreprise spécialisée dans l'implantation de systèmes de cadenassage et dans la gestion de la sécurité des machines.

(Photo Jeannot Lévesque)

## AVIS DE NOMINATION

La directrice de TVDL, Nathalie Gagnon, est fière d'annoncer la nomination de Mme Caroline Richard au poste de conseillère en publicité.

Mme Richard a évolué pendant plusieurs années en tant que conseillère au service à la clientèle de DERYtelecom. Connue pour la qualité de son service client, elle poursuit son évolution au sein de l'entreprise en contribuant à l'essor de la division télévision locale.

Nous lui souhaitons la meilleure des chances dans l'accomplissement de ses nouvelles fonctions.

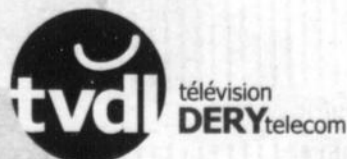


Contactez Caroline Richard pour vos placements publicitaires !

Tél. : 418.544.3358 poste 5166

Cell. : 418.818.1140

caroline.richard@derytelecom.ca



2410243

## Quoi faire pour faire lever un party?

Sortez des jeux qui feront jaser ! Autour d'un verre, de l'arbre de Noël ou de la table de la cuisine, voici 3 jeux à découvrir pour mettre du piquant et assaisonner d'humour toutes vos réceptions des fêtes ! Trois produits bien d'ici, par Ludik Québec.

### JOE CONNAISSANT

Qui, dans la famille ou les amis, a toujours réponse à tout ? Couronnez la plus rusée des équipes avec ce jeu qui propose plus de 750 énigmes à résoudre en un temps limité... et avec le moins d'indices possible !

### CONTEUR DE PIPES

Qui dit vrai, qui dit faux ? Écoutez les histoires invraisemblables de vos invités et départagez le vrai du faux ! Les bluffeurs s'en donneront à cœur joie. Seul préalable pour bien s'amuser : avoir la langue bien pendue... et un peu d'imagination!

### PASSE-MOI UN SAPIN

Il a brisé la glace dans une foule de 5 à 7 et de partys. L'objectif est simple : passer son sapin à quelqu'un d'autre en lui faisant dire l'un des trois mots qui s'y trouve. Un amusant jeu de party qui fera jaser toute la parenté !



OFFREZ-LES EN CADEAU D'HÔTESSE, SOUS LE SAPIN OU ASSUREZ-VOUS DE LES INCLURE À VOS PRÉPARATIFS DES FÊTES !



Entre 14,99\$ et 29,99\$

En vente chez :

Boutique Lydie 2000 Inc.,  
Galerie du Jouet JFA, Galerie du Jouet Mi-Ray,  
Galerie du Jouet Saguenay et Joubec



Étroite collaboration entre Nutrinor et le CFP Mellon de Jonquière

# Un calendrier qui met l'eau à la bouche

ISABELLE LABRIE  
ilabrie@lequotidien.com

JONQUIÈRE — Nutrinor et le Centre de formation professionnelle Mellon de Jonquière, qui regroupe les métiers de la cuisine, ont décidé il y a deux ans de joindre l'utile à l'agréable: ils proposent aux étudiants de créer des recettes à partir de la crème Nutrinor, puis ils mettent en évidence les meilleures créations. Et cette collaboration se développe sans cesse.

La semaine dernière, le directeur adjoint du CFP, Carl

Dumas, et la coordonnatrice du marketing chez Nutrinor, produits laitiers et eau de source, Sonia Tremblay, n'étaient pas peu fiers de présenter le dernier né de leur partenariat, soit un calendrier présentant les 12 recettes gagnantes du concours « La Crème des chefs! » de l'année précédente. Crème de panais, saumon à la crème, crème brûlée à l'érable, gâteau à la mangue, quiche crémeuse... les choix sont diversifiés et alléchants. On y retrouve également des informations sur les gagnants.



Les étudiants des métiers de la bouche du CFP Mellon joignent l'utile à l'agréable en créant des recettes à partir de crème Nutrinor.

(Photo Rocket Lavoie)

Les programmes de THÉOLOGIE de l'Université Laval sont maintenant disponibles au Saguenay-Lac-Saint-Jean



INSTITUT DE FORMATION  
THÉOLOGIQUE  
ET PASTORALE

UNIVERSITÉ  
LAVAL

Faculté de théologie  
et de sciences religieuses

Alma • Chicoutimi • Saint-Félicien  
**Session Hiver 2011**

Date limite d'inscription : 12 janvier

## Cours en théologie

Horaire

**THL-1005 Premiers livres de la Bible** Début: 12 janvier 2011  
avec Anne-Marie Chapleau Mercredi, 19h00 à 21h45, à Chicoutimi

**THL-2008 Éthique sociale et politique** Début: 13 janvier 2011  
avec Andrée Larouche Jeudi, 9h00 à 11h45, à Chicoutimi

**THL-1002 Éthique chrétienne** Début: 10 janvier 2011  
avec Guy Jobin Lundi, 17h30 à 21h30, à Chicoutimi  
HORAIRE SPÉCIAL: cours offert aux deux semaines

**THL-1007 Dieu Trinité** Début: 13 janvier 2011  
avec Serge Simard Jeudi, 19h00 à 21h45, à St-Félicien

**THL-6022 Catéchèse des adultes** Début: 13 janvier 2011  
avec Jocelyn Girard Jeudi, 19h00 à 21h45, à Alma  
Cours de deuxième cycle (maîtrise)

**PST-2000 Supervision d'activités pastorales** Début: 11 janvier 2011  
avec Christian Bouchard Mardi, 9h00 à 11h45, à Chicoutimi

Les cours du certificat, du baccalauréat et de la maîtrise en théologie vous sont offerts en partenariat avec l'Institut de formation théologique et pastorale.

Information: **418 543-2006** ou **1 866 990-2006**  
**www.iftp.org**

2404631

INSTITUT DE FORMATION THÉOLOGIQUE ET PASTORALE  
574, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi (Québec) G7H 1Z5

Une corporation relevant du Diocèse de Chicoutimi

Tiré à 10 000 exemplaires qui seront distribués aux étudiants du centre, chez des clients par les laitiers, dans des marchés d'alimentation, ce calendrier est lui-même un produit 100 % régional, puisque les photographies, le montage et l'impression ont été réalisés au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Il est également possible de télécharger le calendrier au [www.nutrinor.com](http://www.nutrinor.com)

« Le concours "La Crème des chefs", c'est un véhicule pour donner des outils aux jeunes et leur permettre de se distinguer sur le marché du travail. Et pour Nutrinor, ce sont de

futurs clients puisqu'ils seront bientôt dans les restaurants. Nous les sensibilisons à l'importance de l'achat régional. Nous y trouvons nous aussi notre compte puisque nous n'avons pas de laboratoire pour développer des recettes », souligne Sonia Tremblay.

Pour sa part, le CFP donne accès aux cuisines et fournit les produits aux participants. Par contre, les étudiants n'ont pas le droit de consulter leurs enseignants. Ils doivent eux-mêmes développer leurs recettes en faisant preuve de créativité, mais en même temps de simplicité. Car les règles sont claires: les recettes doivent


être faciles à faire à la maison et ne pas contenir une longue liste d'ingrédients.

En tout, 60 recettes ont été présentées, autant par des étudiants en boucherie; en cuisine, en pâtisserie qu'en service de restauration. Le jury en a sélectionné 12 pour le calendrier, et des gens du public ont été invités à faire une dégustation pour le prix coup de coeur.

### Projets à venir



Le partenariat entre Nutrinor et le CFP ne s'arrêtera pas en si bon chemin. La troisième édition du concours a déjà été lancée et les étudiants profiteront de la période des Fêtes pour faire des tests dans leurs familles. Ils remettront le fruit de leurs expérimentations en janvier. Il y aura ensuite des bancs d'essai et une sélection par le jury. Et pour la diffusion des recettes choisies, les deux partenaires voient grand. Ils songent à la publication d'un magazine en papier glacé, avec recettes, présentation des gagnants, trucs culinaires... Ils évoquent la possibilité de s'adjoindre de nouveaux partenaires, comme les étudiants en formation professionnelle en décoration et en charpenterie. Ces derniers pourraient, par exemple, dans le cadre de leurs modules de formation, contribuer à la mise en place des produits pour les photographies.

« Tout est possible. Nous avons un bon créneau, très actuel. Et ce ne sont pas les idées qui manquent pour le développer », conclut Carl Dumas. □



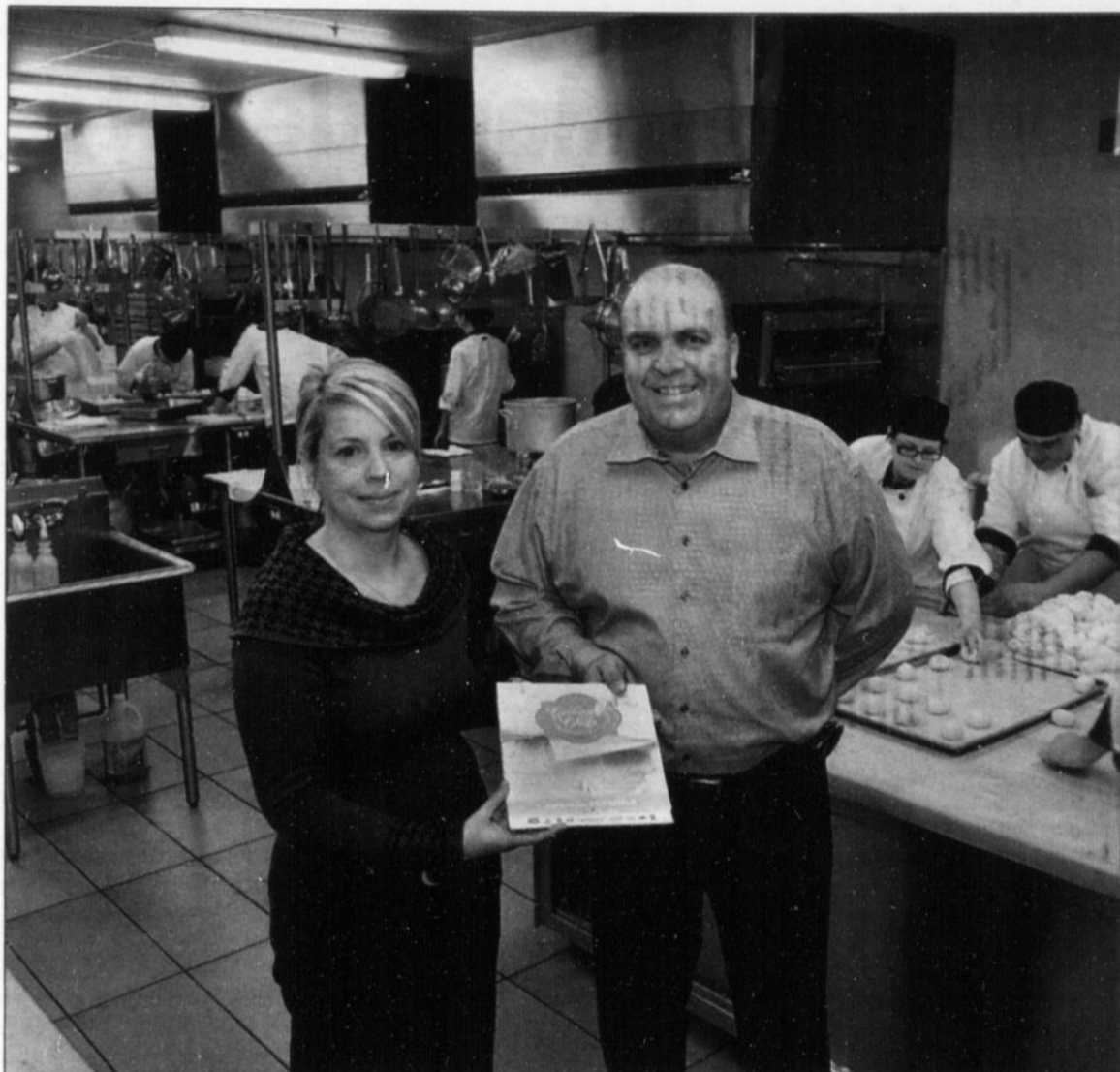
CHAUSSURES  
**RODRIGUE LE BOTTIER**

**Ho! Ho! Ho!**

280, rue Racine Est  
Chicoutimi  
**418 543-8538**

2401822



Le directeur adjoint du CFP Mellon, Carl Dumas, et la coordonnatrice du marketing chez Nutrinor, produits laitiers et eau de source, Sonia Tremblay, montrent le calendrier du concours « La Crème des chefs! » regroupant 12 recettes créées par des étudiants.

(Photo Rocket Lavoie)

## LEUR NÉCESSITÉ : L'HYDROÉLECTRICITÉ

NOS RESSOURCES  
NOS EMPLOIS : **NOTRE  
PRIORITÉ**

SOYONS COLLECTIVEMENT UNIS  
EXIGEONS UN PLANCHER D'EMPLOIS



Syndicat des Travailleurs de l'Aluminium d'Alma  
www.staalma.org

2415658



Clinique Médicale d'Esthétique  
DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

## MÉSOLIS

La solution de rajeunissement des  
mains, du cou et du décolleté

Maintenant, grâce à un appareil d'avant-garde dont nous sommes les seuls détenteurs dans la région, nous avons la possibilité d'offrir un traitement hautement sécuritaire et très performant. Il s'agit d'un multi-injecteur qui permet d'obtenir une quantité égale de produit à chaque insertion.

### Votre peau vieillit

Assujettie aux intempéries et à la pollution, exposée au rayonnement solaire, soumise aux mauvais traitements infligés par le tabac, les variations hormonales, assujettie aux effets classiques du vieillissement... Votre peau voit son taux d'acide hyaluronique (l'un des principaux composants du derme) diminuer au fil du temps. Votre cou, votre décolleté et vos mains se dessèchent, ternissent et offrent un terrain doublement favorable à l'apparition des rides et plis.

L'hydratation de votre peau est l'un des facteurs essentiels de votre bien-être et de votre beauté. Nombre de crèmes et d'autres produits en application externes sont proposés, mais leurs résultats sont de courte durée et souvent trop peu perceptibles.

Les micro-injections superficielles d'acide hyaluronique dans le derme permettent de réhydrater en profondeur et de bénéficier ainsi d'effets durables en termes de rajeunissement. La peau ainsi nourrie et réparée retrouve tout son éclat et son élasticité.

Une consultation avec le médecin vous renseignera sur le nombre de traitements requis ainsi que leur durée.

**SPECIAL!**  
À L'ACHAT DE 4 TRAITEMENTS,  
OBTENEZ LE 5<sup>E</sup>  
**GRATUITEMENT!**

Pour information:

**(418) 612-1672**

475, BOUL. TALBOT, SUITE 120, CHICOUTIMI

2380496

Boulevard du Royaume et rue Saint-Dominique

# Une intersection cause des maux de tête

STÉPHANE BÉGIN  
sbegins@lequotidien.com

JONQUIÈRE — Les fonctionnaires de Saguenay étudieront dans les semaines et les mois à venir les actions à prendre pour rendre plus sécuritaire l'intersection du boulevard du Royaume et de la rue Saint-Dominique, à Jonquière.

Une douzaine d'accidents de la route est survenue dans le secteur depuis le début de l'année 2010, une statistique nettement plus élevée qu'en 2009 (2) et similaire à 2008 (11). Sauf que là où il y a des questionnements, c'est que huit des 12 accrochages, qui n'ont heureusement fait dans certains cas que des blessés mineurs, ont été notés depuis la nouvelle configuration du secteur, soit en moins de trois mois.

Le rétrécissement de la voie

publique et la présence de poteaux électriques en bordure de la route semblent être à l'origine des problèmes.

Le conseiller municipal du quartier, Claude Tremblay, ne nie pas la situation. Lui aussi a entendu parler de la problématique par des citoyens et certaines personnes à la ville.

« Il semble y avoir effectivement un problème. J'ai déjà saisi les fonctionnaires de la direction générale afin qu'ils étudient le secteur. L'analyse va se faire dans les semaines à venir en compagnie des responsables d'Hydro-Jonquière. Il sera peut-être difficile d'apporter des modifications significatives à cette période-ci de l'année, mais tout va être étudié pour rendre le secteur le plus sécuritaire possible », note Claude Tremblay.

Il faut se souvenir que le



Au moins huit accidents matériels ou ayant fait des blessés mineurs se sont produits au coin de la rue Saint-Dominique et du boulevard du Royaume, à Jonquière, depuis le nouvel aménagement. La situation sera étudiée au cours des semaines à venir.

(Photo Jeannot Lévesque)

## MAGASIN BELL ALMA

Obtenez l'iPhone 4 sur le meilleur réseau.



Contrat de 3 ans 159<sup>95</sup>\$<sup>2</sup> | Sans contrat 659<sup>95</sup>\$

ÉCONOMISEZ 500\$ avec un forfait voix et données de 50\$



Apple iPhone 4

la vie est Bell

UN SEUL MAGASIN BELL ALMA  
ENDROIT: PLAZA 1, ALMA • 418 662-0469

quadrilatère du boulevard du Royaume et des rues Sainte-Famille, Saint-Dominique et Saint-Hubert a connu une période importante de travaux au cours des six derniers mois. Tout le secteur routier a été revu et refait. Des terre-pleins ont été ajoutés sur le boulevard du Royaume tant en direction de l'est que de l'ouest et un terre-plein a été installé sur la rue Saint-Dominique.

Une nouvelle configuration qui semble avoir fait en sorte de rétrécir la voie publique.

« Il se peut qu'il se crée une certaine congestion à l'heure de pointe et que l'ajout des terre-pleins puisse causer un problème. C'est ce que nous allons étudier. »

« Je veux aussi préciser que ce projet a été réalisé très rapidement. L'idée est arrivée un matin et elle semblait très inté-

ressante. Mais il fallait faire vite. Tout le monde était pressé de réaliser ce projet », ajoute le conseiller municipal, qui ne veut blâmer personne, sachant que le projet devait être là pour améliorer la situation.

Tout en avouant qu'il ne serait pas très drôle de devoir tout refaire, Claude Tremblay estime que des solutions peuvent être apportées pour régler la problématique ou du moins rendre le secteur plus sécuritaire.

« Il est peut-être possible d'élargir certains secteurs. Comme nous allons entreprendre la démolition de cinq bâtiments dans le secteur et qu'un parc situé sur un coin de rue nous appartient, peut-être qu'il existe une possibilité pour éviter les engorgements et les accidents ».

Ce n'est pas la première fois que ce quadrilatère retient l'attention depuis sa réouverture officielle en septembre. Des automobilistes se sont plaints de la présence des terre-pleins et du manque d'indication signalant leur présence. Certains conducteurs ont eu la désagréable surprise de se retrouver à cheval sur le terre-plein. □

Mesdames et Messieurs

Venez voir notre sélection de bottes d'hiver pour dames et hommes.

Une visite vous convaincra de la qualité et des prix imbattables de J.X. Tremblay et Fils.

Toujours au même endroit, face au parc du Bassin.

J. X. Tremblay Ltée

200, Bossé Ouest, Chicoutimi 418 543-5634



• 418.543.0170 •  
• 418.698.0007 •



Prix spécial 135\$  
Valeur de 188\$



Prix spécial 127\$  
Valeur de 186\$

Vous irez sous le soleil cet hiver?

Une offre solaire pour le corps et le visage à ne pas manquer!

chèques-cadeaux disponibles



Manon Villeneuve Joanne Tremblay Marie-Pascale Tremblay Caroline Laberge

218, rue Sainte-Anne, Chicoutimi • Suivez-nous sur facebook et surveillez nos promotions!

**AUJOURD'HUI SEULEMENT**  
LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE

**25%** DE RABAIS

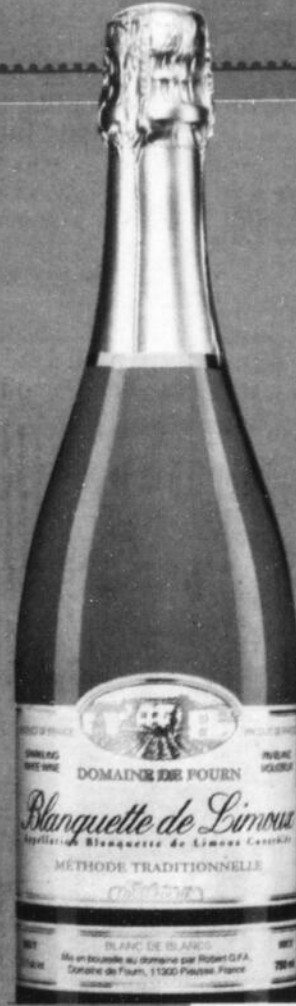
**SUR CES 4 PRODUITS VEDETTES**  
**LIMITE DE 3 BOUTEILLES PAR PRODUIT**  
JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS



Rabais de **460\$**  
Prix réduit **1365\$**  
Prix courant **1825\$**



Rabais de **375\$**  
Prix réduit **1115\$**  
Prix courant **1490\$**



Rabais de **480\$**  
Prix réduit **1395\$**  
Prix courant **1875\$**



Rabais de **490\$**  
Prix réduit **1470\$**  
Prix courant **1960\$**

La modération  
a bien meilleur goût.

**Educ** Valcool

PRENEZ GOÛT  
À NOS CONSEILS



**18+**

Titulaires de permis, agences de la SAQ, comptoirs Vin en vrac, SAQ Signature, SAQ Dépôt et SAQ.COM exclus. Limite de 3 bouteilles par client, par transaction, pour chacun des produits identifiés: Georges Dubœuf, brouilly a.o.c. (code SAQ: 00070540); Jacob's Creek, shiraz/cabernet, south-eastern-australia (code SAQ: 00106377); Domaine de Fourm, blanquette-de-limoux a.o.c. (code SAQ: 00220400); Ménage à trois, vin blanc (code SAQ: 10709988). L'offre Obtenez 25% de rabais sur ces 4 produits vedettes est en vigueur le samedi 4 décembre 2010 seulement, jusqu'à la fermeture de la succursale ou l'épuisement des stocks, selon la première éventualité. Quantités limitées. Aucune mise de côté n'est acceptée. 18 ans ou plus.

Camp Mercier

# Un véritable symbole de l'hiver



Le Camp Mercier est sans doute le centre de ski de fond et raquette qui profite de la plus longue saison de pratique au Québec.

(Photo Yves Ouellet)

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

**RÉSERVE FAUNIQUE DES LAURENTIDES** — En regardant une carte du Québec, s'il fallait poser le doigt sur une région qui symbolise l'hiver dans toute sa beauté et sa rudesse, notre choix risquerait de s'arrêter quelque part sur la Réserve faunique des Laurentides.

Sur cet immense territoire montagneux où la neige débute en octobre et au sommet duquel on trouve encore des lacs gelés au début juin, l'hiver s'installe et s'accroche avec une obstina-

tion qui ne se dément jamais. Sauf que, pour nous qui ne faisons que traverser la réserve de part en part sans poser pied la plupart du temps, l'hiver y revêt plus d'inconvénients que d'agréments. Mais ce qui est vrai pour les automobilistes ne l'est pas pour les amateurs de plein air. Bien au contraire! Pour les adeptes de ski de fond et de raquettes qui fréquentent le Camp Mercier, par exemple, l'hiver dans la réserve faunique n'a pas son pareil.

Chaque fois que je roule sur la route 175, je ne peux m'empêcher de jeter un coup d'oeil sur le grand stationnement du

Camp Mercier, à 60 km de Québec, pour constater à quel point il semble s'emplier de plus en plus à mesure que l'hiver avance. Il déborde même, certains beaux samedis de mars et d'avril. Alors que les tulipes pointent la tête à Québec, les conditions de neige sont à leur meilleur au Camp Mercier et c'est la fête au royaume de la neige. Je dois quand même avouer qu'il ne m'était jamais arrivé de m'y arrêter. Une erreur que j'ai réparée cet hiver à ma grande joie.

Le Camp Mercier, c'est d'abord ce grand bâtiment qui servait autrefois aux forestiers et qui a été transformé en lieu d'accueil et d'hébergement pour les fondeurs. Les compagnies forestières présentes sur le terrain, comme cela s'est fait sur l'île Anticosti ou ailleurs, se sont mises à exploiter la pêche sportive et à louer des chalets. Le gouvernement du Québec, qui a racheté ces installations, a continué d'y offrir des forfaits de pêche. À l'époque de la création de la réserve faunique, le camp Mercier servait à de multiples usages puisqu'il abritait des travailleurs forestiers et des pêcheurs tout en étant le poste d'accueil du parc. Puis, c'est au début des années 1970 qu'on y a aménagé un centre de ski de fond. Certains se souviendront qu'à ce moment, il y avait un dortoir au second étage pour les sportifs désirant y résider. La Sépaq, pour sa part, est entrée dans portrait en 1987. Cet organisme, qui gère les parcs du Québec, s'est progressivement donné des normes de qualité élevées en ce qui a trait à l'hébergement et ce type de service a été remplacé par des chalets aussi agréables que confortables. □

**CECI EST  
UNE PROMOTION.**



**PAS ÇA.**



**VOUS N'AIMEZ PAS  
CE QUE VOUS VOYEZ? RÉAGISSEZ.**

Les promotions d'alcool qui s'adressent aux mineurs ou qui poussent à la consommation excessive vous irritent? Vous n'êtes pas seul. Et si vous voulez exprimer votre mécontentement, utilisez un moyen qui fera bouger les choses : plaignez-vous au Conseil d'éthique de l'industrie québécoise des boissons alcooliques.

**Faites-vous entendre.**

Pour porter plainte ou pour plus de renseignements :  
[www.conseilethique.qc.ca](http://www.conseilethique.qc.ca)  
[info@conseilethique.qc.ca](mailto:info@conseilethique.qc.ca)

**CONSEIL D'ÉTHIQUE  
DE L'INDUSTRIE QUÉBÉCOISE  
DES BOISSONS ALCOOLIQUES**



Les adeptes de ski de fond et de raquettes sont nombreux à fréquenter le Camp Mercier.

(Photo Yves Ouellet)

2383110

# Des installations en développement

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

**RÉSERVE FAUNIQUE DES LAURENTIDES** — La Sépaq et le Camp Mercier, dans la Réserve faunique des Laurentides, proposent maintenant des installations fraîchement rénovées, des chalets tout neufs et de nouveaux circuits de raquette excitants et panoramiques.

La Sépaq offre plusieurs chalets en location aux environs du Camp Mercier, les plus proches étant ceux du secteur Devlin, juste de l'autre côté du boulevard Talbot, sur le fameux lac à l'Épaule. On trouvait sur ce site des chalets rustiques datant des années 1940. Tous viennent cependant d'être reconstruits par la Sépaq, avec un investissement de plus d'un million \$. En tout, 2,7 millions \$ ont été investis pour l'hébergement autour du camp Mercier. C'est ainsi que l'on trouve maintenant cinq chalets tout neufs, quatre et six places, extérieur en bois rond, intérieur en pin rouge, qui profitent tous de la proximité du lac et d'un large point de vue sur ce magnifique plan d'eau au bout duquel on aperçoit le grand chalet du lac à l'Épaule. Cet endroit accueillait autrefois les grandes messes du gouvernement de René Lévesque et qui a donné l'expression consacrée « tenir un lac à l'Épaule », qui a remplacé la retraite fermée.

Ces chalets sont tous équipés d'une cuisine complète, toilette et douche, foyer, en plus d'être reliés au réseau de sentiers de ski de fond du Camp Mercier, ce qui permet aux locataires de

partir à ski du chalet pour se rendre à l'accueil du Camp Mercier (2,5 km en pente douce) et d'y revenir de la même façon. Cette piste fait aussi partie d'un nouveau circuit de trois jours en raquettes ou ski hors pistes qui relie le Camp Mercier au parc national de la Jacques-Cartier. À cela s'ajoute une nouvelle glissade sur chambre à air.

Il existe également neuf autres chalets dans le secteur du lac à Noël ainsi quatre chalets pour quatre personnes dans le secteur Pékan et le chalet Mercier qui loge 14 personnes. Ce qui fait que l'on peut loger près de 80 personnes dans les environs du camp Mercier.

### Ski de fond et raquette

Le Camp Mercier est sans doute le centre de ski de fond et raquette qui profite de la plus longue saison de pratique au Québec. La neige s'y présente généralement dès le début novembre et la saison se poursuit jusqu'à la fin avril. Il affiche un total de 54 km de pistes linéaires pour un réseau complet de 120 km qui se connecte au réseau de la forêt Montmorency. Son réseau de ski compte des pistes de pas de patin ainsi que des pistes traditionnelles alors que le réseau d'environ 20 km pour la raquette est en constant développement depuis quelques années. La grande nouveauté, pour la saison prochaine, sera la finalisation du sentier du Pic qui culmine à plus de 1000 mètres d'altitude. Le Camp Mercier se trouve lui-même à 830 mètres. En sentier, on croise cinq refuges chauffés au bois et au propa-

ne, dont trois accessibles en raquettes.

Au Camp Mercier lui-même, on offre un service de restauration, salle de fartage, comptoir de location, boutique et un foyer qui nous réchauffe à la fin de la randonnée.

Avec tous ces avantages, le Camp Mercier a déjà accueilli jusqu'à 25 000 fondeurs (jours ski) par année. Maintenant, à cause de la perte de vitesse du ski de fond, les chiffres de fréquentation plafonnent entre 15 000 et 18 000 jours ski par saison. Le Camp Mercier reste apprécié pour son environnement sauvage, ses beaux panoramas, sa forêt

chargée de neige et la qualité indéniable du ski et de la raquette. Ses chalets en font maintenant une destination exceptionnelle pour les adeptes de sports d'hiver. □

### VOUS VOULEZ Y ALLER?

QUOI? Camp Mercier  
BILLETTS: Tarif journalier:  
ski de fond 12,75 \$./raquette  
5,75 \$  
TÉL.: 1800 665-6527  
INFOS: www.sepaq.com/1418 848-2422



Clinique Médicale  
d'Esthétique  
Saguenay-Lac-St-Jean



Épilation laser,  
1<sup>er</sup> traitement gratuit

Microdermabrasion  
gratuite avec facial

Varicosités au laser  
À l'achat de 2  
le 3<sup>e</sup> est gratuit

Misencil  
1/2 pose à 150 \$

Vous cherchez  
une idée cadeau?

CERTIFICATS-  
CADEAUX



Joyeuses Fêtes  
à notre  
clientèle!

MAINTENANT OUVERT  
LE SAMEDI

418. 612.1672

475, boul. Talbot, suite 120  
Chicoutimi (Québec)

**KANUK**

**20%**  
SUR MARCHANDISE  
SÉLECTIONNÉE

**Habits de  
motoneige  
et de VTT**

**Manteaux,  
sous-vêtements  
et accessoires  
LOUIS GARNEAU**

**GANKA**

**PAJAR**

**Raquettes**

**ripzone**

**DE TOUT pour la motoneige:  
Sous-vêtements, bottes, mitaines et habits**

**CHICOUTIMI, 1516, boul. Talbot, 543-3177**  
(Voisin de Tim Hortons)

**NOMINATION**

**M. Stéphane Tremblay, cuisiniste**

Nous sommes heureux d'accueillir dans notre équipe, **M. Stéphane Tremblay** à titre de cuisiniste. **M. Tremblay** est connu du milieu de par ses 24 années d'expérience dans le domaine des armoires, du design, plan et devis.

**M. Stéphane Tremblay** sera à l'écoute de vos besoins et offrira toute son expertise pour vous supporter dans vos projets, et ce du début jusqu'à la fin.

**Nous invitons sa clientèle,  
parents et amis à prendre  
rendez-vous:**

3499, boul. St-François  
Jonquière

418 542-1844

R.B.Q.: 8339-6697-40

Laissez-nous le plaisir de vous éblouir!

# Les commerçants proposent des

AUDREY POULIOT

apouliot@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Encore une fois cette année, à l'approche du temps des Fêtes, Le Quotidien a fait la tournée des magasins les plus populaires du Saguenay-Lac-Saint-Jean pour vous proposer un éventail de suggestions de cadeaux qui plairont à tous les goûts.

## Tatouages et perçages

Depuis trois ans, les centres de tatouage et de perçage ont véritablement la cote durant le temps des Fêtes.

Ils offrent des suggestions de cadeaux assez inusités, mais qui plaisent de plus en plus aux gens. Par exemple, plusieurs hommes offrent maintenant à leur conjointe un chèque-cadeau pour l'application de maquillage permanent

sur le contour des yeux ou des lèvres.

« On vend énormément de chèques-cadeaux allant de 40 \$ jusqu'à 400 \$ pour un tatouage, un perçage et les nouveaux perçages sous forme d'implants. C'est incroyable! », mentionne la gérante du Centre Sylvain Gagné, Cindy Poitras.

## Bijoux

Les traditionnels bijoux tels les boucles d'oreille ou les bracelets charment toujours autant les femmes. Selon la gérante de la bijouterie Vivaldi de Place du Royaume, Jacynthe Fortin, les jeunes hommes offrent beaucoup de bagues de fiançailles ou de mariage ornées d'un diamant à leur tendre moitié durant le temps des Fêtes. « Malgré les divorces, il y a beaucoup de jeunes qui offrent des bagues. Ça reste encore beaucoup dans la mentalité des gens », explique-t-elle.

## Sport et loisirs

Dans le domaine du sport et des loisirs, les idées-cadeaux ne manquent pas. En effet, les tuques, gants, lunettes de ski, raquettes, lampes frontales et bâtons de marche se vendent comme de petits pains chauds. « On a aussi les sous-vêtements performants qui laissent passer l'humidité qui sont très populaires. On vend aussi beaucoup de montres Polar qui calculent le rythme cardiaque », explique le copropriétaire du magasin Sports Experts/Atmosphère/Hockey Expert de Place du Royaume, Yvon Blackburn.

## Billets de spectacle

Difficile de se tromper en offrant des billets de spectacle d'un artiste apprécié à un proche. D'ailleurs, selon la directrice générale de production du

Théâtre Palace Arvida, Claudine Bourdages, les jeunes âgés entre 25 et 35 ans offrent de plus en plus de billets de spectacle à leurs parents, et ce, dans toutes les catégories possibles.

Aussi, puisqu'acheter deux billets de spectacle s'avère parfois dispendieux, les salles de spectacle offrent des chèques-cadeaux applicables sur toutes les réservations.

## Livres

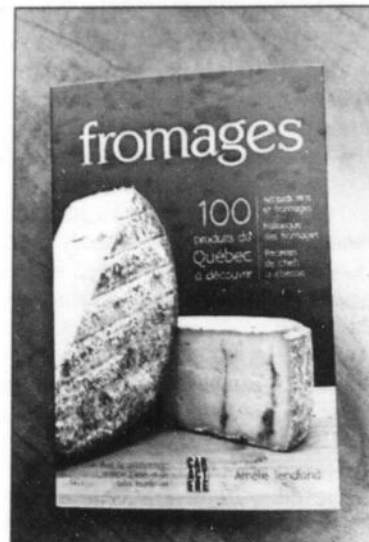
Même si un proche n'est pas nécessairement un fervent lecteur, il sera bien heureux de recevoir un livre qui traite de sa passion ou de son loisir comme l'histoire, l'escalade, la cuisine ou les voitures. « Un livre, c'est incontournable. On ne se trompe jamais », soutient la gérante de la boutique Au royaume du livre de Place du Royaume, Diane Perron.

Plusieurs nouveautés deviendront des incontournables durant le temps des Fêtes comme le dernier roman de Marie Laberge, « Revenir de loin », la biographie de Janine Sutto, le nouveau livre de Patrick Sénécal, « Contre Dieu », et celui de Michel Tremblay, « Passage obligé ».

De plus, puisque les gens s'intéressent à ce qui se retrouve dans leur assiette, un livre de cuisine comme les « 100 recettes exquises de la revue Châtelaine », « Les chefs », tiré de l'émission télévisée, ou « Chasseurs d'épices 2 » s'offrent très bien.

## Sauts en parachute

Les sauts en parachute n'ont pas lieu en hiver. Pourtant, de nombreuses personnes offrent à leurs proches des chèques-cadeaux pour un cours de premier saut ou un saut en tandem durant le temps des Fêtes. « Il n'y a pas de date requise. On vend une grande partie de



Un nouveau livre intitulé « Fromages » vient d'être lancé. Il présente 100 produits du Québec allant des cheddars aux pâtes molles, en passant par les semi-fermes et les fermes.

(Photo Rocket Lavoie)

nos sauts durant l'hiver. On est prêts après pour le printemps », mentionne le propriétaire de l'école de parachute Horizon de Saint-Honoré, Pierre Boivin.

## CD, jeux vidéo et DVD

Les idées-cadeaux dans le monde des CD, des jeux vidéo et des DVD ne manquent pas. Le magasin Archambault propose, entre autres, le nouveau disque de Jerry Lee Lewis, « Mean Old Man », celui de Phil Collins, « Going Back », la collection ultime d'Elvis Presley, « Les filles de Caleb », tiré de l'opéra-folk écrit et composé par Michel Rivard, et l'album de Noël de Soeur Angèle, intitulé « Le Temps des fêtes de Soeur Angèle ».

Parmi les incontournables des jeux vidéo, on retrouve Gran Turismo 5 (Playstation 3), EA Sports Active 2 (Wii, PS3, Xbox), Donkey Kong Country Returns (Wii), et NHL 11 (PS3, Xbox).



Le directeur général du magasin Future Shop de Place du Royaume, Dany Tremblay, tient entre ses mains l'un des objets les plus populaires durant le temps des Fêtes, c'est-à-dire le iPad de Apple.

(Photo Rocket Lavoie)

La différence  
entre ces deux  
cannes...

C'est  
**VOUS**

**Soyez généreux  
à la Guignolée  
du 5 décembre**

La Société de  
Saint-Vincent-de-Paul  
418-549-7393  
ssvp.cchic@hotmail.com

# suggestions pour tous les goûts

Du côté des DVD, « La tournée des Roses et des Orties » de Francis Cabrel, le film « Karaté Kid » et le documentaire « Terre, la grande aventure de la vie », retiennent l'attention.

## Produits du terroir

Quatre entreprises agroalimentaires de la région, soit les fromageries Les Bergeries du Fjord, La Bergerie du Nord, Miel des ruisseaux et Épicéa, se réunissent pour proposer une idée-cadeau originale pour la période des Fêtes. Ils offrent trois emballages différents comprenant, entre autres, du fromage, des rillettes d'agneau, du chocolat au fromage, et un pot de miel. Cette collaboration, spécialement offerte pour ce temps-ci de l'année, s'adresse aux entreprises, bureaux et organismes de la région.

Un nouveau livre sur les fromages du Québec vient également d'être publié par Amélie Tendland. Il s'intitule « Fromages » et présente 100 produits du Québec allant des cheddars, aux pâtes molles, jusqu'aux semi-fermes et fermes. Il propose également les accords vins et fromages, l'historique des fromages et



La gérante de la boutique Au royaume du livre de Place du Royaume, Diane Perron, soutient qu'en offrant un livre, à Noël, il est impossible de se tromper.

(Photo Rocket Lavoie)

les recettes de chefs québécois. Il s'agit d'une autre idée-cadeau originale pour encourager les produits du terroir.

## Objets érotiques

Que ce soit pour ajouter du piquant à son couple ou pour une pige de cadeaux amusante, les boutiques Folisexe proposent une panoplie d'objets érotiques

pour le temps des Fêtes. « Noël, ce n'est pas nécessairement une fête drôle avec le petit Jésus et Marie. Ça donne un peu de piquant et d'humour à la fête. Ce sont des objets qui se donnent bien », mentionne l'un des propriétaires des boutiques de la région, Alain Tremblay.

Parmi les objets qu'il propose, on retrouve les jeux sexy, l'huile



Selon la gérante de la bijouterie Vivaldi de Place du Royaume, Jacynthe Fortin, les jeunes hommes offrent beaucoup de bagues de fiançailles ou de mariage ornées d'un diamant à leur tendre moitié durant le temps des Fêtes.

(Photo Rocket Lavoie)

à massage, les castors japonais, les films pour adultes et les gadgets humoristiques.

## Électronique

Encore une fois cette année, les magasins électroniques vendent énormément de produits Apple comme le iPad, le iPod touch et le iPhone 4. Aussi, selon le directeur général du magasin Future Shop de Place

du royaume, Dany Tremblay, les consoles à détection de mouvements comme la Wii, le Ps3 Move et le Kineck pour Xbox 360 sont très populaires. « Tous les départements ont des produits intéressants parce que les prix ont énormément baissé. Les télévisions HD, les caméras digitales et les ordinateurs portatifs sont rendus abordables. »

# LA SANTÉ EN CADEAU!

SA004N  
BANC - HALTÈRES  
JOYEUX RABAIS DE 150<sup>00</sup>  
**249<sup>00</sup>**

HM6004  
VELO VERTICAL  
JOYEUX RABAIS DE 400<sup>00</sup>  
**299<sup>00</sup>**

HM6006  
ELLIPTIQUE  
JOYEUX RABAIS DE 350<sup>00</sup>  
**349<sup>00</sup>**

PATH  
TAPIS ROULANT  
JOYEUX RABAIS DE 700<sup>00</sup>  
**599<sup>00</sup>**

OBTENEZ DE **100\$ À 1800\$**  
DE JOYEUX RABAIS\*  
SUR LES APPAREILS  
**Fitness**

**CLUB PISCINE SUPER Fitness SAGUENAY**  
2480, BOUL. TALBOT, CHICOUTIMI  
418.545.2550 ou 1 866.545.2550

*Passer nous voir!*  
**HEURES D'OUVERTURE**  
LUN. au MER. 10h à 17h30  
JEU. au VEND. 10h à 21h00  
SAM. 9h à 17h00 - DIM. 10h à 16h00

Ces promotions ne peuvent pas être jumelées à aucune autre promotion et sont valables jusqu'au 31 décembre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks. Les produits et promotions peuvent varier d'un magasin à l'autre et ne sont pas applicables dans les Centres de liquidation. Photos à titre d'illustration seulement. Malgré le soin apporté lors de l'impression de cette annonce, certaines erreurs ont pu s'y glisser. Si tel est le cas, nous vous en ferons part dans nos succursales. \* Sur les appareils sélectionnés seulement, voir détails en magasin. 2396756



# Un concept original à saveur écologique

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

L'Igloft est un concept original développé par Stéphan Tremblay, l'ancien député de Lac-Saint-Jean, qui s'est fait connaître pour son penchant écologiste et son aptitude à sortir sa chaise des Communes.

« L'idée initiale m'est venue durant ma première campagne électorale alors que je visitais des serres en hiver. Au départ, je rêvais d'aménager une auberge de glace. »

- Stéphan Tremblay

Pilote de formation, ce retraité précoce de la politique s'est recyclé en même temps dans le tourisme écolo avec son gîte aux abords du lac Saint-Jean, la vente d'équipements de chauffage aux granulés de bois, l'animation à la télé communautaire, les études à la maîtrise, la vie familiale et l'hébergement sur glace.

« L'idée initiale m'est venue durant ma première campagne électorale alors que je visitais des serres en hiver. Au départ, je rêvais d'aménager une auberge de glace et j'ai même appris à fabriquer la matière première. Mais après avoir vu l'Hôtel de glace de Duchesnay, j'ai changé d'idée. L'Igloft est plutôt un solarium de Paris fabriqué à Terrebonne, une construction solide et légère qui mesure 12 pieds par 10. »

Stéphan Tremblay a développé lui-même le concept de l'Igloft pour découvrir récemment qu'il existe quelque chose de semblable en Finlande, avec des fonda-

tions de ciment toutefois. L'idée reste d'offrir le plus de confort possible malgré l'espace très restreint et d'assurer une vue panoramique à plus de 180 degrés sur la banquise et le ciel.

## La vie sur les glaces

Pour se rendre à l'Igloft, il faut une quinzaine de minutes de marche à partir de la résidence des Tremblay, dans ce haut lieu de villégiature qu'est le rang des Îles à Saint-Gédéon. La randonnée pédestre sur glace, le ski de fond ou la raquette constituent les activités les plus naturelles autour du petit chalet hivernal.

Il va de soi que la pêche blanche, le loisir de prédilection de nombreux Jeannois, peut également agrémenter le séjour, mais ne comptez pas sur vos prises éventuelles pour le souper. Apportez-vous plutôt un repas que vous n'aurez qu'à faire réchauffer dans la partie supérieure du foyer à deux ponts.

Même chose pour le petit

déjeuner. Le menu idéal se compose de croissants et brioches. Vous trouverez une cafetière italienne sur place.

L'Igloft offre de plus la possibilité de prendre un bain chaud sur les glaces dans une baignoire de bois à deux places, de même qu'un bain sauna dans une sorte de baril géant. Les deux sont chauffés au bois. Pour le reste, lecture et iPod conviennent parfaitement à l'ambiance apaisante du refuge et de ce désert blanc sur lequel la lumière ne cesse de se teinter.

Du bleu métallique lorsque l'astre diurne est au zénith, l'horizon passe au rose avant de s'enflammer quand descend le soleil droit devant l'Igloft. Le rayon de lumière qui vous éveille à la naissance du jour est presque doré quant à lui. L'archipel des îles de Saint-Gédéon représente la seule variation naturelle dans ce panorama homogène, mais fascinant.

Site web : [www.igloft.com/](http://www.igloft.com/)  
Tél. : 418 668-8008. □

Société de l'assurance automobile Québec  
COMMISSAIRE PRINCIPAL

Opération Nez rouge  
Saguenay

Desjardins Assurances générales  
COMMISSAIRE ASSUREUR OFFICIEL

Un seul numéro au Saguenay  
**418-696-1011**  
[www.nezrougesaguenay.com](http://www.nezrougesaguenay.com)

Du 3 décembre au 23 décembre et  
du 26 au 31 décembre 2010 de 20 h à 3 h

rock détente 96.9

Improthèque

Gravel & Fils Résidences Fundraiser

Le Quotidien

Saguenay

rocolo TOYOTA

PROGRES dimanche

2382927

BOUTIQUE • RESTO-CAFÉ

C'est avec les petites attentions que naît...

La Passion

CAFÉS • THÉS • CHOCOLATS • ACCESSOIRES • MACHINES ESPRESSO

1130, boul. Talbot • Chicoutimi • 418 545.0369

PASSION CAFÉ

2397918



Chantale Laberge  
Naturopathe et hygiéniste du côlon

Aujourd'hui à notre chronique santé, je vous propose de faire faire à la fois un bilan de votre santé et de faire ensuite les bons choix (pour la récupérer ou la maintenir)...

## ÉPROUVEZ-VOUS À L'OCCASION UN OU PLUSIEURS DE CES TROUBLES?

- Manque d'énergie
- Constipation
- Flatulences
- Ballonnements
- Brûlures d'estomac
- Indigestion
- Diarrhée
- Maux de tête
- Courbatures
- Trous de mémoire
- Rétention d'eau
- Fatigue

## VOTRE CÔLON EST-IL COUPABLE?

Il est très possible que votre système digestif vous cause inutilement des problèmes et vous empêche de jouir d'une santé optimale.

Le côlon a pour rôle d'éliminer les toxines et les déchets de l'organisme. Pourtant, quand l'évacuation fait défaut, le corps s'empoisonne littéralement de l'intérieur.

## CONNAISSEZ-VOUS CE QUI VOUS EMPOISONNE?

Une alimentation déficiente, la camelote alimentaire dépourvue de fibres et de valeurs nutritives, la restauration rapide, le stress, le manque d'eau sont autant d'éléments qui nuisent à l'élimination intestinale.

Il s'ensuit que plutôt d'évacuer les selles, le côlon s'engorge et ne fait plus son travail, ce qui signifie que les éléments nutritifs ne sont pas absorbés, que le corps n'est pas nourri correctement, et que des toxines nuisibles peuvent aggraver l'organisme.



Faites les bons choix pour votre santé... et mordez à pleines dents dans le bonheur!

## QUE FAIRE RAPIDEMENT POUR S'EN SORTIR?

**Solution #1** : Nettoyer votre intestin par l'irrigation du côlon. Vous n'en reviendrez tout simplement pas des résultats ultrarapides obtenus!

Pour information, consultez [www.irrigationlaberge.com](http://www.irrigationlaberge.com)

**Solution #2** : Prendre une cure de désintoxication et consommer de bons probiotiques (comme ceux d'Immunotec) afin de renforcer votre flore intestinale et d'augmenter la force de votre système immunitaire.

Pour information, consultez [www.immunotec.com/claberge](http://www.immunotec.com/claberge)

Chantale Laberge

Pour la solution de votre choix, appelez-nous

(418) **542-3212**



**Clinique d'irrigation Laberge**

# Une belle histoire de famille

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

**LES ESCOUMINS** — La jeune tradition hôtelière instituée par la famille Pelchat à Les Escoumins est absolument indissociable du développement du tourisme de la motoneige sur la Haute-Côte-Nord.

L'équation est simple à comprendre. Pour faire tourner un hôtel, un restaurant et des services sur la Côte-Nord durant l'hiver, il faut développer un produit plus qu'alléchant pour la clientèle motoneigiste.

Tout le reste de l'année, la Haute-Côte-Nord grouille de touristes venus observer les baleines, faire du kayak de mer, de la plongée sous-marine et autres activités. L'hiver, si ce n'était de la motoneige, on pourrait compter les touristes sur

les doigts d'une main. Il s'avère donc que c'est précisément sur cette clientèle qu'il faut miser et ça, les Pelchat l'ont toujours fait.

### Une lignée nord-côtière

Originaires de Chute-aux-Outardes, près de Baie-Comeau, les Pelchat se sont installés aux Escoumins il y a une cinquantaine d'années. Roméo Pelchat, le père d'André et grand-père de Serge, était barbier de son métier, mais il a ouvert un petit restaurant alors que la route n'était pas encore pavée. Une station-service s'est ajoutée peu après. La famille s'est également impliquée dans le transport forestier durant quelques années avec une entreprise qui comptait plus de 125 employés. Il y a 35 ans, on a commencé la construction de la

première aile de l'hôtel actuel. Il y a eu un agrandissement en 1986. Puis, en 1991, alors qu'un grand feu avait dévasté la région, les Pelchat ont procédé à l'aménagement d'une autre section de l'hôtel. Finalement, le portrait actuel de ce qui est devenu le Complexe hôtelier Pelchat comprend maintenant l'hôtel, le restaurant Le Bouleau et une pourvoirie.

### Question de famille

Le portrait de famille des Pelchat, de nos jours, commence avec Léo qui s'occupe du restaurant Le Bouleau. Il reçoit tous les clients comme des amis de longue date et sait promouvoir les meilleurs plats de son menu, comme le fameux steak du motoneigiste qui est très demandé avec le forfait motoneige de l'hôtel. Le Bouleau est également connu et apprécié pour ses poissons et ses fruits de mer. On est sur la Côte-Nord après tout. Il faut donc essayer la superbe soupe de poisson, qui est une chaudière de fruit de mer et de poisson en réalité. Et que dire du point de vue extraordinaire qu'on a sur le fleuve à partir de la salle à manger! Dans ce décor toujours en action, Léo est comme un poisson dans l'eau. Je l'ai même vu souper avec deux motoneigistes français, histoire de leur tenir compagnie et de leur parler du coin.

André et son épouse Lise sont les initiateurs et les développeurs du projet hôtelier, l'hôtel et le restaurant se trouvant de part et d'autre de la route 138. Ils l'ont fait naître et prospérer tout en axant le plus



Le sentier Pelchat-monts Valin-Le Valinouët part du stationnement.

(Photo Yves Ouellet)



Les motoneigistes composent une grande part du marché hivernal.

(Photo Yves Ouellet)

possible l'activité hivernale sur la clientèle motoneigiste.

Leurs deux fils, Serge et Martin, sont également très impliqués dans l'entreprise. Le plus jeune, Martin, s'occupe surtout d'un bateau de croisière aux baleines qui offre des excursions à partir du quai des Pilotes en été. Il se charge également de l'en-

tretien d'une partie du sentier de motoneige qui conduit à l'hôtel.

Serge, pour sa part, s'occupe plus particulièrement de la pourvoirie située à 36 km du village. Il assume aussi une bonne part du marketing, de la gestion de l'hôtel et du sentier de motoneige Pelchat-Les Monts Valin. □



Le Complexe hôtelier Pelchat comprend l'hôtel, le restaurant Le Bouleau et une pourvoirie.

(Photo Yves Ouellet)

**CLINIQUE DENTAIRE**

La Joie

- 1 Soins dentaires complets
- 1 Services d'orthodontie
- 1 Dentisterie esthétique
- 1 Prothèse sur implants

2401190

**Votre sourire | notre passion** 990, rue Bégin, Chicoutimi

Dr Hélène Corneau | Dr François Lajoie  
Dentistes généralistes

URGENCE
696-1545

Rég. 8258-0317-17

**HÉNEAULT ET GOSSELIN INC.**

Fondée en 1964

**GROUPE D'EXPERTS EN SOUS-OEUVRE**

\*REDRESSEMENT ET STABILISATION SUR PIEUX  
\*SOULÈVEMENT ET DÉPLACEMENT D'ÉDIFICES  
\*REPLACEMENT DE FONDATIONS

(418) 698-6201

5869, boulevard Talbot, Laterrière, (Qc) G7N 1V9  
www.heneault-gosselin.com

Pour les motoneigistes

# Un sentier vers les monts Valin

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

LES ESCOUMINS — Le succès du tourisme à motoneige sur la Haute-Côte-Nord et aux Escoumins, où se trouve le Complexe hôtelier Pelchat, est tributaire en grande partie d'une clientèle gravitant autour du Saguenay et des monts Valin. C'est ce qui a incité les Pelchat à investir dans un sentier qui les relie aux monts Valin.

L'implication des Pelchat dans le développement de la motoneige remonte à l'aménagement de la TQ3 entre Sacré-Coeur et Les Escoumins. Le Complexe hôtelier Pelchat profite aussi de sa situation géographique avantageuse qui le place sur le chemin des monts Valin. En créant un autre sentier de 152 km, le sentier Pelchat-les monts Valin, qui relie le complexe hôtelier au Valinouët, les Pelchat se sont trouvés à agrandir considérablement le terrain de jeu des motoneigistes sur les monts Valin et à multiplier les possibilités de circuits et de séjour des touristes.

« Nous comptons maintenant sur la collaboration de la Ferme 5 Étoiles de Sacré-Coeur, de l'Auberge du km 31, sur les monts, ainsi que des Habitats

des monts Valin, au Valinouët avec qui nous avons développé un circuit en boucle d'environ 300 kilomètres. Nous voulons regrouper les intervenants régionaux autour de cette initiative alors que, au début, chacun travaillait pour soi. Il y a déjà eu des frictions, mais, maintenant, les relations sont bonnes. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Association touristique régionale Manicouagan et les clubs locaux », explique Serge Pelchat. Sur ce circuit, elle oeuvre aussi en collaboration avec les clubs Caribou-Conscrit et le Club sportif Les Bouleaux Blancs qui réalisent l'entretien de 100 des 152 km de piste. Le reste est entretenu occasionnellement, au besoin.

Dans la consolidation du sentier Pelchat-les monts Valin, la jeune génération des Pelchat a développé des partenariats avec des entreprises comme celle des frères Couture qui offre de l'hébergement au Valinouët et espère avoir un bon accueil de la part du nouveau propriétaire du relais La Chapelle.

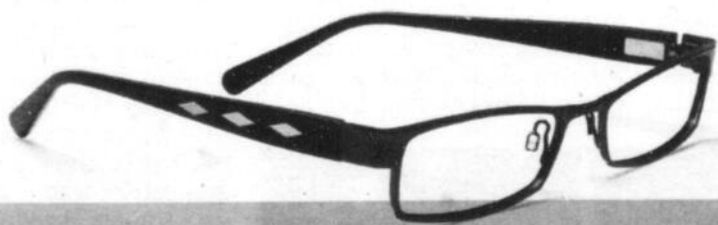
### Des retombées

Depuis l'arrivée de nouveaux circuits entre les monts Valin et la Haute-Côte-Nord, le trafic des

motoneigistes augmente considérablement là où, il y a dix ans, il était négligeable. La motoneige représente maintenant 25 % du chiffre d'affaires total alors qu'elle se situait autour de 7 % à 8 % en 2000 malgré une initiative comme le circuit Le Triangle des Neiges.

Pour desservir cette clientèle, le Complexe hôtelier Pelchat propose un forfait motoneige. Pour les véhicules et les remorques, il dispose d'un très vaste stationnement sous surveillance vidéo à l'arrière de l'hôtel de même que d'un garage chauffé à la disposition des motoneigistes. Une station-service se trouve à quelques mètres seulement de l'hôtel et on trouve dans le village un garage qui répare toutes les marques de motoneige. Pour relaxer, on a le choix entre le spa extérieur, le salon de massage, Centre du Mieux-Être Les Escoumins, ou la salle de bronzage. De plus, pour rafraîchir l'établissement ouvert en 1968, les Pelchat ont réalisé un programme majeur de rénovation des chambres. Les motoneigistes peuvent donc choisir entre la chambre standard de base ou des chambres très grandes qui peuvent accueillir quatre ou six voyageurs. □

## LA MEILLEURE OFFRE ENTRE LES BRANCHES.



**3 POUR 1\*** EN TOUT TEMPS PARMIS TOUTES LES MONTURES DE LA COLLECTION MODE

OU

**200\$ DE RABAI SUR 1 SEULE PAIRE\*\***

Avec tout achat d'une paire de lunettes complète (verres et monture) parmi notre collection Mode, et d'un traitement antireflet facile à nettoyer, obtenez 200\$ de rabais sur votre monture.

Utilisez votre carte MasterCard® Sears® ou votre carte Stars et accumulez 2 fois les points de Club Stars®. Sur approbation du crédit. Remarque: voir...\*

Carrefour Alma 662-6228 • Place du Saguenay 549-4984

www.lunetteriesears.ca

Nous acceptons les prescriptions de l'extérieur. Examen de la vue sur place.

Dr René Marchand, Optométriste • 27 succursales au Québec

Lunetterie

Sears

COLLECTION MODE. CHOIX DE 400 MONTURES!

La lunette illustrée est le modèle M 192-266, \*3 pour 1. Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode et ne payez que la plus chère des deux. En plus, recevez une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de lunettes de soleil à un prix spécial. Les lunettes complètes (verres et montures) sont en stock. \*\* Valable à l'achat de verres de contact avec traitement antireflet facile à nettoyer. Une offre par achat par client. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir détails en magasin. Valable dans la province de Québec, seulement. Lunette à titre indicatif seulement. Valable jusqu'au 15 janvier 2011.

### LA CHRONIQUE PRODUITS SANITAIRES LÉPINE



**MAINS SÈCHES, QUELLE CRÈME UTILISER?**

La plupart du temps, la peau s'assèche temporairement lorsque l'humidité ambiante n'est pas suffisante, par exemple, quand le climat est sec ou que le chauffage intérieur est excessif. Ainsi, l'hiver, la peau s'assèche souvent sur l'ensemble du corps et les mains deviennent gercées.

**Appliquer une crème hydratante sur vos mains plusieurs fois par jour, au besoin.**

L'application de **crème** ou de **lotion hydratante** est un moyen efficace pour réhydrater la peau. Elle redonne également à la peau sa douceur et son aspect lisse. Certains produits sont meilleurs que d'autres ou conviennent mieux à tel ou tel type de peau. Les dermatologues conviennent qu'un usage quotidien et continu permet d'améliorer l'hydratation de la peau et d'améliorer son effet protecteur naturel.

Comparativement aux crèmes, les lotions s'appliquent plus facilement, mais persistent moins longtemps sur la peau.

Lépine vous propose donc différentes crèmes pour les mains :

- La lotion médicamenteuse **SBS-40** de Deb est une préparation unique, de qualité supérieure, qui apaise la peau sèche et gercée. Elle réduit les infections et favorise la guérison. Cette onctueuse crème à base de gelée de pétrole offre une barrière contre l'évaporation de l'eau contenue dans la peau.
- La crème à mains revitalisante **MITZI** de Ded est une formule cosmétique enrichie d'émollients et de revitalisants pour la peau. Mitzi remplace les huiles naturelles perdues pendant le travail suite au lavage fréquent des mains et aux contacts répétés avec les souillures.



Vous pouvez également utiliser une crème de protection. Debba de Deb est spécialement conçu pour prévenir la déshydratation et les irritations de la peau dues aux contacts répétés avec l'eau et les souillures à base d'eau. Elle contient aussi des émoullissants et des revitalisants qui apaisent et adoucissent votre peau.

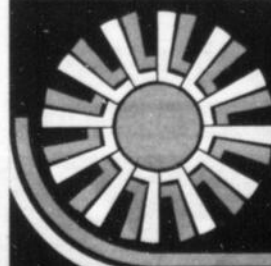
Note importante : il est faux de croire que les hydratants « entretiennent » le problème de la peau sèche. Au contraire, une peau mal soignée et trop longtemps déshydratée risque de dégénérer en problèmes plus sérieux (par exemple, une dermatite).

**Alors passez nous voir !**

Consultez notre nouveau site Internet où vous pouvez maintenant passer vos commandes en ligne.

www.produitslepine.com

**Votre équipe de professionnels !**



LES PRODUITS SANITAIRES LÉPINE INC.

**100% RÉGIONAL**

1105, rue Bersimis, CHICOUTIMI

TÉL.: 418 545-0794 • SANS FRAIS: 1 800 463-9149

www.produitslepine.com

11 succursales au Québec • Certifiée ISO 9001-2008

2395110

# Les Québécois suivent Céline à Las Vegas

ANDRÉ DÉSIRONT

La Presse

À peine Céline Dion avait-elle remis son micro au rayon des accessoires du Colosseum, le 15 décembre 2007, que le flux des visiteurs québécois à Las Vegas s'est mis à fondre comme

neige au soleil. Mais Céline sera de retour en mars prochain. Et même si elle donnera deux fois moins de représentations que jadis - 70 par année, au lieu des 150 -, cela devrait inciter nombre de Québécois à reprendre le chemin de la ville du jeu (et du péché).



Le nombre de visiteurs québécois a chuté de moitié à Las Vegas, dans l'année qui a suivi le départ de Céline.

(Archives)

« Quand Céline a quitté Las Vegas, un vice-président d'Air Canada m'a dit que cela ferait quatre vols de moins par semaine, au départ de Montréal », observe Chris Meyer, vice-président ventes du Las Vegas Convention and Visitors Authority (LVCVA). Et effectivement, le nombre de visiteurs québécois a chuté de moitié, dans l'année qui a suivi. Ce qui a d'ailleurs contraint le grossiste montréalais Artistours, dont la capitale du jeu était la principale destination, à fermer ses portes dans les mois qui ont suivi.

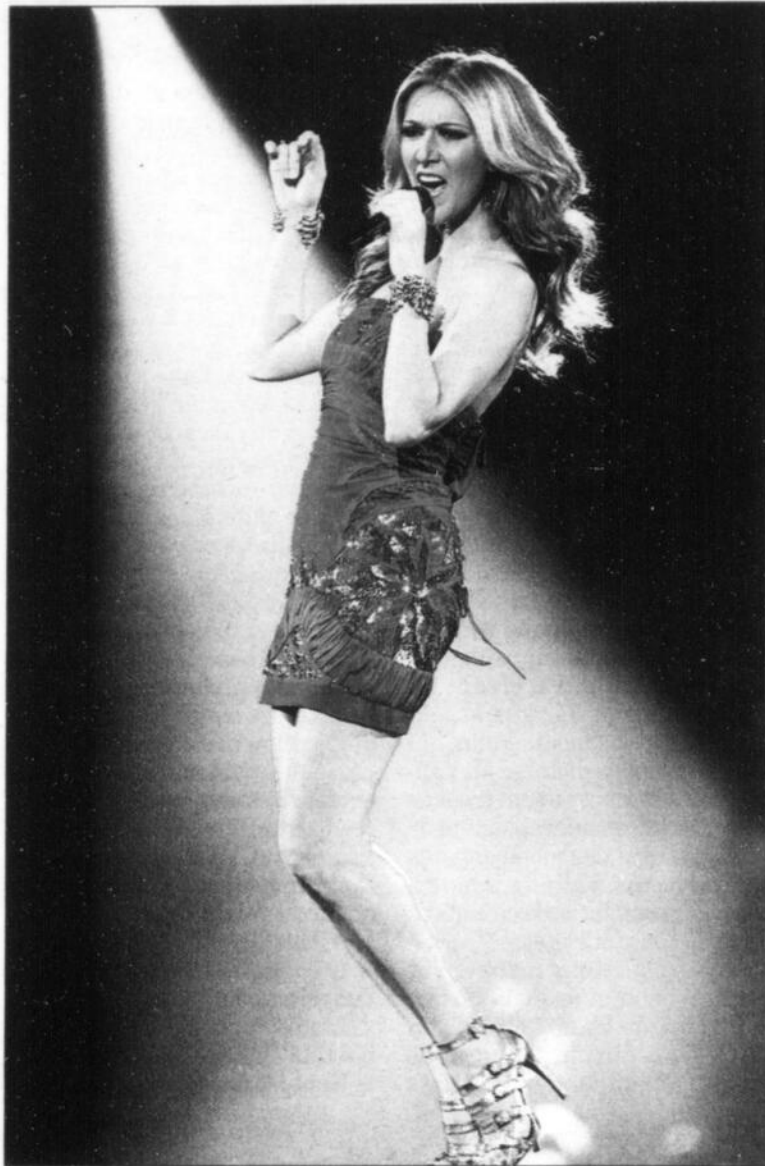
**Il n'y a pas que Céline qui fera entendre sa voix et briller ses paillettes sur les scènes de Vegas, en 2011. La première Semaine du Cirque, orchestrée par le Cirque du Soleil, bat actuellement son plein.**

Las Vegas reçoit, bon an mal an, 1,4 million de touristes canadiens. Les Québécois comptent habituellement pour 10 % des arrivées en provenance du Canada. En 2008, ils ne représentaient plus que 5 % de l'ensemble.

La liaison au départ de Montréal mise en service par WestJet en décembre 2009 et la publicité orchestrée autour des spectacles du Cirque du Soleil ont contribué à rétablir la demande.

En ce qui concerne les arrivées par vols directs, par exemple, les relevés du LVCVA font état de 47 000 passagers depuis Montréal, pour 2010, en hausse de 53 % sur l'année précédente.

Mais il n'y a pas que Céline qui fera entendre sa voix et



Céline Dion présentera 70 spectacles par année à Las Vegas, comparativement à 150 à son dernier passage. Les touristes québécois devraient tout de même être au rendez-vous.

(Archives)

briller ses paillettes sur les scènes de Vegas, en 2011. La première Semaine du Cirque, orchestrée par le Cirque du Soleil et le LVCVB, bat actuellement son plein (elle se termine demain). Le 11 décembre, la première du spectacle Sinatra Dance With Me aura lieu à l'hôtel Wynn. Les nos-

taligues pourront, bien sûr, y entendre les grands succès du crooner sur fond d'une histoire aux accents romantiques. Le nouvel hôtel Cosmopolitan, qui ouvrira ses portes le 15 décembre, s'est doté d'un centre commercial de 11 000 m<sup>2</sup> au sein duquel on retrouvera plusieurs boutiques de luxe.

Le Cirque du Soleil (encore lui!) installera son nouveau spectacle axé sur Michael Jackson au Mandalay Bay en décembre 2011. Les billets sont déjà en vente.

Fremont Street Experience vient en outre de mettre en service une tyrolienne de 240 mètres qui permettra aux amateurs de survoler l'ancien centre-ville à une vitesse de près de 50 km/h.

Info : [www.lvcva.com](http://www.lvcva.com) et [www.visitlasvegas.com](http://www.visitlasvegas.com) □

**NE COMMENCEZ PAS VOS TRAVAUX SANS CONSULTER**

**PLOMBERIE**  
**J.F. CLOUTIER**  
R.B.Q.: 8315-3932-17

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

**CHAUFFAGE RADIANT AU GLYCOL**

Un seul endroit pour la plomberie, le chauffage et les salles de bains. (Appareils sanitaires et accessoires)



**FAITES-LE VOUS-MÊME**

- Vente de matériel
- Plan sur demande
- Estimation gratuite

**JEAN-FRANÇOIS CLOUTIER**  
PROPRIÉTAIRE

**418-542-9584**

3500, rue de la Recherche, Jonquière (Parc industriel)

*Petit Paris Coiffure*

**MAINTENANT DÉMÉNAGÉ**  
au 32, rue Rhinds, Chicoutimi

Pour rendez-vous:  
**(418) 543-6275**



Catherine Morissette, Mélanie Fortin, Marie-Claude Savard

**PEX**  
Programmation expert

Tél.: 418 550-8764 [www.programmationexpert.com](http://www.programmationexpert.com)

- Conception de site Internet sur mesure.
- Gestionnaire de contenu disponible.

Offrez-vous un site Internet à la hauteur de vos attentes!

Site Internet à partir de 699\$ clés en main

- Nom de domaine - Hébergement - Référencement -

2415637

# Xavier Dolan, un jeune homme pressé

## Le créateur souhaite tourner à New York avec des Américains

LOUIS-BERNARD ROBITAILLE  
Collaboration spéciale

PARIS — Xavier Dolan est un jeune homme pressé. À 21 ans, il se comporte comme si les années lui étaient comptées. Ou comme si le décompte fatal était commencé pour notre pauvre planète : « Il faut se dépêcher, nous disait-il au moment de la sortie des Amours imaginaires cet automne à Paris, car vu l'état du monde, on ne sait pas si dans dix ans on se posera encore la question futile de savoir si on aura son film au festival de Cannes. » Et donc il court.

On l'attendait lundi 22 à la séance d'ouverture de Cinéma du Québec puisqu'il avait été nommé « parrain » de la 14<sup>e</sup> édition. Il est finalement arrivé de Stockholm pour se pointer le samedi à la séance de clôture et lâcher ces quelques mots succincts : « Le cinéma, c'est une certaine manière de ne pas se faire oublier. C'est donc plutôt cohérent, en somme, avec la devise du Québec : Je me souviens... » Là-dessus, le « petit prodige » a déjà disparu, après avoir refusé la plupart des interviews.

Le lundi suivant, à 11 h 45 précises,

il est tout de même au rendez-vous. Au cœur du quartier Saint-Georges, devenu branché depuis peu, le petit hôtel Amour est encore plus branché. Au rez-de-chaussée, une sorte de salon de thé en désordre qui donne sur un jardin intérieur. Aux étages, des chambres design pas trop chères pour Paris mais sans téléphone : « Parfois c'est un gros inconvénient, dit le cinéaste, parfois c'est un avantage appréciable. »

De fait, le jeune homme était bel et bien au festival du film de Stockholm : « Mon film faisait l'ouverture, et il y avait un vrai buzz autour de lui. Avec Mounia, on est donc venus trois ou quatre jours plus tôt. De manière à éviter de descendre d'avion pour s'enfermer dans une chambre d'hôtel et débiter à la chaîne des banalités itératives comme je l'avais déjà fait à Paris, Cannes et Montréal. Je comprends que la « promo » soit nécessaire, mais ce n'est pas ce que je préfère dans le métier. Franchement, je ne ferai pas le déplacement pour un festival en Alsace ou une sortie en salles à Bora Bora. Pour un petit film d'auteur non commercial, à quoi ça sert ? »

Avec Dolan, les affaires ne tra-

ient pas. Pour lui, les Amours imaginaires, c'est de l'histoire ancienne : « Quand nous sommes allés en bagnole aux États-Unis en 2009 avec Niels et Mounia, dit-il, c'était avant le tournage des Amours. Je voulais faire des repérages, mais c'était pour Laurence anyway. »

Comme les grands joueurs d'échecs, il a donc toujours deux ou coups d'avance. Le tournage de Laurence anyway va débiter en février prochain au Québec, s'interrompre, et reprendre à l'automne de 2011 : « S'il est question de Cannes, ce sera en 2012. » Le film, coproduit par Mk2, avec Louis Garrel et Nathalie Baye en vedette, a un budget huit ou dix fois plus important que le précédent : « C'est seulement un luxe inouï qui m'est offert de disposer de temps pour le tournage. »

Sortie du film au printemps 2012, donc. On ne sait pas si le moindre détail du scénario et des dialogues est déjà fixé, comme c'est le cas quand il commence un tournage, mais en tout cas notre « petit prodige » est déjà sur le film suivant et y pense continuellement : « Ça s'appellera Lettors to a young actor, dit-il,



À 21 ans, Xavier Dolan vient de connaître en France, pour les Amours imaginaires, un accueil médiatique fabuleux.

(Archives)

ce sera tourné à New York avec des acteurs américains. Connus? Oui, bien sûr, mais je ne vous dis pas lesquels... »

New York, c'est la ville préférée de Dolan : « J'y ai déjà séjourné une vingtaine de fois, je connais cette ville comme si c'était chez moi. Ce dont je rêve, c'est de la réalisation d'un TGV qui la relierait à Montréal en deux heures. New York ferait alors partie du Québec... Ce serait mieux que d'aller à Burlington prendre un avion qu'il faut pousser soi-même. »

À 21 ans, Xavier Dolan vient

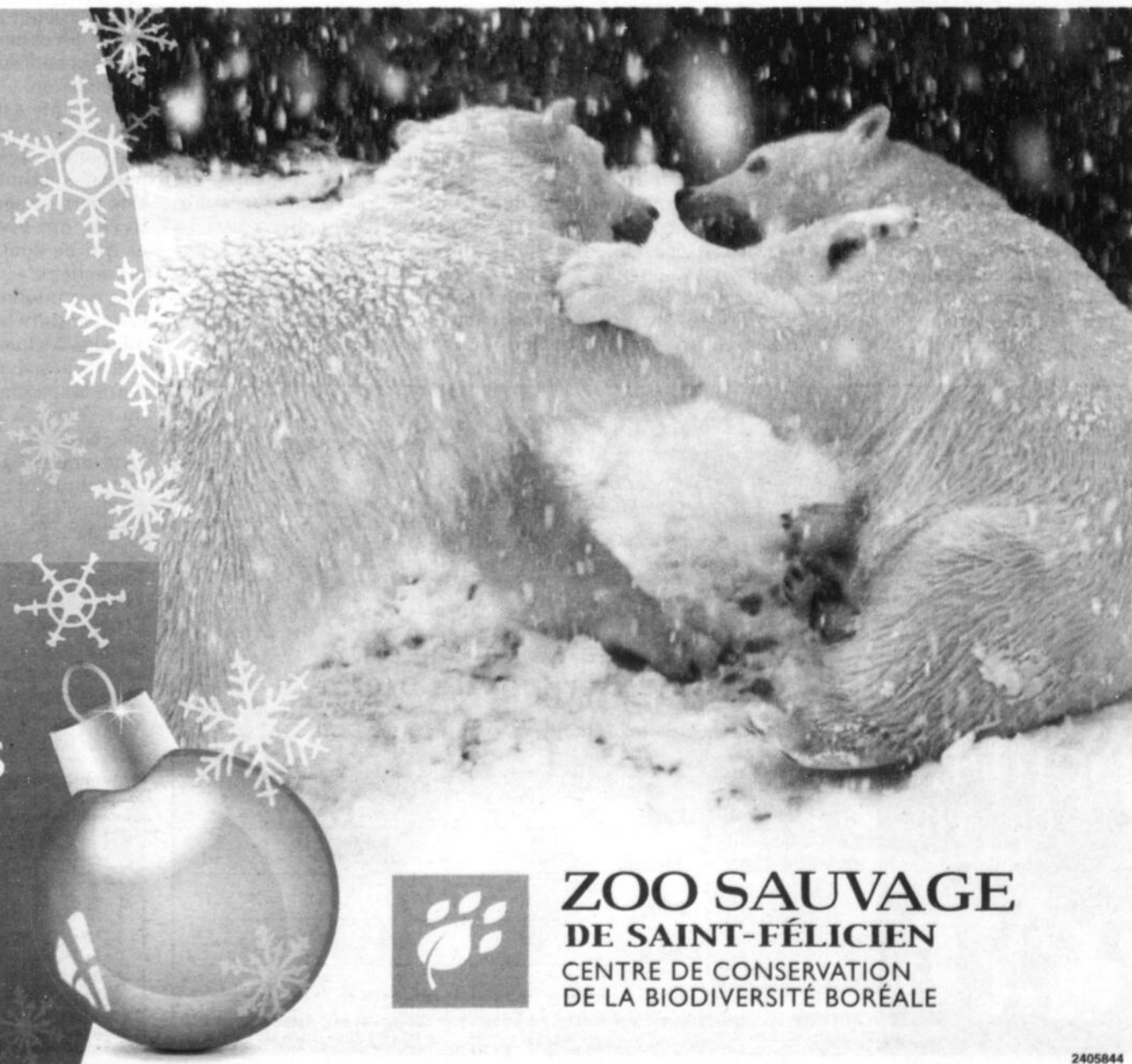
de connaître en France, pour les Amours imaginaires, un accueil médiatique fabuleux. Et un joli succès au box office. Mais pour lui Paris n'est pas le centre du monde. Ça tombe bien, puisque paraît-il il déteste les voyages en avion.

« Ma phobie de l'avion? Ah non, dit-il négligemment. Ça c'était avant. Maintenant ça ne me dérange plus. » Avant, c'était à l'été de 2009, quand il avait préféré ne pas venir à Paris pour la sortie de J'ai tué ma mère. C'était il y a un an et demi : autant dire une éternité. □

LES JOIES  
DU TEMPS DES  
FÊTES

Bienvenue à bord des  
NOUVEAUX TRAINS

Dès le 26 décembre  
www.zoosauvage.org



ZOO SAUVAGE  
DE SAINT-FÉLICIEN  
CENTRE DE CONSERVATION  
DE LA BIODIVERSITÉ BORÉALE

2405844

Véritable record de longévité, la saga Virginie prendra fin dans moins de deux semaines et il en est en partie responsable. Pourtant, Louis Cornellier, professeur de littérature, compte parmi les fans de la première heure de ce téléroman qui a pris l'antenne en septembre 1996. Personnages marquants, références culturelles et l'impression d'entrer dans le quotidien des artisans de l'école Sainte-Jeanne-d'Arc sont autant de raisons qui ont rivé cet adepte de Virginie envers et contre tous à son petit écran pendant près de 15 ans.

## Fin de la saga Virginie

# L'influence d'un prof de littérature

### LA PRESSE

MONTRÉAL — Lors d'une rencontre avec les journalistes, sur le plateau de tournage de son téléroman, l'auteure et productrice, Fabienne Larouche, qui avait l'émotion à fleur de peau, a laissé entendre que Louis Cornellier, également chroniqueur aux essais québécois pour le quotidien *Le Devoir*, l'avait grandement influencée dans sa décision de sonner la fin des classes à l'école secondaire Sainte-Jeanne-d'Arc.

Au cours des dernières années, Louis Cornellier a rédigé quelques lettres d'opinion dans *Le Devoir*, où il défendait bec et ongles les vertus de ce soap à la sauce québécoise. Mais voilà que le printemps dernier, l'homme a envoyé un courriel à la mère de Virginie. Il souhaitait lui dire qu'il était peut-être temps d'écrire le dernier chapitre du quotidien de Lacaille, Hercule, Virginie et tous les autres personnages qui ont déambulé dans les corridors de l'école la plus célèbre du Québec.

« Je lui ai écrit cette lettre en lui disant que j'avais beaucoup aimé ça, que je l'avais suivie attentivement, mais que là je pensais que sa veine était épuisée, a relaté Louis Cornellier, en entrevue à *La Presse*. Et puis quelques mois plus tard, elle m'a dit que cette lettre-là avait eu une influence importante. » C'est d'ailleurs au cours de l'été que Fabienne Larouche, avec beaucoup d'émotion dans la voix,

a annoncé au cours d'un point de presse que personne n'avait vu venir que l'année scolaire se terminerait pour de bon le 16 décembre.

À moins de deux semaines de la conclusion de cette saga télévisuelle, Louis Cornellier se sent-il un peu coupable d'avoir incité l'auteure à prendre cette déchirante décision? « Oui, je me sentais un peu responsable, admet-il. Je dirais même presque coupable auprès de l'équipe qui travaillait dans Virginie, mais je pense que c'est néanmoins la meilleure décision. »

### Plus de 600 000 adeptes

Malgré tout, le feuilleton a survécu à l'épreuve du temps. Au cours des dernières années, une moyenne de 600 000 à 650 000 téléspectateurs étaient affectés chaque soir par la fièvre de la « Virginimania ». « Quand on a commencé Virginie, on tournait la première page et on ne savait pas que ça allait être ça, mentionne Louise Lantagne, directrice générale de la télévision de Radio-Canada, rencontrée il y a quelques semaines lors des derniers jours de tournage sur le plateau d'enregistrement de l'émission. La beauté de Virginie, c'est que ça se soit rendu au bout de son histoire. »

Rappelons que l'oeuvre de Fabienne Larouche comptera en tout 1740 épisodes, un record de longévité pour une auteure qui aura écrit en solo chaque ligne de cette histoire ayant pris naissance avec le retour au Qué-

bec de Virginie Boivin (Chantal Fontaine) qui, après avoir été GO dans un club Med décide de suivre les traces de sa mère Cécile (Monique Chabot) dans l'enseignement. Le secret de son succès? Selon Louis Cornellier, les raisons sont nombreuses.

D'abord : l'école Sainte-Jeanne-d'Arc, elle-même. « C'est le choix de Fabienne Larouche de mettre une école secondaire publique de Montréal, en milieu défavorisé, au coeur de sa quotidienne, explique-t-il. Il y a très peu d'oeuvres qui mettent précisément l'école au centre de leurs propos. Il y a eu tellement de séries sur les médecins, sur les avocats. Et pas précisément sur l'école, alors que c'est quelque chose qui occupe la vie d'une majorité de Québécois... »

Fait intéressant, 30 vies, la nouvelle quotidienne de l'auteure qui succédera à Virginie, se déroulera elle aussi entre les quatre murs d'une institution scolaire. « Oui, on poursuit dans une école, mentionne Louise Lantagne, parce qu'on a eu beaucoup de discussions à propos du lieu privilégié pour une quotidienne. On reste dans une école. C'est un lieu très rassembleur. »

### Le syndicaliste, l'intello et le catho

Puis, à l'instar des Séraphin Poudrier (Les belles histoires des pays d'en haut) et Jean-Paul Belleau (Des dames de coeur), plusieurs personnages du téléroman ont su donner une couleur à Virginie et marque-



L'émotion était vive lors du tournage des derniers épisodes de Virginie.

(Photo SRC)

ront à jamais la mémoire télévisuelle, estime M. Cornellier. Pierre Lacaille (Jici Lauzon) un « anarcho-syndicaliste-révolutionnaire à bibliothèque », Jacques Phaneuf (Luc Guérin) un « romancier-artiste qui écrit à Réjean Ducharme » et Julien Constantin (Jacques L'Heureux) un « catholique tourmenté » font partie de ces personnages-types qui auraient contribué au succès de l'émission.

« Virginie est l'un des rares téléromans qui a su imposer des personnages d'intellectuels positifs, estime M. Cornellier. Des personnages qui lisent des livres, qui vivent de culture et qui ne sont pas fatigants, prétentieux. »

Et ces intellos sympathiques ont, à travers leur discours, fait allusion à plusieurs références culturelles. Lacaille qui citait Karl Marx. Jacques Phaneuf qui écrivait à Réjean Ducharme. Et même le gros Patrick (Antoine Bertrand), qui, aux yeux de Louis Cornellier, était un clin d'oeil à Des souris et des hommes.

### Temps morts

Par ailleurs, le professeur de littérature, comme plusieurs fans avoués de Virginie, s'est souvent fait regarder de haut par ses pairs qui méprisaient en quelque sorte son intérêt pour ce téléroman dit populaire.

« C'était perçu assez souvent avec un sourire amusé, admet-il. Les élèves, ça les faisait rire un peu. Ça les rassurait, je dirais; peut-être que ça montrait qu'on pouvait s'intéresser à des choses auxquelles tout le monde s'intéresse même quand on est un personnage considéré comme un intellectuel. »

« Mais il y a quand même quelques personnes qui m'ont dit, avant que je fasse un texte sur Virginie dans *Le Devoir*, que je ne devrais pas écrire ça, que j'allais perdre ma réputation. »

Malgré tout, Louis Cornellier confie que l'émission a tout de même eu des hauts et des bas. « Dans Virginie, il y a eu des temps morts. Ça exige un engagement sur le long terme. On ne peut pas apprécier un téléroman en écoutant une heure de temps en temps. Ça serait comme écouter cinq minutes, au milieu d'un film de deux heures. On ne pouvait pas juger cette émission-là par quelques pièces détachées. Je dirais la même chose pour Providence, Yamaska ou des téléromans comme *Le Retour*. »

Et, en janvier, accordera-t-il autant d'attention à 30 vies, qui mettra en vedette Marina Orsini? « Je vais lui donner une chance. Est-ce que je vais la suivre aussi assidûment que Virginie? Je ne peux pas le dire... Je vais juger. » □



## Concours

### «une idée-cadeau»

#### des éditions JCL



LES ÉDITIONS JCL

### Gagnez le 3<sup>e</sup> tome

de la saga de Val-Jalbert  
de Marie-Bernadette Dupuy

L'histoire d'Hermine et Toshan se poursuit...

Faire parvenir à:

Le Quotidien  
a/s Concours JCL  
1051, boul. Talbot  
Chicoutimi  
G7H 5C1

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

ATTENTION: Les gagnants devront se présenter à nos bureaux pour recevoir leur prix. Aucun envoi postal.

2368277

## JONQUIÈRE

### Clinique dentaire Dr Jacques Bélanger, D.M.D.



Soins dentaires pour toute la famille  
Ouvert jours et soirs URGENCE sur rendez-vous  
Maintenant à Place St-Michel  
3885 Boul. Harvey, bureau 209, Jonquière

Dr Jacques Bélanger  
Dentiste généraliste

418-542-6366

2415203

# Merci!

**Le FM 98 + forte augmentation du marché**

**Le FM 98 augmente ses parts de 61%**

**Ségal le matin déjà #2 ↑ Adultes 18+\*\***

**Langevin le retour ↑ de 33% Adultes 18+\*\***

\* source 37 500 auditeurs à 2 oreilles, BBM automne 10, T12+, lun-dim 5A-1A, rayonnement total.

\*\* source BBM automne 18+, Lun-Ve 6A-9h30A, 3P 6P



**67 000 OREILLES,\***  
**UN MICRO.**  
**LEFM98.COM**

**CONTENU + SUCCÈS**

**CONTENU + SUCCÈS**



Régis



Mike



Myriam



Janie



Richard



Josée



Marie-Élise



Le Doc



Dianne



Anthony



Pierre-Olivier Charles Justine Pierre-Antoine



Serge

2383652

Françoise Marois

# Pionnière dans le monde de l'édition

LOUIS POTVIN

lpotvin@lequotidien.com

ALBANEL — L'éditrice et écrivaine Françoise Marois est une battante. Depuis trente ans, elle porte à bout de bras une maison d'édition qui a publié plus de 25 bouquins. Un tour de force quand on pense que la maison d'édition n'a jamais bénéficié de subventions.

L'éditrice a connu un grand succès avec une collection de cinq livres pour enfant nommé Tsarine. Il s'agit de contes de Tolstoï traduits pour la première fois en français. Ces livres de contes ont été utilisés dans différentes écoles du Canada.

Cette histoire peu banale a

commencé à Toronto en 1980 alors que Françoise Marois enseignait le français. Surprise par la qualité de la production de ses élèves, elle leur suggère de les publier.

« Une personne a trouvé les 1000 \$ pour les frais d'impression. Je n'ai pas eu le choix et nous sommes lancés dans cette belle aventure qui a nécessité un travail fou », a-t-elle raconté.

## Piqûre

Néophyte dans le domaine, elle a appris sur le tas et a eu la piqûre. À l'époque, seule la maison d'édition Prise de parole de Sudbury éditait des livres en français en Ontario.

Pensant que cette aventure n'aurait pas de lendemain, une poétesse originaire de l'Acadie, Anne Robichaud, demande à l'enseignante de publier un recueil de textes.

« Je me suis dit : pourquoi pas, surtout que les poèmes étaient superbes, il fallait

les faire connaître. C'est à ce moment que j'ai découvert l'importance de ce métier », souligne-t-elle.

L'éditrice a connu un grand succès avec une collection de cinq livres pour enfant nommé Tsarine. Il s'agit de contes de Tolstoï traduits pour la première fois en français. Ces livres de contes ont été utilisés dans différentes écoles du Canada. Chose surprenante, le Québec ne s'y est pas intéressé malgré que les bouquins aient été sacrés meilleurs livres pour enfant de l'Ontario. Françoise Marois a vendu 2000 collections, soit 10 000 livres.

Ce succès a fait connaître Françoise Marois Édition à travers le Canada.

M<sup>me</sup> Marois ne fait pas le métier d'éditrice pour faire de l'argent.

Elle reproche d'ailleurs la gourmandise des éditeurs qui ne « laissent que des miettes aux auteurs ».

« Moi, j'accompagne les écrivains dans une démarche d'édition pour qu'ils puissent obtenir le plus possible par livre vendu », affirme-t-elle. Ainsi, elle prétend être en mesure de publier un bouquin à un prix moindre que les autres maisons d'édition. « Ça coûte 50 % de moins, car j'utilise la photocopie de haute qualité au lieu de l'imprimerie », explique-t-elle.

## Auteure

François Marois a aussi publié à titre d'auteure. Ces derniers ouvrages contiennent également un CD. Un triptyque va se compléter en 2012 avec Séduction. Les deux premiers ouvrages se nomment



Françoise Marois édite des livres depuis 30 ans.

(Archives)

Secret et Volupté. Il s'agit d'un mélange de poésie et textes de chansons. D'ailleurs, un CD musical accompagne les livres.

Parmi ses autres projets, l'auteure-éditrice souhaite terminer le catalogue de la MUSE regroupant tous les livres écrits par les auteurs de Dolbeau-Mistassini. Un projet en collaboration avec la bibliothèque municipale de Dolbeau-Mistassini. Aussi surprenant que cela puisse paraître, il y a 35 auteurs dans la municipalité.

Françoise Marois poursuit son accompagnement d'auteurs et d'écrivains en herbe. Pas question d'écrire le livre à la place des auteurs, mais plutôt de les guider, comme ce fut le cas pour David Simard de Dolbeau-Mistassini.

Elle est d'ailleurs très fière d'avoir donné une formation sur mesure à l'auteur Jean-Louis Trudel dans les années 80. « Il a une réputation internationale et ses histoires fantastiques sont traduites en plusieurs langues », donne-t-elle comme exemple. □

**Calvitie**  
Consultez un médecin

- Microgreffe de cheveux
- Greffe avec microscope

Dr Richard Dubois, M.D.  
2415381

Institut de Greffe de Cheveux du Québec  
2824, chemin des Quatre-Bourgeois, Québec (angle rue de l'Église)  
Dr. Richard Dubois, M.D.  
Médecin spécialiste, Diplôme de l'American Board of Hair Restoration Surgery.  
(418) 688-9555  
1 888-497-2777 www.jqcq.com

**Le bas du dos ou vos genoux vous font souffrir ?**

Confiez-moi vos douleurs et je trouverai la solution!  
Marc-André Boily  
Orthésiste-Prothésiste (d)

**Clinique du pied ÉQUILIBRE**

Orthèses HD sur mesure  
Technologie avant-gardiste et brevetée  
Conception assistée par ordinateur  
Admissibilité à la plupart des programmes d'assurance  
Plusieurs choix d'orthèses disponibles, incluant les orthèses fines de toilette

**1.877.785.7433**

CONSULTATION GRATUITE!

CHICOUTIMI JONQUIÈRE ALMA ROBERVAL DOLBEAU

[www.cliniquedupiedequilibre.com](http://www.cliniquedupiedequilibre.com)

2317276



De nombreux engagements

# Un agenda rempli pour les quatre prochaines années



Daniel Côté

dcote@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — « Je passe 70 % de mon temps à refuser des propositions. Mon agenda est plein jusqu'en 2015 », confie Marie-Nicole Lemieux. Depuis la pause de quelques mois qui a suivi la naissance de sa fille Marion, il y a trois ans, la contralto fait résonner

sa voix dans les plus grandes salles du monde. Elle voyage autant qu'un diplomate et participe à plusieurs projets ambitieux.

Au début de la prochaine année, par exemple, c'est Paris qui retiendra son attention. Elle y séjournera trois mois afin de préparer, puis interpréter, l'opéra Orlando Furioso de Vivaldi. Des représentations seront données au Théâtre des Champs-Élysées, puis à Nice et Nancy, sous la direction du maestro Jean-Christophe Spinosi.

Un autre opéra qui la fascine, même si elle a participé à plusieurs productions déjà, est le Falstaff de Verdi. C'est avec lui qu'elle a fait une entrée remarquée en Angleterre, lors du dernier festival de Glyndebourne. Juste pour donner une idée de l'engouement suscité par la Jeannoise, le sévère Hugh Canning, du Times, a écrit que son interprétation avait été mémorable.

« Miss Quickly, c'est mon rôle fétiche. Je l'ai aussi fait à Paris, à Francfort, et je le reprendrai en septembre au

Staat Oper de Vienne. J'aime ce personnage parce qu'il a beaucoup d'humour, ce qui me ressemble, et qu'il est très présent au cours du spectacle. Je le fais souvent et à chaque fois, j'y vais à fond. Il m'ouvre bien des portes », décrit Marie-Nicole Lemieux.

**La Scala en 2013**

L'une des portes ouvertes par Miss Quickly est celle de la Scala de Milan, où la Jeannoise fera ses débuts en 2013. Celui qui l'a invitée, le chef Daniele Gatti, a déjà eu recours à ses

services pour un Falstaff, de même que pour le Requiem de Verdi, à l'occasion d'un concert présenté à Vienne.

« Moi, je ne serais pas allée (à la Scala), mais il est très fidèle et il voulait que je sois là », commente Marie-Nicole Lemieux. On la sent prudente à propos de cet engagement, peut-être en raison de la réputation sulfureuse de la salle. La propension du public à conspuer les artistes, y compris des chefs aussi réputés que Daniel Barenboim, est bien établie.

## Bébés de l'An 2010

Le **PROGRÈS** dimanche

**TIRAGE AU SORT LE 23 DÉCEMBRE 2010**

Présentez-nous votre petit trésor et courez la chance de gagner des chèques-cadeaux

**1 appareil photo numérique**

**SONY**  
une valeur de:

**300\$**

14 mégapixels, 7X zoom optique, écran ACL 3 pouces, avec étui et carte mémoire

**Sears**

**150\$**

Applicable chez: **Chiropratique**

3687, boul. Harvey, Jonquière 418 542-8999  
• Dr Jasmin Tremblay • Dr Charles Caron • Dr Chantale Gauthier  
Chiropraticiens

**100\$**

Applicable chez: **L'AUBAINERIE**

Place du Saguenay - 418 543-5288

**100\$**

Applicable chez: **Loupicot et Gadopine**

995, boul. Talbot Chicoutimi - 418 602-4220

**100\$**

Applicable chez: **clément**

Place du Saguenay - 418 693-0043

**Coupon d'inscription**

Remplissez et retournez ce coupon avec votre paiement plus une photo (5" X 7") de votre bébé avant le 23 décembre 2010 (minuit).

Faites parvenir votre coupon à: **Les plus beaux bébés de 2010 a/s Progrès-Dimanche 1051, boul. Talbot Chicoutimi G7H 5C1** ou par courriel avec tous les détails à: **bebesdelan2010@lequotidien.com**

**Demande faite par:**

Nom: \_\_\_\_\_ Lien de parenté: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

**Coût 30 \$ (taxes incluses)**

Ci-joint:  CHÈQUE  MANDAT-POSTE  CARTE DE CRÉDIT: VISA  MASTERCARD

# de carte: \_\_\_\_\_ Expiration: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

**Identification du bébé:**  GARÇON  FILLE  DATE DE NAISSANCE: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Prénom du bébé: \_\_\_\_\_

Nom et prénom de la mère: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Nom et prénom du père: \_\_\_\_\_

Adresse complète si différente de la demande: \_\_\_\_\_

2417313

**1 CD Fais dodo mon coco**

Les plus belles berceuses pour endormir votre bébé

**En vous inscrivant maintenant, vous recevrez un bon d'achat de 10 \$**

**10\$**

**Loupicot et Gadopine**

CONFORT NATUREL POUR MAMAN ET BÉBÉ



Marie-Nicole Lemieux travaille sur trois projets de CD en ce moment. (Archives Jimmy Desbiens)

« Je suis un peu superstitieux. Je ne veux pas m'emballer d'avance, précise la contralto. Le défi, à la Scala, est d'y chanter une deuxième fois. » On ne perçoit aucune retenue, en revanche, lorsqu'elle aborde la série de concerts donnés ce mois-ci, au Avery Fisher Hall de New York. En compagnie du New York Philharmonic, dirigé par Bernard Labadie, elle proposera le Messie de Haendel.

« Je ferai mes débuts avec le Philharmonic et je suis contente parce que j'aime beaucoup le Messie. C'est le symbole que Noël s'en vient. C'est tellement festif. Venez faire un tour si vous passez par New York », lance Marie-Nicole Lemieux avec entrain. Les concerts auront lieu du 14 au 18 décembre, à 19 h 30, et le prix des billets oscille entre 32 \$ et 112 \$. Américains, comme de raison. □

# Bel honneur pour Marie-Nicole Lemieux

## La contralto reçoit le prix de l'Académie Charles-Cros

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — La contralto Marie-Nicole Lemieux avait la meilleure raison du monde pour rater la remise du prix de l'Académie Charles-Cros qui lui a été attribué la semaine dernière, dans la catégorie Soliste lyrique. Au même moment, ou presque, elle donnait son premier concert en solo depuis 2004, dans son patelin de Dolbeau-Mistassini.

Ça se passait le 27 novembre, à la Salle Desjardins-Maria-Chapdelaine. Quand on sait à quel point la chanteuse était favorable à la construction de cet équipement, quelles contorsions furent imposées à son agenda afin qu'elle puisse participer à un gala-bénéfice, ainsi qu'à la soirée inaugurale, on comprend que ce rendez-vous lui tenait à cœur.

« J'ai su que je gagnais le prix une semaine à l'avance, alors

**Depuis son association avec Naïve, Marie-Nicole Lemieux se sent privilégiée. Cette étiquette française aux modestes moyens continue de sortir des albums de haut niveau, tout en trouvant le moyen d'assurer ses fins de mois.**

que je me trouvais en France. Ils m'avaient prévenue pour s'assurer que je puisse assister à la remise du prix, mais je leur ai dit que je n'irais pas, que je serais à Dolbeau. C'est le chef qui m'a représentée », a raconté la Jeannoise mercredi, à la faveur d'une entrevue téléphonique réalisée à partir de Québec.

L'homme en question est Fabien Gabel, directeur musical de l'Orchestre national de France. C'est lui qui accompagne la contralto sur l'album « Ne me refuse pas », qui regroupe des airs d'opéra français. Cet enregistrement paru sous l'étiquette Naïve a tellement impressionné le jury de l'Académie Charles-Cros qu'il a pris fait et cause pour Marie-Nicole Lemieux.

« Pour un disque personnel, ce qui est différent d'un projet collectif comme un opéra, c'est le prix le plus important qu'on m'ait accordé. Pour moi, ça a beaucoup d'importance parce qu'il s'agit d'un grand répertoire et que le producteur m'a laissé choisir le programme. J'en rêvais, mais je ne croyais pas pouvoir le faire », mentionne la contralto.

### Double retour

Depuis son association avec

Naïve, Marie-Nicole Lemieux se sent privilégiée. L'industrie du disque pique du nez, y compris dans la mouvance classique. Pourtant, cette étiquette française aux modestes moyens continue de sortir des albums de haut niveau, tout en trouvant le moyen d'assurer ses fins de mois. « Je ne sais pas comment ils font », lance spontanément la chanteuse.

Ce dont elle peut témoigner, en revanche, c'est du respect affiché envers les artistes. Ceux-ci ont droit de regard sur le contenu, mais aussi sur le contenant, d'où le soin apporté aux pochettes, dont la facture ne cesse de l'étonner. « Nous avons la liberté artistique », se réjouit la Jeannoise.

Si le CD est sur le déclin, on a oublié de l'avertir, puisque trois projets sont en chantier. Le premier album sera disponible au printemps et fera entendre l'Ariodante de Haendel. Marie-Nicole Lemieux sera accompagnée par sa consœur Karina Gauvin, avec laquelle un autre album sera enregistré en 2011. Cette fois, elles proposeront des duos et des airs d'oratorio signés Haendel.

Une troisième production devrait être commercialisée en septembre, cette fois avec la complicité des Violons du Roy. « Il y a du Mozart, du Haydn et du Gluck, entre autres. On est dans le répertoire classique », souligne la contralto. Ça représente beaucoup de musique, mais pour bien faire, il faudrait ajouter un quatrième CD, celui des retrouvailles avec le public de Dolbeau-Mistassini.

À quelques jours de distance, en effet, Marie-Nicole Lemieux parle de cette expérience avec émotion. Accompagnée par le pianiste Michael McMahon, elle a présenté le concert intitulé « L'heure exquise » devant une salle comble. Le répertoire comprenait du Schumann, ainsi que des airs tirés de l'album « Ne me refuse pas », dont un extrait de l'opéra Carmen dont la chanteuse se souviendra longtemps.

« J'ai fait chanter le monde sur l'air de La Habanera. C'était une belle chorale et Michael, qui ne croyait pas que j'allais le faire, a été impressionné », rapporte la contralto. Avis aux intéressés, elle reviendra dans son patelin aux Fêtes, mais cette fois, on pourra l'entendre gratuitement. Ça se passera à la messe de 22h, le 24 décembre, à l'église Sainte-Thérèse d'Avila du secteur Dolbeau.

« C'est là que j'ai commencé », rappelle Marie-Nicole Lemieux, qui profitera de quelques jours de vacances auprès des siens. □



La contralto Marie-Nicole Lemieux a connu deux grands bonheurs, la semaine dernière. En plus d'être récompensée par l'Académie Charles-Cros pour l'album « Ne me refuse pas », elle a donné son premier concert en solo depuis 2004 dans son patelin de Dolbeau-Mistassini.

(Archives Michel Tremblay)



Exposition « Les dialogues acrobatiques » à la galerie L'Oeuvre de l'Autre

# Dix étudiants, dix approches originales

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — C'était jour d'installation, lundi dernier, lorsque le représentant du Quotidien s'est présenté à la galerie L'Oeuvre de l'Autre, située sur le campus de l'UQAC. L'objectif était de rencontrer les artisans de l'exposition intitulée « Les dialogues acrobatiques », dix étudiants à la maîtrise dont on peut découvrir les oeuvres jusqu'au 16 décembre.

Ils avaient pour mandat de réaliser une pièce chacun, laquelle devrait coller au thème défini par leur professeur, Marcel Marois. Les universitaires avaient tout l'automne, ou presque, pour livrer le fruit de leur réflexion. Certains ont misé sur le théâtre, le cinéma et le design social pour arriver à leurs fins, mais la majorité — sept, pour être précis — a privilégié les arts visuels.

« Je suis ravi. Ça fait 11 ans que j'enseigne à la maîtrise et chaque fois qu'on tient cette exposition, je découvre », a commenté Marcel Marois. Il venait de voir les oeuvres et même si la salle avait l'air d'un chantier, l'originalité des approches, autant que l'exploration hardie de nombreux médiums, témoignait de la créativité des étudiants.

Prenez Nathalie Lavoie. Certains se souviendront de sa présence dans le clocher de l'église Saint-Édouard de La Baie, il y a quelques années. Toujours inspirée par la religion, elle a réalisé des dessins en forme d'ogive. Certains jouent sur les textures, d'autres sur les couleurs. Pour mieux les observer, le public est invité à les manipuler à l'aide de gants semblables à ceux que portent les archivistes.

Les dessins forment deux piles au milieu desquelles se profile une structure en bois, une sorte de voûte faite à l'aide de baguettes. « J'ai décidé de reproduire la forme de l'ogive après avoir constaté qu'elle revenait souvent dans mes travaux récents », raconte l'artiste, qui a hâte de voir quel regard les visiteurs porteront sur son travail.

## Plaisir et stress

Au bout de la salle, une autre artiste, Nathasha Durand, examinait quelques dizaines de dessins posés sur le sol. Faits à l'encre, ils ont été inspirés par l'histoire d'une amie attaquée par un oiseau. L'idée était moins de relater l'anecdote, comme le ferait une bande dessinée, que d'évoquer les sensations vécues lors de cet incident.

Sa dernière exposition remontant aux années 1990, on peut parler d'un retour pour la jeune femme. Elle avoue que ce genre d'événement lui manquait, mais ajoute qu'il comporte une part de stress. « J'ai du plaisir à le faire, à



L'exposition « Les dialogues acrobatiques » marque le retour sur le devant de la scène de Natasha Durand. Pour la première fois depuis les années 1990, elle soumet une oeuvre au regard du public.

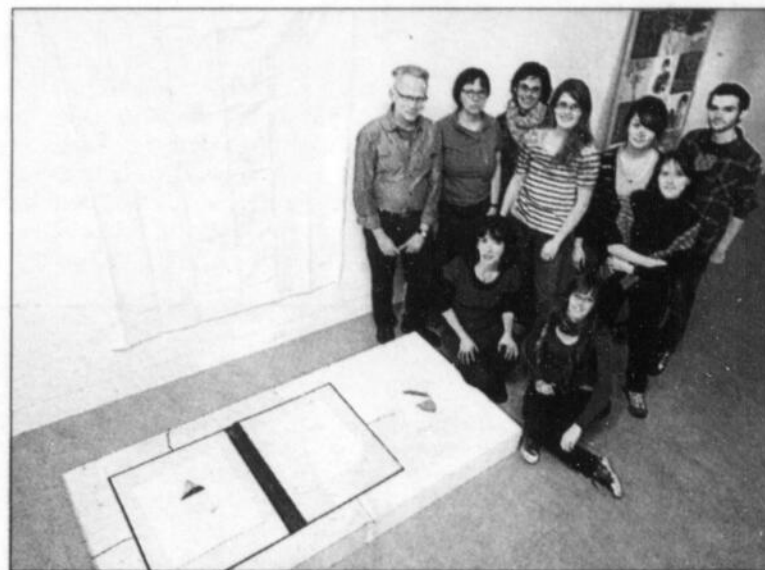
(Photo Jeannot Lévesque)

refermer la boucle en montrant des choses au public. En même temps, on s'expose. C'est un peu apeurant », fait-elle observer.

Une autre participante, Andrée-Anne Giguère, en a déjà fini avec « Les dialogues acrobatiques ». À l'image de son camarade Carl Bouchard, c'est mer-

credi dernier, lors du vernissage, qu'elle a soumis sa proposition aux visiteurs. Pendant qu'il exécutait une performance, la jeune femme inscrite en théâtre et en cinéma menait une expérience en compagnie de deux comédiens.

Ils devaient échanger avec un écran vidéo, ce qui découle d'un projet de recherche qui se poursuivra au cours des deux pro-



Portrait de groupe à L'Oeuvre de l'Autre. Voici les artistes qui proposent des oeuvres jusqu'au 16 décembre, dans le cadre de l'exposition intitulée « Les dialogues acrobatiques ». Ils sont accompagnés de leur professeur, Marcel Marois.

(Photo Jeannot Lévesque)

chaines années. Même si cette démarche peut sembler pointue, voire hermétique, la perspective d'accueillir quelques spectateurs lui souriait. « Le regard des gens est important. On a besoin de se faire dire des choses », a-t-elle indiqué.

Il y avait donc un élément de curiosité auquel s'ajoutait la joie

de monter une exposition avec ses camarades. Certains ne se connaissent que depuis la fin de l'été, mais déjà, la cuvée 2010 se distingue par sa convivialité. « Nous avons une belle dynamique de groupe. Nous nous donnons des idées. Nous nous relançons les uns, les autres », se réjouit Andrée-Anne Giguère. □



Nathalie Lavoie explore le thème de l'ogive.

(Photo Jeannot Lévesque)



**GRAND CONCERT** Desjardins

**Le Chœur symphonique chante Rutter**

Samedi 11 décembre 2010, 20 h  
Église Notre-Dame-de-Grâce de Chicoutimi

Le Chœur et l'Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean accompagneront la soprano Marie-Eve Munger dans un programme principalement dédié aux oeuvres inspirées de la tradition liturgique anglaise du réputé compositeur londonien John Rutter.

\$ Adulte 35 \$ / Étudiant 15 \$

**MARDI-CONCERT** Bétonnières d'Arvida Inc.

**Mendelssohn, Beethoven, Ichmouratov**

Mardi 25 janvier 2010, 20 h  
Église Notre-Dame-de-Grâce, Chicoutimi

\$ Adulte 25 \$ / Étudiant 15 \$

**RioTinto Alcan**

**Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean**

En tout temps

Une présentation Hydro Québec

Info : 418 545 3409 www.lorchestre.org | Réservation : 418 545 3330 www.reservatech.net

Tournée de son album « Noël chez moi »

# Annie Villeneuve fait escale à La Baie



Annie Villeneuve mettra les chansons en valeur, plutôt que les gadgets, à l'occasion du spectacle de Noël qu'elle proposera le 16 décembre, au Théâtre du Palais municipal de La Baie.

(Archives Gimmy Desbiens)



Daniel Côté

dcote@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Artiste comblée, Annie Villeneuve mettra fin à deux cycles en même temps, ce mois-ci. Après avoir complété la tournée de 18 mois qui a suivi le lancement de son deuxième album, celui qui porte son nom, la Jonquiéroise donnera cinq spectacles inspirés de « Noël chez moi ».

Cet encodé est encore tout frais, puisqu'il a été lancé en novembre. La liste des pièces interprétées comprend des textes profanes comme le « Marie-Noël » de Robert Charlebois et le « Happy Xmas » de John Lennon. On y trouve également des classiques des Fêtes tels « Sainte Nuit » et « Minuit, Chrétiens » qui rappellent d'heureux souvenirs à la chanteuse.

« Ça fait partie de moi depuis que je suis toute petite. Comme mes deux soeurs, je faisais partie de Jeunesse en chœur et on

chantait souvent dans les églises », raconte Annie Villeneuve. Elle a donc laissé parler son cœur au moment de sélectionner les chansons qui meublent son album, laissant au réalisateur Guy Saint-Onge le soin de procéder à leur habillage au préalable.

Ce n'est pas dans les habitudes de la jeune femme de procéder ainsi. Elle qui aime s'investir à chaque étape du processus a toutefois donné sa pleine mesure lors de l'enregistrement des pistes vocales. Accompagnée des soeurs Caroline, Karine et Marie-Ève Riverin, elle a pris le temps de préparer chaque pièce autour d'un arbre de Noël avant de graver la version définitive.

« Comme ça passait en été, j'avais apporté mon sapin dans le studio pour nous mettre dans l'atmosphère », souligne Annie Villeneuve. Elle mentionne que sur le CD, on retrouve beaucoup de cordes, ce qui correspond au voeu exprimé par Guy Saint-Onge. Ce choix est partagé par la Jonquiéroise qui, réalisme oblige, devra toutefois se passer de ces instruments au cours de sa mini-tournée.

Celle-ci débute le 8 décembre et prendra fin le 20, à Laval. L'avant-dernière escale est prévue pour le 16, au Théâtre du Palais municipal de La Baie. C'est la seule au Saguenay-Lac-Saint-Jean. « C'était incontournable de le faire chez nous, mais ça n'a pas été évident de réserver les dates. On a été chanceux », constate Annie Villeneuve.

Elle précise que son spectacle de Noël, qui risque de devenir une tradition annuelle, mettra les chansons en avant, de préférence aux gadgets. « Il sera axé sur le choix des pièces et la façon de les rendre, ce qui ne sera pas difficile en raison de la participation des soeurs Riverin. Il n'y aura pas de lutins sur la scène », note la chanteuse en riant.

Une fois la tournée complétée, elle profitera des premiers mois de 2011 pour recharger ses batteries. Pas obsédée par le calendrier, la jeune femme a l'intention de préparer son prochain album sans forcer la cadence.

« Je ne suis pas pressée. Avant d'écrire, j'ai besoin de vivre certaines choses », explique Annie Villeneuve. □

CAFÉ THÉÂTRE

## Côté-Cour

Programmation hiver-printemps 2011

**Xavier Caféine**  
*Bushido*

Vendredi  
28 janvier • 20 h 30

**Jean-François Lessard**

Vendredi  
4 février • 20 h 30

**Stephen Faulkner**

Vendredi  
11 février • 20 h 30

**Stéphane Côté**  
*Des nouvelles*  
1<sup>re</sup> partie:  
Anne-Sophie Doré-Coulombe

Vendredi  
18 février • 20 h 30

**Marcie**  
*Les choses de la vie selon Marcie*  
1<sup>re</sup> partie:  
Sara Létourneau

Judi  
24 février • 20 h 30

**Alexandre Désilets**  
*La garde*

Vendredi  
25 février • 20 h 30

**Marie-Pierre Arthur**

Vendredi  
4 mars • 20 h 30

**Francis D'Octobre**  
*Ma bête fragile*

Vendredi  
11 mars • 20 h 30

**Pierre Lapointe**  
*Seul au piano*

Billets en vente à partir du 6 décembre 9 h 30

Judi au samedi  
24-25-26 mars • 20 h 30

**Pawa Up First**

Vendredi  
8 avril • 20 h 30

**Jordan Officer**

Vendredi  
15 avril • 20 h 30

**Andrea Lindsay**  
*Les sentinelles dorment*

Vendredi  
29 avril • 20 h 30

**Amylie**  
*Jusqu'aux oreilles*

Vendredi  
6 mai • 20 h 30

**Le Bal des Bretelles**

Vendredi et samedi  
3 et 4 juin • 20 h 30

**Rabais de 10 % sur tout achat avant le 17 décembre**  
(Rabais non applicable pour le spectacle de Pierre Lapointe)

Ligue d'improvisation musicale du Saguenay (LIMS)

5<sup>e</sup> match: mercredi 12 janvier, 20 h (Bunker vs Le Bar à Pitons)  
6<sup>e</sup> match: mercredi 9 février, 20 h (Micro du Lac O'soleil vs Cambio St-Barthelemy)  
Demi-finale: mercredi 13 avril, 20 h  
Finale: mercredi 11 mai, 20 h

Information et réservation:  
Tél.: 542-1376  
www.cotecour.ca

Toujours attaché à la région

# Dany Turcotte vante la cuisine de sa mère

MANON RIVARD

Collaboration spéciale

MONTREAL — Il a grandi à Jonquière et a quitté le foyer familial il y a plus de 25 ans. Il n'empêche que l'humoriste et animateur Dany Turcotte parle avec ferveur de sa région natale. Il n'a toujours pas trouvé d'égaux à la beauté du lac Saint-Jean et aux plats traditionnels que lui concocte sa mère.

Comment expliquez-vous ce lien invisible qui nous unit à notre région natale?

« Je pense qu'il s'agit de la force des racines tout simplement. Je suis parti à l'âge de 19 ans et j'ai maintenant 45 ans. J'ai donc vécu plus longtemps à l'extérieur de la région et pourtant, lorsque j'y reviens c'est magique. »

Pour quelle raison aviez-vous décidé de vous expatrier?

« Marie-Lise Pilote, Dominique Lévesque et moi formions le groupe d'humour Sanguin à l'époque. Nous voulions pousser plus loin l'expérience et évidemment, la métropole était l'endroit où ça bouillonnait. »

Qu'est-ce qui vous manquait le plus les premières années passées à l'extérieur de la région?

« La convivialité des gens. Au début, dans la métropole je parlais aux inconnus dans la rue et en échange, on me regardait bizarrement. C'est l'anonymat et l'individualité qui prévalent. Ironiquement, même s'il y a près de 2 millions de résidents à Montréal, la solitude est plus grande qu'en région. »

Les gens d'ici sont réputés pour aimer faire la fête. Répondez-vous toujours à cette description?

« Non. (rires) Je suis devenu un couche-tôt avec les années. »

Quelle est l'expression typique que vous n'avez pu vous séparer?

« Fais pas simple : c'est plus fort que moi, je le dis tout naturellement. »

La meilleure table en ville?

Celle de maman!

Quelle est la nature de vos visites?

« D'abord et avant tout pour la famille. Je vais voir mes parents, puis mes deux frères cuisiniers : Michel au restaurant l'International (Chicoutimi) et Jeannot du côté de Sam-Sam (Jonquière). »

Où trouve-t-on la meilleure table en ville?

« Sans hésitation, chez ma mère. Elle est une excellente cuisinière traditionnelle et même avec les années, il n'y a rien qui a changé. Elle fait les boulettes de la même grosseur dans le ragoût et les morceaux de patates sont toujours identiques pour la tourtière. (rires) »

Avez-vous l'habitude de cuisiner des plats qui mettent en vedette notre bleuets?

« Je fais de délicieuses confitures, mais j'avoue préférer les déguster avec du lait et du sucre. »

Le rituel de Dany

Quelle est la première chose que vous faites en arrivant dans la région?

« J'arrête au dépanneur à Laterrière pour y acheter un sac de fromage en crottes et un chips au BBQ. Je ne fais jamais exception! »

Quels endroits avez-vous l'habitude de visiter?

« Je suis fasciné par le lac Saint-Jean. J'y habiterais volontiers une maison sur le bord de l'eau. Aussi, chaque année je fais mon pèlerinage : un arrêt au Zoo de Saint-Félicien et une escale à la Fromagerie Perron pour y trouver du fromage frais. C'est un incontournable. »

Et finalement, y a-t-il un produit régional que vous prenez plaisir à faire découvrir à votre entourage?

« La vinaigrette Salade du chef de Vio Restaurant. La plupart de mes amis sont convertis, surtout qu'on en trouve désormais un peu partout en périphérie de Montréal. L'avez-vous essayé? » o

Dany Turcotte est porte-parole de la Dystro-marche au Saguenay- Lac-Saint-

Jean depuis maintenant 11 ans. Pour faire un don, composez le 1-800-567-

2236 ou visitez le HYPERLINK « <http://www.muscle.ca> » [www.muscle.ca](http://www.muscle.ca).

## Lumières sur la scène

### Hiver 2011

 <p><b>Gala, tu perds ton temps</b> 10 décembre 2010 Boîte à Bleuets 25\$</p>	 <p><b>Casse-NOISETTE</b> 17-18-19 décembre 2010 Auditorium d'Alma</p>	 <p><b>Philippe LAPRISE</b> 27 janvier 2011 Auditorium d'Alma 35\$ / 30\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>Elisapie ISAAC</b> 28 janvier 2011 Boîte à Bleuets 25\$</p>	 <p><b>C'est notre CHANSON</b> 5 février 2011 Auditorium d'Alma 38\$ / 33\$ TJ et 65 ans +</p>
 <p><b>Ensemble BAROQUE</b> 12 février 2011 Auditorium d'Alma 30\$ / 20\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>Marie-Pierre ARTHUR</b> 3 mars 2011 Boîte à Bleuets 25\$</p>	 <p><b>ZORRO</b> 6 mars 2011 Auditorium d'Alma 8,50\$</p>	 <p><b>La LISTE</b> 8 mars 2011 Auditorium d'Alma 28\$ / 23\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>DaCOSTA et SONG</b> 12 mars 2011 Auditorium d'Alma 32\$ / 22\$ TJ et 65 ans +</p>
 <p><b>Racines GUMBOOT</b> 19 mars 2011 Auditorium d'Alma 20\$ / 15\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>BROUE</b> 24-25 mars 2011 Auditorium d'Alma COMPLET</p>	 <p><b>Thérèse et Pierrette à l'école des SAINTS-ANGES</b> 30 mars 2011 Auditorium d'Alma 36\$ / 31\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>Cathy GAUTHIER</b> 1<sup>er</sup> avril 2011 Auditorium d'Alma 38\$ / 33\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>LONDON Quartet</b> 2 avril 2011 Auditorium d'Alma 32\$ / 22\$ TJ et 65 ans +</p>
 <p><b>Damien ROBITAILLE</b> 7 avril 2011 Boîte à Bleuets 25\$</p>	 <p><b>Romulo LARREA</b> 16 avril 2011 Auditorium d'Alma 40\$ / 35\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>OSSLJ et Manon FEUBEL</b> 30 avril 2011 Auditorium d'Alma 32\$ / 10\$ de rabais aux abonnés Concerto</p>	 <p><b>AMYLIE</b> 5 mai 2011 Boîte à Bleuets 20\$</p>	 <p><b>Loco LOCASS</b> 7 mai 2011 Auditorium d'Alma 27\$ / 22\$ TJ et 65 ans +</p>
 <p><b>Alain MORISOD et Sweet PEOPLE</b> 16 mai 2011 Auditorium d'Alma 48\$ / 43\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>Alfa ROCOCO</b> 19 mai 2011 Boîte à Bleuets 27\$</p>	<p><b>FORFAIT DÉCOUVERTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sélectionnez 5 spectacles de votre choix pour 150 \$ (Maximum 1 par catégorie: théâtre, danse, musique, chanson, variété)</li> </ul>		

**5 Mots Dits pour 75 \$ (15 \$ par spectacle)**

 <p><b>Bruno COPPENS</b> 10 février 2011 Boîte à Bleuets 27\$</p>	 <p><b>KARKWA</b> 11 février 2011 Auditorium d'Alma 27\$ / 22\$ TJ et 65 ans +</p>	 <p><b>Mille mots d'AMOUR</b> 18 février 2011 Boîte à Bleuets 27\$</p>	 <p><b>Yann PERREAU</b> 24 février 2011 Boîte à Bleuets 27\$</p>	 <p><b>MARCIE</b> 26 février 2011 Boîte à Bleuets 15\$</p>
---	---	---	---	---

Toute l'information sur: [www.auditoriumalma.com](http://www.auditoriumalma.com)

**Billetterie:**  
850, rue Bâgé Sud, Alma  
418 669-5135

**Points de vente:**  
Tabagie Gaj-Lon-La (Galerie Lac Saint-Jean)  
Tabagie Dequen (Boulevard De Quen Nord)

En ligne au [www.reservatech.com](http://www.reservatech.com)  
418 545-3330  
Sans frais: 1 877 545-3330

**CHÈQUES-CADEAUX DISPONIBLES**

**Auditorium Alma**

Heures régulières d'ouverture: Mardi au jeudi, de 16 h à 19 h



L'humoriste et animateur Dany Turcotte parle avec ferveur de sa région natale.

(Archives)

Pour Philippe Laprise

# Le Saguenay représente un refuge

MANON RIVARD

Collaboration spéciale

**MONTRÉAL** — Philippe Laprise vit une grande histoire d'amour avec sa région. Natif de Jonquière, il a quitté son patelin pour y poursuivre son rêve, celui de devenir humoriste. Depuis, entre deux séries de spectacles, c'est à la résidence familiale qu'il trouve refuge. Racontez-nous les circonstances de votre départ de la région?

« J'avais environ 22 ans et je quittais dans l'optique d'y

poursuivre les études et aussi pour aller rejoindre ma blonde, elle aussi native du Saguenay-Lac-Saint-Jean. J'étais extrêmement nerveux, car c'était une grosse partie de ma vie que je laissais derrière moi, mais j'avais un feeling qui me disait que quelque chose d'autre m'attendait. »

**Avez-vous eu l'intégration facile?**

« Oui et non. C'est drôle parce que j'ai acheté une maison à Chambly et on croirait que c'est une copie conforme de la rue où habitent mes parents,

à Arvida. Ce fut un véritable coup de cœur. Pour moi, c'est mon petit Saguenay. »

**Qu'est-ce qui vous rend fier de votre région?**

« D'abord et avant tout, l'accueil est incroyable. Qu'on te connaisse ou pas, tu es toujours le bienvenu! Puis, j'ai toujours trouvé qu'il y a une grande solidarité qui règne. Peu importe ce qu'il nous arrive, quelqu'un nous prètera main-forte. »

**De retour au bercail**

Venez-vous régulièrement en visite?

« Au moins 4 fois par année et à raison de quelques semaines chaque fois. Par exemple, lorsque j'ai un spectacle en ville, je prends la semaine précédente pour du repos où je dors chez mes parents, dans le même lit que mon enfance! Bien sûr, les draps ont été changés depuis... »

**Quelle est la première chose que vous faites à votre arrivée?**

« J'admire l'incroyable vue de la vallée du Saguenay à la sortie du Parc des Laurentides. Pour moi, c'est un moment euphorique. Puis, je vais m'acheter du fromage Boivin. (rires) »

**Y a-t-il un endroit que vous visitez inmanquablement pendant votre séjour?**

« Je me commande toujours une 12 pouces chez Pizza Pro à Jonquière. Avant, j'allais manger des hot-dogs chez Bobby, mais depuis que le restaurant a brûlé ça a brisé ma routine. Sinon, après une soirée entre amis, généralement ça se termine Chez Pauline pour le menu santé: la poutine. »

**Fini la fête!**

Avez-vous perdu l'habitude de la grosse bière?

« Oui, complètement. C'est

énorme 1,18 litre! Je dois l'admettre, j'ai perdu mes habitudes de party. Je suis plus calme, surtout que je me lève tous les matins à 7 heures parce que mes trois enfants me réclament. »

**Parlez-nous de votre première expérience de tourtière...**

« Ça m'a pris des années avant de m'essayer et le premier essai s'est soldé par un véritable échec. Elle était complètement brûlée! Depuis, je demande à ma mère de m'aider à la préparer, je la congèle et l'emmène avec moi jusqu'à la maison où je la mets au four pour les grandes occasions. »

**Y a-t-il des expressions typiques qui font toujours partie de votre vocabulaire?**

« J'utilise fréquemment le raccourci R'gard (se prononce a'r'ga) dérivé de regarde ou encore froc que je préfère à manteau. Disons que c'est quelque chose qui me caractérise et qui fait bien marrer mon entourage. » □

Philippe Laprise sera en spectacle à l'Auditorium d'Alma le 27 janvier ([www.reservatech.net](http://www.reservatech.net) ou (418) 669-5135) et au Théâtre Palace d'Arvida le 28 janvier ([www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca) ou (418) 698-3333).

## JEAN-MARC PARENT et son BAND



## Le SHOW des FÊTES de JEAN-MARC

**29 décembre 2010 à 19 h 30**  
**Palais des sports de Jonquière**

PREMIÈRE PARTIE: STÉPHANE BÉLANGER

Billets à partir de: 40,00 \$

Réseau Ovation [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca)

Palais des sports: 418-542-3199

Palais municipal: 418-698-3333

Parterre (tables de 8 personnes): 418-550-9161



Philippe Laprise vient au moins quatre fois par année dans la région, à raison de quelques semaines chaque fois.

(Archives)

MARQUIS  
de Saguenay

Le Saguenay

JL

Le Quotidien

Le Quotidien

Le Saguenay

Promotion  
Saguenay

2389903

Spectacle de Noël à la cathédrale de Chicoutimi

# Sabrina Ferland s'entoure d'enfants



Roger  
Blackburn

rblackburn@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — C'est tout un spectacle de Noël qui sera présenté à la cathédrale de Chicoutimi le 11 décembre prochain. Il mettra en vedette la soprano originaire de Jonquière Sabrina Ferland et la chorale la Maîtrise des petits chanteurs de Québec, la plus ancienne école de chant en Amérique du Nord.

« Il y aura des chants de Noël traditionnels, mais aussi des chansons uniques réunissant les traditions québécoises et des compositions italiennes, allemandes, huronnes, en plus de quelques pièces en anglais et même en latin. On va voyager à travers le monde avec des airs connus et des oeuvres de grands compositeurs », raconte la festive chanteuse qui a hâte de se produire devant sa famille, ses amis et les gens de la région.

Les enchaînements de pièces ont été préparés minutieusement pour créer une ambiance sans pareil pour ce concert qui portera les couleurs de Sabrina Ferland.

Elle dit fièrement qu'elle a grandi sur le plateau Deschênes à Jonquière dans le secteur Arvida et qu'elle pensera beaucoup à son père, Raynald Ferland, qui est décédé en décembre l'an dernier.

« Il sera sûrement avec moi ce soir-là. C'est grâce à lui si je chante aujourd'hui. Il jouait de la guitare et nous chantions souvent en famille quand j'étais jeune. C'est ça que je veux reproduire dans ce spectacle de Noël. Je suis une fille d'ambiance, je suis de nature chaleureuse et j'adore Noël. Je trouve que c'est une fête joyeuse où tout le monde ont envie de se dire je t'aime, de se rapprocher, d'être solidaire. Noël c'est comme une bulle d'amour », image la chanteuse.

## Enfants

C'est pour ces raisons que Sabrina Ferland a décidé de s'entourer d'enfants pour le spectacle avec la Maîtrise des petits chanteurs, un chœur de 90 garçons et filles de 8 à 16 ans qui possèdent un vaste répertoire vocal, du chant sacré au jazz vocal en passant par le chant grégorien. « Un

Noël sans enfants, c'est un peu moins Noël », estime la chanteuse qui trouve dommage qu'en grandissant on perde notre petit côté enfant avec ses émerveillements.

Au moment de l'entrevue téléphonique, Sabrina Ferland arrivait du Village huron de Québec pour s'imprégner de la langue de ses ancêtres. « J'avais besoin d'un petit cours de tambour autochtone pour interpréter un très ancien chant Noël huron, une des premières chansons de Noël du Canada, une très belle chanson qui sera soutenue par la chorale », fait savoir la soprano.

Les enchaînements de pièces ont été préparés minutieusement pour créer une ambiance sans pareil pour ce concert qui portera les couleurs de Sabrina.

« Il y aura des contes des extraits d'opéra, des classiques, enfin tout sera mis en contexte pour le public avec qui je parle souvent durant le spectacle », confie-t-elle.

Il s'agit d'une prestation d'une heure trente avec entracte et en deuxième partie la chanteuse présentera

quelques pièces de son nouvel album intitulé « Bellita » qui vient tout juste de sortir en magasin.

## Musique

Pour ce spectacle unique organisé par le conseil de fabrique de la Cathédrale pour remercier les généreux donateurs qui les encouragent financièrement, le volet musical sera très relevé.

On retrouvera Kattialine Painchaud au violon, François Guilbault à la contrebasse de même que Jean-François Lambert au piano et aux arrangements. □

## VOUS VOULEZ Y ALLER?

**QUOI?** Spectacle de Noël avec Sabrina Ferland et la Maîtrise des petits chanteurs de Québec  
**QUAND?** Samedi 11 décembre à 19h30  
**OÙ?** Cathédrale de Chicoutimi  
**BILLET:** 20 \$  
**TÉL.:** 418 549-3212



Sabrina Ferland et la chorale de la Maîtrise des petits chanteurs de Québec présentent un spectacle de Noël à la cathédrale de Chicoutimi le 11 décembre prochain.

(Archives)

# Party des Fêtes à Lapointe

Avec :  
**Éric Lapointe**  
**Jonas**  
**Hugo Lapointe**  
**Michel Pagliaro**

29 DÉCEMBRE 2010  
 CABARET LA SAGUENÉENNE  
 CHICOUTIMI

Budweiser

LE GREGOIRE  
 LE MEGACENTRE ARTS DU CANADA  
 SAGUENAY

LeQuotidien

www.reservatech.net  
 (418) 545 3330

PRODUCTIONS HAKIM

2396691

L'humoriste Mario Jean

# Amour de la région, haine des bleuets !

MANON RIVARD  
collaboration spéciale

MONTREAL — Il y a 26 ans, Mario Jean et sa conjointe pliaient bagage pour poursuivre leurs études. Depuis, la vie a réservé bien des surprises à l'humoriste : une carrière couronnée de succès, des enfants... Qu'importe le bonheur qu'il vit au quotidien, il dit attendre impatiemment chacune de ses visites en région.

D'abord, dites-nous, qu'est-ce qui vous a poussé à déménager?

« J'ai fait mes valises à l'âge

de 20 ans avec ma conjointe pour poursuivre mes études en récréologie à Québec. Puis, j'ai pris le chemin de l'humour, ce qui m'a amené à Montréal. »  
Vous rappelez-vous ce qui vous manquait le plus?

« C'était la relation particulière que peuvent développer deux inconnus en si peu de temps. On doit l'avouer, les natifs de la région ont les relations faciles. Les gens te regardent dans les yeux lorsque tu les croises dans la rue et n'hésitent pas à initier la conversation. Si bien que lorsque je repartais après

le long congé des fêtes, j'éprouvais un vide immense. C'était intense. »

Qu'est-ce qui vous frappe le plus lorsque vous revenez?

« Chicoutimi est une ville qui s'est embellie. On a mis le Saguenay en valeur grâce au Vieux-Port et la rue Racine s'impose comme une attraction en soi. »

## À la recherche de l'hiver

Selon vous, quel est le plus bel attrait de la région?

« Un des plus beaux bijoux est sans doute le Valinouet. Chaque année, on se loue un chalet en famille pour la semaine de relâche. Pour nous, c'est un moment unique. On ne retrouve nulle part ailleurs une telle qualité de neige. D'ailleurs, l'hiver me manque cruellement depuis que j'habite en banlieue de Montréal puisqu'on ne peut en profiter : il tombe quelques centimètres de neige et le lendemain, il pleut. Quel gâchis! »  
Avez-vous une visite incontournable à l'agenda lorsque vous êtes de passage?

« Je ne rate jamais une occasion d'aller manger un hot-dog à La bonne patate située à Chicoutimi-Nord ou chez Joachim à Chicoutimi. Jamais

je n'ai réussi à trouver pareil goût. »

## Il déteste les bleuets!

Avec le bleuets, est-ce une histoire d'amour?

« Non, car je déteste ça. (rires) J'en ai tellement ramassé dans ma vie que j'hais ça pour mourir! Surtout qu'on parle toujours de conditions difficiles : la chaleur, les mouches... Vraiment, le bleuets me rappelle de mauvais souvenirs. »

Dans ce cas, y a-t-il un produit régional que vous avez adopté?

« Le fromage Perron. Ça goûte mon enfance tandis qu'on partait en pyjama avec mon père pour aller chercher du fromage frais. »

Et finalement, pourriez-vous un jour faire route arrière et revenir vous installer ici?

« J'ai toujours dit non puisque l'ivresse de la ville me manquerait trop. Par contre, en vieillissant je suis de moins en moins convaincu. La beauté des paysages et la tranquillité m'attirent beaucoup. Mais en y pensant bien, je me sentirais loin de mes enfants, qui eux sont très attachés à Montréal. Et si un jour j'ai des petits-enfants, je voudrai être près d'eux aussi... »



Chaque année, Mario Jean et sa famille louent un chalet au Valinouët pour la semaine de relâche. Pour eux, c'est un moment unique.

(Archives)

L'humoriste Mario Jean sera en spectacle au Théâtre du Palais Municipal à La Baie le 12 mars prochain. Pour vous procurer vos billets, composez le (418) 698-3333 ou visitez le [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca)

**MOONWALKER**  
THE REFLECTION OF MICHAEL!

DIRECTEMENT  
DE  
LAS VEGAS

«Michael  
Firestone  
est le reflet de  
Michael Jackson»

-Atlanta Journal

**1 SOIR  
SEULEMENT**

**HOMMAGE À  
MICHAEL JACKSON**

Le jeudi 31 mars 2011  
à 20 h  
au Théâtre du Palais Municipal

**Billets en vente  
dès maintenant**

À offrir en cadeau pour Noël!

Billetterie: 418-698-3333 / 1-888-873-3333  
[www.palaismunicipal.com](http://www.palaismunicipal.com)

En collaboration avec:

LeQuotidien astral rockdétente

2423382

**CIRQUE DU SOLEIL**

**QUIDAM**

DIRIGÉ PAR FRANCO DRAGONE  
PRÉSENTÉ PAR  
Desjardins

**BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT!**

12 AU 16 JANVIER | [CIRQUEDUSOLEIL.COM](http://CIRQUEDUSOLEIL.COM)  
AU CENTRE GEORGES-VÉZINA

COMPROPRIÉTAIRES OFFICIELS  
CGI ROGERS

2395803

Voyager durant la période hivernale

# Le chaud soleil attire toujours autant



**CHICOUTIMI** — Cet hiver, la roue n'aura pas été réinventée. En effet, les destinations tendances les plus populaires se trouvent encore une fois au sud, sous le soleil chaud des tropiques.

La totalité des agences de voyages interrogées sont unanimes: Riviera Maya, au Mexique, est la destination

« En allant à Cuba, même si les tarifs sont abordables, on est jamais sûrs de la température à ce temps-ci de l'année. Tout dépend de ce que l'on veut. »

- France Desbiens

prise par les voyageurs du Saguenay-Lac-Saint-Jean. La popularité de cet endroit s'explique par les départs à l'aéroport de Bagotville.

« C'est chez nous, ça motive les gens. Au Lac, on est à au moins à 3 h 30 des aéroports internationaux », explique Cynthia, une agente du club voyage Michel Barrette.

### Destinations prisées

Les trois autres destinations offertes par l'aéroport régional sont également très prisées. Il s'agit de Varadero, à Cuba, Punta Cana, en République Dominicaine et, nouvellement, Cayo Santa Maria, à Cuba.

« Cayo Santa Maria est plus tranquille avec ses hôtels de luxe et ses plages turquoise magnifiques. Toutefois, en

allant à Cuba, même si les tarifs sont abordables, on est jamais sûrs de la température à ce temps-ci de l'année, souligne la directrice des ventes au Club voyage Tournesol de Chicoutimi, France Desbiens. Tout dépend de ce que l'on veut. »

Selon elle, si les voyageurs veulent être assurés de rencontrer du temps ensoleillé et chaud, ils doivent se rendre au Salvador ou au Panama, en Amérique centrale.

### La Jamaïque

De plus, un autre joueur s'ajoute à la concurrence depuis trois ans. Il s'agit de la Jamaïque.

Punta cana, en République dominicaine, entre également dans la lignée des destinations tendances.

Depuis quelque temps, les croisières tirent bien leur épingle du jeu puisqu'elles sont de plus en plus abordables.

D'ailleurs, ceux qui ne veulent pas prendre l'avion peuvent se rendre en autobus à New York et partir en mer sur un bateau de croisière.

« On fonctionne beaucoup avec la température. S'il fait beau, les gens partent moins. On suit beaucoup aussi la situation internationale. Par exemple, il y a du choléra en Haïti, mais cela ne dérange en rien les voyages en République dominicaine. Il n'y a pas de problème », assure M<sup>me</sup> Desbiens.

### Mars, le mois du voyage

Peu importe la destination, une chose est sûre: les gens partent généralement durant une semaine, entre Noël et le jour de l'An.

Par contre, la grosse saison des voyages demeure le mois de mars.

« C'est la fin de l'hiver. Les gens ont eu le temps de faire

du ski et de la motoneige », conclut France Desbiens. □

France Desbiens, de Club voyage Tournesol de Chicoutimi, explique que s'ils veulent être assurés de rencontrer du temps ensoleillé et chaud, les voyageurs doivent se rendre au Salvador ou au Panama, en Amérique centrale.

(Photo Jeannot Lévesque)



**Carlson Wagonlit Voyages**

Avec **MICHEL BARRETTE** et **VOYAGES PARADIS SAGUENAY**

Stationnement gratuit à Bagotville pour tous les départs avec Sunwing et Vacances Transat

Devenez membre du **Club Vacances CWT**

INSCRIVEZ-VOUS sur [www.voyagesmichelbarrette.com](http://www.voyagesmichelbarrette.com) ou [www.paradissaguenay.com](http://www.paradissaguenay.com)

---

**Circuit Chine classique**

14 AVRIL 2011 (3 sem.)  
29 SEPTEMBRE 2011 (3 sem.)

**3280\$**  
par pers./occ. double

PRIX DÉFIANT LA COMPÉTITION  
Plus que quelques places disponibles

Le circuit inclut des hôtels 5\*, une croisière dans les 3 gorges, 3 repas par jour et guide francophone.

**2680\$**  
par pers./occ. double

VOL ALLER-RETOUR DE QUÉBEC  
Acc. le 14 avril: Alain Morasse

14 AVRIL 2011 (2 sem.)  
29 SEPTEMBRE 2011 (2 sem.)

**2680\$**  
par pers./occ. double

---

**Tunisie**

HÔTEL RIADH PALM SOUSSE  
LE 5 MAI 2011 (21 jours)

Incluant 5 excursions (dont un safari de 3 jours dans le désert du Sahara)

**2289\$**  
/par pers. occ. double  
Accompagnatrice: Annie Gravel

**RÉSERVEZ MAINTENANT**

Le retour de Céline

31 MARS AU 4 AVRIL 2011

**1299\$**  
par pers./occ. double

**Puerto Plata**

HÔTEL BARCELÓ PUERTO PLATA «Classe Prestige»  
15 FÉV. AU 1<sup>ER</sup> MARS 2011

**1899\$**  
/par pers. occ. double

---

**New York à Pâques**

21 AU 25 AVRIL 2011 • DÉPART DE LA RÉGION

À partir de **499\$**  
(occ. quadruple)  
Transport en autocar de luxe de la région

**Espagne Costa Del Sol** BAJONDILLO APPART-HÔTEL

DÉPART DE LA RÉGION 20 AVRIL 2011 (15 jours, 13 nuits) **1509\$**  
/par pers.

20 AVRIL 2011 (22 jours, 20 nuits) **1759\$**  
/par pers.  
Accompagnatrice: Caroline Gaudreault

**PROMOTIONS**

OBTENEZ PLUS, VOYAGEZ PLUS

Echangez dès maintenant vos points RBC Récompenses en agence

---

**Voyages Paradis Saguenay**

JONQUIÈRE 418 547-6645  
1-800-475-6645

**Voyages Michel Barrette**

ALMA 418 668-3078  
ST-FÉLICIEN 418 630-3003

**Voyages Michel Barrette**

DOLBEAU 418 276-2600  
MISTASSINI 418 276-2600  
SANS FRAIS 1-800-263-3078

DÉTENTEURS D'UN PERMIS DU QUÉBEC. Prix excluant 3,50 \$ / 1000 \$ de services touristiques pour la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients d'agents de voyages. Prix sujets à changement sans préavis. 2404271

**Voyages Wonder**  
www.voyageswonder.com

**418-545-9217** Mme. Caroline Cai

1356 Cyrille-Vaillancourt, Chicoutimi, QC  
Détenteur de permis de Québec No: 702106

---

**Meilleur de la Chine et Croisière de Trois Gorges 22 jours**

Réservation avant le 31 déc 2010 **150\$ Rabais** à partir de **2 999\$**

Le meilleur bateau de croisière: <<Président Prime>> une journée de plus à Longshen pour la rizière en terrasse et la source thermique. **2011**

Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Long Sheng, Guangzhou, Hong Kong

\$2999	14/21/28 mars,	\$3299	05/12/19/26 avril,
\$3299	03/10/17/24 mai,	\$3599	21/28 juin,
\$3699	12/26 juillet,	\$3599	09/23 août,
\$3299	30 août, 06/13/20/27 sept.		
\$3299	04/11/18 oct.	\$2999	25 oct.; 01/08 nov.

**Grand Tour du Vietnam et Cambodge 22 jours** à partir de **4 299\$**

Rabais **200\$**/p.p pour la réservation avant le 31 déc 2010

Départ: **3 fév.; 3 mars; 27 oct.; 17 nov. 2011**

Visites: Hanoi, Sapa, Baie d'Halong, Catba, Hai Phong, Hue, Danang, Hoi An, My Son, Tha Trang, Cuchi, Tay Ninh, My Tho, Can Tho, Ho Chi Minh Ville, Siem Reap, Phnom Penh

**Tirage de 100\$ de crédit de plus au cours de la présentation en Chine!**

Séances d'informations S.V.P Réservez à l'avance

À Chicoutimi: **11 déc Holiday Inn**  
15:00 Chine 16:00 Vietnam 2675 boul. du royaume, Jonquière G7S 5B8

---

**Népal et Inde 23 jours** à partir de **5 899\$**

Départ: **25 jan. 1 mars, 25 oct. 15Nov. 2011**

Rabais **200\$**/p.p pour la réservation avant le 31 déc 2010

Visites: Kathmadu, Bhaktapur, Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho, Varanasi, Pondichery, Chennai, Kanchipuram, Tanjore, Trichy, Madurai, Periyar, Kumarakom, Cochin, Mumbai,

**Meilleur de la Chine & Croisière de Trois Gorges 21 jours** à partir de **2 799\$**

Tout inclut, Hôtel de 5 étoiles, Prix incroyable

Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Guangzhou, Hong Kong

14/21/28 mars	<b>2 899 \$</b>	5/12/19/26 avril	<b>3 099 \$</b>
3/10/17/24 mai	<b>3 099 \$</b>	25oct; 1/8 nov.	<b>2 799 \$</b>

**La couleur de Chine 16 jours** à partir de **2 999\$**

Visites: Shanghai, Hangzhou, Montagne jaune, Kunming, Lijiang, Zhongdian, Dali, Guanzhou, Hong Kong

Départs: **20 avril, 18 mai, 29 jun. 13 jul. 10 août, 7 sept. 5 oct.**

Prix par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel de 5 ou 4 étoiles, les repas et les visites mentionnés dans le programme, transports. La TPS, la TVQ si applicable et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$/1000\$ sont inclus.

# Du nouveau sur les monts Valin

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

Les yeux des motoneigistes du Québec et de partout ailleurs seront tournés vers le Saguenay cet hiver alors qu'on leur proposera un nouvel attrait naturel spectaculaire : le Circuit des Sommets.

Considéré à juste titre comme la Mecque de la motoneige dans le nord-est du continent, le massif des Monts-Valin attire depuis toujours des milliers de motoneigistes séduits par l'enneige-

ment exceptionnel de ce vaste territoire ainsi que par la saison de pratique la plus longue au Québec. Comme cela se produit maintenant partout en Amérique du Nord, on a commencé à parler d'interdire la motoneige sur le territoire du parc national des monts Valin il y a quelques années de cela. Le club Caribou-Conscrit, qui réalise l'entretien de près de 800 km de sentiers dans ce secteur, a revendiqué le « droit acquis » des motoneigistes qui grimpaient sur le pic de la Hutte bien avant l'arrivée du

parc et qui tenaient à ce panorama incomparable englobant toute la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean. À partir de ce moment, on a tout entendu de part et d'autre, la rumeur voulant même que l'on interdise la pratique de la motoneige sur l'ensemble des monts Valin. C'était sans savoir que le parc national des monts Valin n'occupe qu'une minime partie du massif et que le sentier qui le traversait ne s'étirait que sur quelques dizaines de kilomètres.

## Un règlement

En novembre 2009, tout ce beau monde signait une trêve historique puisque ce dénouement constitue une première au Canada et aux États-Unis. Il pourrait d'ailleurs devenir le modèle à suivre au Mont-Tremblant et ailleurs. Enfin, la motoneige est sortie du parc, disent les amateurs de raquette ! En contrepartie, la Sépaq a aménagé cinq nouveaux sommets sur le pourtour du massif, au coût de 400 000 \$, et on offre désormais un nouveau parcours de 210 km aller-retour, à partir du centre de ski Le Valinouët : le Circuit des Sommets. Pour le président du club Caribou-Conscrit, Yves Simard : « le pic du lac du Syndicat, à lui seul, vaut largement le pic de la Hutte en fait de point de vue sur toute la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Les quatre autres sommets sont du même



Ces pics présentent des panoramas complètement inédits sur les monts Valin.

(Photo Yves Ouellet)

calibre. Ce sera merveilleux pour nos membres et pour l'industrie touristique. »

## À l'essai

Même si la saison a débuté tardivement la saison dernière, l'entretien des premiers sentiers vers les sommets a commencé dès la mi-décembre et les premiers motoneigistes ont admiré le paysage du pic du Dos-de-Cheval à partir du 18 décembre. « Ces cinq sommets révèlent toute la diversité visuelle des monts Valin, » explique le directeur du parc national : François Guillot. « Un panorama incroyable sur 360 degrés à partir du pic du Syndicat. On aperçoit tant le

fjord du Saguenay que la plaine du Lac-Saint-Jean. Le pic des monts Sainte-Marguerite sera sans doute le plus spectaculaire avec la vue sur la baie des Ha ! Ha ! et le cap Trinité. C'est tout à fait inusité, » s'exclame François Guillot.

Ajoutez à ce décor cinq ou six mètres de neige ainsi que les fameux arbres fantômes aux corps recouverts de frimas et vous avez la promesse d'un hiver fabuleux au Royaume du Saguenay.

Informations : Club motoneige Caribou-Conscrit / [www.motoneigevalin.com](http://www.motoneigevalin.com)  
ATR Saguenay-Lac-Saint-Jean : [www.paradisdelamotoneige.com](http://www.paradisdelamotoneige.com)

## Une vue à couper le souffle

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

Sur le nouveau Circuit des Sommets des monts Valin, les trois belvédères qui se trouvent à l'écart du Valinouët en mettent plein la vue des motoneigistes.

Situé au centre du Circuit des Sommets, le pic du lac du Syndicat (800 m) est le plus rapproché du réseau de pistes, à 1,5 km du sentier 262 qui suit le Bras de l'enfer.

Son grand intérêt tient au fait qu'il offre deux perspectives (est et ouest) embrassant la totalité de la vallée du Saguenay. Il s'agit sans doute de la perspective qui se rapproche le plus du paysage qu'on observait du pic de la Hutte. Des élévations les plus avancées et les plus impressionnantes du parc des monts Valin (Tête-de-Chien et pic de la Hutte) sur la droite, le regard glisse sur le Saguenay avant d'atteindre l'embouchure de la baie des Ha ! Ha ! et le corridor majestueux du fjord vers Sainte-Rose-du-Nord. Magnifique ! Vers l'ouest, c'est la superbe vallée de la rivière Sainte-Marguerite qui s'étire à perte de vue et le couvert forestière qui

s'étale jusqu'au nord pour donner une scène visuelle de près de 360 degrés.

## Pic du lac Boivin (900 m)

Ce pic est l'un des plus hauts du circuit et le paysage qu'il domine diffère de tous les autres parce qu'il est tourné vers l'intérieur du massif et qu'il présente une autre réalité incontournable des monts Valin : la forêt, les lacs, la ceinture montagnaise ainsi que toute la dimension sauvage et nordique du territoire. Il s'agit plus d'un plateau que d'un sommet et la largeur de son champ visuel permet de distinguer les fumées industrielles de la ville jusqu'au bassin qui contient les lacs Jalobert, avec le célèbre refuge de la Chapelle, Gosse-lin, Le Breton et les autres qui s'enchaînent.

## Pic des monts Sainte-Marguerite (910 mètres)

La « découverte » de ce pic qui surplombe les monts Sainte-Marguerite à constitué toute une révélation pour les personnes qui ont participé aux premiers repérages par hélicoptère. Cette nouvelle vedette des hauteurs

inaugure un panorama complètement inédit sur les monts Valin en révélant tout l'ouest du territoire, un secteur autrefois inaccessible. La tache blanche encastrée entre les promontoires du massif, c'est la baie des Ha ! Ha ! En tournant la tête vers la gauche, on suit le couloir formé par l'alignement des grands caps du fjord du Saguenay et on distingue même les plus colossaux d'entre eux, les caps Trinité et Éternité. Plus loin, ce sont effectivement des pentes de ski qui se dessinent sur le mont Édouard, à L'Anse-Saint-Jean. Et, encore plus loin, c'est l'arrière-pays montagnard de Charlevoix qui se perd dans l'horizon. Par temps clair, même la vallée du Saint-Laurent se laisse deviner à l'est.

Dépendamment de l'extrémité par laquelle on aborde le Circuit des Sommets, la région des monts Sainte-Marguerite représente une conclusion ou une entrée en matière qui laisse un souvenir impérissable.

Même chose pour ce circuit unique au Québec qu'il faut parcourir en prenant le temps de s'arrêter à chacun des points de vue. □

**Signature.ca**  
Des vacances pensées pour vous

**LES 12 JOURS D'AUBAINES !**

**CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES  
OU VISITEZ WWW.SIGNATURE.CA  
POUR L'AUBAINE DU JOUR !**

Procédez à la lecture du code QR avec votre téléphone mobile ou l'application Les Fêtes. Téléchargez votre application GRATUITE à [getscanlive.com](http://getscanlive.com) et vous serez prêt à numériser !

Départs de Bagotville • 1 semaine • Tout compris

Samedi 4 décembre	Dimanche 5 décembre	Lundi 6 décembre
Réservez d'ici le 7 DÉC./10	Réservez d'ici le 7 DÉC./10	Réservez d'ici le 7 DÉC./10
Punta Cana IFA Villas Bavaro Beach Resort ***** Chambre 12 et 19 janvier <b>1035\$</b>	Varadero Breezes Bella Costa by SuperClubs **** Chambre standard sans balcon 10 et 17 janvier <b>945\$</b>	Riviera Maya Grand Sunset Princess All Suites Resort ***** Suite junior 10 et 17 janvier <b>1495\$</b>

Départs de Bagotville. Vacances Signature a alloué 12 jours d'aubaines à une sélection d'hôtels et de destinations. Offre d'une durée limitée et applicable sur les nouvelles réservations seulement. Les réservations doivent être effectuées durant la période stipulée. Le prix est par personne, basé en occupation double pour un forfait vacances d'une semaine à une date et destination sélectionnées. Incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale au départ de certaines destinations. Offre sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis et ne pouvant être jumelée à d'autres offres promotionnelles. Vols opérés par Sunwing Airlines. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Pour les modalités et conditions, veuillez vous référer à la brochure 2010-2011 de Vacances Signature. \*Des frais d'utilisation pourraient s'appliquer pour les textos et le transfert de données. Sunwing Tours Inc opérant sous la bannière Vacances Signature. Titulaire d'un permis du Québec. 1/12/2010 2337204

# Un secteur pris d'assaut par les motoneigistes

**YVES OUELLET**

Collaboration spéciale

En moins de temps qu'il ne faut pour le dire, le Circuit des Sommets, inauguré en décembre 2009, a été pris d'assaut par les motoneigistes avides de nouveautés. Nous sommes allés l'explorer sommet après sommet.

Tôt le matin, le départ est donné de chez le pourvoyeur, hôtelier et locateur Passion Québec où Vincent Thierry et Lise Cayouette, les pionniers du tourisme à motoneige sur les monts Valin depuis 1996. Prenons donc le sentier pour nous rendre sur le premier sommet.

## Pic du Dos de Cheval (780 m)

Entrée en matière spectaculaire, le pic du Dos de Cheval frappe fort avec un panorama à vous décrocher la mâchoire.

Facile d'accès, à quelques kilomètres seulement du Valinouët, ce pic offre d'abord un point de vue saisissant sur la station de ski Le Valinouët et son village alpin.

Une fois le choc passé, le regard balaye une très large partie de l'ensemble de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Par temps clair, on distingue le lac Saint-Jean

lui-même ainsi que les nombreux autres lacs dispersés sur le piedmont du massif, en direction de Saint-David-de-Falardeau, Lamarche, Saint-Honoré et Saint-Ambroise. Plus à gauche, on identifie aisément la ville de Saguenay en repérant les colonnes de fumées des usines de Rio Tinto - Alcan.

On devine la rivière Saguenay avant d'admirer le centre de ski puis que le regard se perde sur la multitude de sommets qui s'étend vers l'ouest. Le belvédère étant naturellement composé de deux paliers, dont le plus bas est très escarpé, l'impression de vide ajoute un petit frisson de vertige au plaisir de l'observation.

## Pic du Mont Victor-Tremblay (770)

Malheureusement, le pic du mont Victor-Tremblay n'a pas été accessible la saison dernière. Un problème d'aménagement a fait que la section d'une centaine de mètres avant d'atteindre le niveau supérieur s'est avérée trop à pic pour pouvoir être gravi par la majorité des motoneiges. Cette situation a nécessité une intervention afin de détourner l'accès au belvédère pour le rendre moins abrupte

ou pour, à tout le moins, adoucir la finale de la montée.

Nous nous sommes quand même rendus sur le toit du pic, laissant les motoneiges au bas de la pente et grimant à pied. Nous avons été en mesure de constater la quantité phénoménale de neige qui s'accumule dans ce secteur et qui transforme la forêt à armée de fantômes.

Le pic chevauche littéralement les limites du parc national des monts Valin, ce qui donne une vision panoramique sur le territoire du parc ainsi que sur les vallées du Saguenay et du lac Saint-Jean au loin.

Au retour, même si ça descend passablement, on ne peut s'empêcher de lever la tête au-dessus des arbres pour admirer l'immensité de montagne et de forêt qui caractérise les monts Valin. □



Les motoneigistes avides de nouveautés apprécient le Circuit des Sommets. (Photo Yves Ouellet)

Cet endroit dont vous rêvez...  
Nous vous y conduisons!

club voyages

PROGRAMME DE FINANCEMENT

ACCUMULEZ DES MILLES DE RÉCOMPENSE AIR MILES

ÉCHANGEZ VOS MILLES DE RÉCOMPENSE AIR MILES EN CHEQUES-CADEAUX

## DÉPARTS DE GROUPE GARANTIS VACANCES transat

<p><b>COLOMBIE (Île de Baru)</b> Royal Decameron Baru Beach 4* (formule club) DÉPART: 28 février 2011 2 semaines 1999\$ Autocar de la région INCLUS Vol de Montréal avec Air Transat</p>	<p><b>RIVIERA MAYA (Mexique)</b> Hôtel Allegro Playacar (formule club) DÉPART: 25 mars 2011 2 semaines 2099\$ Autocar de la région INCLUS Vol de Québec avec Air Transat Accompagnateur: Sarto Normandeau</p>	<p><b>PUERTO VALLARTA</b> Royal Decameron Complex (formule club) DÉPART: 24 mars 2011 2 semaines 1799\$ Autocar de la région INCLUS Vol de Montréal avec Air Transat</p>
<p><b>PANAMA</b> Hôtel Royal Decameron (formule club) DÉPART: 24 janvier 2011 2 semaines 1949\$ Autocar de la région INCLUS Vol de Montréal avec Air Transat</p>	<p><b>PUNTA CANA</b> Hôtel Ifa Bavaro Village (formule club) DÉPART: 14 février 2011 2 semaines 1799\$ Autocar de la région INCLUS Vol de Québec avec Air Transat</p>	<p><b>VARADERO (CUBA)</b> Hôtel Barlovento (formule club) DÉPART: 2 avril 2011 2 semaines 1358\$ Autocar de la région INCLUS Vol de Québec avec Air Transat</p>
<p><b>Croisière dans les Caraïbes à bord du Costa Méditerranée</b> 22 mars au 5 avril 2011 1 semaine croisière et 1 semaine à l'hôtel BE LIVE Canoa à la Romana Cabine avec balcon À partir de: 2389\$ Autocar de la région INCLUS Accompagnateur de la région Vol de Québec avec Air Transat</p>	<p><b>Séjour à DUBROVNIK et sur la RIVIERA ADRIATIQUE</b> Itinéraire exclusif offert pour la 10<sup>e</sup> année DÉPART: du 7 au 21 avril 2011 4389\$ 30 repas INCLUS Vol avec Air France de Montréal Accompagnateur Raymond Provençal</p>	<p><b>HOLGUIN (CUBA)</b> Club Arigo Atlantico Guardalavaca (formule club) DÉPART: 14 mars 2011 - 2 semaines 1279\$ Autocar de la région INCLUS Vol de Québec avec Air Transat</p>
<p><b>ESPAGNE (Costa Del Sol)</b> Hôtel Bajondillo (studio-cuisinette) 2 accompagnateurs: Denis Leclerc et Marie-Andrée Boivin DÉPART: 14 mars 2011 4 sem. 1925\$ 6 sem. 2255\$ Vol de Montréal avec Air Transat Départ de la région en sus</p>	<p><b>TUNISIE</b> Séjour à l'hôtel Mouradi Palace à Port El Kantaoui DÉPART: 22 mars 2011 3 sem. 1599\$ 4 sem. 1799\$ 5 sem. 2099\$ 8 repas / jour INCLUS Vol de Montréal avec Royal Air Maroc Accompagnateur 2 destinations: Jean-Guy Tremblay</p>	<p><b>ÉGYPTÉ</b> 4 nuits au Caire • 2 nuits à Assouan • Croisière de 4 jours/3 nuits sur le lac Nasser • Croisière de 4 jours 3 nuits sur le Nil DÉPART: 8 février 2011 - 2 sem. 3735\$ 31 repas INCLUS Vol de Montréal avec Air France</p>

Prix excluant le 3,50 \$/1000 \$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en occupation double, taxes incluses.

club voyages

Détenteur d'un permis du Québec

**Club Voyages Alma**  
65, rue St-Joseph  
Plaza III  
Tél.: 418 668-7904

**Club Voyages Tournesol**  
1915, boul. Talbot  
Chicoutimi  
Tél.: 418 549-6880

2414323

VACANCES transat

VOS VACANCES EN ATTENTE D'AUTRES

RÉSERVEZ AVANT LE 15 DÉCEMBRE 2010 ET ÉPARGNEZ 200\$ SUR VOS PROCHAINES VACANCES. INSCRIVEZ-VOUS : vosprochainesvacances.com

**Cayo Coco**  
1029\$  
MELIA CAYO GUILLERMO  
★★★★¼  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre  
16 et 23 janvier

**Cayo Santa Maria**  
1159\$  
MELIA CAYO SANTA MARIA  
★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Suite Junior  
21 décembre

**Punta Cana**  
1299\$  
OCCIDENTAL GRAND PUNTA CANA CLUB  
PRÉFÉRENCE ★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre Club Préférence  
16 et 23 janvier

**Riviera Maya**  
1499\$  
NOW JADE RIVIERA CANCUN  
★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Suite Junior de luxe  
7, 14 et 21 janvier

VOLS SUD

Un aller-retour flexible qui s'adapte à votre horaire!

**Varadero**  
399\$  
Départs: 14, 21, 28 janv.  
Retours: 21, 28 janv., 4 fév.

**Jamaïque**  
619\$  
Départs: 24, 31 déc.  
Retours: 31 déc., 7 janv.

24

VERSEMENTS SANS INTÉRÊT

voyagevasco.com

1-888-62-VASCO

Voyage VASCO

& l'Univers de la Croisière

Cayo Santa Maria au départ de Bognerville. Cayo Coco, Varadero, Punta Cana, Riviera Maya et la Jamaïque au départ de Québec. Prix par personne en occupation double incluant les taxes et frais applicables-Pris en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 4 au 6 décembre 2010, sous réserve de disponibilité. Promotion valide pour les réservations d'un forfait tout inclus de 7 nuits ou plus, à l'une des destinations Sud offertes par Vacances Transat. Les réservations doivent être effectuées entre le 5 novembre et le 15 décembre 2010, pour un départ entre le 17 décembre 2010 et le 30 avril 2011. Un certificat de 100\$ par personne (maximum de 200\$ par dossier) applicable à l'achat d'un prochain voyage. VOLS: Prix par personne, taxes incluses, valables à l'achat d'un vol aller-retour en classe Économique. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud 2010-2011 de Vacances Transat. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou Caribet. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léon-Panasse, bureau 500, Montréal (Québec) H2Y 4C2. \*Applicable sur tous les forfaits de Vacances Transat. Actes minimum de 495\$ (avant taxes). Offre valide jusqu'à épuisement. Pour plus de détails, consultez votre agent de Voyages Vasco. Autres plans de paiement disponibles.

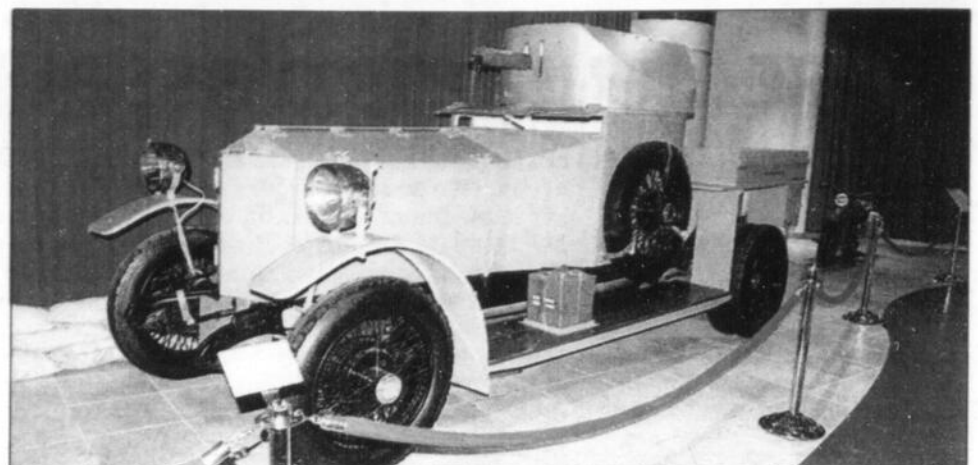
Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

LE QUOTIDIEN - LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2010 79



La Mercedes 300SL 1955 au volant de laquelle le « Petit Roi » remporta la course de côte au Liban en 1958.

(Photo Alain Raymond)



Ce véhicule blindé monté sur châssis Rolls Royce (1915) nous ramène à Lawrence d'Arabie et la Révolte arabe contre les Ottomans.

(Photo Alain Raymond)

En passant par la Terre sainte

# Alez donc visiter la « collection du roi »

ALAIN RAYMOND

La Presse

AMMAN, JORDANIE — À l'approche des Fêtes, quoi de plus opportun que de vous parler... d'automobile et de Terre sainte. C'est en effet lors d'une visite en Jordanie que nous avons découvert, à l'issue d'une conversation avec notre chauffeur-guide, l'existence de la « collection du roi ». Sachant que le roi Hussein de Jordanie était amateur d'automobiles, je m'attendais à visiter un local où seraient exposées quelques voitures ayant appartenu au roi.

Quelle fut donc ma surprise de découvrir The Royal Automobile Museum, à Amman, la capitale. Un musée qui abrite une impressionnante collection de voitures et de motos et offre au visiteur une leçon d'histoire, celle de la Jordanie du début du siècle dernier à ce jour, vécue par le truchement de l'automobile: la Révolte arabe (1916-1918) et Lawrence d'Arabie, le Mandat britannique, l'indépendance de la Jordanie, l'accession au trône du roi Hussein à l'âge 17 ans, la guerre des Six Jours...

Un dernier tour du garage

« Au retour de son dernier séjour en Angleterre, le 19 janvier 1999, et malgré sa santé défaillante, le roi Hussein

fait le tour de ses garages. Voulait-il tout simplement jeter un coup d'oeil à ses voitures? Ou voulait-il se remémorer son règne mouvementé tel qu'il est enregistré dans la mémoire de chacune de ses voitures? »

Ce sont ces paroles en anglais qui vous accueillent au Musée de l'automobile du Royaume hachémite de Jordanie. Un musée érigé par l'actuel roi Abdallah II en mémoire de son père, le roi Hussein (1935-1999), homme emprunt d'affection pour son peuple et qui vouait une grande passion à l'automobile.

Notre histoire commence en 1916 avec le roi Abdallah 1<sup>er</sup> et sa Cadillac Type 53, une marque qu'affectionnaient les monarques de la région. Parmi les nombreuses américaines de la belle époque se démarque une surprenante Cord 810 Westchester 1936 dont le roi Hussein admirait la technologie évoluée.

Dans les années 50, l'automobile américaine de prestige cède la place à ses rivales européennes. Ici, une Mercedes 600 d'apparat, qui côtoie la Rolls-Royce Silver Shadow 1968 que le roi conduisait en privé, accompagné de la reine Alia, la voiture ayant aussi transporté le président Nixon en 1974. Autre monture célèbre, le Range Rover à bord duquel la reine Élisabeth et le prince Philip visitèrent le site historique de Pétra en 1984.

Mon intérêt pour le sport automobile m'incite à m'attarder devant la Mercedes 190<sup>e</sup> développant 300 chevaux avec laquelle Hussein a remporté le Rumman Hill Climb en 1988. Viennent ensuite une Ferrari F40, une monstrueuse Porsche 959 biturbo de 450 chevaux, une Ford Escort RS Rally Cosworth. C'est à son volant que Hussein (alors âgé de 61 ans) pulvérise le record de la course de côte de Rumman.

Souvenirs d'enfance

Permettez-moi de vous confier un souvenir personnel. J'avais 13 ans lorsque mon père m'amena assister à une course de côte dans les montagnes de mon Liban natal. La foule était nombreuse pour y observer un visiteur de marque au volant d'une rutilante Mercedes 300SL 1955: le jeune roi Hussein de Jordanie, le « petit roi » comme on l'avait affectueusement surnommé en raison de sa petite taille, gabarit idéal pour un pilote de course.

C'est donc avec émotion que j'ai retrouvé « ma » Mercedes 300SL superbement restaurée et exposée dans un décor qui évoque la course de côte. Sur la fiche signalétique, on dit que « la 300SL avait remporté la Course de côte du Liban, en 1958 ». J'ai envie de crier: « J'étais là! » Une fois de plus, grâce à mon amie l'automobile, je revis les jours heureux de mon enfance. Depuis lors, les bouleversements se sont

multipliés dans cette partie du monde, la Jordanie et le roi Hussein se sont souvent trouvés en plein coeur des événements. Mais fidèle à sa passion, le roi profitera des moments d'accalmie pour rouler, souvent incognito, au volant de l'une de ses voitures ou pour enfourcher l'une de ses nombreuses motos.

Et puisque toute bonne chose a une fin, cette visite émouvante se termine avec la limousine Mercedes 500 SEL qui a transporté le monarque en 1992 à son retour de sa visite à la clinique Mayo pour le traitement du cancer. À l'écran fixé au mur, on voit la foule en délire saluer son petit roi assis sur le toit de la voiture et arborant un sourire ému. Puis, c'est la voiture du dernier voyage, le Mercedes G-Wagon en livrée militaire qui a transporté la dépouille du roi à son dernier repos.

Si vous y allez

La Jordanie et ses nombreux sites historiques et bibliques valent vraiment la peine: la fabuleuse cité de Pétra, l'ancienne cité romaine de Jerach, le Wadi Rum, le mont Nébo d'où Moïse observa la Terre promise avant d'y mourir, l'église Saint-Georges, à Madaba, la mer Morte, le lieu du baptême de Jésus dans le Jourdain, etc. Et puisque vous passerez par Amman, allez donc saluer le petit roi et « ma » Mercedes 300 SL. □

## VACANCES SINORAMA

*Ton rêve oriental — mon pays natal*

**2011** **La Chine Aux Multiples Visages + croisière (3 Gorges) 21 Jours**  
 (Beijing - Xian - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze / Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangzhou - Guangzhou - Hong Kong  
 - Le 28 fév. \$2999/p.p.  
 - Les 07/28 mars \$3099/p.p.  
 - Les 14/28 mars (10 places) \$3099/p.p.  
 - Les 21/28 mars \$3099/p.p.  
 - Les 28/28 mars \$3099/p.p.  
 - Le 07/11 avril \$3299/p.p.  
 - Le 14/11 avril \$3299/p.p.  
 - Le 21/11 avril \$3299/p.p.  
 - Le 28/11 avril \$3299/p.p.  
 - Le 05/12 avril (10 places) \$3699/p.p.  
 - Le 12/12 avril (10 places) \$3699/p.p.  
 - Le 19/12 avril (10 places) \$3699/p.p.  
 - Le 26/12 avril (10 places) \$3699/p.p.  
 - Le 02/01 mai (10 places) \$3699/p.p.  
 - Le 09/01 mai (10 places) \$3699/p.p.  
 - Le 16/01 mai \$3699/p.p.  
 - Le 23/01 mai \$3699/p.p.  
 - Tous les mardis en juin-juillet-août \$3599/p.p.  
 - Le 29/01 mai \$3299/p.p.  
 - Les 5/19/26/02 sep. \$3299/p.p.  
 - Le 26/02 sep. \$3299/p.p.  
 - Les 5/12/19/26/02 oct. \$3699/p.p.  
 - Les 12/19/26/02 oct. \$3699/p.p.  
 - Le 19/26/02 oct. \$3099/p.p.  
 - Le 26/02 oct. \$3099/p.p.  
 - Le 02/11 nov. \$2999/p.p.

**2011** **La Chine Imperial + Deluxe Croisière (3 Gorges) 14 Jours**  
 Beijing - Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Yichang - Wuhan - Hangzhou - Wuzhen - Suzhou - Shanghai  
 - Les 03/14 mars \$1999/p.p.  
 - Les 10/14 mars \$1999/p.p.  
 - Les 17/14 mars \$2099/p.p.  
 - Le 24/14 mars \$2099/p.p.  
 - Le 31/14 mars \$2099/p.p.  
 - Le 07/21 mars \$2599/p.p.  
 - Les 14/21 mars \$2599/p.p.  
 - Les 21/21 mars \$2599/p.p.  
 - Les 28/21 mars \$2599/p.p.  
 - Les 04/28 mars \$2599/p.p.  
 - Les 11/28 mars \$2599/p.p.  
 - Les 18/28 mars \$2599/p.p.  
 - Les 25/28 mars \$2599/p.p.  
 - Les 01/04 sep. \$2299/p.p.  
 - Les 08/04 sep. \$2299/p.p.  
 - Les 15/04 sep. \$2299/p.p.  
 - Les 22/04 sep. \$2299/p.p.  
 - Les 29/04 sep. \$2299/p.p.  
 - Les 06/10 oct. \$2099/p.p.  
 - Les 13/10 oct. \$2099/p.p.  
 - Les 20/10 oct. \$2099/p.p.

**2011** **La Chine Fantastique + Deluxe Croisière (3 Gorges) 13 Jours**  
 Beijing - Xian - Chongqing - Croisière - Wuhan - Guilin - Shanghai  
 - Les 8/15 mars \$2499/p.p.  
 - Les 15/15 mars \$2499/p.p.  
 - Les 22/15 mars \$2499/p.p.  
 - Les 29/15 mars \$2499/p.p.  
 - Les 05/22 mars \$2499/p.p.  
 - Les 12/22 mars \$2499/p.p.  
 - Les 19/22 mars \$2499/p.p.  
 - Les 26/22 mars \$2499/p.p.  
 - Les 02/29 mars \$2499/p.p.  
 - Les 09/29 mars \$2499/p.p.  
 - Les 16/29 mars \$2499/p.p.  
 - Les 23/29 mars \$2499/p.p.  
 - Les 30/29 mars \$2499/p.p.  
 - Les 06/04 sep. \$2499/p.p.  
 - Les 13/04 sep. \$2499/p.p.  
 - Les 20/04 sep. \$2499/p.p.  
 - Les 27/04 sep. \$2499/p.p.  
 - Les 04/10 oct. \$2499/p.p.  
 - Les 11/10 oct. \$2499/p.p.

**Départ le 03 mars 2011**  
 (30 places, seul départ en 2011)  
 Visites: Beijing-Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Wuhan - Shanghai - Delhi - Jaipur - Agra - Kharajah - Varanasi (Benares)

**Vedette**

### À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU --

Du Fleuve Yangtze Au Fleuve Gange Chine + Inde 21 Jours

CAD 4199 p.p.

**Inclus: Billet d'avion-hôtel 5 étoiles - Croisière 5 étoiles - Toutes les visites-Guide**

**Bienvvenue à toutes les agences de voyages.**  
 Nous vous offrons le meilleur service et la meilleure qualité!  
 Pour plus de détails, veuillez communiquer avec nous au **514-866-6888**

**2011** **La Chine Impeccable + Japon 18 Jours**  
 Beijing - Xian - Shanghai - Suzhou - Wuhan - Hangzhou - Osaka - Nara - Kyoto - Mt. Fuji - Tokyo  
 - Le 03 mars \$4099/p.p.  
 - Le 27 sept. \$4099/p.p.

**2011** **La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Japon 27 Jours**  
 Beijing - Xian - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangzhou - Hong Kong - Osaka - Nara - Kyoto - Mt. Fuji - Tokyo  
 - Le 28 fév. \$4999/p.p.  
 - Les 14/28 mars \$4999/p.p.  
 - Le 02 mai \$5299/p.p.  
 - Le 29 août (Plan B) \$5299/p.p.  
 - Le 12 sept. \$5299/p.p.  
 - Le 03 oct. \$5299/p.p.

**2011** **La Chine Impeccable 12 Jours**  
 Beijing - Xian - Suzhou - Wuhan - Hangzhou - Shanghai  
 - Les 1/8/15/22 mars \$1799/p.p.  
 - Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril \$2699/p.p.  
 - Les 3/10/17/24/31 mai \$1899/p.p.

**2011** **La Chine D'hier, D'aujourd'hui et Demain 17 Jours**  
 Beijing - Xian - Shanghai - Suzhou - Wuhan - Hangzhou - Canton - Macao - Hongkong  
 - Les 1/8/15/22 mars \$2499/p.p.  
 - Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril \$2699/p.p.  
 - Les 3/10/17/24/31 mai \$2699/p.p.  
 - Tous les mardis en juin-juillet-août \$2999/p.p.  
 - Le 30 août, les 6/13/20/27 sep. \$2699/p.p.  
 - Les 4/11/18/25 oct. \$2699/p.p.  
 - Les 01/08/ nov. \$2499/p.p.

**2011** **La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Vietnam 31 Jours**  
 Beijing - Xian - Shanghai - Suzhou - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangzhou - Hong Kong - Hanoi - Halong - Haï - Hanoi - Hanoi - Saigon  
 - Le 28 fév. \$5099/p.p.  
 - Le 07 nov. \$5099/p.p.

**Nous avons aussi:**  
 - Aubaine-vois - Forfait-vacances  
 - Croisières - Assurance-voyage  
 contacter: 514-866-0888  
 fax: 514-866-3388  
 ticketsinorama@bellnet.ca

**Séances d'informations à Montréal**  
 1088, Rue Clark, Suite 108 Montréal, QC H2Z 1K3  
 Le 18 dec. à 11.00 **Chine**

**Séances d'informations à Québec**  
 Hôtel Delta Québec, 690Boul. René Lévesque Est, Québec, G1R 4P3  
 Le 05 dec. à 14.00 **Chine**  
 Le 08 jan. à 11.30 **Chine**

**2011** **Splendide Vietnam + Cambodge 20 Jours**  
 Hanoi - Ha Long - Hue - Hanoi - Danang - Nhatrang  
 - Le 17 fév. (korea airline) \$4580/p.p.  
 - Le 07 nov. (korea airline) \$4580/p.p.

**2011** **Splendide Vietnam + Japon 27 Jours**  
 Hanoi - Sapa - Ha Long - Hue - Hanoi - Danang - Nhatrang  
 - Le 01 nov. \$5980/p.p.  
 - Le 24 oct. \$5980/p.p.

**2011** **Voyage De L'absolution - Inde (Muzik Sati) + Népal + 17 Jours**  
 Delhi - Jaipur - Agra - Kharajah - Varanasi - Kathmandu - Mumbai  
 - Le 24 oct. \$5580/p.p.

**2011** **Russie + L'Extrême de la soie 22 Jours**  
 St. Petersburg - Moscou - Urumqi - Kashgar - Turpan  
 - Le 13 juin \$6780/p.p.  
 - Le 05 sept. \$6780/p.p.

**2011** **Thaïlande, Singapour, Malaisie, Indonésie et Taiwan 22 Jours**  
 Bangkok - Pattaya - Kanchanaburi - Singapore - Malacca-Kuala Lumpur - Jakarta - Bali - Taipei  
 - Le 8 fév. \$4980/p.p.  
 - Le 8 nov. \$4980/p.p.

United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes inclus). Prix des transports en autocar. Tous les frais d'entrée pour les visas indiqués dans le programme. Visa S/1 déduit. \*Rapet indiqués dans le programme. Services de guides francophones. **Prix (occupation double) valide jusqu'au 17 dec. 2010.** Vacances Sinorama Inc se réserve les droits de modifier l'ordre de visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

SAMEDI À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

4 décembre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Geronimo Stilton	Walter, Tandoori	Magi-Nation	Club des doigts	Pseudo radio / Tammy Verge	Pieds-/marge	Tellem-ent sport	Téléjournal Midi	La Facture	UN AMOUR COMME ÇA (2005) avec Ashton Kutcher, Amanda Peet.				FIS Ski alpin - Coupe du monde		Mission Antarctique	La Semaine verte			
V	(6h30) Infopublicité	Bête, bête	Expédition	RPM	HP	LE QUATUOR (2006) avec Siri Baruc, Matty Fiochio, Kevin Dillon.			CHEF DE L'ÉTAT (2003) avec Bernie Mac, Dylan Baker, Chris Rock.			30 Rock / Journal L'insulte techno		V express	Rire et délire					
CJPM	(6h00) Salut, bonjour!				qu'est-ce mijote	Le marché	Monk / Monk fait du grand art!	Nouvelles	Viens voir ici	Infopublicité	Shopping TVA	Infopublicité				Road Runner / (15) SIMPLEMENT AMIS? (2005) avec Chris Klein, Ryan Reynolds.				
TQc	Dora	Diego	Bob le bricoleur	Chung-ington	Joue avec Jess	Les Popilous	Eliot Kid	Dr Dog explique	Zombie Hôtel	Marsupilami	À la di Stasio		Cinéma québécois	Voir		National Geographic	CodeC-hasten	Légitime dépense		
VOX	Coups de coeur	LeZarts	S'impliquer	LeZarts	Meublez passions	Question	Mise à jour	LHJM Hockey / Remparts de Québec c. Tigres de Victoriaville				Rendez-vous chasse et pêche		4 minutes	Pilates	Mise à jour	Question	Bar à Victor		

4 DÉCEMBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00	
CKTV	Le Téléjournal	Un gars, une fille	En direct de l'univers / Luc Plamondon		Le moment de vérité			Dre Grey, leçons d'anatomie / Réveil brutal	Le Téléjournal	NouvellesSports / (35) Infoman	(05) 3600 secondes d'extase		(05) URANUS (1990)	
V	SPEED RACER (2008) avec Christina Ricci, Susan Sarandon, Emile Hirsch.				VOL SOUS HAUTE PRESSION (2005) avec Clifflin Murphy, Brian Cox, Rachel McAdams.				LA MATRICE: RÉVOLUTIONS (2003) avec Laurence Fishburne, Carrie-Anne Moss, Keanu Reeves.					
CJPM	TVA Nouvelles		NOUNOU MCPHEE (2005) avec Colin Firth, Kelly Macdonald, Emma Thompson.		(15) MADAME DOUBTFIRE (1993) avec Sally Field, Pierce Brosnan, Robin Williams.				(45) TVA Nouvelles		(15) SHINING: L'ENFANT LUMIÈRE (1980) avec Shelley Duvall, Jack Nicholson.			
TQc	Garfield et ses neuf vies		Planète bleue / La grotte aux requins		Les francs-tireurs			Belle et Bum / Guy A. Lepage, Éric Lapointe.			LA DÉROBATE (1979) avec Maria Schneider, Daniel Duval, Miou Miou.			
TV5	(55) Questions champion	Le Journal de France 2	Recettes de chefs	À table	Les imitateurs font leur show				Un an avec Éric-Emmanuel Schmitt		TV5 le journal (35) On n'est pas couché			
CANAL D	Complètement fou	Complètement fou	Fallu plaisante	Grand Rire à Paris				Grand Rire à Paris		C'est incroyable! / Quand le danger frappe		Parasites / Ennemis		Culture du X intérieurs
RDI	La Semaine verte		Le journal RDI	109 / Flèche d'argent	Découverte			Le Téléjournal	Report.: Exploration / Sumba / Indonésie	Tellement sport	Le Téléjournal	La Facture	Le Téléjournal	
RDS	Info Sports	Canadien express		LNH Hockey / Avalanche du Colorado c. Lightning de Tampa Bay (D)				L'antichambre (D)		Info Sports		Canadien express		
VIE	Cuisinez comme Louis	Recettes en vedette	Le téléphone	Laisse faire, j'vais l'faire!	Bye-Bye Maison	Des idées de grandeur	Promotion talons hauts	Promotion talons hauts	John Edward, au-déla / Reconnaître l'énergie		Des maisons d'occasion \$ / Les veilleurs de nuit		COWBOY MALGRÉ LUI	
SERIES+	Heartland / Le cheval fantôme		Les oubliés / Erreur d'aiguillage		Sans laisser de trace / Des femmes sans histoires			L.A.: Enquêtes prioritaires / Soins à domicile		Bones / Les cornes du diables		Les vies rêvées d'Érica / Réconciliations		Le destin de Bruno
Z	Banc d'essai/ peuple	Équipé pour rouler	Painkiller Jane / La ligue des cinq	Mélinna, entre deux mondes / Bombe à retardement			Chuck / La tigresse		BLADE (1998) avec Stephen Dorff, N'Bushe Wright, Wesley Snipes.					
HISTORIA	Kaamelott	Kaamelott	7 merveilles ind. / Le barrage de Hoover		Pilotes des glaces / La folie du temps des fêtes			NCIS enquêtes spéciales / Haute protection		TIGERLAND (2000) avec Matthew Davis, Colin Farrell, Clifton Collins Jr..				
ÉVASION	2 filles et 1 VR / Rodéo avec Buffalo Bill		Soleil tout inclus / Circuit accompagné au Maroc		Mordu de la pêche / Floride			Safari photo / L'invasion du python géant		Virée en VR		Guide restos VOIR / Isabelle Racicot	Soleil tout inclus	
CBJET	The National	Hockey Tonight (D)	LNH Hockey / Bruins de Boston c. Maple Leafs de Toronto (D)				LNH Hockey / Blues de St. Louis c. Oilers d'Edmonton (D)							
TSN	(15h30) Curling - Coupe Canada (D)	SportsCentre		E:60	Curling - Coupe Canada (D)				SportsCentre					
SPNET	Hockeycentral Saturday		NBA Action	Pokerstars.net Big Game		MMA Connected	The Ultimate Fighter 12: Team GSP vs. Team Koscheck		Sportsnet Connected		EPL Soccer			
ARTV	Voulez-vous danser?	Comme par magie	Pour l'amour du country / Irvin Blais, Manon Bédard.		Les grandes entrevues / François Morency			Les Fridolinades		TIT-COQ (1953) avec Monique Miller, Paul Dupuis, Gratien Gélinas.				
VOX	Ici et là		Mise à jour	LeZarts	Les auditions Juste pour Rire		Question de Répondre	Lecteur(trice)	Place au maire	S'impliquer et se développer	Faisons le point	4 minutes topo	LeZarts	

DIMANCHE À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

5 décembre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Ruby Gloom	Code Lyoko	Chop Suey Trio	Aventures Tintin	Le Jour du Seigneur	Les coulisses du pouvoir			Téléjournal Midi	La Semaine verte	Second Regard	L'Épicerie	Les grandes entrevues / Rock et Belles Oreilles		Six dans la cité		KAMP! À votre santé			
V	(6h30) Publicité	Il est écrit	Journal techno	Expédition	RPM	HP	UN ÉTÉ À ROME (2002) avec Ashley Olsen, Leslie Danon, Mary-Kate Olsen.				U-571 (2000) avec Harvey Keitel, Bill Paxton, Matthew McConaughey.				Smile TV	V express	Rire et délire			
CJPM	(6h00) Salut, bonjour!				LA FAMILLE STONE (2005) avec Diane Keaton, Rachel McAdams.				Nouvelles	Larocque	Victoire amour	Shopping TVA	Infopublicité				Road Runner / (15) SAMANTHA (2004) avec Kelsey Lewis, AnnaSophia Robb.			
TQc	Dora	Diego	Bob le bricoleur	Chung-ington	Joue avec Jess	Les Popilous	Eliot Kid	Dr Dog explique	Zombie Hôtel	Marsupilami	Une pilule, une p'tite granule		QuestionsSociété	Huis clos		Planète bleue / La grotte aux requins		À la di Stasio / Noël classique		
VOX	Parole et ..	Place au maire	Rendez-vous chasse et pêche	Le Livre Show	Sans filtre	Parole et vie	Le guide de l'auto		Mise à jour	Webpr-esse.ca	LeZarts	Coups de coeur	4 minutes	Mise à jour	LeZarts: Studio	Question	LeZarts	Place au maire		

5 DÉCEMBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00		
CKTV	Le Téléjournal	Découverte		Et Dieu créa... Laflaque	Tout le monde en parle				(20) Le Téléjournal	(45) Nouvelles sports	(55) Studio 12 / Chloé Sainte-Marie, Alexandre Belliard.	(55) Une heure sur terre			
V	3 VOEUX POUR NOËL (2006) avec Tygh Runyan, Britt McKillip, Amber Benson.				DE RETOUR POUR NOËL (2006) avec Rob Stewart, Brenda M. Crichlow, Linda Hamilton.				Dreamteam Summun		Poker After Dark		Call TV		
CJPM	TVA Nouvelles		VLOG		Taking Chances: Le spectacle Partie 1 de 2		Occupation double à Whistler / L'heure de vérité		Des nouvelles de Céline		TVA Nouvelles		CONTRE COEUR (1998) avec Renée Zellweger, Meryl Streep, William Hurt.		
TQc	Robin des Bois / Audience royale		Génial! / Patrice Coquereau, Simon-Olivier Fecteau.		Pour l'Histoire / L'Asie: Trésors de civilisation			TENUE DE SOIRÉE (1986) avec Michel Blanc, Miou-Miou, Gérard Dépardieu.		Questions de société / Stastny Partie 1 de 2		Cinéma québécois			
TV5	À table		Le Journal de France 2		Questions pour un super champion		Mot de passe		La commanderie / L'imposteur		Cinéma, le magazine		TV5 le journal (35) Québec en 12 lieux (05) Arte reportage		
CANAL D	Grand Rire à Paris		Docu-D / Waitress: Femmes, serveuses et l'art du service			Complètement fou		Théâtre extrême / Lutte dans tous ses états		J'ai frôlé la mort! / Perdu en forêt		Alliance meurtrière / Couple fou en cavale		En cavale / Nichols	
RDI	Enquête		Le journal RDI		Humanima		Une heure sur terre		Le Téléjournal	Les coulisses du pouvoir		Second Regard	Le Téléjournal	L'Épicerie	Le Téléjournal
RDS	(16h00) LNF Football Atlanta vs Tampa Bay (D)	Info Sports		PGA Golf - Challenge mondial Chevron Finale				Le Téléjournal		Info Sports		30 images/ seconde	Le monde du sport	EPL Soccer Evert./Chels.	
VIE	Défi sucré		Phénomène Tanguy			Les desserts de Patrice	Maitre chez soi	Célibataires recherchés	Le téléphone	Des idées de grandeur	Airoldi pour une sortie	Maisons vertes	COEURS SAUVAGES (2006) Richard Thomas.		
SERIES+	Les vies rêvées d'Érica / Réconciliations		Border: surveillance / L'ICS en question		FBI: flic et escroc		C.S.I.: Miami / Hors course		C.S.I.: Les experts		Heartland / Le cheval fantôme		Le destin de Bruno		
Z	Jobs de bras	On va s'écouter	Chasseurs de fantômes / À en perdre la tête		Les stupéfiants / Plonger pour survivre		Sales Jobs / Fabricant de croustilles		CARRIE 2: LA HAINE (1999) avec Jason London, Dylan Bruno, Emily Bergl.		Poker Head's Up				
HISTORIA	Passion maisons / Henryville		J'ai la mémoire qui tourne / L'automne		À vos marteaux / Téléphone		Enquêtes / Enquête Mulroney Partie 1 de 2		Chasseur de mystères		Dans le secret des villes / Las Vegas: L'envers du décor		Pilotes des glaces		
ÉVASION	Mordu de la pêche / Égypte		Shanti, au coeur de l'Inde / New Delhi		Au bout du monde		Le Monde de Gilles Proulx	Paris bouche à bouche / Rambuteau		Embarquement immédiat / Australie		Safari photo / Sur les traces du lion monstrueux		Les marchés de Philippe Canadian Reflections	
CBJET	(17h00) I'LL BE HOME FOR CHRISTMAS (1998)	Heartland / Local Hero		Battle of the Blades / After the Ice Melts		All for One With Debbie Travis / Oakville		CBC News: The National		Live From Abbey Road		SportsCentre			
TSN	SportsCentre		NFL Football Night in America (D)				(15) LNF Football / Steelers de Pittsburgh c. Ravens de Baltimore (D)				SportsCentre				
SPNET	(16h00) LNF Football / Cowboys de Dallas c. Colts de Indianapolis (D)	Sportsnet Connected		Overtime		The Ultimate Fighter 12: Team GSP vs. Team Koscheck		Sportsnet Connected		Poker					
ARTV	Les Touilleurs / Pains plats, Gérald Larose.		Loisel et Tripp, traits complices		Pour un soir seulement		Jeanne Moreau - Portrait de cette star du cinéma dont les 60 ans de carrière seront soulignés à Cannes.		C'est juste de la TV				Les Fridolinades		
VOX	Le Lab	Mémoire de Proulx	Ici et là	Le Confident		Mémoire de Proulx	Ici et là	Le Confident		Le monde s'en fout		Question de Répondre			

7				4	1		8	
	5	3						6
			7					4
		6			9			
	7				3			5
9				7			2	
6					5		9	8
	3	9						7
				8			6	

Niveau de difficulté : MOYEN

1865

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du sudoku 1864

5	4	1	9	6	2	8	3	7
7	9	6	8	5	3	1	2	4
8	2	3	1	4	7	9	5	6
2	5	4	6	1	8	3	7	9
3	7	9	5	2	4	6	1	8
6	1	8	7	3	9	5	4	2
1	8	2	3	7	6	4	9	5
9	3	7	4	8	5	2	6	1
4	6	5	2	9	1	7	8	3

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

HOROSCOPE

SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2010

**Bélier (21 mars au 19 avril):** L'arrivée de la Lune en Sagittaire - veille de Nouvelle Lune - propose un samedi efficace et stimulant, quoique dans une atmosphère changeante et quelque peu imprévisible. La réaction des uns peut surprendre, et déstabiliser les idées préconçues des autres. Votre spontanéité et votre capacité d'adaptation vous aidera à impressionner les autres et à tirer votre épingle du jeu.

**Taureau (20 avril au 20 mai):** À partir d'un autre Signe de Terre, Mercure et Pluton en Capricorne exercent une influence vivifiante sur votre magnétisme, intensifiant votre pouvoir de persuasion sur autrui. Voici un bon samedi pour convaincre vos proches du bien-fondé d'un projet et pour les amener à partager votre avis. Ce qui semblait impossible il y a peu de temps n'est désormais plus irréalisable.

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** Il y a des gens qui aimeraient recevoir davantage de votre attention, et il pourrait s'avérer bénéfique de vous tourner vers les autres ce samedi. Une personne souhaite se dévoiler, et n'attend que vous lui posiez des questions afin de pouvoir y répondre. Un entretien chaleureux peut vous amener à faire une découverte fascinante à son sujet... Peut-être vous révélez-vous à votre tour.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** À partir de votre Signe opposé, l'influence d'une conjonction Mercure-Pluton devrait exercer un effet sécurisant sur votre moral. Les gestes posés par les personnes de votre entourage vous rassurent quant à la place qu'elles vous accordent. Il est également possible de recevoir la confirmation d'une bonne nouvelle. De nouveaux liens sociaux ou affectifs peuvent se former et se solidifier.

**Lion (23 juillet au 22 août):** La Lune s'apprête à quitter le Signe du Scorpion pour passer en Sagittaire, un Signe de Feu comme le vôtre. En fin de journée, vous devriez constater qu'un nouveau développement ne constitue pas uniquement un inconvenient et qu'il est maintenant possible de prendre le dessus dans une situation qui, jusqu'ici, ne vous avançait pas. Arrangez-vous pour ne pas donner l'impression d'être inflexible.

**Vierge (23 août au 22 septembre):** La Lune fait son entrée en Sagittaire - veille de Nouvelle Lune - et il est préférable de s'excuser que de se justifier, même si vous ne croyez pas réellement être en tort. Mieux vaut marcher sur votre orgueil que sur la fierté mal placée d'une personne dont l'ego semble gonflé à bloc. Les autres peuvent bien penser ce qu'ils veulent, mais cela ne change rien aux faits dont vous avez la certitude.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Si tout le monde le dit, ce n'est peut-être pas faux. L'influence d'une veille de Nouvelle Lune en Sagittaire peut vous donner l'impression d'aller à contre-courant. Il pourrait être salutaire de remettre certaines de vos positions en question ou de chercher l'information pertinente qui vous permettra de démontrer clairement la justesse de votre démarche.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** Étant donné que Vénus se trouve dans votre Signe, une situation tendue devrait se dissiper aisément. Vous êtes capable de pacifier n'importe quelle relation personnelle en parlant honnêtement des émotions que vous ressentez. Alors que la Lune termine son séjour en Scorpion, vous éveillez la curiosité des gens avec lesquels vous interagissez. Nouvelles rencontres en perspective.

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** Celle veille de Nouvelle Lune en Sagittaire crée une atmosphère parfaitement compatible avec vos aspirations. Les gens qui vous entourent semblent enclins à vous faire plaisir, mais pour ce faire, ils doivent d'abord bien comprendre ce que vous souhaitez obtenir d'eux. Vous aurez donc tout à gagner en exprimant clairement ce que vous attendez... et ce que vous ne désirez point!

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** Conjoints dans votre Signe, Mercure et Pluton créent un climat propice à la réconciliation et au développement de relations de complicité. Les activités sociales ne sont pas contre-indiquées, mais c'est l'intimité qui pourrait vous réserver les plus belles surprises aujourd'hui. Par ailleurs, ce que vous soupçonniez pourrait enfin être confirmé sans l'ombre d'un doute.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** La fin du cycle Lunaire en Scorpion peut vous pousser à être excessivement sévère envers vous-même. Comme il est impossible de revenir en arrière, vous devriez vous pardonner tout faux pas commis récemment. Apprenez à vous accepter avec vos qualités et avec vos défauts. Le mieux que vous puissiez faire consiste à ne pas répéter l'erreur advenant que l'occasion se présente à nouveau.

**Poissons (19 février au 20 mars):** L'arrivée de la Lune en Sagittaire - veille de Nouvelle Lune - peut occasionner des contretemps et vous rendre plus facilement irritable. Face à toute contrariété, l'énerverment n'arrangerait rien, et vous devriez chercher à vous confier à un tiers parti plutôt que d'exploser impulsivement. Un accès de colère pourrait faire mauvaise impression sur quelqu'un que vous aimeriez plutôt impressionner.

HORIZONTALLEMENT

- À un très haut degré - Utile au golf.
- Donne du mouvement - Le prochain.
- Suit quelqu'un - Cours d'eau.
- Renard des régions arctiques - Encaustiquée.
- Arrivé à maturité - Extrémités effilées.
- Deux points - H<sub>2</sub>O.
- Grand tumulte - Infusions.
- Mesure itinéraire - Organes sécréteurs - On y parle de plus en plus espagnol.
- Préfixe signifiant contre - Environnement.
- Immense - Fibre textile.
- Coule en Normandie - Dispensé d'une charge.
- Voisin de l'écureuil - On les fête en juin.

VERTICALEMENT

- Action de réparer grossièrement.
- Lissés - Pas donné!
- Augmenter le volume - Grave défaut.
- Formule - Attendre longtemps.
- Pronom personnel - Représentation imprimée d'un sujet.
- Ville d'Honshu - Assistées.
- Pointe d'Espagne - On l'appelait Nez Rouge.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12


MC2877

Solution du no 2876

1	C	O	U	P	E	J	A	R	R	E	T
2	A	B	R	A	H	A	M	E	D	E	N
3	M	I	N	E	N	I	R	V	A	N	A
4	I	E	L	E	V	E	E	M	E	U	
5	S	E	L	O	I	S	I	R	U	S	
6	O	P	I	A	C	E	N	E	G	R	E
7	L	I	N	E	R	R	O	N	E	E	
8	E	T	A	I	N	A	C	C	R	U	
9	A	P	R	E	S	C	E	A	N	S	
10	O	P	T	E	E	A	U	N	I	E	
11	R	H	E	N	A	N	P	E	T	E	R
12	L	E	S	E	E	V	E	R	E	S	T

CHASSE - Un mot de 7 lettres

C	E	R	U	M	U	A	P	M	E	G	U	E	P	B
I	U	R	E	S	I	V	E	R	M	I	L	L	E	R
D	M	E	F	R	E	H	C	I	B	F	I	U	R	A
O	I	M	S	O	U	A	R	E	I	V	E	L	C	M
U	E	A	J	U	S	T	E	R	R	I	E	R	H	E
I	G	L	N	T	I	G	R	E	P	O	S	E	E	R
L	A	C	E	E	E	I	E	E	G	E	I	P	E	E
L	P	E	E	V	D	L	R	S	V	R	O	R	E	S
E	I	R	P	E	R	A	I	R	E	U	I	R	N	E
T	U	N	E	A	I	O	O	F	L	T	O	I	E	R
C	Q	O	A	R	U	D	N	U	A	A	G	T	M	V
H	E	I	U	R	T	L	E	N	R	N	E	I	R	E
I	L	R	S	E	T	T	E	R	E	S	A	H	O	C
E	A	O	F	T	A	B	A	R	I	D	E	R	D	I
N	N	E	R	E	H	C	U	B	E	D	R	O	C	L

- |          |           |           |           |
|----------|-----------|-----------|-----------|
| AJUSTER  | ELAN      | NATURE    | REPOSEE   |
| BATTRE   | EMPAUMURE | NEMROD    | RESERVE   |
| BICHE    | ENGINS    | NOIRE     | RIDEE     |
| BISET    | EPAULER   | OREE      | RIFLE     |
| BRAMER   | EQUIPAGE  | ORION     | ROUTE     |
| CERF     | FEU       | OURSE     | SACRE     |
| CHIEN    | FILET     | OURSON    | SETTER    |
| COR      | GLU       | OUVERTURE | TERRIER   |
| CRAN     | HASE      | PEAU      | TIGRE     |
| CUREE    | HERE      | PERCHE    | TIRER     |
| DAIM     | LEVIER    | PIEGE     | VERMILLER |
| DEBUCHER | LEVRONNE  | RABAT     | VISER     |
| DIANE    | LICE      | RAIRE     |           |
| DOUILLE  | LIVREE    | RALE      |           |
| EIDER    | MUE       | RECLAME   |           |

Solution du dernier problème : ABSALON

No 2585

Au Québec

# Le pire climat pour investir

PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Le Québec est l'une des provinces où le climat d'investissement est le moins attrayant au Canada, selon un nouveau rapport publié jeudi par l'Institut Fraser.

L'organisme de recherche en politiques publiques estime que le marché du travail du Québec est l'un des moins flexibles au Canada. De plus, la province impose une réglementation parmi les plus lourdes au pays et son régime d'impôt sur le revenu

des particuliers décourage l'investissement et l'activité entrepreneuriale, explique le groupe.

Ces facteurs éloignent l'investissement et entravent la croissance économique du Québec, selon l'organisme qui invite la province à modifier ses politi-

ques pour attirer d'éventuels investisseurs.

## Septième rang

Avec une note globale de 4,8 sur 10, le Québec s'est placé au septième rang des provinces canadiennes. L'Alberta, qui a obtenu une note de 8,1 sur 10, est arrivée en tête du classement, suivie de la Saskatchewan (6,4) et de la Colombie-Britannique (5,6). Le Nouveau-Brunswick (5,3) s'est classé au quatrième rang et l'Ontario, au cinquième (5,2).

Le Manitoba est la dernière province à avoir obtenu une note d'au moins 5,0, devant le Québec.

Les trois provinces en queue de peloton sont Terre-Neuve-et-Labrador (4,4), la Nouvelle-Écosse (4,3) et l'Île-du-Prince-Édouard (2,7).

L'Institut Fraser s'est dit déconcerté de constater que le climat d'investissement du Québec — pourtant la deuxième province en importance — soit relativement peu attrayant. L'organisme croit qu'une modification des politiques du Québec visant à y accroître les possibilités d'investissement profiterait à l'ensemble du Canada. □

Siemens

## Une usine en Ontario

TILLSONBURG, Ont. (PC) — La multinationale Siemens construira une usine de pales d'éoliennes à Tillsonburg, dans le sud de l'Ontario. L'établissement pourrait fournir du travail à 300 personnes.

L'usine sera aménagée au coût de 20 millions \$ sur un terrain de 40 acres qui abrite des bâtiments industriels depuis 1975. Les travaux commenceront d'ici quelques semaines et l'usine ouvrira en 2011.

## Pales d'éoliennes

Les pales construites à Tillsonburg mesureront jusqu'à 52 mètres de long. Elles seront assemblées avec des turbines 2,3 MW de Siemens et serviront aux projets de Samsung et Pattern Energy en Ontario. Ces deux entreprises se sont engagées à fournir 600 MW d'énergie renouvelable à la province.

Samsung et ses partenaires ont d'ailleurs annoncé mercredi la construction d'une usine de tours d'éoliennes à Windsor. Cet établissement sera exploité par la Sud-coréenne CS Wind et fabriquera entre 200 et 300 éoliennes par année. □



Donald M. Kendall, cofondateur de PepsiCo, à gauche, et Zein Abdalla, PDG de PersiCo Europe, étaient présents à l'annonce de la transaction par laquelle le géant des boissons gazeuses a annoncé l'acquisition d'une participation majoritaire dans Wimm-Bill-Dann Foods en échange de 3,8 milliards \$ US, dans le cadre d'une transaction qui en fera la plus importante entreprise de l'industrie des aliments et des boissons en Russie.

(Photo PC)

## EN BREF

### PEPSICO: IMPORTANTE TRANSACTION

NEW YORK (AP) — Le géant des boissons gazeuses PepsiCo a annoncé jeudi l'acquisition d'une participation majoritaire dans Wimm-Bill-Dann Foods en échange de 3,8 milliards \$ US, dans le cadre d'une transaction qui en fera la plus importante entreprise de l'industrie des aliments et des boissons en Russie. L'entente représente la plus importante acquisition internationale jamais faite par PepsiCo. Elle assure à l'entreprise une position dominante au sein du marché russe en rapide croissance tout en favorisant la croissance de ses activités dans le secteur des aliments.

Ensemble, les deux compagnies vont détenir six des 20 plus importantes marques d'aliments et de boissons en Russie, et elles seront d'une taille environ deux fois plus grande que leur principale concurrente dans ce pays.

PepsiCo a indiqué que l'entente ferait de la Russie son deuxième plus important marché, après les États-Unis. Wimm-Bill-Dann, dont les actions sont transigées à Moscou et à la Bourse de New York, propose des produits laitiers, des jus, de l'eau

minérale et des aliments pour bébé.

### CAMECO COMPTE AUGMENTER SON DIVIDENDE

SASKATOON (PC) — Le producteur d'uranium Cameco (TSX: CCO) compte augmenter son dividende de 43 pour cent l'an prochain, puisqu'il prévoit une solide demande pour la matière première utilisée afin d'alimenter les réacteurs nucléaires. Le chef de la direction de Cameco, Jerry Grandey, a estimé jeudi que la hausse substantielle du dividende annuel de l'entreprise était révélatrice de la confiance de Cameco en ses activités, de même que face aux perspectives à long terme du marché de l'uranium.

À compter du premier trimestre de l'exercice fiscal 2011, le dividende trimestriel de Cameco augmentera

à 10 cents par action, comparativement à sept cents par action en 2010. Sur une base annualisée, le dividende de 40 cents par action se comparera à celui de 28 cents par action de cette année.

Le mois dernier, l'entreprise de Saskatoon a annoncé avoir conclu une entente avec la société d'État China Guangdong Nuclear Power Holding afin de lui fournir 29 millions de livres (environ 13 millions de kilos) de concentré d'uranium jusqu'en 2025. Un porte-parole de Cameco a alors indiqué que l'entreprise n'était pas en mesure de préciser la valeur du contrat, cette information étant « commercialement sensible ».

Le cours des actions de Cameco a clôturé jeudi à 37,90 \$ à la Bourse de Toronto, en baisse de 16 cents.



CHICOUTIMI  
1439, Hemingway  
Cell.: (418) 549-9664  
Tél.: 1-888-798-4411 poste 389  
Télec.: 1-888-798-4488

www.globalefc.com Courriel: jpedneault@globalefc.com

LES SPÉCIALISTES DU FINANCEMENT  
D'ÉQUIPEMENTS NEUFS-USAGÉS

Commercial et industriel  
(bureautique, construction, transport, etc.)  
Financement des logiciels à 100 %



Jean Pedneault  
Partenaire financier

## JEAN-MARC VACHON SE JOINT À L'ÉQUIPE DE GENIVAR!

GENIVAR a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Jean-Marc Vachon à titre de Directeur des projets industriels et des services projets à Saguenay.

Très connu dans le secteur de l'industriel, Jean-Marc Vachon a œuvré pendant 37 ans dans les domaines de l'aluminerie, des mines et métaux, des produits pétrochimiques et des pâtes et papiers. Tout au long de sa carrière, il a su évoluer à travers des projets institutionnels et commerciaux à titre de directeur de département, directeur de projets et directeur corporatif d'ingénierie et ce, tout en ayant sous sa responsabilité jusqu'à 200 employés.

GENIVAR est un leader au Canada en génie-conseil qui compte plus de 4500 employés dans 85 villes au Canada et à l'international. Nos clients œuvrent dans les segments de marché du bâtiment, de l'industriel, de l'énergie, des infrastructures municipales, du transport et de l'environnement.



Jean-Marc Vachon,  
Directeur projets industriels  
et services projets

Téléphone: 418-698-4488  
jean.marc.vachon@genivar.com

WWW.GENIVAR.COM



2416844

# Un trimestre difficile pour Bombardier

SYLVAIN LAROCQUE  
PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Bombardier (TSX : BBD.B) a connu un troisième trimestre difficile, mais a bon espoir qu'un bond des livraisons d'avions, au cours des prochaines semaines, lui permettra de respecter ses prévisions pour l'ensemble de l'exercice financier.

Au cours de la période de trois mois qui a pris fin le 31 octobre, la multinationale québécoise a enregistré un bénéfice net de 143 millions \$ US (huit cents US par action), en baisse de 15 pour cent par rapport aux 168 millions \$ US (neuf cents US par action) dégagés pendant le même trimestre de l'an dernier.

Les analystes financiers sondés par Thomson Reuters tablaient en moyenne sur un bénéfice par action de neuf cents US.

Le chiffre d'affaires a plongé de 12,7 pour cent pour totaliser 4,02 milliards \$ US, ce qui est également en deçà des attentes des analystes.

« Le contexte est demeuré difficile pour Bombardier Aéronautique alors que les indicateurs clés envoient des signaux différents quant au moment d'une reprise complète », a déclaré jeudi le président et chef de la direction de Bombardier, Pierre Beaudoin, au cours d'une téléconférence avec les analystes.

Les revenus de la division Bombardier Aéronautique ont reculé de 10,7 pour cent pour atteindre 1,84 milliard \$ US, tandis que son bénéfice avant intérêt et impôts (BAII) a baissé de 15,5 pour cent pour s'établir à 87 millions \$ US.

L'avionneur a livré 53 appareils à son troisième trimestre (33 jets d'affaires, 19 avions régionaux et un avion amphibie), contre 61 (33 jets d'affaires, 27 avions régionaux et un avion amphibie) il y a un an.

Or, comme Bombardier livrera au cours des prochaines

semaines ses premiers jets régionaux CRJ1000, ainsi que des avions d'affaires Learjet, l'entreprise prédit que ses résultats du quatrième trimestre seront plus solides. Ceux-ci seront aussi renforcés par les acomptes que verseront les premiers clients des nouveaux jets d'affaires Global 7000 et 8000.

Il reste que dans le segment des petits jets d'affaires (la famille Learjet chez Bombardier), la rareté des commandes fait en sorte que les constructeurs se livrent une intense guerre de prix qui nuit aux marges bénéficiaires, a reconnu jeudi le président de Bombardier Aéronautique, Guy Hachey.

Par ailleurs, malgré la mineur du carnet de commandes des CRJ, Bombardier ne révisera qu'au début de l'an prochain la cadence de production de ces biréacteurs régionaux, qui sont assemblés à Mirabel.

## CSeries

Au sujet de la CSeries, sa nouvelle gamme d'avions commerciaux de 100 à 145 places, Bombardier s'est fait plus précis que jamais dans ses attaques contre Airbus, qui vient d'annoncer la remotorisation de sa famille A320.

L'avionneur européen promet que les nouveaux appareils, baptisés A320neo (ainsi que le dérivé A319neo, plus petit), consommeront 15 pour cent moins de carburant que les avions existants.

Mais comme ce sont seulement les moteurs qui changeront, et non la structure des Airbus, moins aérodynamique que celle de la CSeries, les économies réelles de l'A319neo ne seront que de sept ou huit pour cent, a avancé M. Hachey.

## Bombardier Transport

La division ferroviaire de Bombardier a également connu un troisième trimestre difficile, ses revenus diminuant de 14,3 pour cent pour

s'établir à 2,17 milliards \$ US. Plusieurs projets importants sont sur le point de se terminer alors que d'autres n'ont pas encore atteint leur vitesse de croisière, a indiqué l'entreprise.

Le BAII a diminué de 11,3 pour cent pour se chiffrer à 141 millions \$ US, mais la marge d'exploitation a progressé, passant de 6,3 à 6,5 pour cent.

Le président de Bombardier Transport, André Navarri, a assuré qu'il n'avait reçu à ce jour aucune indication à l'effet que Toronto pourrait annuler ses contrats de tramways et de véhicules légers sur rail, dont la valeur frise les 2 milliards \$, et ce, malgré les intentions du nouveau maire Rob Ford.

Le carnet de commandes de Bombardier Transport a enflé de 2,4 milliards \$ US à son troisième trimestre pour s'élever à 32,7 milliards \$ US, un record. Le carnet de commandes glo-



Le président et chef de la direction de Bombardier, Pierre Beaudoin, a admis que le contexte était demeuré difficile pour Bombardier Aéronautique. (Archives)

bal du groupe s'élève à 48,9 milliards \$ US, celui de Bombardier Aéronautique ayant diminué de 900 millions \$ US à 16,2 milliards \$ US.

En début d'après-midi, jeudi, l'action de Bombardier s'échangeait à 4,73 \$, en baisse de 0,8 pour cent, à la Bourse de Toronto. □

## Coupe du monde

# De belles occasions à saisir

SYLVAIN LAROCQUE  
PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — La FIFA avait à peine annoncé que la Russie et le Qatar allaient organiser la Coupe du monde de soccer en 2018 et en 2022, jeudi, que Bombardier (TSX : BBD.B) se mettait déjà au travail dans l'espoir de décrocher de lucratifs contrats ferroviaires dans ces pays émergents.

« Aussitôt que l'annonce a été faite, j'ai reçu un courriel de mon vice-président au développement des affaires et aux ventes, puis j'ai moi-même envoyé un courriel à la personne qui s'occupe des systèmes pour dire : commençons tout de suite », a raconté le président de Bombardier Transport, André Navarri, au cours d'une conférence avec des analystes financiers, à Toronto.

La Russie et le Qatar devront investir massivement dans leurs infrastructures pour accueillir le plus important événement sportif de la planète, notamment en matière de transport.

Bombardier est bien positionné pour réaliser des projets dans ces pays, plus particulièrement au Qatar, a soutenu M. Navarri.

À Doha, la capitale du Qatar, la multinationale québécoise s'active déjà. Elle compte prendre part à un appel d'offres pour la construction d'un système de navettes automatisé.

Pour ce qui est de la Russie, « il y aura probablement des occasions que nous étudierons, à Moscou ou ailleurs », a précisé M. Navarri.

L'octroi de la Coupe du monde 2010 à l'Afrique du Sud avait permis à Bombardier d'obtenir un contrat pour un train reliant Johannesburg à son aéroport international.

Le marché russe n'est toutefois pas naturel pour Bombardier Transport, qui y est peu implanté. C'est son rival allemand Siemens qui a raflé le contrat du matériel roulant destiné à Sotchi, ville-hôte des Jeux olympiques d'hiver de 2014.

Siemens a récemment établi un partenariat avec les chemins de fer russes pour construire

des véhicules ferroviaires dans le pays, doublant Bombardier, qui jugeait trop coûteux l'investissement inhérent à ce projet.

Bombardier porte cependant une attention particulière au Brésil, qui organisera la Coupe du monde de soccer en 2014 et les Jeux olympiques d'été en 2016.

Plus tôt cette année, Bombardier a remporté un contrat de plus de 800 millions \$ US pour un monorail à Sao Paulo. D'autres pourraient suivre : le Brésil planifie notamment la construction d'un train à très grande vitesse entre Rio de Janeiro et Sao Paulo. □

## Une nouvelle offensive contre le « pétrole sale »

PRESSE CANADIENNE

EDMONTON — Trois autres entreprises, dont le géant américain des cosmétiques Avon, ont annoncé qu'elles éviteraient dorénavant d'utiliser de l'essence provenant des sables bitumineux pour distribuer leurs produits.

La compagnie canadienne de camionnage Concord Transportation a elle aussi demandé à ses fournisseurs en carburant d'indiquer les mesures adoptées pour éviter de s'approvisionner auprès des raffineries traitant le brut des sables bitumineux.

Selon le vice-président de Concord, Richard Brooks, cette décision fait suite à une demande en ce sens de la part de l'un des clients de l'entreprise, Lush

Cosmetics. Cette dernière, qui a déjà accueilli des manifestations contre les sables bitumineux dans ses magasins, a mis en place une nouvelle politique demandant à tous ses fournisseurs de cesser d'utiliser de l'essence provenant des sables bitumineux.

Jusqu'ici, 10 compagnies ont annoncé des gestes similaires pour réduire l'empreinte carbone du transport de leurs produits. The Gap, Levi Strauss et Timberland ont demandé des comptes à leurs transporteurs.

La chaîne américaine de pharmacies Walgreen's, a annoncé en août qu'elle achèterait de l'essence provenant uniquement de raffineries ne traitant pas de brut provenant des sables bitumineux. □



Au sujet de la CSeries, sa nouvelle gamme d'avions commerciaux de 100 à 145 places, Bombardier s'est fait plus précis que jamais dans ses attaques contre Airbus. (Archives)

<b>OR</b> 1419.77 (once \$ can)	<b>DOLLAR</b> 99.67 (cents US)	<b>EURO</b> 1.3281 (\$ can)	<b>ARGENT</b> 29.52 (once \$ can)	<b>PÉTOLE</b> 89.19 (baril \$ can)
---------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	---	--

PRINCIPAUX INDICES			
Nom	Fermeture	Variation	Volume
S & P/TSX 60	752.21 \$	-0.97 \$	132 214 741
S & P/TSX 300	13 179.00 \$	15.42 \$	300 830 692
S & P/TSX VENTURE	2109.93 \$	14.19 \$	244 503 621
DOW JONES	11 382.10 \$	19.68 \$	149 439 757
NASDAQ/USA	2591.46 \$	12.11 \$	0
NASDAQ/Canada	770.85 \$	4.57 \$	0

TITRES VEDETTE À TORONTO					
Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Encana Corp.	ECA	28.78 \$	28.49 \$	28.64 \$	0.19 \$
Abitibiwater inc.	ABH	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Barrick Gold Corp	ABX	55.60 \$	54.00 \$	54.22 \$	0.66 \$
ACE Aviation Holdings	ACE.B	13.40 \$	13.13 \$	13.20 \$	-0.05 \$
Arc Energie	AET.UN	24.93 \$	24.40 \$	24.78 \$	0.18 \$
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	25.94 \$	25.29 \$	25.49 \$	-0.37 \$
Research in Motion	RIM	63.75 \$	62.26 \$	62.80 \$	-0.12 \$
Bombardier CL A	BBD.A	4.71 \$	4.55 \$	4.61 \$	-0.07 \$
Bombardier Inc.	BBD.B	4.72 \$	4.54 \$	4.58 \$	-0.12 \$
BCE Inc.	BCE	35.49 \$	34.92 \$	35.14 \$	-0.23 \$
Bennett Environmental Inc.	BEV	2.07 \$	2.04 \$	2.04 \$	-0.03 \$
Bank of Montreal	BMO	60.56 \$	59.62 \$	59.89 \$	-0.95 \$
Bank of Nova Scotia	BNS	55.79 \$	54.15 \$	55.63 \$	1.66 \$
CAE Inc	CAE	11.54 \$	11.15 \$	11.25 \$	-0.25 \$
Groupe Canam Inc.	CAM	7.74 \$	7.57 \$	7.57 \$	0.07 \$
Cascades Inc.	CAS	6.12 \$	5.98 \$	6.04 \$	-0.06 \$
Cogeco Cable Inc.	CCA	40.20 \$	39.40 \$	39.85 \$	0.40 \$
Campbell Res.	CCH.H	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Canfor	CFP	10.71 \$	10.41 \$	10.61 \$	0.01 \$
CIBC	CM	79.21 \$	77.94 \$	78.50 \$	-0.81 \$
Canadian Natural Res.	CNQ	42.25 \$	41.75 \$	41.88 \$	0.12 \$
CN Railway Company	CNR	67.25 \$	66.65 \$	66.97 \$	-0.06 \$
Canadian Oil Sands	COS.UN	26.60 \$	24.82 \$	25.05 \$	-3.36 \$
Canadian Pacific Railway	CP	66.68 \$	65.55 \$	66.18 \$	-0.13 \$
Canadian Tire	CTC	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Canadian Western Bank	CWB	27.59 \$	27.00 \$	27.44 \$	0.14 \$
Domtar	UFS	82.35 \$	80.59 \$	82.14 \$	1.34 \$
Emera	EMA	32.53 \$	32.03 \$	32.40 \$	-0.13 \$
Enerplus	ERF.UN	30.50 \$	30.17 \$	30.38 \$	-0.12 \$
CGI Group Inc.	GIB.A	16.24 \$	15.98 \$	16.18 \$	-0.11 \$
Transcontinental Inc.	TCLA	15.66 \$	15.05 \$	15.31 \$	-0.31 \$
Great-West Lifeco	GWO	25.63 \$	25.27 \$	25.47 \$	0.04 \$
Gaz Métropolitain	GZM.UN	0.00 \$	0.00 \$	16.87 \$	0.00 \$
Industrial Alliance	IAG	35.86 \$	35.29 \$	35.75 \$	-0.05 \$
Société financière IGM	IGM	43.17 \$	42.50 \$	43.07 \$	0.44 \$
Imperial Oil	IMO	37.50 \$	36.97 \$	37.05 \$	-0.35 \$
Quebecor World	IQW	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Cossette Com. Group	KOS	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Loblaws Cos.	L	40.88 \$	40.39 \$	40.68 \$	0.02 \$
Laurentian Bank	LB	45.99 \$	45.25 \$	45.65 \$	-0.05 \$
Manitoba Telcom	MBT	29.14 \$	28.78 \$	28.86 \$	-0.21 \$
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	11.66 \$	11.10 \$	11.62 \$	0.44 \$
Magna International	MG.A	0.00 \$	0.00 \$	83.04 \$	0.00 \$
Metro Inc.	MRU.A	46.49 \$	46.14 \$	46.40 \$	0.11 \$
National Bank	NA	70.14 \$	68.77 \$	69.37 \$	0.02 \$
Nova Chemicals Corp.	NXC	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Nortel Networks	NT	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Pro AMS	PAM.UN	0.00 \$	0.00 \$	24.90 \$	0.00 \$
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	43.65 \$	42.92 \$	43.65 \$	0.52 \$
Petro-Canada	PCA	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Precision Drilling Corp.	PD.UN	0.00 \$	0.00 \$	7.67 \$	0.00 \$
Jean Coutu Group	PJC.A	9.35 \$	9.22 \$	9.26 \$	-0.04 \$
Potash Corp	POT	146.26 \$	143.83 \$	144.48 \$	0.23 \$
Power Corp.	POW	28.11 \$	27.62 \$	27.76 \$	-0.12 \$
Power Financial	PWF	30.70 \$	30.13 \$	30.45 \$	-0.01 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	37.70 \$	37.00 \$	37.05 \$	0.09 \$
Rogers Comm. Inc.	RCL.B	36.10 \$	34.65 \$	35.00 \$	-1.01 \$
Royal Bank	RY	53.69 \$	52.87 \$	53.25 \$	-2.47 \$
Saputo Inc.	SAP	37.48 \$	36.84 \$	36.97 \$	-0.82 \$
Sears Canada	SCC	19.58 \$	19.45 \$	19.54 \$	0.08 \$
Fibrex Inc	FBK	1.04 \$	1.01 \$	1.01 \$	-0.01 \$
Shaw Communications	SJR.B	21.00 \$	20.60 \$	20.60 \$	-0.21 \$
Sun Life financial	SLF	29.36 \$	28.71 \$	29.24 \$	0.39 \$
SNC-Lavalin	SNC	57.65 \$	55.99 \$	56.33 \$	-0.97 \$
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Suncor Energy Inc.	SU	36.34 \$	35.44 \$	36.24 \$	0.55 \$
Telus Corporation	T	48.00 \$	47.25 \$	47.69 \$	-0.02 \$
Transalta Corporation	TA	21.24 \$	20.92 \$	21.03 \$	-0.11 \$
Tembec	TMB	3.76 \$	3.60 \$	3.73 \$	0.03 \$
TD Bank	TDB	73.17 \$	71.86 \$	72.23 \$	-1.06 \$
Teck Cominco Corp.	TCK.B	55.08 \$	53.70 \$	54.86 \$	0.84 \$
Talisman Energy Inc.	TLM	20.19 \$	19.89 \$	20.09 \$	-0.03 \$
Epcor Power	EP.UN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
TransCanada Pipe	TRP	37.39 \$	36.93 \$	37.26 \$	0.26 \$
Transat AT	TRZ.B	17.81 \$	17.31 \$	17.48 \$	0.08 \$
Torstar Corp.	TS.B	11.86 \$	11.61 \$	11.83 \$	-0.03 \$
Westcast Industries	WCS.A	6.50 \$	6.45 \$	6.50 \$	0.45 \$
Weston George Ltd	WN	79.77 \$	78.47 \$	79.10 \$	-0.17 \$

Données fournies par Décision-Plus/www.decisionplus.com

TORONTO				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Western canadian	WTN	11.60 \$	1.30 \$	62 341 400
Eastern platinum	ELR	1.76 \$	0.02 \$	17 421 750
Canadian oil sands	COS.UN	25.05 \$	-3.36 \$	11 911 426
Royal bank of	RY	53.25 \$	-2.47 \$	11 016 972
Bombardier inc	BBD.B	4.58 \$	-0.12 \$	10 637 564
Lithium americas	LAC	1.62 \$	-0.05 \$	9 382 651
Opti canada inc	OPC	0.77 \$	0.00 \$	8 312 850
Ishares s & p tsx 60	XIU	18.92 \$	-0.03 \$	7 886 522
Hb nymex ng bull	HNU	6.56 \$	-0.02 \$	7 486 638
Uranium one inc	UUU	5.57 \$	0.07 \$	7 350 421

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Corp holds	HCH	122.00 \$	6.00 \$	400
Senvest capital	SEC	70.00 \$	4.00 \$	100
Canada bread co	CBY	45.00 \$	2.28 \$	2320
First quantum	FM	99.29 \$	2.05 \$	683 590
Central gold-trust	GTU.U	53.50 \$	2.00 \$	600
Newmont mining	NMC	62.68 \$	1.95 \$	4062

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
lpath s & p 500 vix	VXZ	68.90 \$	-27.10 \$	100
Prshres db crude	DOE	56.77 \$	-13.21 \$	483
Canadian oil sands	COS.UN	25.05 \$	-3.36 \$	11 911 426
Western financial	WES.PR.A	81.00 \$	-2.50 \$	360
Royal bank of	RY	53.25 \$	-2.47 \$	11 016 972
lpath s & p 500 vix	VXX	41.48 \$	-1.97 \$	110 489

NEW-YORK				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Citigroup	C	4.45 \$	0.03 \$	360 277 798
Bank of america	BAC	11.86 \$	0.18 \$	164 168 524
Standard & poors	SPY	122.89 \$	0.33 \$	151 233 752
Financial select	XLF	15.18 \$	0.05 \$	90 846 641
Ford motor	F	16.80 \$	0.02 \$	67 298 916
Motorola	MOT	8.24 \$	0.27 \$	63 587 801
General electric	GE	16.78 \$	0.10 \$	50 170 440
Ishares msci	EEM	47.14 \$	0.17 \$	44 688 670
Mgm resorts intl	MGM	13.50 \$	0.65 \$	43 311 793
Pfizer	PFE	16.72 \$	0.03 \$	41 530 154

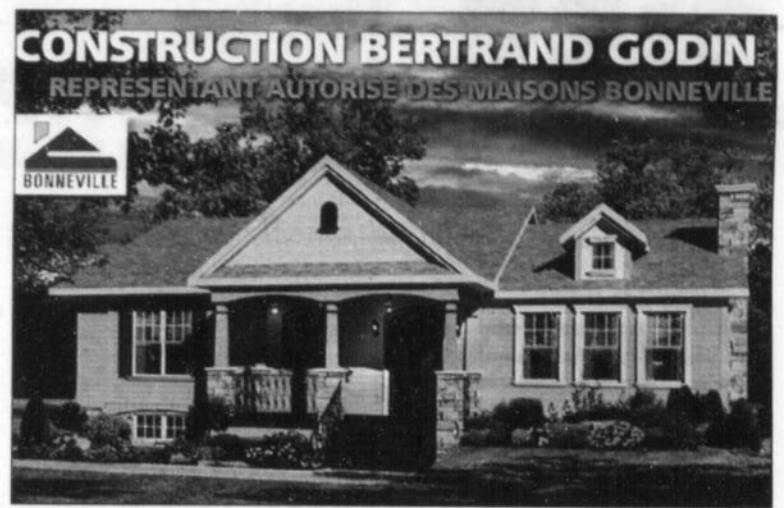
Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Integra group gdrs	ZVV	1998.00 \$	1997.99 \$	200
Ishares 0-5 year	STIP	99.93 \$	99.93 \$	47 280
Biglari holdings	BH	399.91 \$	22.98 \$	21 161
Lincoln national	LNC.PR	395.30 \$	21.87 \$	100
Bank of america	BAC.PR.L	941.19 \$	7.19 \$	4588
Proshares ultra	AGQ	144.57 \$	6.60 \$	1 291 928

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Berkshire hathaway	BRK.A	121 400.00 \$	-600.00 \$	425
Chipotle mexican	CMG	235.95 \$	-15.01 \$	4 049 587
Vs 2x vix mid term	TVIZ	91.41 \$	-14.05 \$	5000
Velocityshares	TVIX	78.78 \$	-7.81 \$	2848
Schweitzer-mauduit	SWM	56.96 \$	-7.66 \$	2 835 431
Us bancorp	USB.PR.A	780.00 \$	-6.99 \$	100

NASDAQ				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Cisco systems	CSCO	19.07 \$	-0.15 \$	89 328 083
Dryships inc	DRYS	5.88 \$	0.65 \$	63 636 798
Microsoft	MSFT	27.02 \$	0.13 \$	52 618 524
Intel	INTC	21.69 \$	-0.01 \$	43 904 531
Pacific capital	PCBC	0.31 \$	0.00 \$	41 162 842
Powershares qqg	QQQQ	53.87 \$	0.14 \$	38 000 083
Oracle corp	ORCL	28.81 \$	0.71 \$	34 454 037
Brocade	BRC.D	5.34 \$	0.23 \$	29 957 347
Micron tech	MU	7.92 \$	0.01 \$	29 764 104
Teva	TEVA	49.28 \$	-0.49 \$	17 375 798

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Huntington	HBANP	1088.23 \$	18.23 \$	205
Priceline.com	PCLN	414.11 \$	11.12 \$	1 088 453
Amerco	UHAL	108.62 \$	8.73 \$	136 811
Mylan 11/4 %	MYLNG	1041.25 \$	6.25 \$	8709
Blue nile inc	NILE	55.94 \$	5.48 \$	697 658
Deckers outdoor	DECK	82.88 \$	5.08 \$	4 494 493

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Netflix	NFLX	185.45 \$	-7.97 \$	8 972 362
Motricity	MOTR	23.68 \$	-3.21 \$	1 390 548
Patriot trans	PATR	79.16 \$	-2.09 \$	26 587
Avago technologies	AVGO	26.55 \$	-1.86 \$	2 627 811
Heartware intl	HTWR	92.00 \$	-1.76 \$	57 225
Almost family	AFAM	33.53 \$	-1.64 \$	159 233



Il est possible de visiter une maison modèle dans le Rang des Îles, à Saint-Gédéon.

(Courtoisie)

## Construction Bertrand Godin s'associe à Maisons Bonneville

JIMMY TROTTIER  
jtrottier@lequotidien.com

SAINT-BRUNO — L'entreprise Construction Bertrand Godin de Saint-Bruno ajoute une corde à son arc alors qu'elle devient représentante officielle de l'entreprise Maisons Bonneville.

Le propriétaire de l'entreprise, Roger Perron, considère que cette nouvelle avenue permettra un nouveau développement à l'entreprise. Selon lui, le marché est très fort. Il a d'ailleurs vendu 42 maisons préfabriquées, l'an passé, dans le secteur de la Côte-Nord.

L'entrepreneur général vise maintenant les marchés du Saguenay-Lac-Saint-Jean et de Chibougamau-Chapais. « Notre objectif est de vendre une cinquantaine de maisons par année. Ça représente un marché de 1,5 à 2 millions de dollars annuellement. »

Ce nouveau développement permettra la création d'une dizaine d'emplois au sein même de la compagnie. « J'aurai besoin de mettre sur pied au moins deux

équipes de cinq à six personnes afin de monter les maisons. Les sous-traitants aussi auront plus de contrats. C'est une bonne nouvelle pour la région. »

### Partenariat

Le choix de l'entreprise Maisons Bonneville s'est facilement imposé à Roger Perron. « L'entreprise a une excellente réputation partout au Canada et même à l'étranger. On savait qu'on ne se trompait pas. » L'entente s'est vite conclue avec le vice-président de l'entreprise, Dany Bonneville.

« À notre première approche, je lui ai fait part de ma vision d'un partenariat et d'un possible développement du marché dans la région. »

Deux semaines plus tard, l'entente était conclue. Reste à voir si le marché régional de l'habitation réagira positivement.

On peut visiter une maison modèle dans le Rang des Îles, à Saint-Gédéon, en contactant Henri-Gaëtan Allard, au 418-343-2941. □

### EN BREF

#### BAISSE DU TAUX DE CHÔMAGE

OTTAWA (PC) - Le taux de chômage a diminué de 0,3 point de pourcentage en novembre au Canada. Il se situait à 7,6 pour cent, soit son plus bas niveau depuis janvier 2009.

Statistique Canada a fait part d'une augmentation de 15 200 emplois.

L'Ontario est cependant la seule province à avoir affiché une hausse appréciable de l'emploi en novembre. Elle a atteint 31 200. Le taux de chômage y a diminué de 0,4 point pour passer à 8,2 pour cent.

Le Québec et le Manitoba ont enregistré des baisses de l'emploi.

L'emploi a chuté de 14 100 au Québec. Le taux de chômage s'est établi à 7,9 pour cent dans la province,

comparativement à 8,0 pour cent en octobre.

Le taux de chômage a augmenté au Nouveau-Brunswick. Il est passé de 9,8 à 10,3 pour cent.

L'emploi dans les soins de santé et l'assistance sociale a augmenté au pays en novembre, tout comme dans les commerces de gros et de détail, l'hébergement et les services de restauration. L'emploi dans le secteur de la fabrication a cependant fléchi.

L'emploi des jeunes de 15 à 24 ans est resté inchangé au pays mais leur niveau de chômage a diminué. L'agence fédérale a observé une baisse de 1,4 point de leur taux de chômage, ce dernier étant passé à 13,6 pour cent. □

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1 / COURRIEL: classees@lequotidien.com

HEURES D'AFFAIRES du lundi au vendredi  
8 h 30 à 16 h 30

### 100 Immeubles commerciaux

#### 102 Blocs appartements

4 LOGEMENTS plus garage, arrière Place du Royaume, 1391 à 1393 Alphonse-Desjardins, prix réduit de 30.000\$, cause: transfert. Régis Morin, courtier La Capitale. Tél.: 418-592-7899.

LA BAIE, immeuble revenus 5 logements (4%), entièrement rénové, rapporte 2.260\$/mois, loué non chauffé, non éclairé, 275.000\$. Tél.: 418-696-0288, 418-955-7595, 1-418-694-9111.

#### 103 Bureaux à louer

416 RACINE, au dessus de l'Artis Resto Lounge, bureau de 6x12, 150\$, 3 bureaux de 10x12, 250\$, 2 bureaux de 14x12, 350\$, chauffé, éclairé, internet haute vitesse. Tél.: 418-812-4374.

#### 106 Entrepôt à louer

ENTREPOSAGE chauffé, autos, motos, meubles, La Baie. Tél.: 418-690-7184 jour, 418-544-0268, soir.

JONQUIERE espaces à bureau, 2.000 à 7.000 pi.ca., et entrepôts de 5.000 à 15.000 pi.ca., prix sur demande. Tél.: 418-540-1870, 418-815-5407.

JONQUIERE près Cégep, 125 pi.ca., système de sécurité, carte à puce, caméra de surveillance, 100\$/mois, chauffé. Tél.: 418-542-1015.

### 109 Locaux à louer

CHAMBORD, 6 bureaux, climatisés, chauffés, déneigés, pour professionnels, situés à la gare Via Rail. Edifice entièrement en béton, 5,50\$ du pied carré. Aussi espace pour bureau ou atelier pour entreprise, 14' de haut. Tél.: 1-418-524-3099.

CHICOUTIMI Rivière-du-Moulin, 256 de Paris, de 1.500 à 2.300 pieds carrés. Tél.: 418-549-3065.

JONQUIERE espaces à bureau, 2.000 à 7.000 pi.ca., et entrepôts de 5.000 à 15.000 pi.ca., prix sur demande. Tél.: 418-540-1870, 418-815-5407.

LA MEILLEURE OPPORTUNITÉ au centre-ville, locaux situés sur Racine, en haut de la côte (voisin du restaurant Chez Georges), 2.000 à 4.000 pi.ca. au rez-de-chaussée. Possibilité de terrasse et d'entrepôt. Aussi, local de 400 pi.ca. à l'étage, ascenseur. La meilleure visibilité sur Racine. Tél.: 418-543-6404 (laissez un message et nous vous rappellerons le soir même).

LATERRIERE local commercial, 2382 route 170, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-9930.

### 200 Habitations résidentielles

#### 201 À partager

APPARTEMENT à partager dans un beau 5½, Chicoutimi-Nord, déneigé, Internet, câble, près de tous les services, 430\$/mois tout inclus. À voir absolument. Tél.: 418-602-3415, 418-815-9485.

### 203 Chalet à vendre

VALINOUET en construction 28x40' situé à 50' de la pente 17, 2 chambres (possibilité de 4), très vaste, plafond cathédrale, belle fenestration, grande galerie, façade en pierre au complet, très luxueux (1 seul disponible, prix 225.000\$ + taxes. Tél.: 418-696-1404 Les Maisons Carol Girard inc.

#### 204 Chalet à louer

LANSE-SAINT-JEAN chalet-condo, au pied du Mont-Edouard, 8 janvier-15 avril. Tél.: 418-272-4444 ST-GEDEON, prix à déterminer selon la durée. Tél.: 418-540-9503, 418-820-9275.

#### 205 Chambres à louer

A1 LA BAIE: style hôtel, téléphone, interurbains inclus, internet, câble, 300\$ et plus. Tél.: 418-213-0698.

CHICOUTIMI près hôpital, université, CGI, Multi-Hexa, cuisine commune, salle de lavage, Internet, câble, non-fumeur(se), 250\$/mois. Tél.: 418-549-3372.

JONQUIERE 200\$/mois, meublée, chauffée, libre. Tél.: 418-695-9869, 418-815-9834.

JONQUIERE 2387 des Frênes, haut de gamme, à la semaine, idéal travailleurs, retraités, non fumeur(se), 2e étage, verrière, tout inclus. Tél.: 418-213-0698.

JONQUIERE à 100 mètres du cégep, câble, internet ("download" illimité) et téléphone fournis, 280\$/mois. Informations: 418-547-2700, 418-818-1314, 418-820-3430.

JONQUIERE près du cégep, meublée, tout compris, non-fumeur(euse), 65\$/semaine. Tél.: 418-542-7466.

#### 206 Condominiums à vendre

1-418-591-3302, rue des Roitelets, Chicoutimi, phase 3, condos de prestige, + ou - 1.300 pi.ca., isolation Novoclimat, tout brique, grandes pièces, walk-in, patio, remise. Clés en main! Livraison début 2011. Réservez tôt, déjà 2 de vendus! Visite sur rendez-vous (comparer avant d'acheter, voir condo modèle). Raynald Gagné, courtier immobilier, Sutton.

À QUI la chance? Très beau condo 4½, neuf, certifié Novoclimat, 251, rue des Merlebiens, Chicoutimi, 1.050 pi.ca. très bien insonorisé, éclairé, divisé. Tél.: 418-815-7367.

### 206 Condominiums à vendre

A VENDRE, Jonquière, de la Fabrique, construction neuve Novo-climat, 1.040 pi.ca., qualité d'insonorisation supérieure, garantie 5 ans, 2 stationnements asphaltés, à partir de 142.000\$. Condo modèle à visiter. Plus qu'un à vendre. 418-540-6025 www.condodupalais.com

CHICOUTIMI haut de gamme, rue des Merles Bleus, style manoir, livraison janvier et avril, 1.050 et 1.265 pi.ca., pierre et brique Permacon, certifiés Novoclimat, clés en main, remise et stationnement. Les Constructions Philippe Blackburn inc. Tél.: 418-690-6703, www.constructionspb.com

JONQUIERE centre-ville, près tous les services, neuf, 2 étages, 2.000 pi.ca., prix à discuter. Tél.: 418-718-5462.

#### 207 Condominiums à louer

CHICOUTIMI 4½, faut voir, grand, luxueux, construction neuve, 2015 des Roitelets, libre. Tél.: 418-549-5664, 418-540-0423.

#### 208 Logements à louer

1½, 3½, 6½, 8½

PRES Place Royaume, UQAC, possibilité d'aménagement, chambres disponibles. Tél.: 418-815-3383

2½, 3½, 4½ Chicoutimi, 4½, 5½ La Baie, rénovés, beaux logements. Tél.: 418-543-4037, 418-818-4590.

3½, à voir, Chicoutimi, superbe non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, près cégep, 465\$/mois. Tél.: 418-698-1131 ou le 418-545-3832.

4½, 5½, CHICOUTIMI-NORD et CHICOUTIMI NOVEMBRE, DÉCEMBRE, JANVIER LOGEMENTS ENTIÈREMENT RÉNOVÉS, CÉRAMIQUE, BOIS FLOTTANT, libres immédiatement. Excellente clientèle. À VOIR! Tél.: 418-820-7725.

### 208 Logements à louer

**ALEXIS (Place) JONQUIÈRE**  
Rue Nadeau et Truchon, 3½ à 475\$/mois (buanderie) 5½ à partir de 650\$/mois rénovés, chauffés, éclairés, Près de Canadian Tire et du CFP Tél.: 418-815-0334

ALMA 41/2, haut de maison, 1280 St-Jude, non-chauffé non-éclairé, déneigé, remise, cour clôturée, libre 1er janvier. 515\$/mois 418-662-7165 après 17h.

ARVIDA 4½, grand, (du Roi-Georges), neuf, fraîchement peint, près de l'Autoservice et services, quartier recherché, libre 1er janvier, 700\$/mois. Tél.: 418-412-1127, 418-290-8295.

ARVIDA 4½, quartier St-Philippe, rez-de-chaussée, tranquille. Tél.: 418-549-2060, 418-557-2777.

ARVIDA 5½, très grand, neuf, vaste, à aire ouverte, 900\$/mois, non chauffé, non éclairé, peut être libre rapidement. Tél.: 418-290-3317.

CHICOUTIMI 2½, chauffé, meublé, éclairé, près cégep, UQAC, libre. Tél.: 418-545-3332, Elen.

CHICOUTIMI 3½, 465 Jacques-Cartier, chauffé, non éclairé, 380\$/mois, libre. Aussi, 3½, 576 rue Bécarré, chauffé, éclairé, semi-meublé, laveuse sècheuse communautaire, stationnement, déneigement, libre, 420\$/mois. Tél.: 418-545-0033, 418-549-2980.

CHICOUTIMI 3½, 533 Racine Est, 460\$, chauffé, éclairé, semi-meublé, décembre. Tél.: 418-818-0800.

CHICOUTIMI 3½, près université, cégep, centres d'achats, bois, céramique, buanderie dans l'immeuble, 470\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-698-3478.

CHICOUTIMI 3½, semi-meublé, très propre, près centre-ville, 380\$/mois, non chauffé, ni éclairé, libre 1er janvier. Tél.: 418-545-3743 après 17h.

CHICOUTIMI 4½, 1102, rue Angoulême libre 1er février, 640\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-815-1869.

CHICOUTIMI 4½, 575\$/mois non chauffé, non éclairé, près UQAC. Tél.: 418-290-7882.

CHICOUTIMI 4½, 58 rue Price, entièrement refait, 530\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-549-3233, 418-590-5005.

CHICOUTIMI 4½, 5½, grands, Domaine des Écorceurs, non chauffés, non éclairés, eau chaude fournie, entrée lave-vaisselle. Tél.: 418-549-7923, 418-818-0292.

CHICOUTIMI 4½, 605 Dequen, 530\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-549-3233, 418-590-5005.

CHICOUTIMI 4 chambres, face Université, immeuble 5 logements, non-fumeurs, plusieurs stationnements, cabanon, libre 1er janvier 2011, 1.200\$ non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-590-5909.

CHICOUTIMI 4½, condo neuf, très luxueux, très grand, superbe vue sur Saguenay. Tél.: 418-590-5318.

CHICOUTIMI 4½ et 5½, près Cégep et Université, idéal personne seule ou couple, libre immédiatement. Tél.: 418-550-1866.

CHICOUTIMI 4½, grand jumelé, rénové, rez-de-chaussée, quartier des Écrivains, sans voisins arrière, boisé, libre immédiatement. Tél.: 418-820-3316.

CHICOUTIMI 4½, grand rez-de-chaussée, vue sur le Saguenay, bois flottant et céramique, 600\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-820-6820.

CHICOUTIMI 4½, grand, rue Jacques-Cartier, immeuble tranquille. Tél.: 418-590-5735.

CHICOUTIMI 4½, près centre-ville, secteur paisible, grand terrain, non-fumeur, pas d'animaux, 480\$/mois, libre 1er janvier. Tél.: 418-345-8454, 418-612-1668.

CHICOUTIMI 4½, Rivière-du-Moulin, rez-de-chaussée, construction neuve, climatisateur, près des services, libre immédiatement. Tél.: 418-592-8180.

CHICOUTIMI 5½, 2e étage, non chauffé, non éclairé, arrière Place du Royaume, 615\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-698-5974, 418-591-2579.

CHICOUTIMI 5½, 55 Joffre, 650\$/mois, chauffé, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél.: 418-690-7069, Luc Savard.

CHICOUTIMI 5½, rue Malraux, 575\$/mois, libre 1er janvier. Tél.: 418-693-1093.

CHICOUTIMI 5½, rue Racine, centre-ville, salon avec foyer au bois, salle à manger avec balcon et vue sur le Saguenay, plancher en chêne, 2 chambres, 2 salles de bain, cuisine avec poêle et réfrigérateur, chauffé, éclairé, libre 1er janvier, 985\$/mois. Tél.: 418-540-6346, 418-549-0583 Jean Laflamme.

La Capitale Saguenay-Lac-St-Jean  
Agence immobilière

**Un atout pour vous!**  
Toujours déterminé à bien vous servir et répondre à tous vos besoins lors de votre transaction immobilière

J'en ai pour mon agent!

**Michel GAGNON**  
courtier immobilier

418-812-5071  
Bur.: 418-543-5511  
michel.gagnon@lacapitalevendu.com

La Capitale Saguenay-Lac-St-Jean  
Courtier immobilier agréé

**Denise Trdina**  
Courtier immobilier

418-557-5556

**NOUVEAU**  
JONQUIÈRE: 1903, rue des Campanales. Maison de rêve! Située dans un quartier de qualité supérieure, construction neuve 2009, 3 chambres, avec garage chauffé. Vous serez charmé par une visite.

**NOUVEAU PRIX**  
JONQUIÈRE: 2545, rue des Verdiers. Belle maison mobile clés en main. À qui la chance? Prise de possession rapide. Faites vite!

Faites l'inscription avant Noël

Vous pensez vendre en 2011?  
Choisissez le pourcentage de la commission!

Faites vite! Du 1er au 20 décembre 2010.

Certaines conditions s'appliquent

Contactez-moi! Disponible 7 jours sur 7

**Gilles PARROT**  
418-550-5919  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**Céline BOUFFARD**  
418-550-2680  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Visitez d'autres propriétés à www.celinebouffard.com

**LA BAIE 2483, DES GADELIERS**  
Magnifique résidence, rénovée avec élégance. Sous-sol tout aménagé, chauffage radiant, garage 20x24.

**CHICOUTIMI 1026, MONTMAGNY.**  
3 chambres au même niveau, bonne luminosité, plus sous-sol avec entrée indépendante. Impeccable! Tranquillité assurée!

**CHICOUTIMI 3556, CH. ST-PIERRE**  
Campagne à la ville, réactualisée en conservant le cachet campagnard de bon goût. Pièces impressionnantes et semi-ouvertes. Foyer garage.

**ST-DAVID-DE-FALARDEAU 604, LAC-SÉBASTIEN**  
Construction récente et très confortable, plusieurs fenêtres donnant vue sur le lac, terrain plat avec plage en sable sur le bord du lac. Très grand terrain.

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**

**RESTRICTIONS:** L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE!** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsable que du montant facturé pour la période précitée.

**TARIFS**

LE QUOTIDIEN	1 jour.....	9,80 \$
	2 jours.....	11,98 \$
	3 jours.....	14,16 \$
	4 jours.....	16,34 \$
	5 jours.....	18,52 \$
	6 jours.....	20,70 \$
	Ligne supp.....	2,55 \$

**PROGRÈS-DIMANCHE**  
12,18 \$ Tarif de base minimum.  
2,55 \$ par ligne supplémentaire.

**OPTIONS:** 3,90 \$ par option caractères gras - majuscule - titre centré.

**PHOTO:** 8,90 \$ par parution

**10% DE RABAIS**  
Même annonce dans les 2 journaux

Aucune facturation.  
 Paiement direct et cartes de crédit.  
 TAXES EN SUS

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume, 3½ chauffé, éclairé, semi-meublé, 430\$. Boul. de l'Université, (2) 4½ et (1) 3½ chauffés, éclairés, semi-meublés, 510\$, 580\$ et 410\$. Tél.: 418-543-8717, 418-540-4716.

CHICOUTIMI-NORD 4½, 192 St-Bernard, 775\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er octobre. Tél.: 418-543-1268.

CHICOUTIMI-NORD 4½, 2e étage, 344 rue Ste-Marie Nord, 475\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-545-0851, 418-820-3157.

CHICOUTIMI-NORD 4½, grand, porte patio, balcon, remise intérieure, extérieure. Tél.: 418-549-0459, 418-591-0459.

CHICOUTIMI-NORD, 4½, style condo, neuf très luxueux, céramique chauffante, 1900 p.c. 2 stationnements, 1000\$/mois, 21 Du Pont, Tél.: 418-550-7203

CHICOUTIMI-NORD 5½, quartier Ste-Anne, style condo, entièrement rénové, 535\$/mois, libre. Tél.: 1-877-745-4292 poste 278, Frédéric.

ENTRE Chicoutimi La Baie, grand 4½, chauffé, eau chaude, déneigé, 2 balcons, très propre, 495\$/mois, libre janvier. Tél.: 1-877-745-4292 poste 278, Frédéric.

FERLAND-ET-BOILLEAU 5½, haut de maison, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-676-2630.

JONQUIERE 1½, refait à neuf, rue St-Louis, 300\$/mois, chauffé, éclairé, câblé, libre immédiatement. Tél.: 418-690-6827, 418-542-4150

JONQUIERE 2½, semi-meublé ou plus, chauffé, éclairé, rue St-David, près du Cégep et services. Tél.: 418-547-0771, 418-342-1335.

**208 Logements à louer**

JONQUIERE 2306 rue Truchon, 4½, logement rénové (bois flottant, céramique), entrée contrôlée, remise extérieure, 495\$/mois, eau chaude fournie. Un mois gratuit! Tél.: 418-612-6354.

JONQUIERE 2½, rue St-Hubert, près du Cégep, meublés, chauffés, eau chaude fournie, 400\$/mois, libres rapidement. Tél.: 418-812-7027, 418-812-1947.

JONQUIERE 3½, 2123, St-Hubert, libre 1er février 2011, service d'ascenseur, salle communautaire, salle de remiseage, personne autonome retraitée, pré-retraitée, 595\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-818-3938, 418-818-2924.

JONQUIERE 3½, 4½, 5½, centre-ville, pas d'animaux, libres immédiatement. Tél.: 418-820-7733.

JONQUIERE 3½, demi-sous-sol, semi-meublé, déneigé, près Cégep, libre 1er janvier 2011, 365\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-213-1342.

JONQUIERE 3½, grand, semi-meublé, 2 minutes du Cégep, près des commodités, idéal étudiant(e), 480\$/mois, chauffé, éclairé, libre 1er janvier. Tél.: 418-590-2713.

JONQUIERE 3½, plancher bois flottant et céramique, possibilité d'acheter poêle et réfrigérateur, 475\$/mois, chauffé, éclairé, libre. Tél.: 418-540-6119.

JONQUIERE 3½, rue de la Loire, chauffé, éclairé, Kénogami, 4½. Tél.: 418-550-2002, 418-590-3365.

**208 Logements à louer**

JONQUIERE 3½, près du Mont Jacob, grand, 575\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, vaisselle incluse, non fumeur, libre janvier. Idéal pour personne à contrat. Tél.: 418-542-0058, 418-817-6350.

JONQUIERE 4½, 2e étage, rue St-Pierre, près services, 1 stationnement petite voiture, idéal personne tranquille, non fumeuse, pas d'animaux, 475\$/mois. Tél.: 418-542-2875.

JONQUIERE 4½, construction neuve, 2e étage, 3851, rue Notre-Dame, 600\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er décembre. Tél.: 418-815-1020.

JONQUIERE 4½, endroit très tranquille, non chauffé, non éclairé, 475\$/mois. Tél. jour 550-8543, soir Tél.: 418-412-1545.

JONQUIERE 4½, grand, coin tranquille, remise, pas d'animaux, janvier à moitié prix. Tél.: 418-512-3871.

JONQUIERE 4½, grand, tout rénové, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-547-0912.

JONQUIERE 4½, logement de rêve, très luxueux, pas d'animaux, 725\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-548-5679, 418-592-1222. voir vidéo: www.isabelleduguay.com (2147 Octave)

JONQUIERE 4½, style condo, rez-de-chaussée, centre-ville, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé, très propre, libre. Tél.: 418-548-2895, 418-817-2895.

JONQUIERE 4½, très grand, très moderne, style maison en rangée, idéal couple, non chauffé, non éclairé, 650\$/mois, libre. Tél.: 418-818-2436.

**210 Maisons à louer**

JONQUIERE belle maison sur 2 étages, 3 chambres, décorée au goût du jour, plancher bois franc au rez-de-chaussée, cour intime, grande remise 14'x16', 900\$/mois, chauffé, éclairé. Faites vite! Tél.: 418-590-1258.

JONQUIERE duplex 2001, quartier des Peintres, 3 chambres, plancher en chêne, céramique chauffante, entrée indépendante, idéal couple ou retraité(s), non-fumeur(se)s, 1,200\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-550-3405, 418-695-0173.

**302 Autos à vendre**

PLYMOUTH Breeze, 1997, 4 portes, 4 pneus d'hiver, 200,000 km, 600\$. Tél.: 418-550-2077.

PONTIAC G5 2006 à 2009, 56 en inventaire à partir de 5,995\$ jusqu'à 13,495\$, de 3,674 km à 89,766 km gmoptimum.com/G5

PONTIAC G6 2005 à 2009, convertible ou pas, 61 en inventaire à partir de 7 995\$ jusqu'à 29 995\$, de 17 733 km à 113 186 km gmoptimum.com/G6

**SAGUENAY AUTO**

1742, BOUL. DU ROYAUME OUEST  
418-698-6969  
Toutes inspectées et garanties

**\$\$\$ MEILLEURS PRIX \$\$\$**

Automatique			
SATURN SL	2002	154 km	2,995\$
FOCUS	2003	134 km familiale	3,995\$
SUNFIRE	2003	140 km	3,995\$
PROTÉGÉ LX	2003	113 km spécial	3,995\$
PROTÉGÉ 5	2003	112 km	4,995\$
PROTÉGÉ ES	2003	124 km GT	4,995\$
ÉLANTRA GL	2005	104 km spécial	4,995\$
MAZDA 3	2004	150 km	4,995\$
SENTRA	2006	64 km	6,995\$
CIVIC DX-G	2006	125 km	7,995\$
CAMRY SE	2005	128 km	8,995\$
BMW 745i	2002	125 km spécial	15,995\$

Manuelle			
ION	2005	100 km	4,995\$
YARIS	2006	92 km à voir!	6,995\$
BMW 325i	2005	89 km	15,995\$

Utilitaire/ Minifourgonnette /4X4			
MONTANA	2004	150 km	4,995\$
BLAZER	2002	128 km 4X4	4,995\$
DAKOTA	2003	152 km 2X4	4,995\$
B4000	2001	2x4	4,995\$
FRONTIER	2000	160 km 4x4	6,995\$
SILVERADO	2003	138 km 4x4	6,995\$
MONTANA	2005	100 km SV6	6,995\$

**WWW.SAGUENAY AUTOS.COM**

SATURN Vue 2003, 2X4, 147,000 km, automatique, 4 cylindres, 2.3L, climatiseur, 8 pneus, 4,800\$. Tél.: 418-695-3694, 418-591-0972



SUBARU Impreza SE 2007, manuelle, 69,700 km, traction intégrale, 15,900\$ taxes incluses. Particulier. Tél.: 418-872-2033, 418-956-8163.

SUBARU Legacy 2003, 124,000 km, équipée, mécanique et carrosserie A1, 5,800\$. Tél.: 418-820-9444.

TOYOTA Echo 2003, 4 portes, automatique, 3,500\$. Tél.: 418-480-0561, 418-682-4977.

**305 Camions à vendre**

FORD Ranger 2007, automatique, blanc, 104,000 km, 4 pneus d'hiver neufs, très propre, très bon prix. Tél.: 418-515-0065.

**306 4 X 4 / utilitaires**

CHEVROLET Silverado 2001, king cab, 121,000 km, tout équipé, moteur 5.3, 9,900\$. Ford Explorer XLT, 4X4, 6 cylindres, tout équipé, 8,900\$. Tél.: 1-819-697-8883.

DODGE RAM 1500, 2005, noir, 70,000 km Magnum 5.7 tout équipé, 8 pneus, garantie jusqu'en 2012, excellente condition, 16,500\$. Tél.: 418-697-6541.

FORD F-150 1993, 5 litres, cab ½, boîte courte, peinture neuve, mécanique neuve, pneus 33" tout équipé, 6,500\$ négociable. Acheteurs sérieux seulement. Tél.: 418-480-1237.

FORD F-150 1997, king cab, boîte courte, très bonne condition, 3,000\$. Tél.: 418-512-3660, 418-818-8105.

**Audrey BOLDUC**  
courtier immobilier  
418-812-2286  
Saguenay-Lac-Saint-Jean  
agence immobilière

**Chantal TREMBLAY**  
courtier immobilier  
418-815-4545  
EVALUATION GRATUITE  
DE VOTRE PROPRIÉTÉ!!!

**JONQUIERE**  
SUPERBE PRIX RÉDUIT  
4141, rue Gauvain. Maison en brique 30' x 52', 3 chambres au rez-de-chaussée, sous-sol totalement aménagé, terrain de 10 718 pi.ca.

**CHICOUTIMI**  
VERRIÈRE  
1331, rue Joseph-Dandurand. Superbe et vaste demeure offrant un intérieur des plus lumineux et des plus fonctionnels, verrière 21' x 21', sous-sol totalement aménagé. À voir absolument. 2416849

**La Capitale Saguenay-Lac-Saint-Jean**  
agence immobilière

*Pour vendre résidentiel et commercial*

**209 Maisons à vendre**  
ARVIDA, 2761 Hocquart, quartier St-Jacques, jumelé entièrement rénové, 2 chambres (possibilité de 3), 2 salles de bains, poêle à bois, garage. Tél.: 418-547-7428, 418-812-9603.

ARVIDA duplex idéal pour propriétaire occupant, avec logement 4.1/2, (525\$/mois), près des écoles et services, clôturé, avec piscine hors terre neuve, clé en main. Peut se libérer rapidement, 239,000\$. www.duproprio.com (#207699). Tél.: 418-548-8404, 418-591-3446.

A VOIR pour analyse: www.evaluervotremaison.com Prêt\$\$\$ ou renouvellement, plusieurs institutions en un seul clic: www.soyezprethyptothecaire.com

CHICOUTIMI 1948, des Passerins, jumelé, 3 chambres, haut de gamme, tout pierre, terrain entièrement aménagé, sans voisins arrière, 215,500\$, libre. Tél.: 418-690-6703.

CHICOUTIMI jumelé, situé des Roitelets, terrain sans voisin arrière, 3 chambres + 2 salles de bain, chambre principale au rez-de-chaussée, plafond 9' extérieur en pierre au complet, patio béton, très haute qualité (seulement 2 de disponibles déjà 6 de vendus 225,000\$ + taxes. Les Maisons Carol Girard inc. Tél.: 418-696-1404.

**210 Maisons à louer**  
CHICOUTIMI-NORD 4½, jumelé, 750\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er décembre. Tél.: 418-543-1268.

CHICOUTIMI-NORD rue St-Émile, grand jumelé, luxueux, 1,875 pi.ca. superficie, un seul plancher, 3 chambres des maîtres, plafonds 10', plusieurs stationnements, tous services inclus si désirés, bienvenue professionnelle(elle), non-fumeurs, libre 1er janvier 2011. Tél.: 418-590-5909.

**213 Terrains à vendre**  
BORD de l'eau (plusieurs terrains disponibles), boisés, 43,000 pieds et plus, 20 minutes d'Alma. Tél.: 418-720-4141 Marco Tremblay.

FUTUR développement domiciliaire financement par propriétaire à Alma, près de l'hôpital, + ou - 200,000 pieds carrés, Régis Morin La Capitale Tél.: 418-592-7899, Gilles Côté, 418-540-2634.

LOT A BOIS, Rivière-Eternité, offre rare avec érablière, Patrick Gaudreault courtier, Royal Lepage, www.terrainsaglac.com. Tél.: 418-590-3100.

NOUVEAU développement résidentiel, des Jaseurs, Chicoutimi, près Roitelets. Tél.: 418-696-2400.

RECHERCHE grands terrains pour plusieurs immeubles 4 logements. Tél.: 418-944-2001.

**300 Véhicules**  
302 Autos à vendre  
0,00\$ à 800\$: Achat à bon prix: auto, camion (remorque), état de marche ou non. Marc, 418-542-6938.  
0 FRAIS de remorque pour les carcasses et métal. Achetons autos et camions 75\$ et plus pour la récupération. Tél.: 418-549-8621.

A QUI la chance? Toyota Corolla 2000, un seul propriétaire, automatique, climatiseur, 8 pneus, très bonne condition, 2,900\$ négociable. Tél.: 418-719-1365.

AVEO LT 2009, 15,000 km, manuelle, tout équipée, propriétaire féminin, 9,500\$. Tél.: 418-817-4440.

BIJOU-Chrysler Neon 2004, manuelle, jaune, 103,000 km, très bonne condition, 2,900\$ négociable. Tél.: 418-719-1365.

CADILLAC CTS 2003 à 2010, 90 en inventaire à partir de 8 995\$ jusqu'à 59 895\$, de 14 900 km à 144 788 km inspectées, garanties et certifiées gmoptimum.com/CTS

CHEVROLET Aveo 2004 à 2010, 4 ou 5 portes, 64 en inventaire à partir de 3 495\$ jusqu'à 14 950\$, de 2 975 km à 157 600 km gmoptimum.com/Aveo

CHEVROLET Malibu 2004 à 2010, 69 en inventaire à partir de 5895\$ jusqu'à 21 487\$, de 9 000 km à 124 692 km inspectées, garanties et certifiées gmoptimum.com/Malibu

CHEVROLET Optra 2004, manuelle, 4 portes, prix à discuter. Tél.: 418-718-3608, demandez Robert.

DODGE Neon LX 2000, manuelle, 1,700\$. Tél.: 418-512-3660, 418-818-8105.

**La Capitale Saguenay-Lac-Saint-Jean**  
agence immobilière

André Dubé 418 818-8677  
Caroline Poulin 418 817-1212  
Éric Dubé 418 815-0545

**CHICOUTIMI: 3061, rang St-Paul.**  
Quelques rénovations, fenêtres, toiture, planchers, revêtement extérieur, système électrique. Salle d'eau au sous-sol, 4 chambres et sans voisin arrière, garage.

**JONQUIÈRE: 2580, rue Fiset.** Clés en main. Sous-sol entièrement aménagé, poêle à bois, grande cuisine à aire ouverte avec toit cathédrale, terrain intime, terrasse et spa. Grand garage 22' x 28'. Quartier paisible et recherché près de tous les services.

**NOUVEAU JONQUIÈRE: 4199, rue de l'Amazonie.**  
Magnifique propriété à paliers haut de gamme dans un quartier recherché, tout brique, très moderne et spacieuse (31x45), 6 chambres, cuisine de rêve avec comptoir de granite. Terrain bien aménagé avec piscine creusée. À qui la chance? Coup de cœur assuré.

**CONDO JONQUIÈRE: 2111, rue Beauchemin.**  
Magnifique condo au r-de-ch. (côté droit) construit sur dalle de béton, 2 ch., porte-patio au salon et dans chambre des maîtres avec balcon de béton, bain et douche en coin dans salle de bain, remise auto qu'un locker, terrain intime sur rue privée, endroit calme et paisible.

**LATERRIÈRE: 5901, Portage-des-Roches Nord.** Belle grande propriété de construction de type Novoclimat, bordée par la rivière Chicoutimi, foyer au salon, beaucoup de fenestration, garage et pavillon d'invités entièrement équipé. Un havre de paix!

**JONQUIÈRE: 4035-4037, rue Monseigneur-Plessis.**  
Vous cherchez une belle propriété avec peu d'entretien? Celle-ci est la vôtre: chaleureuse et très très propre. Vous serez charmés par ses commodités. Secteur avec brasseur d'invités, accès à 2 parcs au centre-ville de Jonquière, 4 1/2 à l'étage toujours bien loués. Terrasse intime. Clés en main. Idéal pour investisseur ou propriétaire occupant.

**JONQUIÈRE: 3397, rue St-Dominique.**  
Belle commerciale rénovée de 1981 à 2006. Emplacement exceptionnel avec essence, case-crêpe, info et médias. Endroit très achalandé. Site en développement. Près de la piste cyclable, camping Jonquière, centre de lac Kénogami, Cégep. Plus partie résidentielle. Ex: parking (5 chambres) Grand terrain paysager.

**CHICOUTIMI-NORD: 353, rue St-Gérard.** Une maison pour louer un parent ou un ami! Ici la solution: 4 1/2 pièces au s.-s. très propre avec garage 20' x 24'. Terrain clair, piscine, patio 16' x 22', grande cuisine et grand salon bien éclairés, poêle à bois au s.-s. Plus tout sur cour arrière. Vous réaliserez votre rêve!

**TERRAIN 60X1000**  
POSS. 4 à 5 CHAMBRES

**SAINT-FULGENCE: 164, rang St-Louis.**  
Partout en moins de 20 min. Comme neuve, immense maison 32 X 44, rénovée au goût du jour avec cachet d'antan. Cuisine de rêve, salon-bibliothèque au s.-s., 3 ch. poss. de 4-5, garage 25 X 44, terrain immense, 5,8 hectares. Peut être vendue meublée.

Parmi les 40 meilleurs agents pour La Capitale au Québec et au 2<sup>e</sup> rang pour le Saguenay-Lac-St-Jean.

**Françoise Boissonneault**  
Courtier immobilier  
Cell.: 591-0384  
Bur.: 543-5511

**LE CLIENT AVANT TOUT!**

**NOUVEAU**  
ARVIDA: 2919, de la Traversée. Presque centenaire et dans un quartier très recherché, authentique, avec une touche moderne, salle à manger style verrière, foyer au salon, garage, SPA et piscine ELLE VOUS ATTEND. 319 000 \$

**NOUVEAU**  
SAINT-HONORÉ: 541, Flamand. Jumelé en construction et livrable en janvier. Qualité supérieure, façade en pierres, 2 ch. au rez-de-chaussée plus 2 au sous-sol et salle familiale, armoires polyester... VITE. 169 000 \$ TAXES INCLUSES

**SANS VOISIN ARRIÈRE**  
CHICOUTIMI: 88, de Bienville. Coquette et impeccable, sans voisin arrière, 3 chambres à l'étage et 1 au rez-de-chaussée, entrée ind. au sous-sol possibilité de louer une garçonnière. Face à l'école le Roseau. 165 000 \$

**MAGNIFIQUE**  
CHICOUTIMI-NORD: 180, Boulogne. Magnifique maison clôturée avec piscine creusée, putting pool golfours, garage, intérieur rénové à grands frais et avec bon goût, 3 chambres. Partie du sous-sol convertie en 3 1/2 ind. 249 900 \$

**IMPECCABLE**  
LA BAIE: 1823, des Marguerites. Sans voisin arrière et face au fjord, 3 ch. à l'étage et plancher de bois, cuisine fonctionnelle, combustion lente au salon, sous-sol aménagé. Elle vous attend. 249 000 \$

**PRIX RÉDUIT**  
ST-FULGENCE: 126, lac Léon. Maison-chalet, construite en 2001, partie mezzanine, grande fenestration sur lac, baignoire, navigable et accès direct au Valinout. Moins de 30 minutes de Chicoutimi. 189 000 \$

**PRÈS DE TOUT**  
JONQUIÈRE: 3548, St-Jules. Située à 2 pas de l'hôpital et près des centres commerciaux, jolie maison tout brique avec piscine creusée et terrain bien aménagé, intérieur chaleureux, foyer au salon. 198 000 \$

**306 4 X 4 / utilitaires**

**FORD F-150 XLT Lariat, 1999, double cab, boîte longue avec boîte fibre de verre, 8 pneus neufs sur jantes, parfaite condition, 235,000 km, 4900\$. Tél.: 418-820-7424.**

HYUNDAI Tucson, 2005, automatique, traction intégrale, tout équipé. Accepterais échange. Tél.: 418-637-8570.

TOYOTA Tundra, 2003, V8, 4X4, automatique, boîte de fibre de verre, très propre, 7900\$ pneus d'hiver neufs et d'été inclus. Tél.: 418-548-3285.

**307 Campeurs à vendre**

CLASSE A Fleetwood Expedition 2008, 38', 13,000 milles, 3 extensions, Cummins 325 HP, équipement complet, état neuf, 160,000\$, épargnez 90,000\$. Cause: maladie. Garantie, échange, financement. www.cvendu.ca. Tél.: 418-817-2868, 418-547-2868.

**308 Fourgonnettes à vendre**

DODGE Caravan 2007, DVD, balance de garantie septembre 2012, 64,000 km. Accepterais échange. Tél.: 418-671-3328.

DODGE Caravan 2007, tout équipée, transfert de location 10 mois, 225\$/mois. Tél.: 418-590-3594.

DODGE Caravan SXT, 2004, 3.3 litres, 99,000 km, excellente condition, pneus d'hiver neufs, 6,750\$. Tél.: 418-545-3383, 418-690-7709.

FORD E150 2002, moteur 4.6 L., 173,000 km, très bonne condition. Tél.: 418-674-9116.

PONTIAC Montana V6 2003, 171,000 km, excellente condition, 3,400\$ Tél.: 418-696-0605, 418-817-0605.

TOYOTA Previa, 1992, manuelle, 8 pneus, excellente condition, 1,000\$. Tél.: 418-549-5617, 418-590-4771.

**309 Machinerie**

PLATE-FORME élévatrice (cisolift) Skyjack modèle SJ-9250, 55' d'élévation avec 4 cylindres stabilisateurs. Tél.: 418-540-6909.

**311 Motoneiges à vendre**

ARCTIC Cat: pièces Bearcat 2008, cab et pare-brise 825\$ et autres pièces. Tél.: 418-662-7229.

BOMBARDIER Grand Touring, 1996, moteur 580, tout équipée, plus toile, 1,000\$. Tél.: 418-548-6018.

BOMBARDIER Skandic 600 WT, 2007, 6,000 km, 8,000\$ négociable. Tél.: 418-720-9655, 418-662-7011.

BOMBARDIER Skandic, WT, 2007, 600 liquid, 20', excellente condition, 6,600\$. Tél.: 418-540-0918.

GRAND Touring 1999, 500 Rave, bonne condition, moteur refait base et tête, toile, 1,600\$. Tél.: 418-696-1656, 418-591-0087.

POLARIS Indy 650, 3 cylindres 1991, moteur reconstruit hiver 2007, chenille neuve, 850\$ négociable. Yamaha V-Max 600, 1994, excellente condition, 900\$. Tél.: 418-674-1403.

POLARIS Switchback, 700 CC, 2004, 8,000 milles, 3,250\$. Tél.: 418-540-8698, 418-673-3297.

SKANDIC WT 500 LC 1997, 8,900 km, bon état, 3,500\$ négociable. Tél.: 418-545-8367.

SKI DOO MXZ 700, 2000, condition A1, 2 pare-brise, très propre, 2,650\$ négociable. Tél.: 418-678-2649, 418-817-2649.

SKI-DOO MXZ 700, 2001, condition A1, moteur et embrayage neufs, 3,500\$. Aussi, remorque de moto-neige plate-forme, 59X136, fermée, en toile. Tél.: 418-720-2790.

YAMAHA VK 540 1999, très propre, condition A-1, 3,900\$ négociable. Tél.: 418-662-5310.

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**

ARCTIC CAT 650 TRV, 2008, 2 places, pneus et freins neufs, 9,000 km, 5,300\$. Tél.: 418-344-1859.

YAMAHA Kodiak 400 1999, semi-automatique, tout équipé, gratte à neige, 3000\$. Tél.: 418-676-2220.

**314 Pièces et accessoires**

**1000\$ ET MOINS**  
ACHETONS autos et camions pour pièces. Payons comptant. Permis de la SAAQ. Gilbert Autos Inc. Tél.: 418-543-8361.

175-65-R14, 185-65R14, 185-60R14, 185-65R15, 205-65R15, 195-60R15 et plus. Tél.: 418-549-5391.

4 PNEUS d'hiver BF Goodrich, 185-65-R15, 5000 km, 300\$ Tél.: 418-696-0485, 418-290-0870

PNEUS d'hiver, Nordic, 205/60R15, 150\$: BF Goodrich, à clous, avec jantes, 195/65R15. Tél.: 418-678-2664.

PNEUS d'hiver: Toyo, 215/70R15 avec jantes d'acier, comme neufs, valeur 805\$, laissés 500\$: 4 Blizzak, 235/45/R17, 240\$. Tél.: 418-547-9338.

**314 Pièces et accessoires**

**PNEUS neufs et usagés, toutes grandeurs, prix compétitifs. Garage René Girard. Tél.: 418-548-3306.**

**315 Remorques à vendre**

REMORQUE double, 8x10, refaite à neuf, déflecteur avant, 1600\$ négociable. Tél.: 418-676-2220.

**316 Souffleuses à vendre**

J'OFFRE mes services pour la mise au point et la réparation de souffleuses. Tél.: 418-590-4317.

PLUSIEURS souffleuses et plusieurs pièces, bonne condition, différents prix. Petits moteurs de souffleuses 8 et 10 forces. Tél.: 418-590-4317.

**317 Tracteurs à vendre**

PETIT tracteur à pelouse avec cabine, avec souffleur à neige, 18 1/2 forces, 1800\$. Tél.: 418-678-1084, 418-815-0461.

TRACTEUR 26 forces 2005 diesel, avec souffleur 64" et chargeur, 13,995\$. Tél.: 418-548-1649.

**400 Emploi**

**402 Personnel demandé**

**2 MÉCANICIEN(NE)S :**  
1 classe A ou B;  
1 apprenti(e)-mécanicien(ne).  
1 Pompiste avec expérience  
Pour station-service à Chicoutimi  
Pour information: 418-540-1127

**ALBANEL**

Tu veux un revenu supplémentaire?  
Route disponible pour distribuer  
Le Quotidien

Appelle Francine Goulet  
418-374-1049

**\$\$ ATTENTION CHOCOLATI \$\$**

Vend tablettes et amandes enrobées, fais-toi beaucoup \$\$\$.

AVANT Noël, recherche 19 personnes désirant perdre de 9 à 29 lb d'ici 30 jours sans les reprendre (formulés par 45 médecins, réglementés par Santé Canada). Tél.: 1-418-405-0617 www.regimesplus.net

CAISSIER(E), 25 heures/semaine, livreur(euse) avec auto, temps partiel. Se présenter au Resto Thibeault Express en avant-midi. Tél.: 418-690-8989 Michel ou Clermont.

CHEF-CUISINIER(ERE) et cuisinier(ère) pour "Steak house", temps partiel/temps plein. Envoyer votre C.V. au papystopub@live.ca. Tél.: 418-812-8125.

CUISINIER(ERE)-PLAQUEUR(EUSE), de jour, sur semaine, expérience un atout. Demandez Guylaine. 418-549-1446, 418-690-3813.

RECHERCHE chauffeur(euse)-livreur(euse), avec expérience, sans antécédents judiciaires, âge requis 25 ans et +. Pour informations: 418-548-7822, 418-557-0624.

**REPRÉSENTANT(E)S**

Compagnie en pleine expansion recherche représentant(e)s pour le Saguenay-Lac-St-Jean afin d'offrir un programme unique pour le marché des travailleurs autonomes et des métiers spécialisés. Très forte possibilité d'avancement. Une automobile et un secondaire V complétés sont nécessaires. Envoyez votre CV par fax au 418-695-1033.

**RESTAURANT Opia recherche cuisinier(ère), serveur(euse), avec expérience, heures et salaire à discuter. Pour information, contactez Céline ou Marie-Eve au 418-697-6742, 418-815-2447.**

**STATION-SERVICE Esso L'Étape recherche commis de dépanneur, temps plein. Hébergement de qualité. Personnes sérieuses seulement. Tél.: 1-418-846-2018 ou faire parvenir votre CV par télécopieur au 418-846-1057.**

**450 Formation**

**451 Enseignement / cours**

CLINIQUE d'orthopédagogie Marie-Line Duchesne français, mathématique, primaire et secondaire, reçus pour impôts. Tél.: 418-512-1671 et Facebook.

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**418-693-0303**  
**AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE?**  
Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers.  
Consultation sans frais  
Aucun intermédiaire  
Un seul paiement sans intérêts  
Appelez-nous: 418-693-0303, 418-548-0777  
Jean Fortin et associés, syndic de faillite

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**418-693-0303**  
**AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE?**  
Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers.  
Consultation sans frais  
Aucun intermédiaire  
Un seul paiement sans intérêts  
Appelez-nous: 418-693-0303, 418-548-0777  
Jean Fortin et associés, syndic de faillite

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**700 Marchandises et services**

**703 Ameublement**

CUISINIERE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, congélateurs, lave-vaisselle. Tél.: 418-545-9361, 418-541-6857.

ENSEMBLE de salle à manger blanc, table 54X38, avec rallonge 12", 4 chaises dossier haut, buffet et huche vitrée, 500\$. Tél.: 418-542-6391.

VENTE fermeture de maison, tout doit sortir, à bon prix, 2207, rue de l'Hôpital, app. 3, Jonquière, samedi et dimanche, entre 9h et 17h. Tél.: 418-542-9720.

**704 Animaux**

ACHAT et vente de foin et paille, balles carrées, balles rondes et grosses balles carrées. Tél.: 1-418-661-0085.

A DONNER: chat de race ragdoll avec pedigree, âgé de 10 ans, opéré, non dégriffé, recherches famille qui pourra en prendre soin. Tél.: 418-690-9736.

CHIOTS Danois, pure race, fauve et noir, 5 femelles, 2 mâles, 500\$. Tél.: 418-312-0577, 418-944-8848.

CHIOTS Golden, pure race, garantis. Élevage au Domaine du Bouvier Bernois. Tél.: 418-547-4649.

CHIOTS miniatures Pinscher enregistrés CCC, lignée det champions. Tél.: 418-848-8546.

VOUS avez besoin de faire toiletter votre chien ou chat avant Noël, nous avons de la place. Tél.: 418-547-7855.

**705 Antiquités**

1 SEUL vrai antiquaire au Saguenay! La plus grande collection d'antiquités, 100% originale. Une visite vous convaincra. Ouvert du dimanche au mercredi, de 12h30 à 16h30 et du jeudi au samedi, de 10h à 17h, 46 Jacques-Cartier O., Chicoutimi. Antiquités Robert Gauthier, 418-549-4644. Ne jamais vendre antiquités, bijoux en or et tableaux de peintres réputés sans me consulter. Me déplace et paie comptant.

**706 Bois de chauffage**

A VENDRE, sec: merisier, érable: 95\$. Épinette rouge, 75\$. Tremble, 65\$. Livré. Tél.: 418-540-2364, 418-540-0124.

BOIS de poêle à vendre: bouleau semi-sec en 16" 75\$/corde livré. Tél.: 418-673-3161.

BOIS SEC remis à l'intérieur, tremble 50\$/corde, bouleau 70\$/corde, merisier 80\$/corde, bois vert disponible. Non livré. A Lamarche. Tél.: 418-481-2252.

TREMBLE, épinette ou bois mélangé, 16" sec livré. Tél.: 418-674-9116.

**708 Demandé**

DEMANDE: BESOIN pour 2011, de 800 poteaux de cèdres de 8" et de 6" de diamètre à la tête. Tél.: 418-547-2857, 418-542-8464.

**709 Divers**

1 ANTENNE Bell ExpressVu usagées. Star Choice Tél.: 418-678-9398, 418-540-8246

2 NOUVEAUX produits: pin blanc 1"x5" et 1"x6", plané, bouveté, avec V-joint centre à partir de 0,94\$ du pmp. Marches, contremarches et marches d'angle. Plusieurs autres essences de bois pour ébénisterie. Tél.: 418-549-0648.

2 SPECIAUX de décembre: pin blanc sec, sans nœuds, 1" de 4" à 6" à partir de 1,65\$ du PMP; merisier sec 1", select, 6", 7", 9" et 10", à partir de 2,25\$ du PMP. Tél.: 418-549-0648.

ACAJOU Africain sec 1" à partir de 3,95 \$ du PMP. Tél.: 418-549-0648.

ASPIRATEURS neufs et usagés à partir de 29,95\$ et réparations de toutes marques. 2147 boul. Talbot. Tél.: 418-543-0432.

CONTENEURS maritimes à vendre ou à louer, neufs ou usagés, condition A1. Gestion PBT. Tél.: 418-718-5822, 418-820-7715.

DECORATIONS de Noël: villages, arbres, crèche, train. Décorations faites à la main et de collection: Casse-Noisettes, «trolls», cochons, carousels, poupées de porcelaine, personnages Walt Disney, barbies de collection, etc. Cause fermeture de maison. Prendre rendez-vous au 418-690-2192, 418-944-5726 Française ou Yvon (Chicoutimi).

DEMANDE: BESOIN pour 2011, de 800 poteaux de cèdres de 8" et de 6" de diamètre à la tête. Tél.: 418-547-2857, 418-542-8464.

MACHINE à pression, à eau chaude, de marque Karcher, modèle 1055, 220 volts, état neuf, 4500-PSI, utilisée une fois, valeur 5,250\$ laissés à 3,500\$ négociable. Tél.: 418-668-0741.

MATELAS mousse, mémoire, neufs, 1/2 prix, double 400\$, queen 450\$, king 500\$, taxes incluses. www.importdirect.ca 418-592-7052 ou 418-345-2807.

**709 Divers**

PATATES ROUGES, 10, 20 ou 50 livres, Ferme Léon Boudreault, Jonquière. Tél.: 418-547-6177, 418-693-2387.

POUTRES de bois, en pin et épinette, de 12" à 24" de long, dimensions jusqu'à 12x12, plusieurs autres produits de bois sur demande. Tél.: 418-674-9343 (soir).

REFRIGERATEUR Amana, blanc, 18,5 pi.ca. Lave-vaisselle, Kenmore, blanc. Fenêtres en PVC, coulissantes, 2 (46.5X40.5), 41X40.5, 60\$/chacune. Moteur Rotax 503. Tél.: 418-549-1946.

**712 Ésotérisme**

VOYANTE 26 ans d'expérience: Amour, santé, argent, choix de vie. Tél.: 418-290-7347 Monique

**715 Poêle à bois**

FOURNAISE usagée JA Roby, 160,000 BTU peu utilisée, 995\$. Tél.: 418-544-9367.

POELE à bois, idéal pour cabane à pêche. Poêle combustion lente. Cheminée 2100, 36"X7": Solin de toit. Tél.: 418-674-1321.

**719 Ventes de garage**

OUVERT les samedis et dimanches, de 11h à 17h. Vinyes, livres, meubles, etc. 740 Jolliet, Chicoutimi (sous-sol église St-Joachim).

**800 Sports / loisirs**

SAGUENAY INFORMATIQUE a désormais les produits Dell presque neufs, nous en avons près de 500 en inventaire (portable ou pc) et nous offrons la garantie en magasin. Nous offrons aussi une grande variété de portables usagés. Spécialiste dans la réparation de portables depuis 2001 (nous réparons toutes les marques et tous les modèles). 1740 boul. du Royaume Ouest, Chicoutimi. Tél.: 418-698-6668.

## Adoption du projet de loi 48

## Jean Charest doit renoncer à 75 000 \$ par an

PRESSE CANADIENNE

QUÉBEC - À compter de maintenant, le premier ministre Jean Charest voit sa rémunération considérablement réduite.

CARRIÈRES/  
FORMATION/AVIS/  
APPEL D'OFFRES

## AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

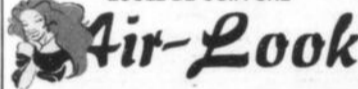
Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **Roger Gaudreault**, en son vivant domicilié au 2973, route 170, Saguenay (Lacarrière), province de Québec G7N 1A8 survenu à Chicoutimi le vingt-six juin deux mille dix (26 juin 2010), un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, **Ernest Langlois**, devant **M<sup>e</sup> Chloé Larouche-Joly**, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de **Lessard Lemieux**, notaires, sise au 138, rue Price Ouest, Ville de Saguenay (Chicoutimi), Québec G7J 1G8.

Donné ce 1<sup>er</sup> décembre 20102417281 M<sup>e</sup> Chloé Larouche-Joly, notaire

## Une carrière à votre portée

ÉCOLE DE COIFFURE

Nouvelle formation  
en coiffure

COURS DÉBUTANT

LE 12 JANVIER 2011

(jour ou soir)

- École accréditée
- Nombre de places limité pour un meilleur encadrement

2415593

418 549-7664

Chicoutimi



## Avis public

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil d'arrondissement de La Baie, lors d'une séance extraordinaire tenue le 2 novembre 2010, a adopté les règlements suivants:

«AL-R-2010-9 AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 790-95 DE L'EX-VILLE DE LA BAIE (SECTEUR DE LA RUE MARS) (ARU-926)».

«AL-R-2010-10 AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 790-95 DE L'EX-VILLE DE LA BAIE POUR APPORTER DES AJUSTEMENTS AUX EXIGENCES RÉGLEMENTAIRES CONCERNANT LE DROIT ACQUIS RÉSIDENTIEL EN ZONE AGRICOLE (ARU-936)».

«AL-R-2010-11 AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 790-95 DE L'EX-VILLE DE LA BAIE (ZONE 21, PARC INDUSTRIEL - CHEMIN SAINT-ANICET) (ARU-944)».

Tout intéressé peut en prendre connaissance au Service des affaires juridiques et du greffe, 201, Racine Est, Chicoutimi.

Ces règlements entrent en vigueur le jour de leur publication.

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 3<sup>e</sup> jour du mois de décembre 2010.

L'assistante-greffière  
CAROLINE DION

2416817

À la suite de l'adoption du projet de loi 48, vendredi, il doit renoncer au salaire annuel de 75 000 \$ que lui versait le Parti libéral du Québec (PLQ) depuis qu'il en est le chef, en 1998.

Il devra se contenter de son salaire de premier ministre de 175 000 \$.

M. Charest s'était engagé à renoncer à la portion partisane de son salaire, dès l'adoption du projet de loi, qui fera en sorte que tous les élus de l'Assemblée nationale seront désormais soumis à un code d'éthique.

Jusqu'à maintenant, les normes en ce domaine et leur interprétation étaient laissées à l'arbitraire du premier ministre.

Désormais, aucun élu ne pourra recevoir quelque forme que ce soit de rétribution ou de rémunération autre que celle provenant de ses fonctions officielles.

La loi prévoit aussi la nomination prochaine - normalement, dès la semaine prochaine - d'un commissaire à l'éthique.

Fait exceptionnel quant au processus de nomination, le commissaire devra être choisi conjointement par le premier ministre et la chef de l'opposition officielle, Pauline Marois.

Ce choix devra ensuite être entériné par les deux tiers des élus.

Le commissaire devra s'assu-

rer que le code d'éthique sera appliqué. Il aura un pouvoir d'enquête et pourra juger qu'un député délinquant mérite une sanction, pouvant aller de la simple réprimande à la perte de son siège. Cependant, il reviendra à l'Assemblée nationale d'entériner ou non les recommandations du commissaire.

Par ailleurs, la loi 48, adoptée à l'unanimité après des mois de discussions houleuses avec l'opposition péquiste, stipule également que tous les députés - et pas seulement les ministres - devront déposer une déclaration d'intérêts, pour eux-mêmes et leur famille immédiate.

Au total, l'adoption de la loi 48 a

nécessité 60 heures de débats et pas moins de 155 amendements. Une première mouture du projet de loi avait été déposée par l'ex-leader du gouvernement, Jacques Dupuis, en mai 2009.

Après des années de pourparlers, les élus ont enfin leur code d'éthique, a dit en point de presse le leader du gouvernement, Jean-Marc Fournier. Ce code instaure de « meilleures règles de transparence et d'imputabilité » aux élus, a-t-il fait valoir, en disant espérer que cette initiative contribuera à rétablir la confiance de la population envers ses élus.

Le code d'éthique entrera en vigueur graduellement en 2011. □

## CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES

Centre de santé et de services sociaux  
de Lac-Saint-Jean-EstCoordonnateur ou coordonnatrice en gestion  
des ressources humaines volet relations de travail  
(poste cadre à temps complet)

Le CSSS de Lac-Saint-Jean-Est offre à la population de sa MRC des services de santé et des services sociaux afin d'assurer la santé et le bien-être de la clientèle qu'il dessert.

Doté d'un hôpital comptant 121 lits de courte durée, 259 lits de longue durée répartis dans 3 CHSLD ainsi qu'un CLSC éclaté sur le territoire, le CSSS compte plus de 1400 employés, 78 médecins et de nombreux bénévoles. Il dispose d'un budget annuel de plus de 87 M\$.

## Sommaire des responsabilités

Sous l'autorité du directeur des ressources humaines et communications, le titulaire de ce poste assume les responsabilités reliées aux relations de travail et la coordination du secteur de la liste de rappel. Il supporte et conseille les cadres de l'organisation dans l'interprétation et l'application des lois, règlements et conventions collectives régissant les conditions de travail du personnel de l'organisation, dans une perspective de gestion décentralisée. Il participe aux différents programmes et activités en matière de relations de travail.

## Exigences

- Baccalauréat en relations industrielles ou en administration (option gestion des ressources humaines).
- Diplôme universitaire de 2<sup>e</sup> cycle dans un domaine pertinent au poste serait un atout.
- Minimum de cinq ans d'expérience dans une fonction conseil en gestion des ressources humaines dont trois ans en relations de travail, de préférence dans le réseau de la santé et des services sociaux.
- Maîtrise des conventions collectives, des lois en vigueur et de la jurisprudence applicables au réseau de la santé et des services sociaux.

## Profil / compétences recherchées

- Habiletés pour la communication et les relations interpersonnelles.
- Leadership mobilisateur.
- Esprit d'analyse et de synthèse.
- Axé sur le travail d'équipe.
- Aptitudes pour la négociation et la gestion des conflits.
- Maîtrise la résolution des problèmes.

## Rémunération

Conforme aux normes applicables dans le réseau : classe 15.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard  
le 20 décembre 2010 à 16 h à :

Madame Linda Desmeules, attachée administrative  
Direction des ressources humaines et communications

CSSS de Lac-Saint-Jean-Est  
300, boulevard Champlain Sud, C. P. 1300

Alma (Québec) G8B 5W3

Adresse électronique : [Linda.Desmeules@ssss.gouv.qc.ca](mailto:Linda.Desmeules@ssss.gouv.qc.ca)

Nous remercions les candidats et candidates de leur intérêt,  
mais seules les personnes sélectionnées feront l'objet d'un suivi.



Transport Hardy, un important entrepreneur général en opérations forestières dont le siège social est situé à Val-d'Or, opère un important chantier forestier dans la région de Lebel-sur-Quévillon pour la compagnie Abitibi Bowater. Nous sommes en période de recrutement d'équipes de récolte pour l'usine de Lebel-sur-Quévillon pour la saison d'hiver 2011. Voici nos besoins :

ÉQUIPES DE RÉCOLTE  
MULTI-FONCTIONNELLEÉQUIPES DE RÉCOLTE  
BOIS EN LONGUEURCAMIONS DE BOIS  
EN LONGUEUR

Durée de l'emploi : dès maintenant jusqu'au début mars 2011

Si vous possédez ces équipements et que cette offre de contrat vous intéresse, veuillez communiquer par téléphone ou à l'adresse suivante :

Transport Hardy inc.

Daniel Bujold, directeur général

819-874-3462 (Bureau)

819-856-8323 (cellulaire)

1842, 3<sup>e</sup> Avenue, C.P. 817

Val-d'Or (Québec) J9P 4P8

2416076

Votre Quotidien,  
sur votre ordinateur  
en version intégrale,  
où que vous soyez.

**2 SEMAINES  
D'ESSAI  
GRATUIT**

LeQuotidienSurMonOrdi.ca

## CARRIÈRES/FORMATION/ AVIS/APPEL D'OFFRES

### HYGIÉNISTE DENTAIRE

CHICOUTIMI

La clinique dentaire du *Dr Luc Gravel* recherche un(e) hygiéniste dentaire pour un poste permanent à temps complet.

**Exigences:**

- Membre de l'OHDO
- Expérience adéquate et suffisante
- Esprit d'équipe
- Fortes aptitudes pour la communication
- Intérêt pour l'excellence professionnelle

Si votre profil correspond à ce poste, vous êtes invités(es) à nous faire parvenir une lettre de présentation accompagnée de votre curriculum vitae **avant 16 h, le vendredi 10 décembre 2010.**



Polyclinique du Saguenay  
874, boul. de l'Université Est, bureau 301  
Chicoutimi QC G7H 6B9  
centredentairelucgravel@bellnet.ca  
Télé.: 418 696-1592 - Tél.: 418 696-4371

2414355

## CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES

CLINIQUE DENTAIRE  
FRANÇOIS BLACKBURN

RECHERCHE

### HYGIÉNISTE DENTAIRE (Temps complet, poste permanent)

- Expérience minimum de 3 ans
- Doit aimer la technologie Cerec, l'implantologie et l'orthodontie

**Taux horaire de 21 \$ et plus  
(selon expérience)**

### SECRÉTAIRE DENTAIRE (Temps complet, poste permanent)

- Connaissance de CTRL
- Expérience dans le domaine

Faites parvenir votre CV  
soit par courriel :  
dr.francoisblackburn@bellnet.ca

par la poste ou en personne  
**2465, St-Hubert  
Jonquière QC  
G7X 5M7**

2418098

**VITRERIE  
FORTIN**

Vitrerie A. & E. Fortin inc. est une entreprise régionale œuvrant dans le domaine de la fenestration commerciale depuis 1968. Comptant déjà plus de 40 employés, l'entreprise est à la recherche de plusieurs travailleurs pour gérer son expansion.

Plus spécifiquement, les postes suivants sont à combler:

- **Secrétaire-réceptionniste-commis de bureau:**  
Tâches principales: réceptionniste, entrée de données comptables, vente au comptoir.
- **Technicien en génie mécanique ou en architecture:** Dessin Autocad et programmation pour commande numérique.
- **Estimateur-chargé de projet**
- **Monteur intérieur:** Fabrication et assemblage de portes et de fenêtres en aluminium en atelier.

**Exigences:**

- Expérience pertinente
- Formation reconnue

**Qualités recherchées:**

- Bon esprit d'équipe, débrouillardise, polyvalence, ponctualité.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae aux coordonnées suivantes:  
**Vitrerie A. & E. Fortin inc.**

En personne : 2270, boul. René-Lévesque, Jonquière QC G7X 7V9  
Par télécopieur: 418-542-9721  
Par courriel: info@vitrierieafortin.com

2414110

**FjordTech**  
Industrie

**NOUS  
EMBAUCHONS**



FjordTech Industrie travaille partout au Québec à la conception, la fabrication et l'installation d'équipements spécialisés. Pour nos projets d'envergure de 2010, nous aurons aussi besoin de gens détenant des compétences dans certains champs spécialisés.

UNE ÉQUIPE SOUDÉE PAR LE MÊME DÉSIR D'EXCELLENCE

### ■ INGÉNIEUR(E) (1)

**Exigences :**

- Baccalauréat en génie mécanique
- Membre de l'Ordre des Ingénieurs du Québec

**Serait un atout :**

- Bonne connaissance de l'anglais

La personne sélectionnée aura pour principales tâches de :

- Concevoir des pièces majeures en mécanique
- Travailler sur des projets complets de mécanique et de structure
- Développer une clientèle
- Agir comme ingénieur/chargé de projet
- Être en mesure de gérer des projets de 50 000 à 1 000 000 \$
- Effectuer la réalisation de méthode de travail et de plan de levage

L'ingénieur sera appelé à travailler à l'extérieur; il aura de belles perspectives d'avancement.

### ■ SOUDEURS (10)

**Exigences :**

- D.E.P. en soudage-montage
- Minimum de 6 mois d'expérience
- Détenion de l'A.S.P. construction prérequis
- Polyvalent
- Débrouillard et dynamique

### ■ MÉCANICIENS (7)

**Exigences :**

- D.E.P. en mécanique industrielle
- Minimum de 6 mois d'expérience
- Détenion de l'A.S.P. construction prérequis
- Polyvalent
- Débrouillard et dynamique

Faire parvenir votre curriculum vitae à :  
Département des ressources humaines  
2760, boulevard de la Grande-Baie Nord  
La Baie QC G7B 3N8  
Par courriel : rh@fjordtech.qc.ca  
Par télécopieur : 418.544.3739  
[www.fjordtech.qc.ca](http://www.fjordtech.qc.ca)

2412344

## Faites votre marque.

Nous sommes Rio Tinto Alcan et vous nous connaissez comme l'un des employeurs les plus importants et convoités dans la région du Saguenay-Lac-St-Jean. Savez-vous que nous sommes aussi connus mondialement comme la plaque tournante canadienne pour le groupe de produits aluminium de Rio Tinto, un important groupe minier international? De plus, nous plaçons la santé et la sécurité des employés de même que la protection de l'environnement au cœur de nos engagements.

### Opérateurs de procédé de fabrication d'alumine ou d'aluminium Saguenay-Lac-St-Jean | Réf. : SAG0006V

En plus d'avoir la chance d'obtenir un poste à temps plein, offrant un salaire et des avantages sociaux hautement concurrentiels, vous ferez partie de l'équipe dès les premiers jours. Notre programme d'accueil et notre formation sur mesure permettront de vous intégrer rapidement et de vous familiariser avec nos exigences en matière de santé, sécurité et respect de l'environnement.

Ainsi, comme opérateur, vous apprendrez à travailler à l'une ou l'autre des étapes de fabrication d'aluminium en partant de la transformation de la bauxite, de l'alumine jusqu'à la production d'aluminium en fusion. Vous pourriez entre autres effectuer selon le poste occupé, l'opération d'équipements de production, de ponts roulants ou d'équipements spécialisés ainsi que la surveillance du procédé et des équipements de production.

**VOUS AVEZ L'ÂME D'UN OPÉRATEUR SI...**

- Vous êtes attiré par le travail physique et êtes dynamique
- Vous aimez travailler en équipe tout en assumant vos responsabilités
- Vous êtes ouvert à des horaires de travail de jour ou de nuit en rotation, sur 7 jours

Vous avez aussi un Diplôme d'Études Secondaires (Sec. V) ainsi qu'un minimum de deux (2) années d'expérience dans un emploi physique et manuel. Vous possédez un permis de conduire valide.

Vous vous reconnaissez? Soumettez-nous votre candidature à [www.riotintoalcan.com/carrieres](http://www.riotintoalcan.com/carrieres)! Poursuivez en cliquant sur l'icône « Nos offres d'emploi », consultez l'affichage SAG0006V en suivant les différentes étapes. Vous n'aurez qu'à compléter votre profil en prenant soin d'y attacher votre curriculum vitae.

Veillez noter que seules les personnes sélectionnées seront contactées par notre équipe de recruteurs. Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

[www.riotintoalcan.com/carrieres](http://www.riotintoalcan.com/carrieres)

2417528



**Ville de Saguenay**  
Capitale culturelle du Canada 2010  
**Avis public**

**ARRONDISSEMENT DE JONQUIÈRE**  
**ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-959A**

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-959A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LES RÈGLEMENTS NUMÉROS 836 (ZONAGE), 837 (LOTISSEMENT) ET 838 (CONSTRUCTION) DE L'EX-VILLE DE JONQUIÈRE (ZONE H-2034, RUE OCTAVE).

AVIS est, par les présentes, donné:

QUE le conseil de l'arrondissement de Jonquière, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Jonquière tenue le 9 novembre 2010 d'un projet de règlement ARU-959A ayant pour objet de modifier les règlements numéros 836 (zonage), 837 (lotissement) et 838 (construction) de l'ex-ville de Jonquière (zone H-2034, rue Octave), tiendra une assemblée publique de consultation le 14 décembre 2010, à compter de 19 h, dans la salle Pierrette Gaudreault du Centre culturel de Jonquière, 4160, rue du Vieux-Pont, Jonquière, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier les règlements 836, 837 et 838 de l'ex-ville de Jonquière de manière à:

- **AGRANDIR** la zone H-2034 à même une partie de la zone H-2035, le tout tel qu'illustré sur le plan AR-959 qui fait partie intégrante du présent règlement;
- **AUTORISER** à la grille des spécifications, en plus des usages déjà autorisés dans la zone H-2034, l'usage spécifique suivant: maisons pour les personnes âgées sans traitement (#8289-10, C.A.E.Q.);
- **ASSUJETTIR** l'usage spécifique #8289-10 aux normes spécifiques et dispositions particulières suivantes: les stationnements sont autorisés en marge avant; le nombre d'espaces de stationnement est fixé à un et demi (1,5) stationnement par deux (2) logements; la hauteur des bâtiments est limitée à deux (2) étages.

QUE le projet de règlement vise les zones H-2034 et H-2035 situées dans le secteur des rues Octave, Borneau, Franklin, Launière, Lalonde et Giroux. Un plan détaillé de ces zones et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-959A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

QUE ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service des affaires juridiques et du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement de Jonquière au 2354, rue St-Dominique, Jonquière, aux heures ordinaires de bureau, soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 418 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 3<sup>e</sup> jour du mois de décembre 2010.

L'assistante-greffière,  
CAROLINE DION



Périmètre du secteur concerné

2416919

**TECHNICIENS OU TECHNICIENNES EN ÉVALUATION MUNICIPALE**

**SOMMAIRE DE L'EMPLOI :**  
Les titulaires auront à réaliser des inspections de propriétés de type résidentielles sur l'ensemble du territoire de Ville de Saguenay.

**FORMATION :**  
Le candidat devra posséder un diplôme soit en technique d'évaluation, technique d'architecture, technique de génie civil ou technique du bâtiment. Toute autre formation ou expérience jugée pertinente sera considérée.

**MILIEU DE TRAVAIL :**  
Possibilité de joindre une équipe multidisciplinaire œuvrant dans le domaine de l'évaluation municipale depuis de nombreuses années.

**CONDITIONS :**

- Salaire selon expérience et qualification.
- Nombreux avantages sociaux.
- Bonne condition de travail.
- Le titulaire devra posséder une voiture.

**Toutes personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 10 décembre 2010.**



a/s Madame Audrey Bernard  
2243, rue Chapais, Jonquière QC G7X 4B3  
Téléphone : 418 542-0393  
Télécopieur : 418 695-5705

2412425

**GROUPE Secto inc.**  
Licence RBQ: 2443-7186-81

**OFFRE D'EMPLOI DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)**

Une entreprise de fabrication, d'installation et de transport de bâtiments modulaires située à Saint-Bruno au Lac-Saint-Jean employant jusqu'à 350 employés est à la recherche d'un(e) directeur(trice) général(e) pour superviser l'ensemble de ses activités dans les différentes provinces du Canada.

À ce titre, vous serez la pierre angulaire de l'entreprise. En collaboration avec le conseil d'administration, vous déterminerez les stratégies et objectifs de l'entreprise, tout en veillant à la réalisation de sa mission.

**Votre mandat consistera :**

- Vous devrez planifier, organiser, diriger et contrôler les activités de l'entreprise.
- Vous devrez concevoir la stratégie générale et la vision de l'entreprise en partenariat avec les actionnaires.
- Vous devrez donner le ton et la couleur de la culture d'entreprise.
- Vous serez responsable de l'allocation des ressources et de la saine gestion de celles-ci.
- Vous serez responsable du développement et du maintien de l'expertise des ressources humaines.
- Vous assurerez l'optimisation et la coordination des processus d'affaires.

**Vous devez faire preuve :**

- D'un leadership mobilisateur appuyé de réalisations importantes
- D'une vision stratégique démontrée
- De solides habiletés de gestion
- D'excellentes habiletés de communication et propension naturelle pour les relations interpersonnelles et le travail d'équipe
- D'un sens des responsabilités visant la qualité et la rigueur dans l'exécution du travail

**Exigences :**

- Ingénieur membre de l'OIQ de préférence
- Expérience minimale de 15 ans dans un poste similaire
- Expérience en gestion de construction et/ou des opérations sera un atout
- Bilinguisme (français et anglais) est requis

Une enveloppe salariale complète et concurrentielle sera déterminée en fonction de l'expérience du candidat retenu.

Faire parvenir votre CV avant le 15 décembre 2010

**Pluri-Capital inc. (Groupe Secto)**  
2455, rue Cantin  
Jonquière G7X 8S7  
Télécopieur 418.546.1150  
Helene.deschenes@pluricapital.com

2410643

Les mêmes pages, les mêmes cahiers,  
le même contenu et les mêmes  
publicités, directement sur votre écran.  
Le Quotidien intégral. Chaque jour.  
Où que vous soyez.

Faites-en l'essai dès aujourd'hui :  
**LeQuotidienSurMonOrdi.ca**

**LeQuotidien**

**CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES**

**PROJET CONNEXION COMPÉTENCES (2011)**

Nous sommes à la recherche de six candidats(tes) âgés(es) de 18 à 25 ans intéressés à participer à «un projet Connexion des compétences» dans le cadre de la stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada»

**SOMMAIRE DE LA FONCTION**  
Sous l'autorité du coordonnateur, les jeunes feront des expériences de travail dans des milieux différents, participeront à des ateliers de développement personnel et expérimenteront des méthodes dynamiques de recherche d'emploi. Une allocation hebdomadaire leur sera attribuée.

**EXIGENCES**

1. Être âgé entre 18 et 25 ans;
2. Avoir abandonné l'école depuis plus de 6 mois;
3. Ne pas recevoir de prestation d'assurance-emploi.

Durée du projet : 21 semaines  
Début du projet : 3 janvier 2011

Les personnes intéressées doivent communiquer avec :  
Madame Christine Henry  
418-695-2780



2418051

**BÂTISSEZ VOTRE AVENIR AVEC GENIVAR!**



GENIVAR est un leader au Canada en génie-conseil qui compte plus de 4 500 employés. Ses clients, de toutes envergures, sont présents dans des segments de marché variés tels que le bâtiment, l'industriel et l'énergie, les infrastructures municipales, le transport et l'environnement. Dans un contexte de développement, notre bureau de CHICOUTIMI est à la recherche de candidats pour combler les postes suivants:

**CONTRÔLEUR EN GESTION DE PROJET** 23-0265  
Possède un minimum de 10 années d'expérience dans la gestion de projets industriels. Bonnes connaissances des logiciels de gestion et planification. D.E.C. en bureautique-comptabilité ou toute autre formation ou expérience pertinente.

**TECHNICIEN(NE) EN GESTION DE PROJET** 23-0266  
Possède un minimum de 2 années d'expérience dans la gestion de projets industriels. Bonnes aptitudes en utilisation des logiciels de gestion. D.E.C. en bureautique-comptabilité ou toute autre formation ou expérience pertinente.

**COORDONNATEUR EN MÉCANIQUE DU BÂTIMENT** 23-0161  
Posséder un minimum de 7 années d'expérience dans le domaine de la mécanique du bâtiment. Bonnes aptitudes en gestion d'équipe, en relations clients et communication sont des atouts essentiels.

**INGÉNIEUR EN ÉLECTRICITÉ, INSTRUMENTATION ET CONTRÔLE** 23-0267  
Posséder un minimum de 7 années d'expérience dans le domaine électrique soit en industrie et/ou consultation. Expérience en gestion de projet requise.

**INGÉNIEUR EN ÉLECTRICITÉ, INSTRUMENTATION ET CONTRÔLE** 23-0242  
Posséder un minimum de 7 années d'expérience dans le domaine électrique soit en industrie et/ou consultation. Expérience en programmation d'automates est un atout.

**INGÉNIEUR EN MÉCANIQUE INDUSTRIELLE** 23-0244  
Posséder un minimum de 7 années d'expérience dans le domaine de la mécanique soit en industriel et/ou consultation. Expérience en gestion de projets est un atout.

**TECHNICIEN SENIOR EN MÉCANIQUE INDUSTRIELLE** 23-0243  
Posséder un minimum de 10 années d'expérience dans le cadre de projets en mécanique industrielle.

**TECHNICIEN EN GÉNIE CIVIL (Infrastructures Municipales)** 23-0139  
Posséder un minimum de 5 années d'expérience dans le cadre de projets en infrastructures municipales. Concepteur CAO et DAO.

Les candidats qui désirent relever des défis à la mesure de leur compétences sont invités à envoyer leur curriculum vitae à [rhumaines.qc@genivar.com](mailto:rhumaines.qc@genivar.com) ou via notre site web au [www.genivar.com/carrieres](http://www.genivar.com/carrieres), ou encore par la poste: 125, rue Racine Est, Chicoutimi, Québec, G7H 1R5

[www.genivar.com](http://www.genivar.com) 

2417268



La compagnie Produits Forestiers Arbec s.e.n.c., une entreprise dynamique de produits forestiers de première transformation qui possède 3 usines de sciage dont une située au Lac-St-Jean à l'Ascension-de-Notre-Seigneur, une à Port-Cartier et une à Labrieville, est à la recherche de candidats pour combler les postes suivants :

## DIVISION PÉRIBONKA

### INGÉNIEUR DE PROCÉDÉS (CONCOURS : PKING-2010)

#### DESCRIPTION DU POSTE :

L'ingénieur de procédés est responsable de l'optimisation de la fibre ainsi que du suivi de la qualité de l'ensemble du processus de transformation du bois.

#### Responsabilités (sommaires) :

- S'assurer du suivi de la perte de qualité forêt;
- Prévoir et quantifier les pertes à cause des défauts de coupe, manutention et transport;
- S'assurer d'optimiser les usines en fonction des produits et des clients;
- S'assurer d'optimiser la programmation des séchoirs;
- Préparer différents rapports opérationnels pour l'optimisation de la fibre;
- Évaluer la qualité pour l'ensemble du processus de transformation.

#### EXIGENCES REQUISES

Le candidat doit posséder les qualifications personnelles suivantes :

- Un diplôme universitaire en génie de la transformation des bois;
- 3 à 5 ans d'expérience à titre d'ingénieur de procédés dans une usine de sciage;
- Doit être autonome, dynamique et avoir un bon jugement;
- Connaissances informatiques obligatoires;
- Connaissances de l'anglais sera considérée comme un atout majeur.

### COMMIS À LA PAIE (CONCOURS PKPAIE-2010)

#### DESCRIPTION DU POSTE :

Le commis à la paie rassemble, vérifie et traite les renseignements concernant la paie afin de déterminer la rémunération et les avantages sociaux à accorder aux salariés.

#### Responsabilités (sommaires) :

- Tenir les registres des présences, congés et des heures supplémentaires afin de calculer la rémunération et les avantages sociaux;
- Préparer et vérifier les relevés des employés, indiquant les salaires nets et bruts et les retenues à la source;
- Préparer les versements destinés aux paiements de prestations de travail;
- Remplir, vérifier et traiter les formulaires et les documents nécessaires à l'administration des avantages sociaux;
- Préparer les T4 et autres relevés;
- Renseigner les employés sur les questions relatives à la paie, aux régimes d'avantages sociaux et aux dispositions de la convention collective;
- Préparer et vérifier les rapports de fin de période et faire concorder le registre des salaires versés.

#### EXIGENCES REQUISES

Le candidat doit posséder les qualifications personnelles suivantes :

- Un diplôme d'études collégiales en techniques administratives (D.E.C.);
- 3 à 5 ans d'expérience à titre de commis comptable;
- Maîtriser les systèmes de gestion comptable informatique;
- Être dynamique et avoir un bon jugement.

### JOURNALIER (CONCOURS PKJOUR-2010)

#### DESCRIPTION DU POSTE :

Le journalier effectue différents travaux pour les usines de sciage et de rabotage, il agit à titre d'aide opérateur pour les équipements de l'usine et doit nettoyer l'usine.

#### EXIGENCES REQUISES

Le candidat doit posséder les qualifications personnelles suivantes :

- Être en forme physiquement;
- Être travaillant, motivé;
- De l'expérience en usine de sciage sera considérée comme un atout majeur.

## DIVISION BERSCIFOR

### JOURNALIER (CONCOURS BJOUR-2010)

#### DESCRIPTION DU POSTE :

Le journalier effectue différents travaux pour les usines de sciage, il agit à titre d'aide opérateur pour les équipements de l'usine et doit nettoyer l'usine.

#### EXIGENCES REQUISES

Le candidat doit posséder les qualifications personnelles suivantes :

- Être en forme physiquement;
- Être travaillant, motivé;
- De l'expérience en usine de sciage sera considérée comme un atout majeur.

Si l'un de ces défis vous intéresse, nous vous invitons à poser votre candidature en prenant soin d'indiquer le numéro du concours pour lequel vous postulez et ce, avant le 9 décembre 2010 soit par courriel à l'adresse suivante : [mlaforest@arbec.ca](mailto:mlaforest@arbec.ca), par télécopieur au numéro suivant : 418 347-3324 ou par courrier à l'adresse suivante :

Service des ressources humaines  
5005, route Uniforet, C.P. 70,  
L'Ascension-de-Notre-Seigneur (Québec) G0W 1Y0

## DIVISION PORT-CARTIER

### MÉCANICIEN INDUSTRIEL (3) (CONCOURS PCMEC-2010)

#### DESCRIPTION DU POSTE :

Le mécanicien industriel répare les bris et s'assure de l'entretien de l'usine. Il a la responsabilité d'effectuer les travaux d'entretiens préventifs, détecter, analyser et réparer les bris.

#### Responsabilités (sommaires) :

- Inspecter et examiner les équipements pour en déceler les dérèglements et les défaillances;
- Rechercher la cause et entretenir les systèmes;
- Ajuster la machinerie et réparer ou remplacer les pièces défectueuses;
- Nettoyer, lubrifier et assurer l'entretien des équipements de l'usine;
- Horaire de travail : 7/7;
- Logé.

#### EXIGENCES REQUISES

Le candidat doit posséder les qualifications personnelles suivantes :

- Un diplôme d'études professionnelles en mécanique industrielle;
- 1 à 3 ans d'expérience à titre de mécanicien industriel;
- Une bonne connaissance d'une usine de sciage sera considérée comme un atout majeur;
- Doit être autonome et posséder un bon leadership;
- Être dynamique et avoir un bon jugement.

### DIRECTEUR(TRICE) DES RESSOURCES HUMAINES (CONCOURS PCDRH-2010)

#### DESCRIPTION DU POSTE :

Relevant du directeur de l'usine, le titulaire du poste sera responsable de l'ensemble des tâches reliées à la gestion des ressources humaines. De plus, à titre de membre du comité de gestion de l'usine, il aura à collaborer aux différents projets.

#### Responsabilités (sommaires) :

- Assumer un rôle de leadership dans les programmes et conseils en ressources humaines auprès des membres de la direction;
- Effectuer le recrutement, l'accueil et l'intégration des nouveaux employés;
- Gérer les programmes de formation afin d'assurer le développement et le maintien d'une main-d'œuvre hautement qualifiée;
- Promouvoir de saines relations de travail et négocier la convention collective;
- Gérer l'ensemble du processus en santé et sécurité au travail et superviser l'employé en poste;
- Coopérer avec la direction et les employés pour résoudre les problèmes et les préoccupations au plan RH.

#### EXIGENCES REQUISES

Le candidat doit posséder les qualifications personnelles suivantes :

- Baccalauréat en gestion des ressources humaines ou en relations industrielles ou formation équivalente;
- 10 ans d'expérience pertinente en relation de travail ou en santé et sécurité au travail;
- Membre de l'ordre des conseillers en ressources humaines;
- Autonomie, sens des responsabilités et flexibilité;
- Compréhension des opérations d'une scierie et «approche plancher».

### TECHNICIEN DE PRODUCTION ET CONTRÔLE DE LA QUALITÉ (CONCOURS PCTTRANS-2010)

#### DESCRIPTION DU POSTE :

Le technicien de production et contrôle de la qualité s'assure de suivre la production et participe activement au contrôle de la qualité du bois.

#### Responsabilités (sommaires) :

- Effectuer le suivi de la production et participer au contrôle de la qualité;
- Recueillir et compiler des données opérationnelles et expérimentales;
- Effectuer et compiler les pertes de fibres aux différents équipements;
- Effectuer des tests de granulométrie de copeaux, teneur en humidité et qualité de la fibre;
- Participer au suivi de l'inventaire et à la conformité des empilements de bois.

#### EXIGENCES REQUISES

Le candidat doit posséder les qualifications personnelles suivantes :

- Un diplôme d'études collégiales en technologie de la transformation des produits forestiers;
- 2 à 3 années d'expérience en contrôle de qualité et compilation de données;
- Maîtrise des logiciels de Microsoft Office (Outlook, Word, Excel);
- Connaissance des règles de classification du bois du CIFQ sera considérée comme un atout majeur;
- Être dynamique et avoir un bon jugement.

Si l'un de ces défis vous intéresse, nous vous invitons à poser votre candidature en prenant soin d'indiquer le numéro du concours pour lequel vous postulez et ce, avant le 9 décembre 2010 soit par courriel à l'adresse suivante : [bspencer@arbec.ca](mailto:bspencer@arbec.ca), par télécopieur au numéro suivant : 418 766-2802 ou par courrier à l'adresse suivante :

Service des ressources humaines  
175, boul. Portage des Mousses  
Port-Cartier (Québec) G5B 2V9

*Avec profonde  
sympathie  
nous offrons*

*nos  
condoléances  
aux familles  
éprouvées*

**Le PROGRÈS**  
dimanche


**Le Quotidien**

**CARRIÈRES/FORMATION/  
AVIS/APPEL D'OFFRES**

**CAMELOT...**

**bien plus payant  
qu'on pense!**

**BIENVENUE  
AUX ADULTES!**



- Apprendre à gérer son premier budget
- Devenir une personne plus responsable
  - Pouvoir s'offrir ce qu'on désire
- Le plaisir de bien servir ses clients
- Acquérir ses premières expériences sur le marché du travail

**Le PROGRÈS**  
dimanche

**Le Quotidien**  
Service de l'information régionale

**Si ça t'intéresse: 418.545.4664  
ou 1.800.866.3658**

2417120

**AVIS DE DÉCÈS**



**BOIVIN (M. Benoit)**

Est décédé à l'Hôpital de Chicoutimi, le 30 novembre 2010, à l'âge de 80 ans. M. Benoit Boivin, fils de feu M. Armand Boivin et de feu Mme Marthe Rivérin, demeurant à Chicoutimi. La famille accueillera parents et amis à la résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le samedi 4 décembre 2010 de 11 h 30 à 14 h 30. Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 4 décembre 2010 à 14 h 30 à la chapelle Gravel & Fils. Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs : Candide Boivin (Gérard Deslisle), Jacqueline (Prudent Gobeil), Huguette (feu Julien Gobeil), Carmen (Richard Bouchard), Claire, Margot, Lise, Louise, Gaston (Louissette Larouche), Clément (Cécile Fillion), feu Romuald, Lévis; sa filleule : Linda Gobeil. Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Remerciements à tout le personnel du département d'hématologie de l'Hôpital de Chicoutimi pour les bons soins apportés. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Boivin et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site [www.honneur-memoires.com](http://www.honneur-memoires.com) Pour information : 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur : 418-543-7241, courriel : [info@graveletfils.com](mailto:info@graveletfils.com), [www.graveletfils.com](http://www.graveletfils.com) **Direction funéraire : Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**BOIVIN (M. Lionel)**

Est décédé entouré de l'amour des siens, le 2 décembre 2010, à l'âge de 87 ans. M. Lionel Boivin, après plus de 64 années de mariage à Mme Céline Truchon, demeurant à Chicoutimi. La famille accueille parents et amis à la résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Samedi le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 4 décembre 2010 à 11 h à la Cathédrale de Chicoutimi. Les cendres seront déposées au columbarium Gravel & Fils. Il était le fils de feu Mme Albertine Lévesque et de feu M. Eugène Boivin. Il fut à l'emploi de la Commission scolaire de Chicoutimi et des Soeurs du Bon-Pasteur. Il laisse dans le deuil outre son épouse bien-aimée dame Céline Truchon; ses enfants : Margot Boivin (André Claveau), Bernard (Claude Claveau), Martine (Michel Verreault), Marc (Nancy Touzin), Lucie (André Boivin), Line (Dominic Tremblay), Alain (Line Lachance), Chantale (Mario Chrisly), Dominic, Annie (Daniel Tremblay); ses 20 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs : feu René Boivin (feu Annette Charbonneau), feu Joseph-Aimé (Maude Bouchard), feu Antoine (feu Rose-Aimé Tremblay), Charles-Eugène (Thérèse

Bouchard), feu Gérard (Pauline Girard), feu Adrien (Colette Truchon), feu Arthur (Marie-Paule Boulianne), feu Marcel (Marcelle Larouche), feu Jean-Joseph (Juliette Gagné); ses beaux-frères et belles-soeurs : Colette Truchon (feu Adrien Boivin), feu Marielle, Thérèse, feu Bertrand (Jeanne Proulx), Raoul (Claire Pelletier), Raymond (Madone St-Hilaire). Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation de ma vie, sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Boivin et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site [www.honneur-memoires.com](http://www.honneur-memoires.com) Pour information : 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur : 418-543-7241, courriel : [info@graveletfils.com](mailto:info@graveletfils.com), [www.graveletfils.com](http://www.graveletfils.com) **Direction funéraire : Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**CLOUTIER**

**(Mme Gilberte Boulanger)**

Est décédée au Centre de santé et de services sociaux de Jonquière, le 2 décembre 2010, à l'âge de 83 ans et 2 mois, Mme Gilberte Boulanger, épouse de feu M. Dollard Cloutier, demeurant à Jonquière. Elle était la fille de feu M. Louis Bélanger et de feu 1res noces Mme Blanche Bernatchez et de feu 2es noces Mme Clémence Ouellet. La famille accueillera parents et amis à la Maison funéraire



Nault & Caron, Réseau Dignité  
2295 rue St-Jean-Baptiste  
Jonquière

Les heures d'accueil sont le dimanche 5 décembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Lundi le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le lundi 6 décembre 2010 à 11 h à l'église St-Dominique de Jonquière. Mme Boulanger sera incinérée. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Louise Cloutier (Pierre Cloutier), Nicole (Laval Day), André (Kathleen Tousignant), Jean-François (Claudette Larouche), Denise (Denis Descôteaux), Alain, René (Suzanne Pedneault), Benoît (Odette Bergeron), Jacques (Josette Gaulin), Martin (Shelly Gordash), Héléne, Odette (Rémi Boudreaux), Richard (France Tardif), Audrey (François Lepage); ses nombreux petits et arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de : feu Roger Boulanger (feu Thérèse C. Lislois), feu Germaine (feu Louis-Georges Fortier), feu Simone (feu Georges-Émile Cloutier), feu Annette, feu Clément (Lisette Germain), feu Louis-Raymond (Louise Giguère), feu Gisèle; la belle-soeur de : feu Jean-Joseph Cloutier (feu Thérèse Deladurantaye), Claire, feu Gérard (feu Rose-Aimée Goulet), feu Marielle (feu Jean-Paul Gendron), feu Pierrette (feu Rolland Deladurantaye), feu Madeleine (feu Lionel Deladurantaye), feu Gilles (Pierrette Beaumont), feu Imelda (feu Adrien Caron). Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole du Fonds de dotation Santé Jonquière sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à Mme Boulanger et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site [www.honneur-memoires.com](http://www.honneur-memoires.com) Pour information : 418-542-2626, pour vos messages de condoléances, télécopieur : 418-542-6051 courriel : [info@naultetcaron.com](mailto:info@naultetcaron.com), [www.naultetcaron.com](http://www.naultetcaron.com) **Direction funéraire : Maison funéraire Nault & Caron.**



**COLLISTER (M. John Edward)**

Le 1er décembre 2010, est décédé à Métabetchouan, à l'âge de 79 ans et 11 mois, M. John Edward Collister, époux de feu Mme Margery Bill et compagnon de Mme Rose Bélanger, demeurant à Alma. La famille accueillera les parents et amis au




Complexe funéraire Bérubé & Fils  
Réseau Dignité

620 boul. Dequen Nord, Alma  
à compter du mercredi 8 décembre 2010 de 19 h à 22 h. Le jeudi 9 décembre 2010, jour des funérailles, le salon ouvrira à 12 h. Une cérémonie en la mémoire de M. Collister sera célébrée le jeudi 9 décembre 2010 à 14 h au Complexe funéraire Bérubé & Fils et les cendres seront déposées ultérieurement au cimetière Mount Hermon de Québec. Outre sa compagne, il laisse dans le deuil ses enfants : Edward (Solange Cyr), Judy (Ron Hameluck), Kathy et Donna (Gary Lyon); ses petits-enfants : Jennifer (Andrew MacFarlane) et Amy; son arrière-petit-fils Owen. Il était le frère de feu Shirley Collister. Il laisse également son neveu Len Svitenko. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à la Fondation des maladies du cœur, 152 rue Racine Est, Chicoutimi (Québec) G7H 5B7 Tél: (418) 543-8959. Une personne bénévole sera présente au salon pour recueillir vos dons. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé & Fils.** [www.dignite-quebec.com](http://www.dignite-quebec.com) Pour information (418)662-6576, télécopieur (418)662-3132, courriel: [info@berubeetfils.com](mailto:info@berubeetfils.com)

*In memoriam*

En  
souvenir  
de ceux qui  
nous ont quittés  
et pour la santé  
de nos  
sept millions  
de cœurs

*Merci*



FONDATION  
DES MALADIES  
DU CŒUR  
DU QUÉBEC

*À la conquête de solutions.*

1 888 473-INFO  
[www.fmcoeur.qc.ca](http://www.fmcoeur.qc.ca)

*La fleur est éphémère à mes yeux,  
mais elle est éternelle à mon cœur.*

# Nécrologie

## AVIS DE DÉCÈS



**DUMAS (Mme Margaret Jelley)**

Est décédée dans la sérénité, entourée de l'amour des siens, au CSSS Domaine-du-Roy de Roberval, le 3 décembre 2010, Mme Margaret Jelley, épouse de feu M. Luc Dumas, demeurant à Saint-Félicien. La famille accueillera les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc  
961, boulevard Sacré-Coeur  
Saint-Félicien

le dimanche 5 décembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi. Les funérailles auront lieu le lundi 6 décembre 2010 à 14 h à l'église de Saint-Félicien et l'inhumation aura lieu au cimetière paroissial à une date ultérieure. Elle laisse ses enfants : Wendy-Ann, feu Denis (Marie-Line Desbiens), Yves (Mona Gagné), Paulette (Yves Leclerc); ses petits-enfants adorés : feu Bryan Gagné, Jenny Gagné (Jimmy Guimond), Kim Gagné, Keven Dumas et Meggan Leclerc. Elle était la soeur de : feu William Jr. (feu Mary Leaver), Beatrice (feu Edward Garvey), feu Jim, feu Rita (Mef Kealey), Marina (feu Lawrence Mahoney), Charles (Pat Barkley), feu Louise, Doreen et Gerald; la belle-soeur de : feu Wilfrid Dumas (Gaétane Simard), feu Jacques Dumas (feu Donna Lefebvre), feu Paul Dumas (Gertrude Potvin), Gisèle Dumas (Bertrand Girard), Françoise Dumas (Paul Leclerc), feu Thérèse Dumas (feu Jacques Larue), feu Gilles Dumas (Floriane Truchon). Également, elle laisse plusieurs neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval. Pour information : (418) 679-3333, télécopieur : (418) 679-1688, courriel : mml@maison-marc-leclerc.com  
**Direction funéraire : Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**DUPERRÉ (Mme Ghislaine)**

Le 3 décembre 2010, est décédée à la Résidence des Années d'Or, à l'âge de 67 ans, Mme Ghislaine Duperré, fille de feu M. Marguerite Gagnon et de feu M. Jean-Charles Duperré, demeurant à la Résidence des Années d'Or, Jonquière. La famille accueillera parents et amis à la



Résidence funéraire du Saguenay  
2580, rue St-Dominique  
Jonquière

le samedi 4 décembre 2010 de 19 h à 22 h, le dimanche 5 décembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le lundi 6 décembre 2010, à compter de 8 h. Une célébration de la Parole aura lieu le lundi 6 décembre 2010 à 9 h 30 à la Résidence funéraire du Saguenay. Les cendres seront déposées au columbarium St-Dominique. Elle était la soeur de : feu Jean-Claude Duperré (Gisèle Girard), Lise (feu Noël Néron), feu Suzanne, Emilien (Josceline Simard), feu Robert (feu Maude Lapointe). Elle laisse également dans le deuil son ami M. Alain Perron; sa filleule Mme Annie Duperré et de nombreux neveux et nièces, parents et amis.

Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de l'Association pour la promotion des droits des personnes handicapées de Jonquière. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca  
**Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**LAROUCHE (Mme Yvette Tremblay)**

Le 1er décembre 2010, est décédée à Alma, à l'âge de 93 ans et 4 mois, Mme Yvette Tremblay, épouse de feu M. Georges-Émile Larouche, demeurant au 1000 Av. Beauvoir, Alma. La famille accueillera les parents amis au



Complexe funéraire Bérubé & Fils  
Réseau Dignité  
620 boul. Dequen Nord, Alma

à compter du dimanche 5 décembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le lundi 6 décembre 2010, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9 h. Le service religieux aura lieu le lundi 6 décembre 2010 à 10 h 30 à l'église St-Joseph et les cendres seront déposées au columbarium du Complexe funéraire Bérubé & Fils. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Lise (Jean Vallières), Réjean (Danielle Fleury), Sylvie (Marc Bernier); ses petits-enfants : Karine Vallières (Frédéric Turcotte), Vanessa Larouche (Sébastien Tremblay), Jean-Simon Bernier (Lina Réaume), Amélie Bernier (Charles Deslauriers); ses arrière-petites-filles : Gabrielle et Aurélie Turcotte; ses frères et soeurs : Germaine (feu Laurent Boivin), Jeannette (Antoine Jean), Rita (feu Léon-Maurice Girard), Brigitte (Benoît Lavoie), Maude (Réal Perron), Rosaire (Françoise Girard), feu Émeric (feu Cécile Girard), feu Charles-Joseph (feu Laurette Beaudoin), feu Gilles; ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Larouche : feu Gabrielle (feu Napoléon Langlois), feu Béatrice (feu Émile Plourde), feu Charles, feu Paul, feu Lucienne (feu Jules Larouche), feu Maurice (Patricia Morel), feu Madeleine, feu Philippe (Céline Simard), Céline, Jean (Irène Bettridge); ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Pour rendre hommage à Mme Yvette Tremblay, visitez le site www.honneur-memoires.com Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à la Fondation de l'Hôtel-Dieu d'Alma, 300, boul. Champlain Sud, Alma (Québec) G8B 5W3 Tél: (418) 669-2000 ext: 6601. Une personne bénévole sera présente au salon pour recueillir vos dons. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé et Fils.** www.dignitequebec.com Pour information (418)662-6576, télécopieur (418)662-3132, courriel: info@berubeet-fils.com



**LEMIEUX (Mme Rita Bouchard)**

Le 3 décembre 2010, est décédée au Centre hospitalier Cléophas Claveau, à l'âge de 86 ans et 7 mois, Mme Rita Bouchard, épouse de feu M. Robert

Lemieux, demeurant à La Baie. Elle était la fille de feu dame Laura Belley et de feu M. Wilfrid Bouchard. La famille recevra les condoléances le dimanche 5 décembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h à la



Coopérative funéraire du Fjord  
1091 avenue Mathieu (coin 2e Rue)  
La Baie

Lundi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 11 h. Les funérailles auront lieu le lundi 6 décembre 2010 à 14 h à l'église Notre-Dame de La Baie. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Pauline Lemieux (Michel Bernard), Jacquelin (Ann Garant), feu Sylvain (Sandra Bouchard); ses petits-enfants: Caroline Lemieux (Louis Marcoux), Marie-Claude Lemieux (Mathieu Lavoie), Jean-François Bernard (Geneviève Brisson), Erick Bernard, Emilie Bernard, Alexis Lemieux, Bénédicte Lemieux; ses arrière-petits-enfants: Charlotte Lavoie, Théo Lavoie, Olivia Marcoux. Elle était la soeur de : feu Adrien Bouchard (feu Marguerite Morin), feu Charles (feu Anitas Grenon), feu Berthe (feu Philippe Bouchard), feu Edmond-Louis (feu Emilie Grenon), feu Marie-Paule (feu Henri Gagnon), feu Gustave (feu Marie-Paule Grenon), feu Jean-Paul, feu Lucienne, feu Florian, feu Henri-Paul. Elle était la belle-soeur de : Roch Lemieux (Pierrette Gagnon), feu Marcel (feu Thérèse Picard), feu Almanzor (feu Annette Lemelin), feu Paul (feu Anne-Marie Bergeron), feu Aliette (feu Sylvio Lapointe), feu Jacqueline (feu Raymond Perron), feu Liliane, feu Raymond (feu Cécile Martel). Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de l'Hôpital de La Baie sera présente au salon afin de les recueillir. Pour informations : bureau : (418) 697-1285, télécopieur : (418) 697-7875, courriel : coopdufjord@bellnet.ca. **Direction funéraire : Coopérative funéraire du Fjord.** (Membre de la Fédération des Coopératives Funéraires du Québec).



**ROY (Mme Lucille Charest)**

Le 1er décembre 2010, est décédée au Centre de santé et de services sociaux de Jonquière, à l'âge de 83 ans et 10 mois, Mme Lucille Charest, épouse de feu M. Edmond-Louis Roy et conjointe de feu M. Paul-Émile Boies, demeurant à la Villa des Sables, autrefois rue St-Hubert, Jonquière. La famille accueillera parents et amis à la



Résidence funéraire du Saguenay  
2580, rue St-Dominique  
Jonquière

le dimanche 5 décembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le lundi 6 décembre 2010 à compter de 9 h. Une célébration de la Parole aura lieu le lundi 6 décembre 2010 à 11 h à la Résidence funéraire du Saguenay. Les cendres seront déposées au columbarium St-Dominique. Elle était la fille de feu M. M. Adrienne Desrosiers et de feu M. Paul Charest. Elle laisse dans le deuil ses deux filles: Louise Roy (Fabien St-Pierre et ses enfants Jimmy et Karine), Diane (Marc Boily et ses enfants Stéphanie, Marie-Eve et Alexandre); sa petite-fille: Vanessa Roy (Philippe Côté); ses frères et soeurs: Cécile Charest (feu Roméo Guénard), feu Emmanuel (feu Rita Tremblay), feu Robert (Lorraine Gobeil), Richard (Delphine Gravel), Jacques (feu Ghislaine Dakin), Dolorès (feu Yves Gagnon), Gilles (Jeanne Maltais), Gaétan (Madeleine Fillion), Jocelyn (Jocelyne Perron). Elle laisse également dans le deuil les membres de la famille de feu M. Edmond-Louis Roy et de feu M. Paul-Émile Boies; sa filleule Odette Guénard, de nombreux autres neveux et nièces, parents et plusieurs amis particulièrement Mme Antoinette Desbiens, sa grande amie depuis 60 ans ainsi que Mme Estelle Rogers. Un remerciement

particulier au personnel du Centre de santé et de services sociaux de Jonquière pour leur grand respect et pour les excellents soins prodigués à Mme Charest. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Société canadienne de la sclérose en plaques. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca  
**Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).

## REMERCIEMENTS



**DESMEULES (Mme Madeleine Régner)**

Les membres de la famille de Mme Madeleine Régner, soit son époux M. Albert (Burt) Desmeules; ses enfants : Robin, Jimmy (Diane Pelletier), Angelo (Annick Bérubé); ses petits-enfants : Langis et Mélissa Turcotte; ses parents adoptifs : feu Louis-Henry Desmeules et Edmonde Grenon et leurs enfants : Suzie, Gratien, Jean-Claude et feu Mario; ses frères et soeurs : feu Marcel (Denise Tremblay, Marcel Labarre), feu Jean-Marie (feu Jeannine Pelletier), feu Annette (feu Lucien Gaudreault), feu Étienne (Benoît Bergeron, Bertha), feu Laurent, feu Robert et Geneviève (Paul-Henry Tremblay); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Desmeules : Florida (feu Ernest Langlais), feu Ls-Henri (Edmonde Grenon), Gérard (Jeannette Hudon), feu Marie-Paule (feu J.-Joseph Gervais), feu Magella (feu Claire Tremblay), Bertrand (feu Colette Lachance, Colette Otis), Carmen ( feu Denis Ouellet), feu Réjean, feu Dollard (Lucie Lapointe), feu Aimé (feu Nicole Lamontagne), Florian (Marie S. Simard), feu Arlette (Réjean Bernard) et Gilles (Claire Simard); ses filleuls et filleules; ses neveux et nièces et plus particulièrement sa nièce Michelle Gaudreault, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Madeleine Régner, fille de feu M. Jean-Baptiste Régner et de feu Mme Laurette Grenon, demeurant à Desbiens, soit par dons, offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. Un merci spécial au personnel du 5e étage de l'Hôpital d'Alma.



**Direction funéraire : Maison funéraire Hébert & Desbiens de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix et Desbiens.**

## MESSE ANNIVERSAIRE



**GAUTHIER (Mme Gaétane Barrette)**

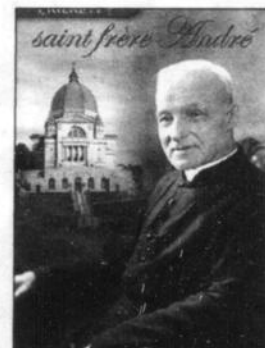
Une longue année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Seule la pensée de la fin de tes souffrances nous a aidés à surmonter ce vide, pourtant tu nous manques encore tellement. Que de fois, nous aimerions te faire part de nos joies, de nos projets... Mais malgré tout, nous sommes persuadés que tu jettes toujours un petit coup d'oeil! Le temps poura s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Continue d'être notre ange gardien. Nous t'aimons tellement... La messe anniversaire de Mme Gaétane Barrette, épouse de feu M. William Gauthier, demeurant à Chicoutimi, sera chantée

le dimanche 5 décembre 2010 à 9 h 30 à l'église Ste-Claire, Chicoutimi  
Parents et amis sont invités à y assister.



**Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume.**

## PRIÈRE



**SAINT FRÈRE ANDRÉ**

Saint Frère André, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas, mettre les initiales de la personne exaucée). Signé: J.P.

**VENDEZ VOTRE OR À PRIX FORT!**  
**Les antiquités Robert Gauthier**

chicantique@hotmail.com

**Recherche et achète**

- Antiquités de la cave au grenier
- Tableaux réputés (Villeneuve, Richard, etc.)
- Bijoux en or et montres (neufs ou vieux)
- Objets de valeur

Fine porcelaine et poterie

Me déplace et paie comptant

46, Jacques-Cartier Ouest  
Chicoutimi

418-549-4644

418-812-9255



Mathieu Bernard au Nouveau-Mexique

# La dure réalité du baseball à l'américaine



Samuel  
Tremblay

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Mathieu Bernard a atteint son premier objectif. Il a récemment confirmé son poste avec les Thunderbirds du New Mexico Junior College, en vue de leur prochaine saison en division 1 de la National Junior College Athletic Association (NJCAA).

Pour y arriver, l'artilleur de Jonquière a cependant dû se retrousser les manches au cours des quatre derniers mois, afin d'apprendre à la dure la réalité du baseball à l'américaine.

« J'ai appris c'était quoi de jouer au baseball aux États-Unis et ce n'est définitivement pas comme dans les films. Je ne le conseillerais pas à tout le monde. Il faut être prêt à faire beaucoup de sacrifices », a raconté l'athlète de 20 ans, cette semaine, lorsque joint par téléphone à Hobbs, au Nouveau-Mexique.

Bernard a quitté la région le 20 août dernier pour vivre cette nouvelle expérience dans le sud-ouest des États-Unis. Le New Mexico Junior College constitue, à ses dires, l'un des collèges les mieux cotés du pays. « La saison d'automne se veut en quelque sorte un gros camp d'évaluation. On a beaucoup d'entraînements et on joue contre des équipes du Texas, notamment, afin de se préparer pour la vraie saison, au printemps », raconte-t-il.

## Dépassement de soi

Dès son arrivée, le Jonquérois a vite fait de constater que son automne ne serait pas de tout repos. « Les Américains ont une conception différente du baseball. Tout est axé sur le dépassement de soi et sur la force du mental. Ce n'est pas toujours facile. À 5 h le matin, tu te lèves pour courir et ton entraîneur te pousse en masse. En plus, tu as constamment la crainte de ne pas le satisfaire », image-t-il.

Pendant les premiers mois de la saison, Bernard et ses coéquipiers sautaient sur le terrain pour pratiquer 7 jours sur 7, en après-midi, après être allés à l'école en matinée. « J'avais l'impression de m'entraîner pour faire les Jeux olympiques à la course, au début, tellement on courait. En ce moment, je n'ai jamais été aussi en forme de toute ma vie », dit-il.

L'adaptation à la langue

anglaise et à des conditions climatiques extrêmes a également engendré certaines difficultés. « Parfois, il faisait jusqu'à 110 degrés (43 degrés Celsius) sur le terrain », mentionne Bernard.

Heureusement, la présence avec l'équipe du Québécois Samuel Domingue et de deux de ses coéquipiers des Voyageurs de Saguenay, Simon

« Ce n'est définitivement pas comme dans les films. Je ne le conseillerais pas à tout le monde. Il faut être prêt à faire beaucoup de sacrifices »

— Mathieu Bernard

Mitchell et Tristan Sicotte-Bélanger, l'a aidé à s'intégrer. « Mitchell en est à sa deuxième année ici. Il savait comment ça fonctionnait et il était donc en mesure de nous orienter un peu », dit-il.

## Blessure

Sur le terrain, les débuts de Bernard ont été contrecarrés par une blessure à l'avant-bras qui l'a tenu à l'écart de l'action pendant deux à trois semaines. À son retour au jeu, il estime néanmoins avoir répondu aux attentes des entraîneurs des Thunderbirds. « J'ai connu de bons moments, d'autres moins bons, mais en général, je pense qu'ils ont été surpris de mes performances. Ils m'ont dit que j'avais beaucoup d'atouts pour bien me développer », mentionne-t-il.

Sur la vingtaine de lanceurs participant à la saison d'automne, seulement une dizaine devait être retenue pour la saison de printemps. « J'étais un peu inquiet pour mon poste, mais j'ai récemment eu une discussion avec mon entraîneur et il m'a pratiquement confirmé ma place avec l'équipe. Ça a fait du bien », laisse tomber Bernard.

Le droitier constate d'ailleurs déjà une progression dans son jeu. « J'ai changé mon attitude. Au Québec, je suis reconnu comme un gars qui fait beaucoup de retraits sur des prises et beaucoup de buts sur balles, parce que je ne veux pas me faire frapper, mais ici, j'ai appris que je ne devais pas hésiter à me faire cogner et à donner des balles à ma défensive », termine-t-il.

Avant d'entreprendre sa saison hivernale, Mathieu Bernard passera le temps des Fêtes en famille, au Saguenay. Il sera de retour au Québec le 16 décembre. □



Mathieu Bernard vient d'atteindre un premier objectif. Il a confirmé son poste avec les Thunderbirds du New Mexico Junior College en prévision de la prochaine saison de cette équipe.

(Archives Sylvain Dufour)

# Labeaume augmente la mise



Le maire de Québec, Régis Labeaume, se dit maintenant prêt à assumer le tiers du financement d'un nouvel amphithéâtre à Québec.

(Archives Le Soleil)

## SAMUEL AUGER

Le Soleil

QUÉBEC - Le maire de Québec, Régis Labeaume, avec ses associés du secteur privé, se dit désormais prêt à assumer le tiers du financement d'un nouvel amphithéâtre à Québec et non plus seulement 10 % du projet. Une majoration significative de l'apport de la Ville, à condition que le gouvernement fédéral finance aussi le projet.

Dans son lobby visant à doter Québec d'une nouvelle infrastructure sportive, le maire de Québec a toujours mis de l'avant son « plan A ». La Ville de Québec met ainsi sur la table 10 % du montant du projet, évalué pour l'instant à 400 millions \$.

Cette contribution représente 40 millions \$. Le gouvernement provincial a déjà confirmé sa participation financière à hauteur de 45 %, soit 180 millions \$. Le palier fédéral a toutefois refusé jusqu'ici de confirmer ou d'infirmer une quelconque participation financière dans l'aventure, rappelant seulement que le secteur privé devrait financer le projet de façon notable et que toute aide fédérale serait équitable à la grandeur du pays.

Or, à l'approche de l'ultimatum du 31 décembre qu'il a lui-même fixé, Régis Labeaume ouvre la porte à un tout nouveau montage financier. Tout

en disant préférer son plan A, le premier élu de la capitale dit maintenant être disposé à assumer 33 % du projet — une contribution de 133 millions \$.

## 98 millions \$

Cette nouvelle participation financière de la Ville serait un bond de pas moins de 93 millions \$ par rapport à la mise initiale, une majoration de 230 %. À noter que cette injection de fonds inclut toutefois la contribution éventuelle du secteur privé.

Cet apport du privé pourrait prendre la forme des revenus issus d'une taxe spéciale, de la vente du nom d'un amphithéâtre ou encore de capitaux issus d'un investisseur.

M. Labeaume n'a pas détaillé hier d'où proviendraient de telles sommes et quelle serait la part exacte déboursée éventuellement par les contribuables.

Le maire de Québec a toutefois été sans équivoque sur un point: si le gouvernement fédéral délie les cordons de sa bourse, il s'engagerait sur-le-champ à financer 33 % de l'amphithéâtre.

« Je vous dirais que la norme des programmes d'infrastructures, ça a été un tiers, un tiers et un tiers. Si le gouvernement fédéral voulait garder la même formule pour l'amphithéâtre, pour nous, il n'y a aucun problème », a ainsi évoqué le maire, hier. « On est capables de faire un tiers, un

tiers, un tiers. C'est-à-dire: la Ville de Québec avec des associés, du privé par exemple, le gouvernement du Québec avec un tiers et le fédéral un tiers. Pour nous, il n'y a aucun problème. On signe demain matin là-dessus. On est quasiment prêt. »

## Prêt demain

Questionné à plusieurs reprises sur ce modèle, Régis Labeaume n'a pas bronché et a répété que la Ville et ses partenaires n'auraient aucune difficulté à prendre un engagement estimé à 133 millions \$ selon les projections.

« Si le gouvernement fédéral voulait y aller pour un tiers, un tiers et un tiers, nous autres, on règle tout ça. La Ville de Québec avec des partenaires, on règle tout ça. On est prêt demain matin s'ils veulent signer ça. Demain matin! »

À l'heure actuelle, la seule contribution officielle du secteur privé s'établit à 13 millions \$, soit les sommes recueillies jusqu'ici par le groupe J'ai ma place, présentement en tournée en Californie. La Ville de Québec — ou des investisseurs privés — devrait alors combler la balance de 80 millions \$.

Ce modèle de financement tripartite est un calque du schéma emprunté couramment lors de travaux d'infrastructures au Canada, tels les axes routiers. Le gouvernement de Jean Charest ayant déjà garanti un chèque de 180 millions \$ au maire de Québec, cette répartition en trois parts égales vise avant tout à réduire la somme exigée à Ottawa.

Le gouvernement conservateur doit en effet composer depuis plusieurs mois avec de nombreuses demandes en infrastructures sportives. Edmonton, Regina, Calgary et Hamilton ont tous entamé des pourparlers pour de nouveaux amphithéâtres sportifs. □

## EN BREF

### BASKET-BALL

(JSTP) - Dans la Ligue provinciale de basket-ball juvénile AAA, la formation masculine du Titan du Séminaire de Chicoutimi a disputé son meilleur match jusqu'à maintenant, mais ce fut insuffisant pour savourer une victoire. Le Titan s'est incliné 73-62 face à la Polyvalente Le Carrefour de Val-d'Or. Jacob Simard-Bergeron a brillé à l'attaque en inscrivant 21 points tandis que Xavier Tremblay, qui avait le compas dans l'oeil, a cumulé 15 points.

## Tirage au sort pour la pêche dans les rivières tributaires

# Jusqu'au 28 février pour s'inscrire

## ROGER BLACKBURN

rblackburn@lequotidien.com

DOLBEAU-MISTASSINI — Les formulaires d'inscription pour participer au tirage au sort des forfaits de pêche à la ouananiche dans les rivières tributaires du lac Saint-Jean sont maintenant disponibles. Les amateurs intéressés à taquiner la ouananiche dans ce qui est digne d'appeler les plus beaux décors de pêche du Québec ont jusqu'au 28 février pour s'inscrire.

Bien que la saison dernière n'ait pas été très fructueuse en terme de captures, la pêche à la ouananiche en rivière demeure un produit très populaire auprès de pêcheurs. Il faut rappeler que le ministère des Ressources naturelles et de la Faune avait réduit les limites de prises à une ouananiche au lieu de

deux en plein milieu de l'été en raison des faibles remontées migratoires.

La Corporation LACTivité pêche (CLAP), qui est responsable de la gestion de la pêche sur le lac Saint-Jean tout en gérant les activités de pêche à la mouche en rivière, offre 1265 perches au tirage au sort cette année, comparativement à 1064 l'an dernier. Ces perches sont valides pour deux personnes, soit le gagnant du tirage et son partenaire.

Les coûts de participation pour le tirage au sort sont de 5 \$ par inscription et les participants peuvent envoyer un maximum de 10 inscriptions chacun. Le tirage aura lieu au début du mois de mars 2011. Prenez note que les participants ne peuvent pas gagner plus d'une fois. L'an dernier, 427 personnes avaient participé au tirage au sort pour se

partager 399 forfaits de pêche pour un total de 1064 perches sur les cinq sites disponibles. Comme d'habitude, les perches de la haute Ashuapmushuan avaient trouvé preneurs rapidement. Rappelons que 34 forfaits d'une journée (deux perches) et 17 forfaits de deux jours (quatre perches) n'avaient pas trouvé preneur lors du tirage.

## Deux secteurs

La rivière Ashuapmushuan offre deux secteurs de pêche, la haute et la basse. Le secteur de la haute Ashuapmushuan compte deux fosses réputées. L'une se trouve à l'embouchure de la rivière du Cran, l'autre à l'embouchure de la petite rivière aux Saumons. Les gagnants du tirage au sort qui choisiront ce secteur devront déboursier 125 \$ par perche (par personne). La CLAP offre 108 per-

ches sur 54 jours, du 15 juillet au 30 septembre. Un nouveau secteur sera disponible au mois de septembre au pied des Chutes Chaudières, un endroit paradisiaque.

Les autres secteurs disponibles sont la Basse Ashuapmushuan à 75 \$ (du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août), la Métabetchouane à 100 \$ (du 13 août au 30 septembre) avec deux nouvelles fosses au Cran serré et au Remous des Ouellet, la Mistassini à 50 \$ (du 15 juin au 31 juillet) et la rivière aux Saumons à 25 \$ (du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre). Les limites de prises sont de quatre ouananiches par pêcheur dont deux remises à l'eau obligatoires.

Les fiches d'inscription pour le tirage au sort sont disponibles dans plusieurs commerces de chasse et pêche de la région ou via Internet au [www.claplacsaintjean.com](http://www.claplacsaintjean.com). □

**HOCKEY**

**LIGUE NATIONALE - CLASSEMENT PAR SECTION**

**ASSOCIATION DE L'EST**

Section Nord-Est												
MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE		
Montréal	26	16	8	2	0	68	52	34	9-4-2-0	7-4-0-0	6-3-1-0	G-1
Boston	24	14	8	0	2	70	47	30	5-5-0-2	9-3-0-0	6-3-0-1	G-2
Ottawa	26	11	14	1	0	58	79	23	7-7-0-0	4-7-1-0	3-7-0-0	P-2
Buffalo	26	10	13	3	0	67	73	23	5-8-1-0	5-5-2-0	5-4-1-0	G-1
Toronto	24	8	12	2	2	51	70	20	6-5-2-1	3-6-1-0	3-6-1-0	P-4

**Section Atlantique**

MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE		
Pittsburgh	27	17	8	2	0	82	64	36	8-5-1-0	9-3-1-0	9-0-1-0	G-8
Philadelphie	26	15	7	2	2	87	64	34	9-5-0-1	6-2-2-1	5-3-0-2	P-3
Rangers de N.Y.	26	11	14	1	0	82	74	33	6-7-1-0	10-4-0-0	6-4-0-0	G-2
New Jersey	25	8	15	1	1	46	74	18	4-6-1-1	4-9-0-0	4-5-0-1	P-1
Islanders de N.Y.	24	5	14	3	2	51	80	15	3-5-1-1	2-9-2-1	1-6-2-1	P-2

**Section Sud-Est**

MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE		
Washington	27	18	7	1	1	91	71	38	12-1-0-1	6-6-1-0	6-3-0-1	P-1
Tampa Bay	26	14	9	2	1	78	89	31	6-2-1-1	8-7-1-0	6-3-0-1	P-1
Atlanta	26	13	10	2	2	82	77	29	8-5-0-1	5-5-1-1	6-4-0-0	P-1
Caroline	25	11	11	0	3	73	79	25	6-5-0-1	5-6-0-2	3-4-0-3	G-1
Floride	24	10	14	0	0	62	65	20	5-5-0-0	5-9-0-0	3-7-0-0	P-2

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

**Section Centrale**

MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE		
Detroit	22	16	4	1	1	78	59	34	10-1-1-1	6-3-0-0	8-1-1-0	G-3
Chicago	28	14	12	1	1	86	82	30	6-8-0-0	8-4-1-1	6-3-0-1	P-1
Columbus	24	14	9	0	1	65	62	29	6-6-0-1	8-3-0-0	5-4-0-1	P-4
St-Louis	24	12	9	1	2	63	68	27	8-2-0-1	4-7-1-1	3-7-0-0	P-4
Nashville	24	11	8	3	2	58	63	27	4-1-3-2	7-7-0-0	3-3-0-2	G-2

**Section Nord-Ouest**

MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE		
Vancouver	24	14	7	1	2	78	61	31	8-2-0-1	6-5-1-1	6-3-0-1	G-4
Colorado	25	13	9	3	0	86	76	29	7-4-1-0	6-5-2-0	5-3-2-0	P-2
Minnesota	25	11	11	0	3	60	72	25	7-6-0-2	4-5-0-1	4-5-0-1	P-4
Calgary	26	11	13	1	1	72	78	24	6-6-0-0	5-7-1-1	4-4-1-1	G-1
Edmonton	25	9	12	1	3	68	92	22	3-6-0-1	6-6-1-2	5-4-0-1	G-3

**Section Pacifique**

MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE		
Dallas	24	15	8	0	1	70	63	31	9-3-0-1	6-5-0-0	7-2-0-1	G-5
Phoenix	24	12	7	4	1	70	70	29	5-3-2-1	7-4-2-0	8-2-0-0	G-1
Anaheim	27	13	11	2	1	80	29	9-4-0-1	4-7-2-0	4-4-2-0	G-3	
Los Angeles	24	14	10	0	0	66	59	28	9-2-0-0	5-8-0-0	3-7-0-0	G-1
San Jose	24	12	8	4	0	72	68	28	7-4-2-0	5-4-2-0	5-3-2-0	G-1

**CLASSEMENT GÉNÉRAL**

**ASSOCIATION DE L'EST**

x-1. Washington	PJ	PTS
1. Washington	27	38
2. Pittsburgh	27	36
3. Montréal	26	34
4. Philadelphie	26	34
5. Rangers de N.Y.	26	33
6. Tampa Bay	26	31
7. Boston	24	30
8. Atlanta	26	29
9. Caroline	25	25
10. Ottawa	26	23
11. Buffalo	26	23
12. Floride	24	20
13. Toronto	24	20
14. New Jersey	25	18
15. Islanders de N.Y.	24	15

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

x-1. Detroit	PJ	PTS
1. Detroit	22	34
2. Dallas	24	31
3. Vancouver	24	31
4. Chicago	28	30
5. Columbus	24	29
6. Phoenix	24	29
7. Colorado	25	29
8. Anaheim	27	29
9. Los Angeles	24	28
10. San Jose	24	28
11. St-Louis	24	27
12. Nashville	24	27
13. Minnesota	25	25
14. Calgary	26	24
15. Edmonton	25	22

trois premiers au classement général sont les meneurs de leur section.

**CALENDRIER**

**JEUDI 2 DÉCEMBRE**

San Jose 4 Ottawa 0  
Atlanta 2 Pittsburgh 3  
Tampa Bay 1 Boston 0  
Edmonton 5 Toronto 0  
Washington 1 Dallas 2  
Floride 2 Los Angeles 3  
Montréal 5 New Jersey 1  
Rangers de N.Y. 6 Islanders de N.Y. 5

**VENDREDI 3 DÉCEMBRE**

Columbus 0 Buffalo 5  
Vancouver 3 Chicago 0  
Calgary 3 Minnesota 2 (fus.)  
Colorado 1 Caroline 2 (prol.)  
Islanders de N.Y. 0 Rangers de N.Y. 2  
Detroit à Anaheim, 22h

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE**

New Jersey à Philadelphie, 13h  
San Jose à Montréal, 14h (CBC-RDS-HD)  
Buffalo à Ottawa, 19h (CBC)  
Boston à Toronto, 19h (CBC-HD)  
Atlanta à Washington, 19h  
Pittsburgh à Columbus, 19h  
Colorado à Tampa Bay, 19h30 (RDS)  
Floride à Phoenix, 20h  
Minnesota à Dallas, 20h  
Caroline à Nashville, 20h  
St-Louis à Edmonton, 22h (CBC)  
Detroit à Los Angeles, 22h30

**DIMANCHE 5 DÉCEMBRE**

Philadelphie à Islanders de N.Y., 13h  
Ottawa à Rangers de N.Y., 17h (SNET-OTT)  
Calgary à Chicago, 19h (SNET-CGY)  
Phoenix à Anaheim, 20h  
St-Louis à Vancouver, 21h (SNET-P)

**LES MARQUEURS**

B	A	PTS
Sidney Crosby, Pittsburgh	21	44
Steven Stamkos, Tampa Bay	21	40
Alex Ovechkin, Washington	10	33
Alexander Semin, Washington	18	13

**SECTION ATLANTIQUE**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS		
Saint-Jean	28	23	3	0	2	141	74	48
Moncton	31	18	9	1	3	114	108	40
Acadie-Bathurst	30	19	11	0	0	101	86	38
I.-P.-E.	29	14	13	1	1	84	98	30
Cap-Breton	31	10	18	1	2	83	116	23
Halifax	30	10	19	0	1	90	117	21

**JEUDI 2 DÉCEMBRE**  
Lewiston 3 Moncton 4

**VENDREDI 3 DÉCEMBRE**  
Québec 2 Victoriaville 5  
Lewiston 2 Saint-Jean 6  
Shawinigan 1 Montréal 4  
Rimouski 3 Chicoutimi 5  
Halifax 4 Val-d'Or 3 (fus.)  
I.-P.-E. 0 Acadie-Bathurst 8  
Gatineau 3 Moncton 2 (prol.)  
Drummondville 4 Rouyn-Noranda 1  
Cap-Breton 5 Baie-Comeau 4 (fus.)

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE**  
Rimouski à Baie-Comeau, 16h00.  
Cap-Breton à Chicoutimi, 16h00. (CGV)  
Moncton à I.-P.-E., 18h00.  
Gatineau à Saint-Jean, 18h00.  
Shawinigan à Québec, 19h00.  
Halifax à Rouyn-Noranda, 19h30.

**DIMANCHE 5 DÉCEMBRE**  
Cap-Breton à Québec, 15h00.  
Gatineau à Acadie-Bathurst, 16h00.  
Montréal à Lewiston, 16h00.  
Drummondville à Val-d'Or, 16h00.  
Chicoutimi à Victoriaville, 16h00.

**MARQUEURS**

B	A	PTS	
Philip-Michaël Devos, Vict.	19	38	57
Gabriel Lévesque, Bathurst	11	35	46
Jonathan Huberdeau, St-Jean	20	24	44
Ondrej Palat, Drummondville	20	23	43
Sean Couturier, Drummond	15	28	43
Jonathan Audy-M, Québec	14	29	43
Alex Saunier, Moncton	13	30	43
Allain Saulnier, Moncton	15	27	42
Zack Phillips, Saint-Jean	20	21	41
Étienne Brodeur, Lewiston	24	15	39
Joël Champagne, Québec	25	24	39
Jonathan Hazen, Val d'Or	15	22	37
Guillaume Asselin, Chicoutimi	18	18	36
Marek Hrivik, Moncton	15	21	36
Alex Belzile, Rimouski	15	20	35
Yanni Gourde, Victoriaville	14	20	34
Philippe Maillet, Victoriaville	14	20	34
Viktor Hertzberg, Cap-Breton	15	18	33
Félix LeFrançois, Rimouski	15	17	32
Ryan Bourque, Québec	14	18	32

**LES SAGUENÉENS**

PJ	B	A	PTS	
38-Guillaume Asselin	30	18	18	36
19-Alexandre Laviole	25	10	14	24
67-Rock Régimbald	30	4	20	24
10-Charles Hudon	30	8	12	20
78-Billy Lacasse	23	9	8	17
79-Éric Gélinas	25	5	10	15
24-Nicolas Thérien	30	5	9	14
26-Erick Guillemette	30	7	6	13
04-Sébastien Lebel	30	6	3	9
09-Alexandre Roy	30	1	7	8
55-Dominic Poulin	30	1	5	6
13-Gabriel Vermette	30	1	5	6
07-Andrew O'Brien	27	0	6	6
12-Vincent Blanchette	30	1	4	5
22-Pierre-Karl Maroon	5	1	1	2
11-Maxime Lévesque	27	1	1	2
03-Danick Émond	28	0	2	2
08-Matus Matis	28	1	0	1
47-Jeremy Barriault	11	0	1	1
22-Mathieu Populus	2	0	0	0
17-Frédéric Mérette	16	0	0	0

**GARDIENS**

PJ	G	P	MIN.	BA	BL	MOY.
01-Robin Gussé	13	9	696,34	53	0	4,57
37-C. Gibson	16	7	952,26	35	2	2,20
35-F. Desrosiers	4	0	217,52	10	0	3,41

**NORD-AMÉRICAIN**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS		
St-G.-de-Beauce	17	14	2	0	1	83	51	29
Trois-Rivières	18	11	5	2	0	92	67	24
Saguenay	18	9	7	1	1	78	79	20
Sherbrooke	19	8	9	1	1	73	76	18
Theftford Mines	15	7	6	1	1	60	59	16
Sorel-Tracy	17	7	10	0	0	55	72	14
Rivière-du-Loup	16	4	11	0	1	45	82	9

**VENDREDI 3 DÉCEMBRE**  
Saguenay 2 Trois-Rivières 1  
Sherbrooke 6 Rivière-du-Loup 2  
Sorel-Tracy 1 St-G.-de-Beauce 2

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE**  
Theftford Mines à Saguenay, 19h30. (Palais)  
Rivière-du-Loup à Sorel-Tracy, 20h00.

**DIMANCHE 5 DÉCEMBRE**  
Trois-Rivières à Sherbrooke, 16h00.  
St-G.-de-Beauce à Theftford Mines, 16h00.

**LES MARQUIS**

PJ	B	A	PTS	
41-Olivier Proulx	18	7	17	24
72-François Charette	15	11	11	22
12-Dominic Chiasson	18	9	11	20
14-Mathieu Benoit	18	7	13	20
22-Kevin Asselin	18	12	7	19
71-Michaël Tessier	18	4	13	17
18-François Gagnon	17	3	9	12
11-Eric Lavigne	14	1	11	12
09-Daniel Béland	13	7	4	11
25-Mario Joly	12	2	8	10
27-Jean-Michel Bolduc	17	3	6	9
23-Marc-André Huot	12	3	4	7
47-Maxime Bélanger	18	1	5	6
42-Sylvain Messier	4	0	3	3
44-Didier Bochatay	13	0	3	3
20-Luis Tremblay	15	1	0	1
28-Sean McMorrow	3	0	0	0
24-Matthew Ménard	5	0	0	0
32-Curtis Tidball	7	0	0	0
19-Guillaume Coudé	11	0	0	0
64-Cédric Verreault	10	0	0	0
29-Dannick Lessard	16	0	0	0

**GARDIENS**

PJ	G	P	MIN.	BA	BL	MOY.
30-M. Gougeon	7	2	538,24	31	0	4,84
38-S. Charpentier	12	7	476,13	45	0	3,82

**COLLÉGIAL AAA**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	
Sorel-Tracy	18	13	4	1	79	51	27

Acquisition de la motoneige 1974 pilotée par Gilles Villeneuve

# Damien Labonté réalise un rêve

JOHANNE SAINT-PIERRE  
jstpierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Cette année, Damien Labonté s'est offert son cadeau de Noël bien avant le 25 décembre. Le Chicoutimien a en effet pris possession à la fin août, de la fameuse motoneige Alouette 440cc 1974 que chevauchait Gilles Villeneuve lorsqu'il a gagné son championnat du monde au Wisconsin en 1974. La machine est d'autant plus précieuse que cette couron-

ne est la seule remportée par Villeneuve au guidon d'une motoneige.

Pour le Chicoutimien, c'était la pièce manquante à une impressionnante collection d'objets ayant appartenu à son idole. Et le plus beau, c'est qu'elle fonctionnait encore parfaitement, démonstration à l'appui par M. Labonté qui avait les yeux aussi brillants qu'un enfant ravi de déballer le cadeau rêvé.

Dans la remorque qui ramenait la précieuse machine au

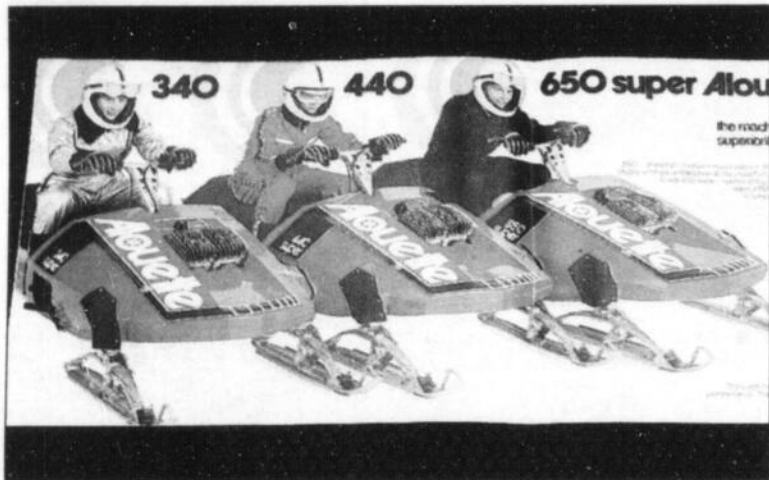
Saguenay après cinq ans de démarches, on retrouve entre autres les gants, la cagoule de protection et le casque de course automobile du célèbre pilote québécois décédé tragiquement le 8 mai 1982 sur le circuit de Zolder en Belgique, le catalogue publicitaire de 1973 avec Villeneuve faisant la promotion de la fameuse motoneige Alouette 440cc1974, dotée d'un moteur deux temps, etc. Le visuel abonde aussi. Damien Labonté a recueilli de nombreuses coupures de presse, une quinzaine de carrousels de diapositives et autant d'albums de photos qu'il conserve dans un endroit qu'il préfère garder secret.

Faut dire que son admiration et son amitié pour Gilles Villeneuve ne datent pas d'hier. Damien Labonté n'avait que 13 ans lorsqu'il a rencontré le fougueux pilote de F1 pour la première fois. De fait, c'est ce lien qui n'a jamais faibli au fil du temps qui a permis à M. Labonté d'acquérir la mythique machine. Le seul autre modèle de la motoneige Alouette 1974 se trouve en effet au musée Gilles Villeneuve de Berthierville, mais il s'agit d'une 650 cc. □



Damien Labonté et son fils Pier-Alexandre Labonté partagent une même passion pour la course automobile. Toutefois, cette année, Pier-Alexandre a délaissé le karting pour se concentrer sur ses études au Séminaire de Chicoutimi et dépenser son énergie au soccer et au hockey.

(Photo Jeannot Lévesque)



Damien Labonté possède une foule d'objets reliés à la carrière du pilote Gilles Villeneuve: photos, diapositives, coupures de presse et même un catalogue où Villeneuve apparaît au guidon de l'Alouette 440 CC 1974.

(Photo Jeannot Lévesque)

Intérêt croissant pour le hockey cosom

## Un nouveau circuit voit le jour à l'UQAC

CHICOUTIMI (JSTP) — L'Université du Québec à Chicoutimi n'échappe pas à l'engouement que suscite le hockey cosom depuis quelques années. Alors qu'il s'attendait à attirer un maximum de quatre équipes dans la ligue qu'il a fondée à l'automne, Bruno Auclair s'est retrouvé à faire des horaires pour six équipes.

« Nous avons même une liste d'attente de joueurs qui n'ont pas d'équipe », mentionne l'organisateur de la ligue amateur. Ce dernier a songé à instaurer cette ligue pour répondre à une demande. En fait, Bruno Auclair a commencé à jouer au hockey cosom pour le plaisir il y a deux ans avec quelques amis. L'intérêt s'est développé si bien qu'il a décidé de démarrer une ligue amateur pour les étudiants.

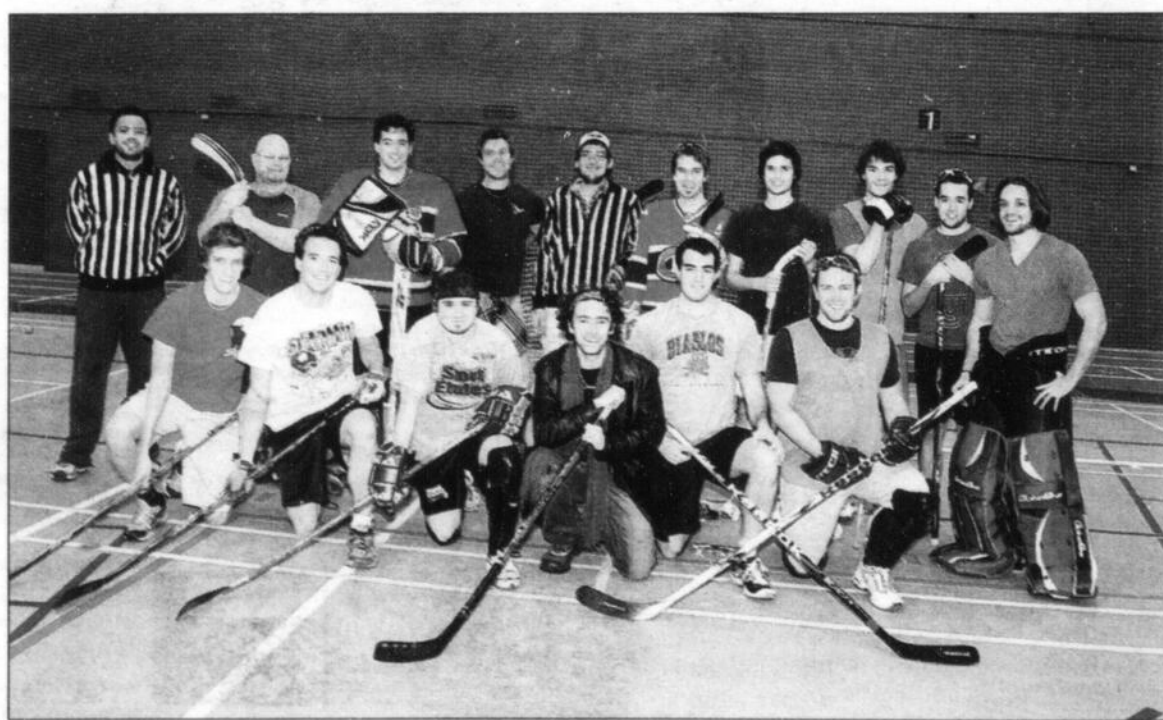
« J'ai tâté le terrain et la réponse a été au-delà des espérances. Si bien qu'on pense à agrandir la ligue pour passer peut-être à huit équipes pour la prochaine saison. Nous allons d'abord finir la saison actuelle et vérifier l'intérêt, mais la demande est là », explique Bruno Auclair.

Qu'est-ce qui explique l'engouement pour le cosom? « Le monde aime jouer au hockey et ça coûte moins cher que le hockey sur glace », avance-t-il en ajoutant qu'en terme d'équipement, seul le gardien de but a des besoins plus importants, mais encore là, le Pavillon sportif de l'UQAC fournit le matériel.

De plus, les règles sont simples et faciles à apprendre. La formule amicale fait aussi en sorte que des gens n'ayant jamais joué au hockey peuvent y faire leurs premiers pas.

Quant aux coûts d'adhésion, ils sont très abordables. Pour cette ligue, on parle de 50\$/joueur pour 20 matchs, à raison de deux parties par semaine disputées le lundi, mardi et mercredi soir, au Pavillon sportif de l'UQAC. La seule exigence est d'être inscrit comme étudiant à temps plein à l'UQAC. Les équipes jouent à quatre contre quatre, pendant deux périodes de 20 minutes.

De plus, la nouvelle ligue permet de créer de petits emplois étudiants, avec la pré-



Le hockey cosom connaît un bel engouement au Saguenay depuis quelques années. Une nouvelle ligue a d'ailleurs vu le jour à l'Université du Québec à Chicoutimi et l'organisateur, Bruno Auclair, a accueilli plus d'équipes qu'espérées.

(Photo Jeannot Lévesque)

sence d'officiels pour arbitrer les matchs.

Enfin, pour l'instant, il

n'existe pas de ligue féminine, mais on retrouve quelques joueuses au sein des différen-

tes équipes. Pour information, (418) 545-5011, poste 6926 ou « hockey@kestufa.com ». □

Record au tir à l'arc adapté

# Lyne Tremblay vise Londres

JOHANNE SAINT-PIERRE  
jstpierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Comme tout ce qu'elle entreprend, la Jonquéroise d'origine Lyne Tremblay atteint les plus hauts sommets. Véritable source d'inspiration et modèle de polyvalence, l'athlète paralympique vient de se distin-

guer à nouveau en tir à l'arc en établissant un nouveau record mondial lors d'une compétition tenue en Corée le 17 novembre dernier.

Dans la catégorie femme assise-70 mètres, Lyne Tremblay a fracassé le record mondial existant (622 points) en cumulant un total de 624 points sur une possibilité de 720 à l'issue

d'une double ronde de 70 m, soit 72 flèches tirées. Son pointage la classerait au 2<sup>e</sup> rang mondial, mais comme cette compétition coréenne ne faisait pas partie du calendrier officiel des tournois, son résultat ne sera pas homologué. « C'est tout de même une grande réussite pour moi. J'ai augmenté considérablement mon pointage alors que je ne pensais pas y arriver avant 2013 », a indiqué celle qui occupe présentement le 5<sup>e</sup> rang mondial en tir à l'arc adapté.

En plus de cet excellent résultat, l'archère a eu le privilège de devenir la première Canadienne invitée à un camp d'entraînement dans la meilleure école de tir à l'arc au monde, soit la 'Coach Kim Hyung Tak Archery Training Center' située en Corée. « J'ai vécu ma plus belle expérience en tant qu'athlète. J'ai eu la chance de travailler avec le meilleur entraîneur dans ma discipline et je suis fière des résultats obtenus. Je me sens plus en confiance que jamais », affirme Lyne Tremblay qui vise un podium aux Championnats du monde de Turin en

juillet 2011, puis l'or aux Jeux paralympiques de Londres en 2012 ainsi que le titre de championne du monde en 2013. Un programme qui peut paraître ambitieux pour qui ne connaît pas la dame, mais très accessible quand on regarde le passé de cette battante.

« Une archère atteint son potentiel maximal après cinq ans de pratique. Je serai au sommet de mon sport en 2012, l'année des Jeux paralympiques », fait valoir celle qui est en quête de partenaires financiers pour lui permettre de poursuivre son entraînement.

D'autre part, la triple championne canadienne est revenue enchantée de son camp d'entraînement auprès d'une sommité comme le « Coach Kim ». « Grâce à ce camp et au travail de mon entraîneur Sylvain Cadieux, je ne me présente plus de la même façon en compétition. Le Coach Kim m'a donné une meilleure connaissance de moi-même et il a transformé mes faiblesses en forces », explique celle qui sera de retour en Corée ce printemps pour un deuxième camp d'entraînement. □

Challenge mondial de golf

## Le Tiger Woods des beaux jours

ASSOCIATED PRESS

THOUSAND OAKS, Calif. - Tiger Woods commence à ressembler à ce qu'il était jadis au Challenge mondial Chevron.

Woods a connu un départ canon vendredi et évité les boguys lors de la deuxième ronde pour remettre une carte de 66 (moins-6), suffisante pour lui permettre de creuser l'écart à quatre coups en tête du dernier tournoi de la saison sur le circuit de la PGA.

L'Américain s'est donc retrouvé avec un cumulatif de moins-13 (131), soit son meilleur score après 36 trous cette saison - par six coups.

« Je me suis déjà retrouvé ici auparavant, alors c'est une drôle de sensation, a reconnu Woods. C'est le genre de situation où on se dit qu'on devra appliquer le même plan de match demain, en se présentant sur le terrain et en trouvant une façon de poursuivre sur sa lancée tout en s'occupant des par-5. »

Woods a frappé un coup de fer-4 d'une position difficile et a vu sa balle s'arrêter à environ huit pieds de la coupe pour un aigle au deuxième trou. Il a affiché un cumulatif de moins-5 sur les par-5 dans une deuxième ronde d'affilée.

Woods dispose donc d'une avance de quatre coups sur le champion de l'Omnium des États-Unis Graeme McDowell, qui a joué 69.

« Parfois, lors d'un tournoi de quatre rondes, il y a une journée où on n'est pas à notre meilleur, a dit McDowell. Je suis donc heureux d'avoir joué moins-3, même si ce n'était pas ma meilleure performance. »

Rory McIlroy, qui faisait partie du même groupe que Woods pour la première fois, a commis un double boguys au 18<sup>e</sup> qui l'a forcé à boucler la deuxième ronde à 70. Il accuse un retard d'un coup sur McDowell, tout comme Luke Donald, qui a joué 66.

Paul Casey a réussi un trou d'un

coup au 12<sup>e</sup>, en route vers une deuxième ronde de 65 (moins-7). Bubba Watson a réalisé l'un des coups les plus difficiles au golf - un albatros - lorsqu'il a calé son deuxième coup de l'allée sur le par-5 du 16<sup>e</sup> trou. Cela lui a permis de remettre une carte de 69, qui ne l'empêche cependant pas d'être toujours à 14 coups de Woods. □

### DES MOTONEIGES DE MONTAGNE POUR EXPERTS





**BEAR CAT Z1XT 2010**

1100 CC, 4 temps  
Rég.: 14 499 \$  
**Spécial 11 495 \$**



**CROSSFIRE 800 2010**

Rég.: 12 999 \$  
**Spécial 10 999 \$**



**TZ1 TOURING 2010**

Rég.: 13 799 \$  
**Spécial 11 895 \$**



**DALLAIRE**  
ST-BRUNO

560, Melançon, St-Bruno  
**418 343-3758**

Heures d'ouverture:  
Lundi au vendredi : 8 h à 17 h  
et lundi et jeudi 19 h à 21 h

[www.dallaire-st-bruno.com](http://www.dallaire-st-bruno.com)



Robin Dallaire  
Directeur



Roberto Duchesne  
Conseiller



Claude Lavoie  
Conseiller



Lyse Brassard  
Conseillère

HOMMAGE



*Gervais  
Munger*



CAP BRETON

VS



CET APRÈS-MIDI

16 h



gagnon frères



Le jour des parties, la billetterie du Centre Georges-Vézina est ouverte à partir de 8 h 30.

[www.reservatech.net](http://www.reservatech.net)  
**418 545-3330**

# Couronnement des Quatre-Vents

JOHANNE SAINT-PIERRE

jspierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Après avoir bataillé ferme jusqu'à la toute dernière activité, la délégation de l'École secondaire Quatre-Vents de Saint-Félicien a été couronnée championne de la 8<sup>e</sup> édition de la Classique Défi Santé présentée au Pavillon sportif de l'UQAC. Les membres de l'équipe des Quatre-Vents 2, visiblement très fiers de leur performance, sont donc repartis avec l'imposant trophée après avoir dépensé beaucoup d'énergie et fait fonctionner leurs neurones à plein régime.

Car le Défi Santé organisé par les futurs enseignants en éducation physique et à la santé ainsi que des kinésologues en devenir met à l'épreuve les habiletés physiques des participants et teste aussi leurs connaissances en matière de saines habitudes de vie.

Les Félicinois ont réussi à damer le pion à l'équipe 2

du Séminaire de Chicoutimi (médaillon d'argent) et aux Rafales 2 du Séminaire Marie-Reine-du-Clergé de Métabetchouan/Lac-à-la-Croix (médaillon de bronze). La formation 2 des Lynx du Pavillon Wilbrod-Dufour (PWD) d'Alma a conclu au 4<sup>e</sup> rang tandis que l'équipe 1 du Séminaire de Chicoutimi clôt le top 5 des 22 équipes en lice pour remporter les grands honneurs.

Antoine Routhier, qui en est à sa 2<sup>e</sup> participation au sein de l'équipe des Quatre-Vents, était fier de repartir cette fois-ci avec le trophée. Comme le Défi Santé est réservé aux jeunes de secondaire 1 et 2, il ne pourra revenir l'an prochain, mais ce n'est pas l'envie qui manque si l'on se fie à son propos. « C'est plaisant et c'est une super belle activité », réplique-t-il lorsqu'on lui demande ce qui l'a motivé à revenir. Tout à fait satisfait de sa journée, il assure que c'était encore aussi le fun cette année que l'an dernier. Qu'a-t-il le plus aimé hier? « Ce sont les jeux

physiques parce que je préfère le défi sportif », conclut celui qui encouragera les autres étudiants des Quatre-Vents à s'inscrire.

Par ailleurs, même si leurs équipes ne figurent pas dans le top 5, les écoles ont eu de la chance de remporter un bon d'achat en équipement à la Source du Sport lors d'un tirage au sort. Ainsi, l'Odyssée Lafontaine, le PWD d'Alma, le Séminaire de Chicoutimi et l'école Jean-Gauthier ont gagné un certificat d'une valeur de 250\$ tandis que l'école Grandes-Marées de La Baie a gagné le certificat-cadeau de 100\$.

## Organisateurs satisfaits

La cinquantaine de membres du Comité d'organisation et de promotion de la santé étaient fort satisfaits du déroulement de la journée. La seule petite déception a été le forfait à la dernière minute des deux équipes de Charles-Gravel. Mais parole de Gilbert Gravel, représentant de la Banque Nationale du Canada qui était partenaire financier de l'événement, Charles-Gravel aura des représentants l'an prochain, car c'est l'école qui porte le nom de son père.

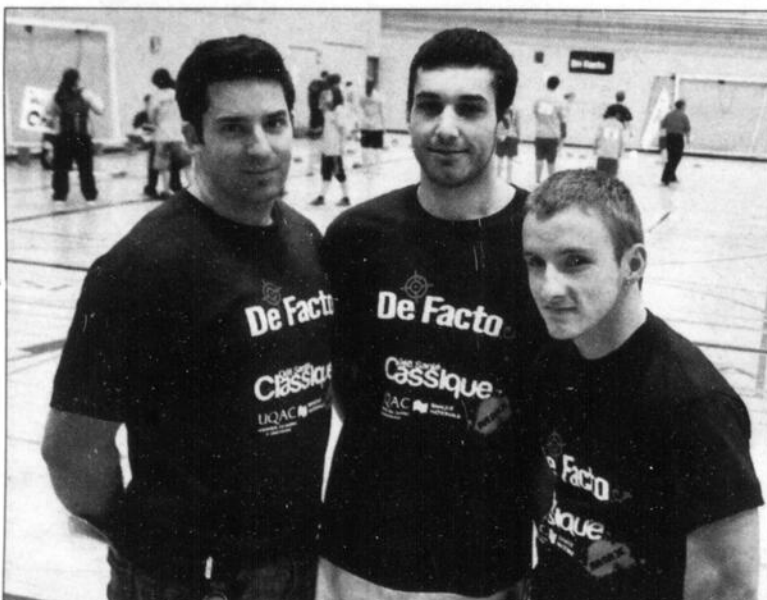
« Nous avons donc accueilli 22 équipes pour un total de 132 jeunes, ce qui nous place à égalité avec l'organisation de l'an dernier. Dans l'ensemble, ça s'est super bien passé et tout le monde est resté très motivé. C'est ce qui m'a le plus surpris parce qu'après une journée à courir, à crier et à s'encourager, ils auraient pu devenir tannés, mais les jeunes n'ont vraiment pas arrêté », a indiqué Nicolas Arsenault, porte-parole de l'organisation.

Les jeunes sont arrivés motivés, bien organisés et certains avaient de beaux cris de ralliement. « Des équipes de jeunes sont arrivées avec des lunchs préparés par traiteur. On voit qu'il y a des écoles qui prennent vraiment cela à cœur et ça fait plaisir à voir. »



Les participants à la 8<sup>e</sup> Classique Défi-Santé ont testé leurs habiletés physiques et leurs connaissances des saines habitudes de vie, hier, mais ce sont les représentants de la polyvalente des Quatre-vents de Saint-Félicien qui ont été couronnés.

(Photo Sylvain Dufour)



Nicolas Arsenault, Maxime Côté et Alexandre Beaumont, du comité de coordination, ont débuté la journée sur les chapeaux de roues afin de s'assurer que tout se déroule rondement durant les défis proposés. Au total, une cinquantaine d'étudiants en enseignement de l'éducation physique et à la santé ainsi qu'en kinésiologie ont contribué au succès de leur événement.

(Photo Sylvain Dufour)

## EN BREF

### TOURNOI BENJAMIN AA

L'École secondaire de l'Odyssée Lafontaine sera l'hôte de l'un des tournois scolaires benjamin AA de la division Québec/Chaudières-Appalaches, ce lundi, à l'aréna de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC). La formation midget BB des Mustangs de l'Odyssée Lafontaine croquera alors le fer avec deux équipes du Séminaire de Saint-François, deux équipes de l'Académie Saint-Louis et une équipe de l'École secondaire du Plateau.

« C'est la première fois qu'une équipe de la région accueille ce genre de tournoi. Normalement, ils ont tous lieu dans la région de

Québec. Comme nous avons une équipe civile qui évolue dans la ligue scolaire, nous avons fait une demande », explique l'organisateur Marc Coudé. Il s'agira du troisième des cinq tournois de la saison. À chaque occasion, chaque équipe inscrite dispute deux matchs dont les résultats s'inscrivent au classement général. Les Mustangs seront en action à 9h15 et 13h15.

### SERGE REID

(JSTP) - Serge Reid, du club Kénogami de Jonquière, a sans doute ressenti un air de déjà-vu hier, dans le cadre de la Coupe Canada de Curling, puisqu'il s'est incliné

devant Mike McEwen du Manitoba par la marque de 7-3, mettant ainsi fin à sa présence au tournoi qui se déroule à Medicine Hat en Alberta. Le week-end dernier, Reid, qui joue en compagnie de François Gionest (3<sup>e</sup>), Simon Collin (2<sup>e</sup>) et Steve Villeneuve (1<sup>er</sup>), a en effet perdu contre McEwen en grande finale du Challenge Casino de Charlevoix. Le capitaine de la formation jonquéroise a tenu tête à son rival jusqu'au 6<sup>e</sup> bout, où McEwen lui a d'abord volé deux points et d'en voler trois au 8<sup>e</sup> bout pour clore le débat. Reid a conclu sa prestation avec un dossier de une victoire, quatre revers.

Membre du trio responsable du volet coordination, Nicolas Arsenault avoue que les organisateurs n'ont pas échappé au stress du début de journée. « Nous avons eu un petit rodage à faire au début lors de la première ronde d'activités. Nous (trois coordonnateurs) avons presque couru autant que les jeunes, admet-il en riant. C'était des problèmes mineurs de chro-

nos et de positionnement, mais à partir de la 2<sup>e</sup> ronde, ça a super bien été. »

Parmi les activités les plus prisées, il mentionne le défi « À bout de souffle », alors que les joueurs des Saguenéens de Chicoutimi ont compétitionné contre les jeunes. Leur présence a été très appréciée et ils ont signé des autographes sur des chandails. □

## Coupe du monde courte piste de Changchun

# Bon début de Drolet et Marceau

CHICOUTIMI (JSTP) - La décision de Marianne Saint-Gelais et de Valérie Maltais de rester au Québec pour leurs études aura permis à la relève de l'équipe nationale, dont Laurie Marceau, de se faire valoir lors de la 3<sup>e</sup> étape du circuit de la Coupe du monde présentée à Changchun, en Chine. Hier, la majorité des athlètes canadiens se sont qualifiés pour la ronde suivante.

Pour ce qui est des patineurs natifs de la région, Rémi Beaulieu (Alma, QC) s'est qualifié pour les quarts de finale de dimanche, dans le cadre de la deuxième épreuve de 500 m de la fin de semaine. Beaulieu a aussi obtenu son billet pour les demi-finales du 1500 m.

Du côté féminin, la Dolmissoise Laurie Marceau s'est qualifiée sans trop de difficulté pour les quarts de finale. Au 1500 m, la Laterroise Marie-Ève Drolet a accédé à la demi-finale qui sera

courue aujourd'hui. De plus, Laurie et Marie-Ève ont assuré leur présence en quart de finale du 1000 m.

« Nos patineuses ont-elles aussi connu une bonne journée » a indiqué le responsable d'équipe, Yves Hamelin. « Plusieurs d'entre elles n'ont pas beaucoup d'expérience en Coupe du monde, mais elles nous ont montré de belles qualités aujourd'hui. Marie-Andrée Mendes-Campeau est revenue en force sur 500 m après sa chute sur 1500 m, et Andréa Do-Duc nous a montré d'excellentes stratégies de course. Marie-Ève était fatiguée aujourd'hui (hier), elle qui a eu de la difficulté à bien dormir toute la semaine, mais une fois sur la glace, elle n'y a rien laissé paraître. Elle a été dominante et patinait de l'avant, ce qui n'est pas dans ses habitudes. »

Enfin, les équipes de relais masculine et féminine ont accédé aux demi-finales courues aujourd'hui. □

## Hockey junior

## Desbiens guide le Royal

CHICOUTIMI (JSTP) - Le Royal de Métabetchouan junior AA a explosé durant les deux dernières périodes pour dompter les Mustangs de Saint-Tite 7-1, hier, dans le cadre de la 16<sup>e</sup> édition du Tournoi provincial Mario-Tremblay. Maxime Desbiens et Jean-Simon Allard ont formé un duo d'enfer. Desbiens était en feu avec une production de cinq buts tandis que son compagnon de trio, Jean-Simon Allard, a récolté quatre passes. Jean-Philippe Lesage et Marc-Olivier Allard ne sont pas en reste avec chacun quatre mentions d'aide.

Toujours dans le AA, les Marquis de Jonquière ont imposé leur loi en lessivant la formation de Champlain Québec 7-0. Jean-Michel Biron (deux buts et deux passes) et Yannick Boulianne (un but, 4 passes) ont largement contribué au gain des Jonquiérois. L'autre éclatante victoire du jour appartient aux Éperviers de Normandin qui ont dominé les Rorquals de Charlevoix 7-1. Les Rorquals ont marqué l'unique but du premier tiers, les Éperviers s'imposant dans les deux autres tiers grâce aux filets de Jonathan Fleury, Olivier Duchesne, Marc-André Boulianne, Mathieu Michaud, Jean-Daniel Bilodeau, Guillaume Lagarde et Olivier Potvin.

Par contre, les Sag's Chicoutimi ont baissé pavillon 4-3 face au Collège français de Longueuil. Du côté de Chicoutimi, David Bergeron s'est distingué avec un doublé. Le National de La Baie n'a pas connu un meilleur sort, s'inclinant 5-2 face aux Rorquals de Charlevoix. Martin Lessard a tout de même inscrit les deux buts des Baieriverains.

En junior A, journée difficile pour les équipes régionales, alors que l'Impact de Jonquière a perdu 2-1 en prolongation face au Bar L'Entracte de Beauce. Guillaume Hovington a marqué l'unique but des Jonquiérois. Les Trashers de La Baie ont pour leur part subi un revers de 5-2 contre les Seigneurs de Lotbinière. Simon McLean et David McLean ont marqué les filets baieriverains. Quant aux Aiglons d'Alma, ils ont évité le blanchissage grâce au filet d'Alex Lemieux, dans une défaite de 4-1 aux mains des Remparts de Chambly. Les Patriotes de Saint-Bruno n'ont pas fait le poids face au Mikuen de Mani-Utenam qui les a vaincus 7-2. Pierre-Olivier Hudon et Mathieu Blackburn ont marqué les buts des Patriotes. □

## Challenge midget AAA

## Belle remontée des Élités

CHICOUTIMI (JSTP) - Les Élités de Jonquière ont conclu sur une bonne note leur participation au Challenge midget AAA disputé à L'Ancienne-Lorette, en effectuant une remontée qui leur a permis d'arracher une victoire de 4-3 aux dépens des Gaulois du Collège Antoine-Girouard, l'une des bonnes formations du circuit.

« On perdait 3-1 avec un peu plus de 10 minutes à jouer dans la rencontre. Nous avons marqué en désavantage numérique pour faire 3-2 et nous avons nivelé la marque avec environ cinq minutes à faire. Nous avons marqué le but vainqueur à 25 secondes de la fin »,

a raconté l'entraîneur Claude Bouchard, satisfait du caractère démontré par ses troupes. Michael Gagnon a marqué le premier but des Jonquiérois en deuxième tandis que Marc-André Therrien (deux buts en passe) et Alexandre Jutras ont permis aux Élités de savourer la victoire.

« On a travaillé fort par rapport au match de mercredi (défaite de 7-1). On a fait des erreurs de concentration et je pense que les gars sont fatigués mentalement », estime le pilote des Élités.

Depuis le début de la saison, les Élités n'ont pas encore réussi à jouer avec une équipe complète. Pour ce tournoi, il

manquait encore trois joueurs. À moyen et à long terme, la fatigue finit par les rattraper.

Pour Claude Bouchard, la fin du tournoi a ceci de positif qu'elle permettra à ses troupes de récupérer. « Il nous reste quatre parties à disputer d'ici le congé des Fêtes. J'espère que les deux jours de congé d'en fin de semaine vont nous permettre d'aller chercher l'énergie nécessaire pour terminer sur une bonne note », a-t-il conclu.

## Midget espoir

D'autre part, les Mustangs de l'Odyssée Dominique-Racine ont subi un premier revers, 2-1, contre le Cylcone de Québec, hier, à l'aréna du Plateau.

« C'est un peu décevant par rapport à ce qu'on avait amélioré au cours des dernières semaines, notamment avec la rondelle. Nous n'avons pas pris de bonnes décisions avec la rondelle, nous en avons pris moins soin. Défensivement, on n'a pas donné grand-chose. Il y a eu 2-3 revirements en zone neutre qui ont mené à leurs buts, a analysé Jolin. Heureusement, c'est la saison préparatoire et les joueurs ont donc pu prendre conscience qu'ils doivent appliquer les notions apprises de façon constante. »

Aujourd'hui, les Mustangs affrontent le Typhon de Québec à 14 h, à l'aréna du Plateau. □

# ÉPARGNEZ SUR TOUS VOS CADEAUX



## L'Entrepôt du Hockey



**SOUTENEZ VOTRE JOUEUR PRÉFÉRÉ.**

Nous avons toutes les 30 équipes!

**BELLE IDÉE-CADEAU!**

**ENS. DE PROTECTION REEBOK GK**

**239.97\$**

Épaulettes  
Coudes / Jambières  
Senior Rég. : 294.97\$

**RABAIS DE 55\$**  
Reebok

**UNE EXCLUSIVITÉ CCM GR8.5 OVECHKIN**

**129.99\$**

Senior Rég. : 149.99\$

**RABAIS DE 20\$**  
CCM

**BAUER VAPOR X:60**

Senior - Junior

**JUSQU'À 100\$ DE RABAIS**



**WARRIOR ERASER**

Senior Rég. : 109.99\$

**69.99\$ / 59.99\$**

Junior Rég. : 99.99\$ / 89.99\$

**RABAIS DE 30\$**  
Warrior

**EASTON SYNERGY SE16**

(Non Grip)

**JUSQU'À 95\$ DE RABAIS**

**179.99\$**

Senior Rég. : 259.99\$

**159.99\$ / 139.99\$**

Intermédiaire Rég. : 254.99\$ Junior Rég. : 209.99\$



**BAUER SUPREME ONE55**

Junior Rég. : 89.99\$

**69.99\$**

**RABAIS DE 20\$**  
BAUER

**Et beaucoup plus!**

**RUMEURS D'ÉCHANGE ?**  
Politique de retour ou d'échange de 60 jours sans aucun problème.

**LE PRIX GARANTI**  
Trouvez un meilleur prix ailleurs, faites-nous le savoir et nous l'égalisons.

**L'ULTIME MÉGA-MAGASIN DE HOCKEY DES FÊTES**

**L'ULTIME CARTE-CADEAU!**

Toujours la bonne grandeur et couleur!



**QUÉBEC**  
915 Boul Pierre-Bertrand  
(418) 681-0787

**L'ANCIENNE-LORETTE**  
1255 Avenue Jules-Verne  
(418) 780-0783

**CHICOUTIMI**  
1860 Boul Talbot  
(418) 543-3993

CALGARY · EDMONTON · WINNIPEG · KITCHENER  
HAMILTON · TORONTO · OTTAWA · MONTRÉAL · HALIFAX

L'Entrepôt du Hockey  
entrepotduhockey.com










Jusqu'à épuisement des stocks. Certains modèles, couleurs ou grandeurs peuvent ne pas être disponibles en magasin. Tous les produits illustrés sont utilisés à titre de référence et peuvent être différents en magasin. Les prix sont valides pour un temps limité.

2391057

## VOLLEY-BALL

## MUSES

ALMA (JSTP) — La formation régionale cadette des Muses a connu un bon début à son premier départ sur le circuit provincial de volleyball AAA. L'équipe de Marc-André Ouellet a en effet conclu son premier tournoi au 2<sup>e</sup> rang du groupe A, derrière la puissante formation de F.X. Garneau. Par contre, les premiers pas des Muses benjamin féminin ont été plus ardu, en subissant cinq revers en autant de matchs lors d'un tournoi disputé au Collège d'Alma.

En cadet féminin, les résultats du week-end augurent bien.

« Dans l'ensemble, nous avons connu un bon tournoi, a commenté l'entraîneur Marc-André Ouellet. Le calibre n'était pas super fort et on s'attend à beaucoup plus d'opposition au prochain tournoi. Nous avons terminé deuxième de notre section, avec deux victoires contre Rivière-du-Loup et la Beauce, contre une seule défaite contre F.X. Garneau. Dans ce dernier cas, nous aurions dû les battre, mais les filles ont joué leur pire match de la journée. »

Les porte-couleurs régionales ont ensuite affronté la 2<sup>e</sup> position de l'autre division, soit la formation de Sherbrooke. « Nous avons perdu en deux manches très serrées. Encore là, sans une ou deux petites erreurs à 23-23 et à 24-23, nous aurions pu gagner le match », a analysé Ouellet. De leurs côtés, les joueuses de l'équipe benjamine dirigée par Michel Ouellet ont connu des débuts difficiles pour leur premier tournoi sur le circuit élite provincial. La pression était d'autant plus forte qu'elles accueilleraient leurs adversaires devant leurs partisans, au Collège d'Alma. Malheureusement, les représentantes régionales ont encaissé cinq revers en autant de matchs.

« Le calibre de jeu est relevé et le ballon voyage rapidement. Il faudra donc travailler plus fort dans certains aspects du jeu », a indiqué l'entraîneur-chef Michel Ouellet. Ce dernier a eu un bon mot pour ses protégées qui affrontaient tout de même d'excellentes formations en F.X. Garneau, Trois-Rivières, la Beauce, Joliette et Le Gardeur.

## JUVÉNILES

Les Muses juvéniles ont fait leur entrée en scène aujourd'hui, avec un tournoi disputé en Beauce. L'entraîneur-chef Luc Harvey, qui en est à sa 3<sup>e</sup> saison à la barre des Muses juvéniles, aborde la saison avec confiance. « Nous avons une équipe équilibrée. Nos vétérans ont acquis beaucoup d'expérience sur la scène provinciale au cours des dernières années. Bien sûr, il y a des recrues, mais leur progression est encourageante et elles devront faire le travail sur le terrain. Nous allons leur donner la chance de se faire valoir », a indiqué Harvey. L'an dernier, les Muses juvéniles avaient conclu la saison au 2<sup>e</sup> rang du classement général.

Donald Bugeaud a les Marquis à coeur

## Pilier du hockey senior

JOHANNE SAINT-PIERRE

jstpierre@lequotidien.com

JONQUIÈRE — Le moins qu'on puisse dire, c'est que Donald Bugeaud a le hockey senior tatoué sur le coeur. Malgré tous les changements de direction et de personnel qui ont marqué le senior au cours des dernières années, lui et son complice de longue date, Martin Gagné, font partie des piliers de l'organisation jonquéroise.

Véritable boute-en-train, depuis près de dix ans, ce passionné de hockey est fidèle à son poste d'assistant-entraîneur. Des entraîneurs et des joueurs, il en a vu défiler. De Ghislain Vigneault à Serge Forcier, actuellement en poste, en passant par les Pierre Hébert, Claude Bouchard, Maurice Lemay et Bob Desjardins. « Moi et Martin, on dit que les coaches partent, mais que les assistants restent. Ils (dirigeants) n'ont pas encore compris que le problème était les assistants », blague ce coloré personnage qui a aussi été l'adjoint de Martin Gagné quand ce dernier a dirigé l'équipe dans la Ligue provinciale.

Plus sérieusement, il avoue qu'il se développe des liens d'amitié avec les entraîneurs et certains joueurs. Même qu'encore aujourd'hui, il n'est pas rare qu'il jase avec d'anciens porte-couleurs des Marquis évoluant pour d'autres clubs du circuit de la Ligue nord-américaine de hockey (LNAH) durant des périodes d'échauffement.

Si chaque congédiement d'entraîneur est toujours déstabilisant, le sympathique gaillard connaît suffisamment le tabac pour retomber sur ses pieds rapidement. « Normalement, on n'a pas de misère à nous acclimater. Moi et Martin, on fait partie de meubles. On est plus vieux qu'eux (entraîneurs), alors ils nous doivent respect », rigole-t-il.

## Défenseur robuste et intense

Né à Saint-Jean-Vianney il y a 50 ans, Donald Bugeaud a connu sa part de gloire à la défensive.

Avec son physique robuste et son tempérament, Donald Bugeaud était à l'aise dans le rôle de défenseur où il aimait bien brasser un peu. « Quand j'ai fini mon midjet, j'ai joué pour les Marquis junior de Jonquière. J'ai passé quatre ans avec eux et j'ai été deux ans capitaine. J'ai gagné le trophée Jean-Claude Tremblay (remis au meilleur défenseur) deux ans d'affilée dans le junior B (AA aujourd'hui). À 19 ans, j'ai eu une invitation pour me présenter au camp des Draveurs de Trois-Rivières alors dirigés par Michel Bergeron. Ils avaient gagné la coupe Memorial l'année précédente. Nous étions 28 défenseurs (invités) et quand je



Piliers de l'organisation du hockey senior à Jonquière, les adjoints Donald Bugeaud et Martin Gagné en ont vu passer des entraîneurs et des joueurs au fil de la dernière décennie, mais la flamme reste toujours aussi vive pour ces deux vieux complices.

(Photo Rocket Lavoie)

suis parti, il n'y en avait plus que sept. J'ai été dans les derniers coupés, mais je le savais parce qu'à 19 ans, pour faire l'équipe, il fallait avoir un talent exceptionnel », raconte ce joueur intense qui n'avait pas peur de mettre son nez dans le trafic... Ce qui a d'ailleurs valu d'avoir le nez cassé à 13 reprises.

Une fois son junior terminé, il a porté les couleurs des 3 L de Rivière-du-Loup dans la défunte Ligue républicaine, pendant deux ans dans le Bas-du-Fleuve, et au Nouveau-Brunswick pendant deux ans. Il a ensuite évolué brièvement pour les Inuk de l'Université du Québec à Chicoutimi, avant de jouer dans des équipes de tournois dirigées par le célèbre Donat Deschênes. Lorsque la Ligue senior a fait son apparition, il a joué pour les Condors de Jonquière pendant une saison et demie avant de faire une pause. Après un bref retour dans le circuit senior régional, il s'est retrouvé une première fois derrière le banc des joueurs, après avoir accepté l'offre de Ghislain Vigneault et il n'a jamais cessé d'être associé au coaching depuis.

## Plaisir renouvelé

Bien qu'il travaille à temps plein à l'usine Alcan de Laterrière, Donald Bugeaud fait partie de ces hommes de hockey qui ne comptent pas leurs heures. Une

denrée de plus en plus rare dans le milieu. « En trois ans, j'ai manqué la première partie de ma vie il y a deux semaines parce que nous avons eu un « shut down » à l'usine et je n'ai pas pu me libérer. Autrement, je n'ai jamais manqué un match, ni sur la route ou à la maison. »

Travaillant à Laterrière du lundi au jeudi, il enfle son veston avec bonheur dès le vendredi pour s'acquitter avec rigueur de son travail d'adjoint en s'installant sur la passerelle de la galerie de presse, en plus de prendre part aux entraînements du samedi matin. « Je prends des notes et, entre les périodes, je discute de ce que j'ai vu d'en haut. Il y a des choses qu'ils (Serge Forcier et Martin Gagné) ne voient pas derrière le banc, explique-t-il.

« Je fais aussi le lien entre l'équipe et l'organisation et je suis un boute-en-train dans la chambre. Ce que j'aime? L'ambiance, l'esprit de camaraderie qui règne. C'est comme si je jouais encore. »

Pour lui, les voyages sur la route ne sont pas une corvée. « Quand on descend en autobus, on jase et on a du plaisir. C'est comme un gros club social. »

Malgré sa vaste expérience, Donald Bugeaud n'a jamais eu envie de prendre les rênes du club. « J'ai des lacunes au niveau technique et j'ai un débit assez rapide », explique-t-il. De plus, son caractère bouillant lui nui-

rait sans doute, surtout si les officiels prenaient des décisions qu'il jugerait inappropriées. « Je suis un peu trop agressif. La dernière « game » à Thetford Mines, j'ai eu 250\$ d'amende parce que j'ai dit ma façon de penser à l'arbitre après le match », cite-t-il en exemple.

« Quand les arbitres sont pourris, ils le savent. Quand je leur chante des bêtises, la plupart du temps, ils ne comprennent pas ce que je dis parce que je parle vite. Alors, c'est un avantage », rigole celui qui mitraille les mots lors qu'il est piqué au vif et qu'il défend son point de vue.

S'il a encore autant de plaisir au hockey senior, c'est aussi parce qu'il y côtoie des amis de longue date. Par exemple Marc Boivin, le directeur-gérant avec qui il a entre autres joué son hockey junior avec, et Marc Saint-Gelais, qu'il connaît depuis « la rue Davy, à Arvida. Il restait en face de (Mario) Marinoff, qui a « goalé » pour les Dynamos de Shawinigan (LHJMQ 1976-77). »

Compte-t-il agir comme adjoint encore longtemps? « Tant qu'ils vont m'endurer, je vais faire ça. Je ne dis pas que je vais faire ça encore dix ans parce que je vais avoir de la misère avec ma blonde. Moi, j'aime l'ambiance et pour l'instant, j'ai encore la flamme. Tant qu'elle sera là, je vais rester. » □

Victoire des Marquis à Trois-Rivières

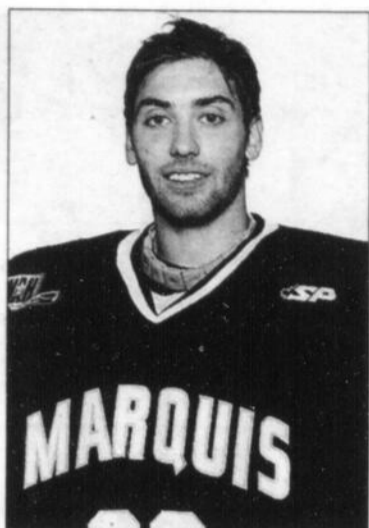
# Maxime Gougeon salue son retour

JOHANNE SAINT-PIERRE  
jst pierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI (JSTP) - Maxime Gougeon a effectué tout un retour devant le filet des Marquis de Saguenay hier, en repoussant 56 des 57 (!) tirs du Caron & Guay, permettant ainsi aux Jonquiérois de l'emporter 2-1 au Colisée de Trois-Rivières.

Maxime Gougeon, qui n'avait pas connu de départ devant le filet des Marquis depuis le 7 novembre, a vraiment été l'artisan de la victoire des siens, multipliant les arrêts clés au détriment de l'offensive trifluviennne. Le #30 a d'ailleurs mérité la première étoile du match tandis que Dominic Chiasson a obtenu la troisième.

Les Jonquiérois ont été les premiers à s'inscrire au pointage sur un tir de Jean-Michel Bolduc qui a déjoué le gardien Julien Ellis. En période médiane, le troisième meilleur pointeur du circuit, Marc Beaucage, a profité d'un jeu de puissance pour déjouer Maxime Gougeon et niveler les chances, mais en troisième, Dominic Chiasson a profité d'un double avantage



Maxime Gougeon a disputé un fort match devant le filet des Marquis, hier.

(Archives)

numérique pour procurer le but qui a scellé l'issue du match.

Joint après la rencontre, Serge Forcier était simplement heureux de quitter avec la victoire. « Il y a des rencontres que nous méritons de gagner et que nous n'avons pas gagnées. Celle de ce soir, on ne la méritait peut-être pas, mais on va la prendre. C'est le retour du balancier. »

Grâce à ce gain, les Marquis ont réduit l'écart qui les sépare de Trois-Rivières, détenteur du 2<sup>e</sup> rang, et conforté leur avance au 3<sup>e</sup> rang devant l'Isothermic de Thetford Mines qui s'amène justement au Palais des sports ce soir, à compter de 19h30.

Quant à Gougeon, le pilote des Jonquiérois estime qu'il a fait le travail et qu'il avait peut-être des choses à prouver. En fait, explique Forcier en substance, le cerbère a démontré qu'il voulait vraiment être dans l'action, devant le filet, et non en attente. Après une telle performance, Gougeon était pas mal déshydraté, de sorte que Serge Forcier décidera ce matin qui il enverra devant le filet ce soir. Cela dépendra si Gougeon a suffisamment récupéré et si David Guerrera est parfaitement remis de sa contusion au genou.

D'ailleurs, les Marquis effectueront un entraînement sans rondelle ce matin.

Pour ce qui est des combats, Gaby Roch et Sean McMorrow ont jeté les gants en début de première période, suivis presque aussitôt de Thierry Douville contre Curtis Tidball. En deuxième, Tommy Bolduc, qui

ne semble pas las de tenter sa chance contre Dannick Lessard, a récidivé encore hier.

## En bref

• Si l'on se fie au forum des fans des Marquis, le Palais des sports sera rempli à pleine capacité ce soir pour le premier des trois matchs revanche contre l'Isothermic de Thetford Mines. Et l'entraîneur de Thetford, Bobby Baril, devrait apporter des vêtements de rechange, car certains se promettent de lui faire payer sa décision d'envoyer Paul Shantz se ruer sur Jean-Michel Bolduc, à quatre secondes de la fin, lors du match du 19 novembre, ce

qui a fait tourner la rencontre en foire....

• L'Isothermic a ajouté du renfort à sa défensive avec la mise sous contrat de Mathieu Biron, un colosse de 6'6", 230 livres. Les partisans des Marquis n'auront toutefois pas la chance de le voir en action samedi soir puisque la nouvelle acquisition de l'Isothermic fera son entrée en scène dimanche, dans le cadre de la visite de Saint-Georges. Biron, qui a disputé 253 rencontres dans la Ligue nationale avec les Islanders, le Lightning, les Panthers et les Capitals, avait passé les deux dernières campagnes en Europe, peut-on lire sur le site de la formation thetfordoise...

*Petit Paris Coiffure*

**MAINTENANT DÉMÉNAGÉ**  
au 32, rue Rhainds, Chicoutimi

Pour rendez-vous:  
**(418) 543-6275**

2406643



ACHAT ET REVENTE DE LA FAILLITE WESTERN CONCEPTS DIRECTEMENT AU PUBLIC!

## LIQUIDATION DE FAILLITE



**2,000,000\$ EN INVENTAIRE**  
À LIQUIDER DIRECTEMENT AU PUBLIC!

**4 JOURS: CHEZ VOUS!**  
DU 11 AU 14 DÉCEMBRE

**CHANDAIL ÉQUIPE SOCCER**  
Rég: 34.99\$  
**5\$**

**POLOS DRI-FIT GOLF**  
Rég: 34.99\$  
**5\$**

**CHANDAIL AUTOMNE**  
Rég: 49.99\$  
**8\$**

**VESTE POLAR**  
Rég: 49.99\$  
**8\$**

**MANTEAUX D'OCCASION**  
Rég: 59.99\$  
**10\$**

**MANTEAUX IMPERMÉABLE**  
Rég: 69.99\$  
**15\$**

**MANTEAUX 3 DANS 1**  
Rég: 149\$  
**39\$**

**MANTEAU TECHNIQUE**  
Rég: 169\$  
**49\$**

**MANTEAU TECHNIQUE PLEIN-AIR**  
Rég: 239\$  
**69\$**

**MANTEAU TECHNIQUE HAUT DE GAMME**  
Rég: 349.99\$  
**89\$**

**JONQUIÈRE**  
GALERIES JONQUIÈRE  
3460, boul. St-François

**CHICOUTIMI**  
PLACE DU SAGUENAY  
1324 boul. Talbot

OFFRES EXCLUSIVES AU SAGUENAY!

**MANTEAUX ISOLÉ -25°**  
**29\$**  
Rég: 99\$

**VESTE COUPE-VENT**  
**5\$**  
Rég: 39\$

4 JOURS SEULEMENT! NOUVELLE MARCHANDISE À CHAQUE JOUR!

SAMEDI - DIMANCHE 11 ET 12 DÉCEMBRE: 9H30 À 17H

LUNDI - MARDI 13 ET 14 DÉCEMBRE: 9H30 À 17H30

Opéré à un genou mercredi prochain

# Le Canadien doit oublier Markov

## LA PRESSE

MONTREAL - La saison d'Andrei Markov est terminée. Victime d'une autre sérieuse blessure au genou droit le 13 novembre dernier, le défenseur russe sera opéré au genou droit mercredi prochain en Alabama.

L'opération sera pratiquée par James Andrews, une sommité en matière d'opération de ce genre. Au cours de la procédure, une deuxième en moins de huit mois pour Markov, le spécialiste devra réparer le ménisque et le ligament antérieur croisé.

Markov, son agent Don Meehan et la direction du Canadien ont convenu d'opter pour l'opération au terme d'une rencontre qui s'est déroulée en après-midi vendredi. « Nous sommes sûrs qu'Andrei sera en mesure de se remettre complètement de cette blessure », a indiqué par biais de communiqué le directeur général du Canadien Pierre Gauthier.

Joint par La Presse alors qu'il s'apprêtait à quitter Montréal pour rentrer à Toronto, Don Meehan a justifié ainsi la décision de faire appel aux services du chirurgien américain. « Andrei est touché une fois encore au genou qu'il s'est fait reconstruire le printemps dernier. Le Dr Andrews est non seulement un spécialiste jouissant d'une grande réputation, mais il se spécialise dans les deuxièmes reconstructions qui sont plus délicates encore. Il était important d'avoir cette rencontre avec la direction du Canadien afin de nous assurer que nous étions tous d'accord sur le choix de l'intervention et sur la marche à suivre pour permettre à Andrei de revenir au jeu dès l'an prochain. Ce dont nous sommes convaincus », a insisté l'agent torontois.

Agé de 31 ans, Markov n'aura disputé que sept rencontres cette année marquant un but et ajoutant deux passes.

### Même scénario

Victime d'une blessure similaire le 30 avril dernier, lors du premier match de la série opposant le Canadien aux Penguins de Pittsburgh en deuxième ronde éliminatoire, Markov a été opéré au printemps. Il a raté le camp d'entraînement et les 10 premiers matchs de la saison régulière avant d'effectuer un retour au jeu le 30 octobre face aux Panthers de la Floride.

Markov s'est blessé à nouveau à la suite d'une collision anodine avec le capitaine des Hurricanes de la Caroline Eric Staal. Les deux joueurs convergèrent vers une rondelle libre près du filet de Carey Price en fin de troisième période d'une rencontre que le Canadien était sur le point de remporter 7-2.

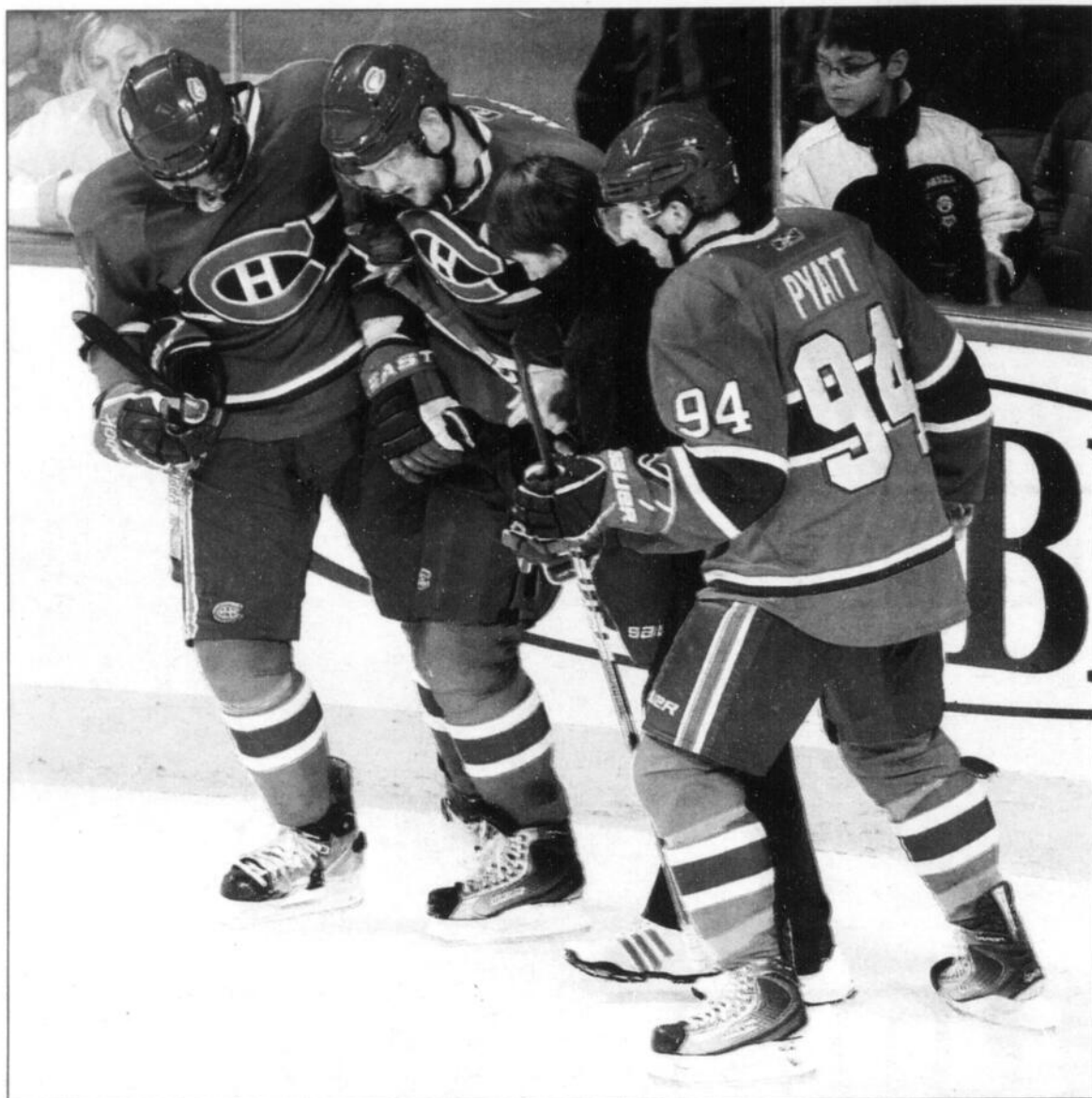
Lors de sa conversation avec

La Presse, Don Meehan a refusé d'indiquer si cette nouvelle blessure était le résultat d'un retour au jeu trop hâtif ou d'une procédure mal exécutée le printemps dernier.

Victime de plusieurs blessures depuis qu'il s'est joint au Canadien en 2000-2001, Markov a raté 36 parties en saison régulière l'an dernier après qu'il eut été victime d'une lacération d'un tendon du pied droit. Lacération survenue après que le patin de Carey Price eut heurté le bottillon de son patin.

À la dernière année d'un contrat de quatre ans qui lui aura rapporté 23 millions \$, Markov pourra profiter de l'autonomie complète le premier juillet prochain s'il ne s'entend pas d'ici là avec le Tricolore sur les paramètres d'un nouveau contrat. Il sera intéressant de voir si le Canadien décidera d'offrir une entente à long terme au défenseur russe en dépit des nombreuses blessures qui ont marqué sa carrière, ou s'il se contentera d'une offre à court terme. Offre que Markov et son agent Don Meehan pourraient alors écarter afin de tâter le marché des joueurs autonomes.

« Toutes les discussions contractuelles sont inutiles pour le moment. Tout ce qui compte est l'état de santé d'Andrei. Nous sommes confiants qu'il se remettra complètement et qu'il n'affichera aucune séquelle. Les négociations viendront donc en temps et lieu », a commenté Meehan qui est également l'agent du défenseur P.K. Subban. □



Blessé à un genou, le 13 novembre dernier, Andrei Markov devra être opéré mercredi prochain. Sa saison avec le Canadien est terminée.

(Archives La Presse)

## Le Tricolore accueille les Sharks

# Deux équipes qui se ressemblent

## LA PRESSE

MONTREAL - Le Canadien croisera une équipe à son image samedi (14h) au Centre Bell. Car si le Tricolore alterne entre victoire et défaite à ses neuf derniers matchs, les Sharks font de même depuis sept parties.

« J'aimerais vous dire que c'est seulement à cause de la parité, mais ce ne serait pas tout à fait vrai. On ne peut plus gagner avec un effort inférieur à B- lors d'un match. Un A- te donne des chances, mais ça prend un A ou un A+ pour toutes les mettre de ton côté, ce que nous n'avons pas fait assez souvent au cours de cette séquence et depuis le début de la saison », assurait l'entraîneur-chef Todd McLellan après l'entraînement de son équipe vendredi.

Après un cours séjour d'un match à domicile - défaite de 5-3 contre Detroit - les Sharks s'ament à Montréal au surlendemain

d'une victoire de 4-0 à Ottawa. C'était leur premier gain par jeu blanc cette année alors qu'ils ont été victimes de quatre blanchissages déjà.

« On voulait bien entreprendre notre voyage de cinq matchs. En plus, c'était le retour de Dany (Heatley) à Ottawa. Ça brassait pas mal et on voulait s'assurer de jouer pour lui », a indiqué le jeune défenseur québécois Marc-Édouard Vlasic.

« La tension reliée au retour de Heatley a certainement aidé, mais nous avons disputé notre match le plus complet de la saison. Nous avons enfin obtenu un effort soutenu de tous nos joueurs. Je veux bien vivre avec le cliché selon lequel tes meilleurs joueurs doivent être les meilleurs lors des matchs, mais nous avons des joueurs de soutien qui ont prouvé leur grande valeur en séries - élimination de l'Avalanche du Colorado - l'an dernier. C'est avec un effort col-

lectif que tu enfiles les victoires au lieu d'alterner comme on le fait depuis un bout de temps », a ajouté McLellan.

S'ils comptent toujours sur des piliers comme Thornton (6 buts, 24 points), Marleau (11 buts, 22 points), Heatley (12 buts, 26 points), Pavelski (8 buts, 20 points), Clowe (5 buts, 20 points) et Boyle (3 buts, 19 points), les Sharks ont perdu leur pierre angulaire devant le filet.

Evgeny Nabokov a été remplacé par Antti Niemi, gagnant de la coupe Stanley avec les Blackhawks de Chicago le printemps dernier, et Antero Niitymaki.

« Nos gardiens sont à l'image de notre équipe. Ils ont connu des hauts et des bas et on s'attend à plus de régularité de tout le monde. Cela dit, Antti a été sensationnel à Ottawa, jeudi, et il sera de retour devant le filet contre le Canadien samedi », a indiqué l'entraîneur-chef des Sharks.

À l'aube de sa cinquième saison dans la LNH, Marc-Édouard Vlasic reconnaît qu'il doit s'adapter à deux nouvelles situations cette saison: il a perdu Rob Blake, un vétéran qui le parrainait sur et à l'extérieur de la patinoire, et un gardien dont il connaissait les moindres habitudes en Nabokov.

« Evgeni jouait tous les matchs et il s'occupait toujours de la rondelle. On se lisait aussi bien tous les deux que je le faisais avec Rob. C'est sur que pour le moment, nous cherchons encore à créer nos habitudes. Nous formons une meilleure équipe que notre fiche ne l'indique. Mais on n'a pas encore trouvé notre vitesse de croc. Quand on est bon, on est vraiment bon. Mais le match suivant, il nous arrive d'être carrément mauvais », a reconnu l'ancien défenseur des Remparts de Québec qui connaît un lent début de saison. □

Présence incertaine ce soir

# Subban prend son mal en patience

FRANÇOIS GAGNON

La Presse

MONTRÉAL - P.K. Subban saura ce matin s'il devra suivre un deuxième match de suite du haut de la galerie de presse ou s'il aura l'occasion d'affronter les

Sharks de San Jose cet après-midi.

« C'est bien évident que je voudrais jouer, mais la décision ne me revient pas. Elle revient aux entraîneurs. Et je n'ai pas la moindre idée de ce qu'ils me réservent », a lancé le jeune

défenseur au lendemain de son premier match à titre de spectateur cette saison.

Au-delà du sort qui le guette à court terme, Subban a convenu qu'il devait tirer profit du fait d'avoir été écarté. Surtout que d'autres retraits pourraient suivre. « Le jour où je n'apprendrai plus rien sera le jour où je cesserai de m'améliorer. Je sais ce dont je suis capable, je sais ce que je dois faire pour aider l'équipe et je suis capable de respecter un plan de match. Je l'ai toujours fait par le passé. J'ai été laissé de côté l'an dernier à Hamilton et je dois accepter ce qui m'arrive. Je ne suis qu'une recrue », a lancé Subban.

Et à titre de recrue, Subban reconnaît que l'attention qui lui est réservée par la foule représente un poids lourd à porter. « Si je suis acclamé quand ça va bien et que j'en profite, je dois assumer les critiques quand je joue un mauvais match. »

Quand on lui a demandé si cette attention, des amateurs et des médias, pourrait soulever de la jalousie à son endroit dans le vestiaire, Subban est resté bien calme.

« À titre de recrue, mon plus gros défi est de m'assurer d'être apprécié de la part de mes coéquipiers. »

## La nuit aura porté conseil

La victoire facile de 5-1 aux dépens des Devils combinée aux performances solides de Yannick Weber et d'Alexandre Picard pourraient prolonger le purgatoire de Subban. L'entraîneur-chef Jacques Martin n'a toutefois rien voulu dévoiler quant à ses intentions en vue du match de samedi après-midi.

« Je vais dormir là-dessus », a-t-il simplement répondu lorsqu'il a été question de sa décision de ramener ou non Subban au sein de sa formation. « Je vais rêver à mes combinaisons », a-t-il ajouté lorsqu'on lui a demandé si son sommeil serait facile à trouver ou perturbé par l'importance de la décision à prendre.

S'il est demeuré vague quant au statut de Subban, Martin a louangé le travail de Weber et Picard. Il faut dire que les deux défenseurs lui ont offert un match solide au New Jersey.

« Weber a connu un bien meilleur camp cette année que l'an dernier. Même lors de ses rappels la saison dernière, il n'offrait pas le jeu qu'on attendait de lui. Il a bien commencé l'année et nous a offert une bonne performance jeudi », a mentionné l'entraîneur-chef du Canadien.

## Pas question de changer Subban

Affichant son flegme habituel, Jacques Martin a ouvert les yeux de surprise lorsqu'un journaliste lui a demandé si la « punition »

nos détracteurs et, avec une détermination hors du commun, nous avons remporté l'or.

Toujours en 1997, avec les Bears de Hershey de la Ligue américaine, j'ai appris à la dure qu'il ne servait à rien de baisser les bras au premier obstacle. On pouvait même être récompensé pour notre persévérance. Après avoir non seulement perdu la finale de la coupe du Président, mais aussi avoir échoué au tournoi de la coupe Memorial à mes derniers moments avec les Sags, je me suis retrouvé au bout du banc des Bears pour les séries éliminatoires. Tirant de l'arrière 3-0 en série demi-finale, j'ai vu mes nouveaux coéquipiers remonter les Falcons de Springfield à égalité 3-3. C'est alors que, avec le gardien partant de l'équipe malade, j'ai remporté ma première victoire à vie chez les pros lors du septième match de cette série pour aider les miens à atteindre la finale de la coupe Calder. Quatre victoires plus tard contre les Bulldogs d'Hamilton, il était confirmé qu'une équipe gagnante remontait l'adversité et que de m'être apitoyé sur mon sort après une fin difficile à avaler à ma carrière junior m'aurait empêché d'en être assuré.

Finalement, en 2004, au Championnat du monde senior cette fois-ci, de remporter l'or m'a rappelé un concept que l'on nous enseigne tout petits. L'oubli de soi. Parce que c'est un sport d'équipe, mais aussi parce qu'il y a toujours plus gros, plus grand et plus important que notre petit nombril. Je n'ai pas disputé une seule seconde du tournoi. Souvent confiné aux gradins pour regarder Luongo performer et Giguère le seconder, je n'aurais changé de place avec personne. Car de connaître toutes ces valeurs aujourd'hui, c'est aussi pour ça un championnat...

CHRONIQUE

Marc Denis

marcdenis@lequotidien.com



## L'équipe avant tout

Je ne suis pas un journaliste. Je suis capable d'analyser, de commenter le sport parce que je l'ai vécu de l'intérieur. J'y ai participé. L'espace qui m'est alloué ici chaque semaine me permet de livrer le fond de ma pensée. Il me permet aussi de vous raconter mes expériences passées afin de livrer adéquatement mes états d'âme.

Les événements heureux de la semaine passée au football de chez nous sur la scène nationale me donnent envie de vous parler de gagner. Pas de gagner un match, une manche, un concours. De gagner pour vrai. De gagner à la fin, quand il n'y a plus de lendemain.

J'ai été choyé de remporter quatre championnats majeurs dans ma carrière. Dès ma première présence au sein d'une équipe championne, j'ai tout de suite compris tout le sens du mot que l'on emploie sans penser à son sens le plus primaire: ÉQUIPE. Ainsi en 1996, dans une équipe qui alignait les Jarome Iginla, Chris Phillips et Jose Theodore, j'ai su qu'une équipe pouvait dépasser les montagnes. Nous avons remporté l'or au Championnat mondial de hockey junior sans jamais tirer de l'arrière du tournoi. Le Rouge et Or gagne souvent de cette façon. Oui, ils ont des moyens parfois démesurés comparativement aux autres programmes de football universitaires canadiens, mais une culture de gagnant bien en place y est pour beaucoup.

En 1997, encore au championnat mondial junior, j'ai su qu'une équipe devait faire fi de la pression extérieure pour se dresser devant ses vrais rivaux et atteindre son but. Alors que personne ne nous voyait sur le podium et après des matchs nuls face aux Américains et aux Tchèques, chose qui n'était pas arrivée au Canada en quatre ans, nous avons fait mentir



Laissé de côté, jeudi soir, contre les Devils du New Jersey, P.K. Subban ne savait par encore, vendredi, s'il affrontera les Sharks de San Jose.

(Archives La Presse)

imposée à P.K. Subban était chose du passé.

« Qui a parlé de punition? Cette décision fait partie de l'apprentissage de P.K. Il a connu ses meilleurs moments lors des 10 premiers matchs. Depuis quelques parties, on remarquait une baisse de régime. Il n'est pas question de changer P.K. On aime son enthousiasme. On veut juste lui permettre de s'améliorer. »

Du haut des gradins, Subban n'a pas appris grand-chose jeudi.

« J'ai pu voir à quel point c'est un bel amphithéâtre et à quel

point il y avait des bancs vides. Pour le reste, j'étais très heureux de voir notre club gagner, mais déçu d'avoir vu Carey perdre son jeu blanc. »

Et Weber? « Je suis très content pour lui. On a joué ensemble l'an dernier à Hamilton. Il fait du covoiturage avec moi depuis qu'il a été rappelé d'Hamilton. Je suis heureux pour lui. Je veux que mon club connaisse du succès. Si je ne peux me tailler une place pour aider le club à gagner, j'attendrai mon tour sans faire de bruit. C'est tout », a conclu Subban. □

**La Maison Usinex**  
MANUFACTURIER DE MAISON USINÉE

**Merci à notre clientèle pour cette belle année**

**Joyeuses Fêtes!**

PLACE SAGUENAY • CHICOUTIMI 418-543-4310  
MAISONUSINEX.COM



Éric Gélinas a connu un fort match, hier soir. Souriant, il a reçu les félicitations de deux coéquipiers après avoir marqué le troisième but de la formation chicoutimienne, en première période.

(Photo Rocket Lavoie)

Joueurs du mois de novembre

## Éric Gélinas et Hudon brillent

CHICOUTIMI (ST) - Tout juste nommés joueurs défensifs et offensifs du mois de novembre chez les Saguenéens, Éric Gélinas et Charles Hudon ont entamé décembre du bon pied, hier soir.

Gélinas a joué du hockey inspiré et récolté un but et une aide, tandis que Hudon a complété le match avec trois passes et, surtout, soulevé la foule avec quelques magnifiques pièces de jeu.

« Tout le monde sait que j'ai connu des hauts et des bas en début de saison, alors ça fait du bien. Tout a commencé dans les Maritimes. J'ai connu une bonne séquence là-bas et ce soir, je dirais que j'étais vraiment à mon meilleur », a commenté Gélinas.

Le numéro 79 a vu un défi dans la présence des défenseurs offensifs Gleason Fournier, Ryan Kavanagh et Jérôme Gauthier-Leduc, chez l'Océanic. « J'ai su être le meilleur, je crois », a-t-il convenu, après le match.

De son côté, Hudon a dit avoir été inspiré par l'appui des partisans au Centre Georges-Vézina. « Quand tu fais de beaux jeux et que tu sens que ta foule t'appuie,

ça te donne la petite poussée pour faire encore mieux », a-t-il souligné.

Plus les matchs avancent et plus le natif d'Alma semble d'ailleurs confortable aux côtés de Guillaume Asselin et Alexandre Lavoie. « On trouve notre chimie de plus en plus. Asselin et moi, on se complète bien. J'étais capable de lui mettre sur la palette près du but toute la soirée », a-t-il admis.

« Après notre grosse semaine d'entraînement, tout le monde est sorti fort. Il ne faut surtout pas oublier Gusse. Il a eu des moments plus difficiles, mais on l'a soutenu et on a toujours gardé confiance en lui. J'ai bien aimé la façon dont il a joué ce soir », a-t-il terminé.

Seule ombre au tableau pour les Saguenéens, le défenseur Gabriel Vermette n'a pas joué en troisième période, lui qui était un cas incertain avant le début du match en raison de douleurs à l'aîne.

« Je m'étais bien réchauffé avant la partie et je n'étais pas gêné par la douleur en première et deuxième, mais le mal est réapparu », a-t-il expliqué.

Il ne pouvait dire s'il jouera aujourd'hui. □

Ses parents de passage à Chicoutimi

## De la belle visite pour Gibson

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Au moment où il ronge son frein en attendant la rémission complète de son genou, le gardien Christopher Gibson a pu compter sur le soutien de ses deux plus fidèles partisans, cette semaine : Peter Gibson et Ulla Perttolahti. Ça avait été très difficile de le laisser ici, la première fois, et ce le sera encore une fois, dimanche. »

Les parents du jeune cerbère ont fait le voyage d'Espoo, en Finlande, pour venir visiter leur fils dans sa région d'adoption. Ils reprendront la direction de la Scandinavie dimanche, après avoir assisté à deux matchs des Saguenéens au Centre Georges-Vézina. « C'est la troisième fois que nous visitons le Canada depuis que Christopher est venu ici pour jouer avec le Collège Notre-Dame [en Saskatchewan, au niveau midjet] », explique M. Gibson.

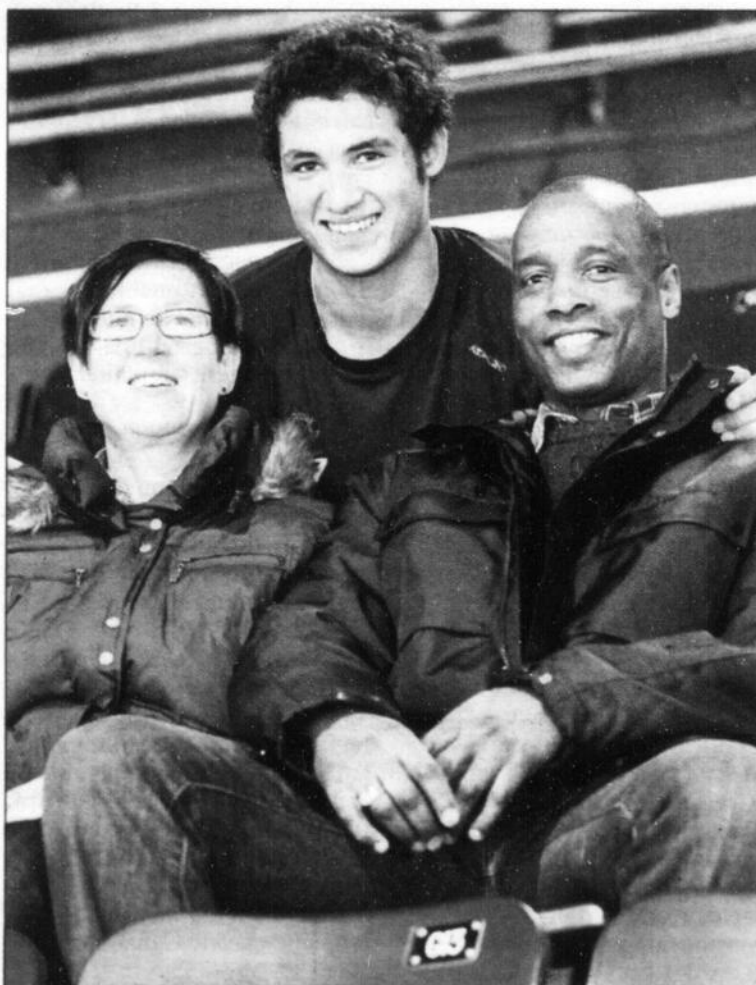
C'est le lot des parents européens dont les fils se démarquent par leur talent au hockey. L'appel de l'Amérique du Nord sonne parfois à un très jeune âge, et parce qu'ils veulent que leur enfant savoure pleinement ses rêves et ses ambitions, les parents doivent s'en accommoder. « C'est l'un des entraîneurs de Christopher qui lui avait parlé du Collège Notre-Dame, à l'épo-

que. Il lui avait mentionné que c'était l'une des meilleures écoles pour le hockey, raconte Ulla Perttolahti. Ça avait été très difficile de le laisser ici, la première fois, et ce le sera encore une fois, dimanche. »

Succès

Même à distance, les parents de Gibson suivent les exploits de leur fils et ils n'ont pu faire autrement que d'être emballés, il y a quelques semaines, quand ils ont vu son nom apparaître parmi les premiers rangs de la liste de la Centrale de recrutement de la Ligue nationale de hockey. « Nous avions peine à y croire. Nous nous disions : est-ce vraiment notre fils? », mentionne sa mère. « Nous sommes vraiment fiers de lui », poursuit son père.

Incidemment, les performances épatantes de Christopher Gibson avec les Saguenéens de Chicoutimi pourraient fort bien signifier que son aventure en Amérique du Nord se poursuivra au-delà de ses années juniors. Ses parents devront donc s'y faire et s'habituer à ses longues absences. « Si nous l'avons laissé venir au Canada, la première fois, c'est parce que nous voulions qu'il aille jusqu'au bout. On ne peut qu'être heureux pour lui et lui fournir tout notre support », termine Ulla Perttolahti. □



Christopher Gibson a reçu de la belle visite, cette semaine. Ses parents, Ulla Perttolahti et Peter Gibson, ont fait le voyage d'Espoo, en Finlande, pour venir le voir à Chicoutimi.

(Photo Rocket Lavoie)

### Sommaire

#### SAGUENÉENS 5 RIMOUSKI 3

Première période	
1. Chicoutimi, Lavoie (10)	
(Gélinas)	11:01
2. Chicoutimi, Lebel (6)	
(Roy, Guillemette)	12:28
3. Chicoutimi, Gélinas (5)	
(Vermette, Hudon)	14:09
4. Rimouski, Straka (7)	
(Culek, Boutet)	15:48
Pénalités - Aucune	
Deuxième période	
5. Rimouski, Struthers (13)	
(Beaudry, Babineau)	3:53
6. Chicoutimi, Asselin (17)	
(Lavoie, Hudon)	14:02
Pénalités - Boutet Rim 1:17, Gélinas Chi 1:17, Vermette Chi 1:17, Struthers Rim 14:05, Emond Chi 14:05, Emond Rim 15:33, Lacasse Chi 15:33, Levasseur Rim 17:21.	
Troisième période	
7. Chicoutimi, Asselin (18)	
(Hudon)	6:51
8. Rimouski, O'Brien (1)	
(Levasseur, Beaudry)	16:43
Pénalités - Mallet Rim (majeure) 4:48, Régimbald Chi (majeure) 4:48, Lebel Chi 10:10, O'Brien Rim 14:01.	
Tirs au but	
Rimouski	8 10 10 - 28
Chicoutimi	10 12 5 - 27
Gardiens	
Rimouski: Carl Hozjan	(P.6-5-0-0)
Chicoutimi: Robin Gusse	(6-3-7-1-1)
Buts et avantages numériques - Avantages numérique	
- Rimouski: 0-2 Chicoutimi: 0-2	Arbitres - Eric Charron et Stéphane Tremblay Juges de lignes Serge Carpentier et Marc Simard Assistance - 2862

### ? QUESTION DES SAGS

Q- Combien de fois les Sags ont-ils participé à la finale de la LHJMQ?

R- Les Saguenéens ont participé cinq fois à la finale de la LHJMQ.

## ► POINTES DE PLUME

• **Rock Régimald** a jeté les gants devant Alexandre Maillet, en début de troisième période. Aucun coup sérieux n'a cependant été porté...

• N'hésitant jamais à appuyer leurs attaquants, les défenseurs de l'Océanic sont une menace constante pour l'équipe adverse. En revanche, cela a valu une foule de surnoms aux Saguenéens, hier soir...

• **Les Screaming Eagles** du Cap-Breton, visiteurs aujourd'hui au Centre Georges-Vézina ont eu besoin de la fusillade pour vaincre le Drakkar de Baie-Comeau, hier soir...

• L'avenir du gardien de but **Philippe Tremblay**, de Chicoutimi, est incertain avec l'Océanic de Rimouski. Tremblay n'accompagnait pas l'équipe, hier, et il ne serait pas surprenant qu'il mette un terme à sa carrière dans la LHJMQ, aux Fêtes. Rappelons que l'Océanic a fait l'acquisition du gardien Morgan Clark, 20 ans, il y a quelques semaines...

• Pendant que la recrue défensive de la dernière campagne dans la LHJMQ, **Robin Gusse**, connaît un lent début de saison, à Chicoutimi, la recrue offensive par excellence, Petr Straka, est également moins étincelante, à Rimouski. Straka n'a obtenu que 13 points à ses 19 premiers matchs, lui qui en avait récolté 64 en 62 rencontres l'an dernier...

• **Pierre-Karl Marion** et Jérémy Barriault ne jouaient pas dans le camp des Saguenéens, hier soir...

• L'ancien capitaine des Saguenéens, **Pierre-Marc Bouchard** a marqué son premier but dans la Ligue nationale en plus d'un an, vendredi. L'attaquant du Wild du Minnesota a trouvé le fond du filet à une reprise, mais le Wild du Minnesota s'est incliné 3-2 en fusillade face aux Flames de Calgary. Bouchard a effectué un retour au jeu, mercredi, après une absence de plus d'un an causée par les suites d'une commotion cérébrale. Avant mercredi, il n'avait pas disputé un match officiel dans la LNH depuis la première rencontre de la saison 2009-2010...

## Gain des Sags sur Rimouski

# Un premier défi bien relevé

Samuel Tremblay

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI- Forts d'une poussée de trois buts rapides en milieu de première période, les Saguenéens de Chicoutimi ont relevé leur premier défi du week-end, hier soir, prenant la mesure de l'Océanic de Rimouski par la marque de 5-3, au Centre Georges-Vézina.

Les Bleus ont ouvert la machine à la 11<sup>e</sup> minute du premier tiers. Alexandre Lavoie a marqué le premier but des siens après avoir reçu une belle passe d'Éric Gélinas lors d'un surnombre. Puis, dans les trois minutes qui ont suivi, Steve Lebel et Gélinas ont triplé l'avance des Saguenéens.

« Gélinas a bien fait. La compétition était forte de l'autre côté avec la présence de plusieurs défenseurs offensifs et il a su lever son jeu d'un cran », a mentionné l'entraîneur-chef Richard Martel, au terme de cette rencontre spectaculaire.

### Retour

Après que Petr Straka ait réduit l'écart à 3-1, en fin de première période, l'Océanic est revenu au plus fort du match, en début de deuxième engagement, lorsque Jarrad Struthers a porté la marque à 3-2. Struthers a fait mal paraître Dominic Poulin et Andrew O'Brien sur une descente à 1 contre 2, se faufilant entre les deux arrières avant de glisser la rondelle sous la jambière de Robin Gusse.

Guillaume Asselin a cependant redonné une priorité de deux buts aux Saguenéens, une dizaine de minutes plus tard, en complétant une superbe pièce de jeu préparée par Charles Hudon et Alexandre Lavoie. Hudon a intercepté une passe à sa ligne bleue pour amorcer une descente à 3 contre 1. En zone adverse, il a servi une savante passe par derrière à Lavoie, qui a ensuite refilé le disque à Asselin. Carl Hozjan n'a rien pu faire sur le tir de ce dernier.

Le duo Hudon-Asselin allait



Guillaume Asselin lève les bras au ciel après avoir vu le tir d'Éric Gélinas tromper la vigilance du gardien Carl Hozjan. Asselin a fait sa part un peu plus tard en trouvant le fond du filet à deux reprises.

(Photo Rocket Lavoie)

sévir de nouveau en troisième période. Sur un autre 3 contre 1, le petit #10 y est allé d'une passe habile à Asselin qui n'a eu qu'à la pousser derrière Hozjan pour faire 5-2. Hudon récoltait ainsi sa troisième mention d'aide de la soirée.

« Ça fait quelques matchs que joue avec ce trio-là et j'adore ça. Lavoie et Hudon sont d'excellents passeurs et sont capables de la mettre dedans. Je suis très heureux en ce moment, je ne pourrais demander mieux », a confié Asselin, qui a été sacré troisième étoile de la partie.

« Mais tous les trions ont été

forts, ce soir. C'est une victoire d'équipe, a-t-il repris. Gusse a fait de gros arrêts. Ça va lui faire du bien une performance comme celle-là. »

Le gardien d'origine française, qui a stoppé 20 des 22 tirs dirigés vers lui, a reconnu que cette victoire était bonne pour le moral. « J'ai entamé le match en pensant aux cinq premières minutes, puis aux cinq suivantes et ainsi de suite. De fil en aiguille, j'ai pris confiance », a-t-il soutenu.

Gusse a aussi eu de bons mots pour le travail de ses coéquipiers, devant lui. Contre une

équipe dont les défenseurs prennent constamment la zone offensive d'assaut, le gardien de 17 ans aura eu la vie plus facile qu'à l'habitude.

« Ça a travaillé fort. Normalement, Rimouski est toujours en mesure de ramener la rondelle grâce à l'appui d'une deuxième vague, mais nos ailiers se repliaient constamment ce soir et on était capable de bloquer cette menace », a-t-il conclu.

Même s'il a reconnu que Gusse a bien fait, Richard Martel n'a pas voulu confirmer qu'il serait de nouveau le gardien d'office, cet après-midi. □

**MégaMax** 418.698.MEGA  
Télé. 418.698.2971  
INFORMATIQUE Courriel: megamax@saglac.qc.ca  
www.megamax.qc.ca

## PROMOTION DE NOËL

acer  
• Portable X2 Dual  
• 3 GIG  
• 320 GIG  
• HDMI  
et plus...

499\$

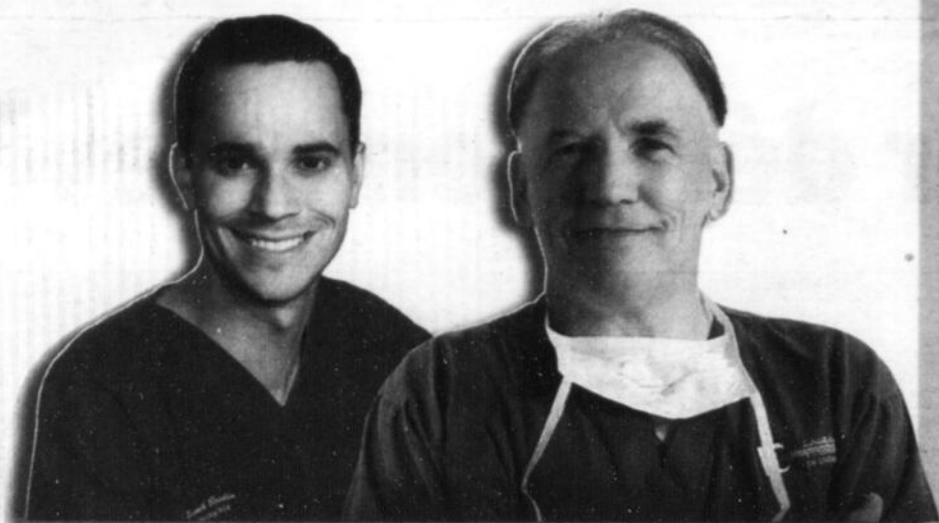
ASUS  
• Ordinateur Asus AMD QUAD  
• 6 GIG DDR3  
• Disque dur 500 GIG  
• Écran Asus 22 pouces HDMI  
et plus...

995\$  
-100\$  
RABAIS DES FÊTES  
SPÉCIAL 895\$

SUR PRÉSENTATION  
DE CE COUPON  
obtenez une clef USB  
4 GIG avec tout achat  
en magasin!

Quantités limitées. MegaMax  
1 coupon par client. INFORMATIQUE

2414533



Dr. Yannick Boutin  
Ophtalmologiste

Dr. Ghislain-A. Boudreault  
Ophtalmologiste

La chirurgie  
de l'  
**œil**  
sans compromis!

# LASER VISUEL

Saguenay—Lac-Saint-Jean

**PRK**  
prix à partir de:

**490\$\*\***

Examen  
d'évaluation  
sans frais!

**PAS DE TAXES**

prix à partir de:

**LASIK**

**890\$\*\***

Possibilité d'étaler  
vos paiements  
sur 5 ans.



\*\* Des frais s'appliquent - Prix par oeil après rabais

Aspirez à une qualité  
de vie sans lunettes  
ni lentilles cornéennes,  
offrez-vous l'ultime  
récompense!

**LASER VISUEL SAGUENAY**  
à la fine pointe de  
la technologie

[www.laser.ca](http://www.laser.ca)

Venez consulter notre équipe de professionnels expérimentés  
995, Chabanel, Chicoutimi

418 698-0009

2390257